叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 沙之星球(planet Of Sand) 000001

2. 沙之星球(planet Of Sand) 000002

3. 沙之星球(planet Of Sand) 000003

4. 沙之星球(planet Of Sand) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙之星球(Planet of Sand)
第1/4页

['plænɪt] [ʌv; əv] [sænd]
PLANET OF SAND
行星 的 沙

沙之星球

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trækləs] ['kɑːzmoʊs][baɪ][hɪz; ɪz]
Tossed into the trackless Cosmos by his
抛掷 进入 这 无轨 宇宙 经过 他的

被他抛入无垠的宇宙。

['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] , ['ʃɪprekt] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'frendli]
mortal enemy , shipwrecked on an unfriendly
凡人 敌人 , 遭遇海难 在 一个 不友好

死敌，遭遇海难，身处不友好的环境中

[stɑːr] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]
star , he determined to defy the dangers of
星星 , 他 决定 到 违抗 这 危险 的

这位明星决心无视危险

['nʌmbərləs] [naɪts] , [ænd; ənd] , ['hʌntɪd] [tɜːrnd]
numberless nights , and , hunted turned
无数 夜晚 , 和 , 猎杀 转向

无数个夜晚，以及，被猎杀的

['hʌntər] , [kiːp] [ə; eɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [heɪt] . . . .
hunter , keep a tryst with Hate . . . .
猎人 , 保持 一个 幽会 和 恨 . . . .

猎人，与仇恨幽会吧.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['feɪməs] [fæn'tæstɪk] ['mistəriz] , ['februeri] - .
Famous Fantastic Mysteries , February 1948 .
著名的 极好的 谜团 , 二月 - .

著名奇幻悬疑故事，1948 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [diˈbeitid] ['stræglɪŋ] ['fɑːrðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ruːf] . . . .

He	debated	straggling	farther	under	the	shelter	of	the	monstrous	roof	.	.	.	.
他	辩论	零散的	更远	在下面	这	庇护所	的	这	滔天	屋顶	.	.	.	.

他犹豫着要不要继续在巨大的屋顶下徘徊.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt] , ['pɪtiləs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

There	was	bright	,	pitiless	light	in	the	prison	corridor	of	the	Stallifer	.
那里	曾是	明亮的	,	无情	光	在	这	监狱	走廊	的	这	-	.

斯塔利弗监狱的走廊里透着明亮而无情的灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [rɪˈnuːəl] ['sɪstəm] .

There	was	the	hum	of	the	air	-	renewal	system	.
那里	曾是	这	哼	的	这	空气	-	续期	系统	.

空气更新系统发出嗡嗡声。

[wʌns] [ɪn] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [θʌd] [æz; əz][sʌm; səm]['aɪtəm][ʌv; əv]

Once	in	every	so	often	there	was	a	cushioned	thud	as	some	item	of
一次	在	每一个	所以	经常	那里	曾是	一个	缓冲	砰的一声	作为	一些	物品	的

[ðə; ði] [speɪs] ['ʃɪps] [məˈʃiːnəri] ['ɑːpɝˌeɪtəd][sʌm; səm] ['riːleɪ] ['sʌmwer] .

the	space	ship's	machinery	operated	some	relay	somewhere	.
这	空间	船的	机械	经营的	一些	中继	某处	.

每隔一段时间，就会传来一声轻柔的砰砰声，那是飞船上某个机械部件在某个地方启动了某个继电器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tiːdiəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kənˈfaɪnmənt] [sel] .

But	it	was	very	tedious	to	be	in	a	confinement	cell	.
但	它	曾是	非常	乏味	到	是	在	一个	监禁	细胞	.

但被关在牢房里非常无聊。

[stæn] ['bʌkli] — [luːˈtenənt] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . , [speɪs] [gɑːrd] , ['ʌndər] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌndər]

Stan	Buckley	—	Lieutenant	,	J	.	G	.	,	Space	Guard	,	under	charges	and	under
斯坦	巴克利	—	中尉	,	J	.	G	.	,	空间	警卫	,	在下面	收费	和	在下面

[rɪˈstreɪnt] — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tiːdiəs] .

restraint	—	found	it	rather	more	than	tedious	.
克制	—	成立	它	相当	更多的	比	乏味	.

斯坦·巴克利——中尉，少尉，太空卫队成员，受到指控和限制——觉得这不仅仅是无聊而已。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌpˈheld] , [pərˈhæps] ,

He	should	have	been	upheld	,	perhaps	,
他	应该	有	到过	维持	,	也许	,

或许他本应受到公正对待。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][baɪ][rɑːb]

by	the	fact	that	he	was	innocent	of	the	charges	made	against	him	by	Rob
经过	这	事实	那	他	曾是	清白的	的	这	收费	制成	反对	他	经过	抢

['tɔːrən] ,

Torren	,
托伦	,

因为他被证明无罪，罗布·托伦对他的指控都是错误的。

['fɔːrmərli] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] .

formerly	his	immediate	superior	officer	.
以前	他的	即时	优越的	官	.

曾是他的直接上级。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [dɪd][nɑːt][help] .

But	the	feeling	of	innocence	did	not	help	.
但	这	感觉	的	无辜	做过	不是	帮助	.

但这种天真无邪的感觉并没有起到作用。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['hoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

He	sat	in	his	cell	,	holding	himself	still	with	a	grim	resolution	.
他	卫星	在	他的	细胞	,	保持	他自己	仍然	和	一个	严峻	解决	.

他坐在牢房里，一动不动，神情严肃而坚定。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] , [ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] ['æŋgər] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː]

But	a	deep	,	a	savage	,	a	corrosive	anger	grew	and	grew	and	grew
但	一个	深的	,	一个	野蛮的	,	一个	腐蚀性	愤怒	生长	和	生长	和	生长

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

但是，他心中却滋生出一种深沉、野蛮、腐蚀性的愤怒，而且这种愤怒与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [wiːks] .

It	had	been	growing	in	just	this	manner	for	weeks	.
它	有	到过	生长	在	只是	这	方式	为了	周	.

几周以来，它一直以这种方式生长。

[ðə; ði] - [bɔːrd] [ɑːn] [θruː] [speɪs] .

The	Stallifer	bored	on	through	space	.
这	-	无聊的	在	通过	空间	.

星际飞船继续在太空中穿行。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɔːrts][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['hɑːst(ə)l] ,

From	her	ports	the	cosmos	was	not	that	hostile	,
从	她	端口	这	宇宙	曾是	不是	那	敌对的	,

从她的港口望去，宇宙并没有那么充满敌意。

[ɪ'moʊb(ə)l] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːrz][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌɪntər'stelər] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [nuː] .

immobile	curtain	of	unwinking	stars	the	early	interstellar	travelers	knew	.
不动	窗帘	的	警	明星	这	早期的	星际穿越	旅行者	知道	.

早期星际旅行者所熟知的，是一团静止不动、永不闪烁的星辰帷幕。

[æt; ət] [twelv] ['hʌndrəd] [laɪt] - [spiːdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [fiːld] [kə'læpsɪŋ] ['fɔːrti] [taɪmz]

At	twelve	hundred	light	-	speeds	,	with	the	Bowdoin	-	Hall	field	collapsing	forty	times
在	十二	百	光	-	速度	,	和	这	鲍登学院	-	大厅	场地	崩溃	四十	时代

[pər] ['sekənd][fɔːr; fər][və'lɑːsəti][kən'troʊl] ,

per	second	for	velocity	control	,
每	第二	为了	速度	控制	,

速度达到一千二百光速，鲍登-霍尔场每秒坍缩四十次以控制速度，

[ðə; ði][stɑːrz] [muːvd] ['vɪzəbli] .

the	stars	moved	visibly	.
这	明星	已搬	明显地	.

星星明显地移动了。

['fɔːrti] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['evri] ['sekənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt]

Forty	glimpses	of	the	galaxy	about	the	ship	in	every	second	made	it	seem	that
四十	惊鸿一瞥	的	这	星系	关于	这	船	在	每一个	第二	制成	它	似乎	那

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [vjuː] .

the	universe	was	always	in	view	.
这	宇宙	曾是	总是	在	看法	.

每秒钟都能瞥见飞船周围 40 眼银河系的景象，让人感觉整个宇宙始终尽收眼底。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [muːvd] .

And	the	stars	moved	.
和	这	明星	已搬	.

星星移动了。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wʌnz] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrðər][wʌnz] [mɔːr] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ɔːl] [muːvd] .

The	nearer	ones	moved	swiftly	and	the	farther	ones	more	slowly	,	but	all	moved	.
这	更近	一个	已搬	迅速地	和	这	更远	一个	更多的	缓慢地	,	但	全部	已搬	.

近处的移动速度很快，远处的移动速度较慢，但它们都在移动。

[ænd; ənd]['hæbɪt] [meɪd] ['moʊʃ(ə)n] [gɪv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,

And	habit	made	motion	give	the	feeling	of	perspective	,
和	习惯	制成	运动	给	这	感觉	的	看法	,

习惯使动作产生透视感，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈstrɪbjuːtɪd][ɪn] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd][frʌm; frəm]

so	that	the	stars	appeared	to	be	distributed	in	three	dimensions	and	from
所以	那	这	明星	出现	到	是	分布式	在	三	方面	和	从

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [ˈveri] [smɔːl] ,

the	ship	seemed	very	small	,
这	船	似乎	非常	小的	,

因此，星星看起来像是分布在三维空间中，从飞船上看去显得非常小。

[laɪk] [ˈfaɪəˌflaɪz] .

like	fireflies	.
喜欢	萤火虫	.

就像萤火虫一样。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs] [siːmd] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈkoʊzi] .

All	the	cosmos	seemed	small	and	almost	cosy	.
全部	这	宇宙	似乎	小的	和	几乎	舒适	.

整个宇宙看起来都很小，几乎令人感到舒适温馨。

[ðə; ði] [rɪm] [ɪtˈself] [əˈpɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

The	Rim	itself	appeared	no	more	than	a	few	miles	away	.
这	轮缘	本身	出现	不	更多的	比	一个	很少	英里	离开	.

环流圈本身看起来就在几英里之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] - [iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

But	the	Stallifer	headed	for	Earth	from	Rhesi	II	,	and	she	had	been
但	这	-	标题	为了	地球	从	-	二	,	和	她	有	到过

[deɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ,

days	upon	her	journey	,
天	之上	她	旅行	,

但是，从瑞西二号星飞往地球的"星际飞船"号已经航行了数日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈstægər] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	she	had	come	a	distance	which	it	would	stagger	the	imagination	to
和	她	有	来	一个	距离	哪个	它	会	错开	这	想像力	到

[kəmˈpjuːt] .

compute	.
计算	.

她所取得的成就，其程度之深，令人难以置信。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ðoʊ] , [stæn] [ˈbʌkli] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [fɔːr] [wɔːlz] .

In	his	cell	,	though	,	Stan	Buckley	could	see	only	four	walls	.
在	他的	细胞	,	尽管	,	斯坦	巴克利	可以	看	仅有的	四	墙壁	.

然而，在斯坦·巴克利的牢房里，他只能看到四面墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ; [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr] [naɪt] [ɔːr] [ˌæftərˈnuːn] .

There	was	no	variation	of	light	;	no	sign	of	morning	or	night	or	afternoon	.
那里	曾是	不	变化	的	光	;	不	符号	的	早晨	或者	夜晚	或者	下午	.

光线没有变化；没有早晨、夜晚或下午的迹象。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

At	intervals	,	a	guard	brought	him	food	.
在	间隔	,	一个	警卫	带来	他	食物	.

每隔一段时间，就会有一名卫兵给他送饭。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈæŋgər] [gruː] [ʌnˈtɪl]

That	was	all	—	except	that	his	deep	and	fierce	and	terrible	anger	grew	until
那	曾是	全部	—	除了	那	他的	深的	和	凶猛的	和	糟糕的	愤怒	生长	直到

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

it	seemed	that	he	would	go	mad	with	it	.
它	似乎	那	他	会	去	疯狂的	和	它	.

仅此而已——只是他内心深处的、强烈的、可怕的愤怒与日俱增，似乎要将他逼疯。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

He	had	no	idea	of	the	hour	or	the	day	when	,	quite	suddenly	,
他	有	不	主意	的	这	小时	或者	这	天	什么时候	,	相当	突然	,

他完全不知道是几点几分，也不知道是哪一天，突然间，

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [dɪmd] .

the	pitiless	light	in	the	corridor	dimmed	.
这	无情	光	在	这	走廊	调暗	.

走廊里那刺眼的灯光渐渐暗了下来。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] ['kɔːrɪdɔːr]

Then	the	door	he	had	not	seen	since	his	entrance	into	the	prison	corridor
然后	这	门	他	有	不是	已见	自从	他的	入口	进入	这	监狱	走廊

[klæŋkt] ['oʊpən] .

clanked	open	.
叮当作响	打开	.

这时，自从他进入监狱走廊以来就没见过的那扇门哐当一声打开了。

['futsteps] [keɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [sel] .

Footsteps	came	toward	his	cell	.
脚步声	来了	朝向	他的	细胞	.

脚步声朝他的牢房走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [fed] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	the	guard	who	fed	him	.
它	曾是	不是	这	警卫	WHO	美联储	他	.

喂他吃饭的不是守卫。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

He	knew	that	much	.
他	知道	那	很多	.

他很清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruː'tiːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['verid] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

It	was	a	variation	of	routine	which	should	not	have	varied	until	his	arrival
它	曾是	一个	变化	的	常规	哪个	应该	不是	有	多种多样	直到	他的	到达

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

这是他来到地球之前本不应该改变的日常作息。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .

He	sat	still	,	his	hands	clenched	.
他	卫星	仍然	,	他的	双手	紧握	.

他静静地坐着，双手紧握成拳。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [luːmd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sel] [dɔːr] .

A	figure	loomed	outside	the	cell	door	.
一个	数字	迫近	外部	这	细胞	门	.

牢房门外出现了一个身影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['koʊldli] .

He	looked	up	coldly	.
他	看起来	向上	冷冷地	.

他冷冷地抬起头。

[ðen] ['fjʊri][soʊ] [greɪt] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['frenzi] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

Then	fury	so	great	as	almost	to	be	frenzy	filled	him	.
然后	愤怒	所以	伟大的	作为	几乎	到	是	狂热	已填	他	.

随后，他怒火中烧，几乎陷入疯狂。

[rɑːb] ['tɔːrən] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Rob	**Torren**	**looked**	**in**	**at**	**him**	**.**
抢	托伦	看起来	在	在	他	.

罗布·托伦看了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

There	**was**	**silence**	**.**
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[stæn] ['bʌkliz] ['mʌslz] [tɛnst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kriːkt] .

Stan	**Buckley's**	**muscles**	**tensed**	**until**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**bones**	**of**	**his**	**body**	**creaked**	**.**
斯坦	巴克利	肌肉	紧张的	直到	它	似乎	那	这	骨头	的	他的	身体	嘎吱作响	.

斯坦·巴克利的肌肉紧绷起来，仿佛他身体的骨头都发出嘎吱声。

[ðen] [rɑːb] ['tɔːrən] [sed] ['kɔːstɪkli] :

Then	**Rob**	**Torren**	**said**	**caustically**	**:**
然后	抢	托伦	说	尖锐地	:

然后罗布·托伦尖刻地说：

" [its] ['lʌki] [ðer; ðər][ɑːr; ər][baːz] , [ɔːr] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk] !

"	**It's**	**lucky**	**there**	**are**	**bars**	**,**	**or**	**there'd**	**be**	**no**	**chance**	**to**	**talk**	**!**
"	它是	幸运的	那里	是	酒吧	,	或者	那里	是	不	机会	到	讲话	!

“幸好有酒吧，否则就没机会交谈了！”

['iːðər] [juːd] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [biːmd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

Either	**you'd**	**kill**	**me**	**and**	**be**	**beamed**	**for**	**murder**	**,**
任何一个	你会	杀	我	和	是	光束	为了	谋杀	,

要么你会杀了我，然后被以谋杀罪处死，

[ɔːr][aɪ'd] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['estər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

or	**I'd**	**kill**	**you**	**and**	**Esther**	**would**	**think**	**me**	**a**	**murderer**	**.**
或者	ID	杀	你	和	以斯帖	会	思考	我	一个	凶手	.

否则我就杀了你，埃丝特会认为我是杀人犯。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [juːl] [ək'sept][maɪ][tɜːrmz] .

I've	**come**	**to**	**get**	**you**	**out**	**of**	**this**	**if**	**you'll**	**accept**	**my**	**terms**	**.**
我已经	来	到	得到	你	出去	的	这	如果	你会	接受	我的	条款	.

如果你接受我的条件，我就可以救你脱离困境。

" [stæn] ['bʌkli] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] , ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] .

"	**Stan**	**Buckley**	**made**	**an**	**inarticulate**	**,**	**growling**	**noise**	**.**
"	斯坦	巴克利	制成	一个	不善言辞	,	咆哮	噪音	.

斯坦·巴克利发出了一声含糊不清的咆哮声。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] ! " [sed] [rɑːb] ['tɔːrən] .

"	**Oh**	**,**	**surely**	**!**	**"**	**said**	**Rob**	**Torren**	**.**
"	哦	,	一定	!	"	说	抢	托伦	.

“哦，当然！”罗布·托伦说道。

" [aɪ] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	**I**	**denounce**	**you**	**,**	**and**	**I'm**	**the**	**witness**	**against**	**you**	**.**
"	我	声讨	你	,	和	我是	这	证人	反对	你	.

“我谴责你，我就是指控你的证人。”

[æt; ət][jʊr; jər]['traɪəl] , [aɪl] [biː; bi] [bi'liːvd] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] .

At	**your**	**trial**	**,**	**I'll**	**be**	**believed**	**and**	**you**	**won't**	**.**
在	你的	审判	,	患病的	是	相信	和	你	惯于	.

在审判中，人们会相信我，而不会相信你。

[juːl] [biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪs'greɪst] .

You'll	**be**	**broken**	**and**	**disgraced**	**.**
你会	是	破碎的	和	蒙羞的	.

你会遍体鳞伤，颜面尽失。

['i:v(ə)n] ['estər] ['wʊdnt] ['mæri] [ju:; jʊ]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Even	Esther	wouldn't	marry	you	under	such	circumstances	.
甚至	以斯帖	不会	结婚	你	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，即使是埃丝特也不会嫁给你。

[ɔ:r] ['meɪbi] ， " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] ， " ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; hər] !

Or	maybe	,	"	he	added	sardonically	,	"	maybe	you	wouldn't	let	her	!
或者	或许	，	"	他	额外	讽刺地	，	"	或许	你	不会	让	她	！

或者，"他讽刺地补充道，"也许你不会让她这么做！"

" [stæn] ['bʌkli] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Stan	Buckley	licked	his	lips	.
"	斯坦	巴克利	舔过	他的	嘴唇	.

斯坦·巴克利舔了舔嘴唇。

[hi:; hi] [lɔŋd] [soʊ] ['terəbli] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] [θroʊt] [ðæt] [hi:; hi]

He	longed	so	terribly	to	get	his	hands	about	his	enemy's	throat	that	he
他	渴望	所以	可怕	到	得到	他的	双手	关于	他的	敌人的	喉	那	他

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

could	hardly	hear	his	words	.
可以	几乎	听到	他的	字	.

他多么渴望能掐住敌人的喉咙，以至于几乎听不到敌人的说话声。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ， " [sed] [rɑ:b] ['tɔ:rən] ， " [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] ['mæri] [ˌem 'i:] ['i:ðər] ，

"	The	trouble	is	,	"	said	Rob	Torren	,	"	that	she	probably	wouldn't	marry	me	either	,
"	这	麻烦	是	，	"	说	抢	托伦	，	"	那	她	大概	不会	结婚	我	任何一个	，

罗布·托伦说："问题是，她可能也不会嫁给我。"

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪs'greɪst] [baɪ][maɪ] [mi:nz] .

if	you	were	disgraced	by	my	means	.
如果	你	是	蒙羞的	经过	我的	方法	.

如果你因我的手段而蒙羞。

[soʊ][aɪ]['ɔ:fər][ə; eɪ]['bɑ:rgən] .

So	I	offer	a	bargain	.
所以	我	提供	一个	便宜货	.

所以我提供优惠。

[aɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] — [ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər]

I'll	help	you	to	escape	—	I've	got	it	all	arranged	—	on	your	word	of	honor
患病的	帮助	你	到	逃脱	—	我已经	得到	它	全部	安排	—	在	你的	单词	的	荣誉

[tu:; tə] [faɪt] [ˌem 'i:] .

to	fight	me	.
到	斗争	我	.

我会帮你逃脱——我已经安排好了一切——只要你信守承诺，与我决一死战。

[ə; eɪ]['du:əl] .

A	duel	.
一个	决斗	.

决斗。

[tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

To	the	death	.
到	这	死亡	.

至死方休。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] .

"	His	eyes	were	hard	.
"	他的	眼睛	是	难的	.

他的眼神很冷硬。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [hɑːrd] .

His	tone	was	hard	.
他的	语气	曾是	难的	.

他的语气很生硬。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəs] .

His	manner	was	almost	contemptuous	.
他的	方式	曾是	几乎	轻蔑的	.

他的态度近乎轻蔑。

[stæn] ['bʌkli] [sed] ['hɔːrsli] :

Stan	Buckley	said	hoarsely	:
斯坦	巴克利	说	沙哑地	:

斯坦·巴克利沙哑地说：

" [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] ['eniwer] , ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ! "

"	I'll	fight	you	anywhere	,	under	any	conditions	!	"
"	患病的	斗争	你	任何地方	,	在下面	任何	状况	!	"

“无论在何处，无论在何种情况下，我都会和你决一死战！”

" [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [rɑːb] ['tɔːrən] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['aɪsɪli] , " [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	The	conditions	,	"	Rob	Torren	told	him	icily	,	"	are	that	I	will	help	you	to
"	这	状况	,	"	抢	托伦	讲述	他	冰冷地	,	"	是	那	我	将要	帮助	你	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“条件是，”罗布·托伦冷冷地告诉他，“我会帮助你逃跑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['estər] ,

You	will	then	write	a	letter	to	Esther	,
你	将要	然后	写	一个	信	到	以斯帖	,

然后你要给埃丝特写一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['duːəl] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'griː]

saying	that	I	did	so	and	outlining	the	conditions	of	the	duel	as	we	agree
说	那	我	做过	所以	和	概述	这	状况	的	这	决斗	作为	我们	同意

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

我表示我已这样做，并概述了我们商定的决斗条件。

[aɪ] [wɪl] , [ɪn] [tɜːrn] , [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [speɪs] [gɑːrd] [bræs] , [wið'drɔiŋ] [maɪ] ['tʃɑːrdʒɪz]

I	will	,	in	turn	,	write	a	letter	to	the	Space	Guard	brass	,	withdrawing	my	charges
我	将要	,	在	转动	,	写	一个	信	到	这	空间	警卫	黄铜	,	撤退	我的	收费

[ə'genst] [juː; jʊ] .

against	you	.
反对	你	.

我也会写信给太空卫队高层，撤销对你的指控。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] .

We	will	fight	.
我们	将要	斗争	.

我们会战斗。

[ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

The	survivor	will	destroy	his	own	letter	and	make	use	of	the	other	.
这	幸存者	将要	破坏	他的	自己的	信	和	制作	使用	的	这	其他	.

幸存者会销毁自己的信，并利用另一封信。

[duː] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ? "

Do	you	agree	to	that	?	"
做	你	同意	到	那	?	"

你同意吗?

" [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [sed] [stæn] ['bʌkli] ['fɪrsli] , " [ðæt] [wɪl] [get] [maɪ] [hændz] [ə'baʊt]
" I'll agree to anything , " said Stan Buckley fiercely , " that will get my hands about
" 患病的 同意 到 任何事物 , " 说 斯坦 巴克利 激烈地 , " 那 将要 得到 我的 双手 关于
[jʊr; jər] [θroʊt] !
your throat !
你的 喉 !

"我什么都答应，"斯坦·巴克利凶狠地说，"只要能让我掐住你的喉咙！"

" [rɑːb] ['tɔːrən] [ʃ'rʌgd] .
" Rob Torren shrugged .
" 抢 托伦 耸了耸肩 .

罗布·托伦耸了耸肩。

" [aɪv] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [gɑːrd] ['foʊtoʊˌsɛlz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" I've turned off the guard photocells , " he said calmly .
" 我已经 转向 离开 这 警卫 光电管 , " 他 说 平静地 .

"我已经把警卫的光电管关掉了，"他平静地说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sel] .
" I've a key for your cell .
" 我已经 一个 钥匙 为了 你的 细胞 .

"我有你牢房的钥匙。"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .
I'm going to let you out .
我是 去 到 让 你 出去 .

我要放你出去。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [neɪmd] ,
I can't afford to kill you except under the conditions I named ,
我 不能 买得起 到 杀 你 除了 在下面 这 状况 我 命名 ,

除了我提到的那些情况，我不能杀你。

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] ['estər] .
or I'll have no chance to win Esther .
或者 患病的 有 不 机会 到 赢 以斯帖 .

否则我就没有机会赢得埃丝特的芳心了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [juːl] ['sɪmpli] [biː; bi] [biːmd] [æz; əz] [ə; eɪ]
If you kill me under any other conditions , you'll simply be beamed as a
如果 你 杀 我 在下面 任何 其他 状况 , 你会 简单地 是 光束 作为 一个
['mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

如果你在其他任何情况下杀了我，你只会被视为杀人犯而被放逐。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" He paused , and then added ,
" 他 暂停 , 和 然后 额外 ,

他停顿了一下，然后补充道：

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ]
" And I have to come and fight you because a letter from you
" 和 我 有 到 来 和 斗争 你 因为 一个 信 从 你
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪ'heɪvd] ['ɑːnərəbli] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]
admitting that I've behaved honorably is the only possible thing that would satisfy
承认 那 我已经 表现 光荣地 是 这 仅有的 可能的 事物 那 会 满足
['estər] .
Esther .
以斯帖 .

"我必须来和你争辩，因为只有你写一封承认我行为正直的信，才能让埃丝特满意。"

[juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

You	give	your	word	to	wait	until	you've	escaped	and	I	come	for	you	before
你	给	你的	单词	到	等待	直到	你已经	逃脱	和	我	来	为了	你	前

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

you	try	to	kill	me	?
你	尝试	到	杀	我	?

你答应过要等到你逃脱后我来抓你，然后再来杀我?

" [stæn] ['bʌkli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Stan	Buckley	hesitated	a	long	,	long	time	.
"	斯坦	巴克利	犹豫了一下	一个	长的	,	长的	时间	.

斯坦·巴克利犹豫了很久很久。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , " [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] .

Then	he	said	in	a	thick	voice	,	"	I	give	my	word	.
然后	他	说	在	一个	厚的	嗓音	,	"	我	给	我的	单词	.

然后他用沙哑的声音说："我保证。"

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɑːb] ['tɔːrən] [pʊt][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [sel] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Without	hesitation	,	Rob	Torren	put	a	key	in	the	cell	door	and	turned	it	.
"	没有	犹豫	,	抢	托伦	放	一个	钥匙	在	这	细胞	门	和	转向	它	.

罗布·托伦毫不犹豫地将钥匙插入牢房门并转动。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] .

He	stood	aside	.
他	站立	旁边	.

他退到一边。

[stæn] ['bʌkli] [wɔːkt] [aʊt] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .

Stan	Buckley	walked	out	,	his	hands	clenched	.
斯坦	巴克利	步行	出去	,	他的	双手	紧握	.

斯坦·巴克利走了出去，双手紧握成拳。

['tɔːrən] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Torren	closed	the	door	and	re	-	locked	it	.
托伦	关闭	这	门	和	关于	-	已锁定	它	.

托伦关上门，重新锁好。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

He	turned	his	back	and	walked	down	the	corridor	.
他	转向	他的	后退	和	步行	向下	这	走廊	.

他转身背对着我，沿着走廊走去。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ɪts][end] .

He	opened	the	door	at	its	end	.
他	打开	这	门	在	它是	结尾	.

他打开了门的尽头。

[ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] .

Again	he	stood	aside	.
再次	他	站立	旁边	.

他再次退到一边。

[stæn] ['bʌkli] [went] [θruː] .

Stan	Buckley	went	through	.
斯坦	巴克利	去	通过	.

斯坦·巴克利晋级了。

['tɔːrən] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði]

Torren	**closed**	**the**	**door**	**,**	**took**	**a**	**bit**	**of**	**cloth**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**wiped**	**off**	**the**
托伦	关闭	这	门	,	采取	一个	少量	的	布	从	他的	口袋	,	擦拭	离开	这

[kiː] ,

key	**,**
钥匙	,

托伦关上门，从口袋里掏出一块布，擦拭了一下钥匙。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [hʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ]

hung	**it**	**up**	**again**	**on**	**a**	**tiny**	**hook**	**,**	**with**	**the**	**same**	**bit**	**of**	**cloth**	**threw**	**a**	**switch**
悬挂	它	向上	再次	在	一个	微小的	钩	,	和	这	相同的	少量	的	布	扔	一个	转变

,

,
,

他再次用那块布把它挂在一个小钩子上，然后拨动开关。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [klɔːθ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	**put**	**the**	**cloth**	**back**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	放	这	布	后退	在	他的	口袋	.

然后把布放回口袋里。

" [ðə; ði] ['foʊtoʊˌsɛlz] [ɑːr; ər] [bæk] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] .

"	**The**	**photocells**	**are**	**back**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**dry**	**voice**	**.**
"	这	光电管	是	后退	在	,	"	他	说	在	一个	干燥	嗓音	.

“光电管又通电了，”他语气平淡地说。

" [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [sel] .

"	**They**	**say**	**you're**	**still**	**in**	**your**	**cell**	**.**
"	他们	说	你是	仍然	在	你的	细胞	.

“他们说你还在牢房里。”

[wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌkɔntrə'dikts] [ðem; ðəm] , [juːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] . "

When	**the**	**guard**	**contradicts**	**them**	**,**	**you'll**	**seem**	**to**	**have**	**vanished**	**into**	**thin**	**air**	**.**	**"**
什么时候	这	警卫	矛盾	他们	,	你会	似乎	到	有	消失了	进入	薄的	空气	.	"

当守卫反驳他们时，你就会像凭空消失了一样。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] , " [sed] [stæn] ['hɔːrsli] , " [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	**I'm**	**doing**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Stan**	**hoarsely**	**,**	**"**	**to**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**kill**	**you**	**.**
"	我是	正在做	这	,	"	说	斯坦	沙哑地	,	"	到	得到	一个	机会	到	杀	你	.

“我这么做，”斯坦沙哑地说，“是为了有机会杀了你。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [noʊ]['riːəl] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

Of	**course**	**I've**	**no**	**real**	**chance**	**to**	**escape**	**!**
的	课程	我已经	不	真实的	机会	到	逃脱	!

我当然没有真正的逃脱机会！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

"	**That**	**was**	**obvious**	**.**
"	那	曾是	明显的	.

“那显而易见。”

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

The	**Stallifer**	**was**	**deep**	**in**	**the**	**void**	**of**	**interstellar**	**space**	**.**
这	-	曾是	深的	在	这	空白	的	星际穿越	空间	.

斯塔利弗号位于星际空间的深处。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [æt; ət] [twelv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

She	**traveled**	**at**	**twelve**	**hundred**	**times**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**.**
她	旅行	在	十二	百	时代	这	速度	的	光	.

她以光速的一千二百倍的速度旅行。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Escape **from** **the** **ship** **was** **impossible** **.**
逃脱 从 这 船 曾是 不可能的 .

逃离这艘船是不可能的。

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [pæst] [dɪ'skʌvəri] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɑːkt] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .
And **concealment** **past** **discovery** **when** **the** **ship** **docked** **was** **preposterous** **.**
和 隐蔽 过去的 发现 什么时候 这 船 停靠 曾是 荒谬 .

而当船只靠岸后还能瞒天过海，这简直荒谬至极。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['tɔːrən] ['koʊldli] .
" **That** **remains** **to** **be** **seen** **,** **"** **said** **Torren** **coldly** **.**
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 说 托伦 冷冷地 .

"这还有待观察，"托伦冷冷地说。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" **Come** **this** **way** **.**
" 来 这 方式 .

"请往这边走。"

" ['tɔːrən] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .
" **Torren** **went** **down** **a** **hallway** **.**
" 托伦 去 向下 一个 门厅 .

托伦沿着走廊走了下去。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dɔːrweɪ] , ['ʌn'nəutisəbl] [ən'les] [wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
He **slipped** **into** **a** **narrow** **doorway** **,** **unnoticeable** **unless** **one** **was** **looking** **for**
进入 一个 狭窄的 门口 , 不易察觉的 除非 一 曾是 寻找 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他溜进了一个狭窄的门口，除非仔细寻找，否则很难注意到。

[stæn] ['fɑːloʊd] .
Stan **followed** **.**
斯坦 随后 .

斯坦跟了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] , [kəm'pɑːtm(ə)nt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪnər]
He **found** **himself** **in** **that** **narrow** **,** **compartmented** **space** **between** **the** **ship's** **inner**
他 成立 他自己 在 那 狭窄的 , 分隔式 空间 之间 这 船的 内
[ænd; ənd] ['aʊtər] [skɪnz] .
and **outer** **skins** **.**
和 外 皮肤 .

他发现自己身处船体内外层之间的狭窄隔间内。

[ə; eɪ] [dɔːr] ; [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] ; [ə'nʌðər] [dɔːr] .
A **door** **;** **another** **compartment** **;** **another** **door** **.**
一个 门 ; 其他 隔间 ; 其他 门 .

一扇门；另一个隔间；另一扇门。

[ðen] [ə; eɪ]['taɪni] [er] - [lɑːk] — [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tuː; tə][ɪn'spekt][ɔːr]
Then **a** **tiny** **air** **-** **lock** **—** **used** **for** **the** **egress** **of** **a** **single** **man** **to** **inspect** **or**
然后 一个 微小的 空气 - 锁 — 用过的 为了 这 出口 的 一个 单身的 男人 到 检查 或者
[rɪ'per] [sʌtʃ] [ɪk'stɪrɪər] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz][ðə; ði] [s'kænəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['vɪʒ(ə)n] [skriːnz] .
repair **such** **exterior** **apparatus** **as** **the** **scanners** **for** **the** **ship's** **vision** **screens** **.**
维修 这样的 外部的 设备 作为 这 扫描仪 为了 这 船的 想象 屏幕 .

然后是一个小型气闸——用于单人出口，以便检查或修理诸如舰船视觉屏幕扫描仪之类的外部设备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [ˌæpə'rætəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] .
There **was** **a** **heap** **of** **assorted** **apparatus** **beside** **the** **air** **-** **lock** **door** **.**
那里 曾是 一个 堆 的 各种各样的 设备 旁 这 空气 - 锁 门 .

气闸门旁堆放着各种各样的设备。

" [aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] ['tɔːrən] ['kɜːrtli] .
" I prepared for this , " said Torren curtly .
" 我 准备 为了 这 , " 说 托伦 简短地 .

"我对此早有准备，"托伦简短地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .
" There's a space suit .
" 有 一个 空间 套装 .

"这里有一套宇航服。"

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
Put it on .
放 它 在 .

穿上它。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['miːtiər] ['maɪnɝz] [speɪs] [skɪd] .
Here's a meteor miner's space skid .
这里是 一个 流星 矿工的 空间 滑行 .

这是陨石矿工的太空滑橇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'plaɪz] .
There are supplies .
那里 是 补给品 .

物资充足。

[aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [stʌf] [æz; əz] ['lʌgɪdʒ] , [ɪn]['wɔːtər] - [taɪt] ['keɪsɪz] .
I brought this stuff as luggage , in water - tight cases .
我 带来 这 东西 作为 行李 , 在 水 - 紧的 案例 .

我把这些东西装在防水箱里，作为行李带过来的。

[aɪl] [fɪl] [ðə; ði]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæθ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
I'll fill the cases with my bath water and get off the ship with the same
患病的 充满 这 案例 和 我的 洗澡 水 和 得到 离开 这 船 和 这 相同的
[weɪt] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] .
weight of luggage I had when I came on .
重量 的 行李 我 有 什么时候 我 来了 在 .

我会把洗澡水装满箱子，然后带着和上船时一样重量的行李下船。

[ðæts] [maɪ]['kʌvər] - [ʌp] . "
That's my cover - up . "
那就是 我的 覆盖 - 向上 . "

那是我的掩盖手段。

" [ænd; ənd][aɪ] ? " [æskt] [stæn] ['hɑːrʃli] .
" And I ? " asked Stan harshly .
" 和 我 ? " 问 斯坦 严厉地 .

"那我呢？"斯坦厉声问道。

" [juːl] [teɪk] [ðɪs] ['krɑːnoʊ] .
" You'll take this chrono .
" 你会 拿 这 计时器 .

"你会带走这个计时器。"

[its] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [klɑːk] .
It's synchronized with the ship's navigating clock .
它是 同步 和 这 船的 导航 钟 .

它与船上的导航时钟同步。

[æt; ət] [tuː] - [tuː] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [pʊʃ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
At two - two even you push off from the outside of the ship .
在 二 - 二 甚至 你 推 离开 从 这 外部 的 这 船 .

两点二分时，你从船外推开船。

[ðə; ði] [draɪv] [fiːld] ['flʌktjueits] .
The drive field fluctuates .
这 驾驶 场地 波动 .

驱动场会发生波动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪz] , [juːl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
When it collapses , you'll be outside it .
什么时候 它 崩溃 , 你会 是 外部 它 .

当它倒塌时，你会在外面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pændz] —
When it expands —
什么时候 它 展开 —

当它扩张时——

" [stæn] ['bʌkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Stan Buckley raised his eyebrows .
" 斯坦 巴克利 提高 他的 眉毛 .

斯坦·巴克利扬了扬眉毛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klevər] !
This was clever !
这 曾是 聪明的 !

这真是个好主意！

[ðə; ði] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [fiːld] , [wɪtʃ] [pə'mits] [ʌv; əv] ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['træv(ə)l] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
The Bowdoin - Hall field , which permits of faster - than - light travel , is like a
这 鲍登学院 - 大厅 场地 , 哪个 许可证 的 快点 - 比 - 光 旅行 , 是 喜欢 一个
['pʌlseɪtɪŋ] ['bʌb(ə)l] ,
pulsating bubble ,
脉动 气泡 ,

鲍登-霍尔场能够实现超光速旅行，它就像一个脉动的气泡。

[ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [æt; ət] [reɪts] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
expanding and contracting at rates ranging from hundreds of thousands
扩展 和 承包 在 利率 范围 从 数百 的 数千
[ʌv; əv] [taɪmz] [pər] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [pər] - ['sekənd] [ʌv; əv] [diːp] - [speɪs] [spiːd] .
of times per second to the forty - per - second of deep - space speed .
的 时代 每 第二 到 这 四十 - 每 - 第二 的 深的 - 空间 速度 .

膨胀和收缩的速度从每秒数十万次到深空速度的每秒四十次不等。

[wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] ,
When the field is expanding ,
什么时候 这 场地 是 扩展 ,

当领域不断扩展时，

[ænd; ənd] [baːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ælətroʊp] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] [ɑːr; ər] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ɪˌlektroʊ'stætɪk]
and bars of an artificial allotrope of carbon are acted upon by electrostatic
和 酒吧 的 一个 人造的 同素异形体 的 碳 是 行动 之上 经过 静电
['fɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
forces in a certain scientific fashion ,
力量 在 一个 肯定 科学 时尚 ,

人造碳同素异形体的棒材会以某种科学的方式受到静电力的作用。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] [ək'seləreɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli]
a ship and all its contents accelerate at a rate so great that it simply
一个 船 和 全部它是 内容 加速 在 一个 速度 所以 伟大的 那 它 简单地
[hæz; həz] [noʊ] ['miːnɪŋ] .
has no meaning .
有 不 意义 .

一艘船及其所有货物以如此之快的速度加速，以至于这种速度本身都失去了意义。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] ['kɑːntrækts] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [diː'seləˌreɪts] [ə'gen] .
As **the** **field** **contracts** **,** **a** **ship** **decelerates** **again** **.**
作为 这 场地 合同 , 一个 船 减速 再次 .

随着磁场收缩，船只再次减速。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
That **is** **the** **theory** **,** **at** **any** **rate** **.**
那 是 这 理论 , 在 任何 速度 .

至少理论上是这样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ɪn][sen'seɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ɪnstrəmənt] ['riːdiŋz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
There **is** **no** **proof** **in** **sensation** **or** **instrument** **readings** **that** **such** **is** **the** **case** **.**
那里 是 不 证明 在 感觉 或者 乐器 阅读 那 这样的 是 这 案件 .

无论是感觉还是仪器读数，都没有证据表明情况确实如此。

[bʌt; bət][və'lɑːsəti][ɪz] [ˌɪn'vɜːrsli] [prə'pɔːrʃən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [pʌl'seɪʃənz] ,
But **velocity** **is** **inversely** **proportional** **to** **the** **speed** **of** **the** **field's** **pulsations** **,**
但 速度 是 反之亦然 比例 到 这 速度 的 这 领域的 脉动 ,

但是速度与场脉动的速度成反比。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn] [diːp] [speɪs] [dʌz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [der] [sloʊ][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [tuː] ['greɪtli] ,
and **only** **in** **deep** **space** **does** **a** **ship** **dare** **slow** **the** **pulsations** **too** **greatly** **,**
和 仅有的 在 深的 空间 做 一个 船 敢 慢的 这 脉动 也 非常 ,

只有在深空中，飞船才敢大幅减缓脉动速度。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌkɔmpli'keiʃəns] .
for **fear** **of** **complications** **.**
为了 害怕 的 并发症 .

担心出现并发症。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [suːt][kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['trævlɪŋ] [baɪ]
a **man** **in** **a** **space** **suit** **could** **detach** **himself** **from** **a** **space** **ship** **traveling** **by**
一个 男人 在 一个 空间 套装 可以 分离 他自己 从 一个 空间 船 旅行 经过
[ðə; ði] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [fiːld] .
the **Bowdoin** **-** **Hall** **field** **.**
这 鲍登学院 - 大厅 场地 .

一名身穿宇航服的男子可以从飞越鲍登霍尔田野的宇宙飞船上脱离。

[hiː; hi][kʊd; kəd][floʊt] [friː] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [kə'læps] ,
He **could** **float** **free** **at** **the** **instant** **of** **the** **field's** **collapse** **,**
他 可以 漂浮 自由的 在 这 立即的 的 这 领域的 坍塌 ,

在力场崩塌的瞬间，他可以自由漂浮。

[ænd; ənd][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ə'gen] .
and **be** **left** **behind** **when** **it** **expanded** **again** **.**
和 是 左边 在后面 什么时候 它 扩展 再次 .

当它再次扩张时，你就会被抛在后面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][left][ə'loʊn][ɪn] [i'limitəbl] ['emptinəs] .
But **he** **would** **be** **left** **alone** **in** **illimitable** **emptiness** **.**
但 他 会 是 左边 独自的 在 无限的 空虚 .

但他最终将独自一人置身于无尽的虚无之中。

" [juːl] ['strædl] [ðə; ði] [speɪs] [skɪd] , " [sed] ['tɔːrən] ['ʃɔːrtli] .
" **You'll** **straddle** **the** **space** **skid** **,** **"** **said** **Torren** **shortly** **.**
" 你会 跨骑 这 空间 滑行 , " 说 托伦 不久 .

“你会跨坐在太空滑橇上，”托伦简短地说。

" [its] [fʊl] ['paʊərd] — [gʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
" It's full powered — good for some millions of miles .
" 它是 满的 动力 — 好的 为了 一些 百万 的 英里 .

"它动力十足——可以行驶数百万英里。"

[æt; ət] [tuː] - [tuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][æz; əz][kloʊz][tuː; tə] [kɔːr] ['ælfə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] .
At two - two exactly the Stallifer will be as close to Khor Alpha as it will go .
在 二 - 二 确切地 这 - 将要 是 作为 关闭 到 霍尔 阿尔法 作为 它 将要 去 .

精确到 22 时，斯塔利弗号将到达距离科尔阿尔法号最近的位置。

[kɔːr] ['ælfəz] [ə; eɪ][dwɔːrf] [waɪt] [stɑːr] [ðæts] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrs] ['mɑːrkər] .
Khor Alpha's a dwarf white star that's used as a course marker .
霍尔 阿尔法 一个 矮人 白色的 星星 那就是 用过的 作为 一个 课程 标记 .

科尔阿尔法星是一颗矮白星，被用作航向标志。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn]['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði] [di'rektəriz] [seɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['briːðəbl] ['ætməsfɪr] ,
It has one planet that the directories say has a breathable atmosphere ,
它 有 一 行星 那 这 目录 说 有 一个 透气的 气氛 ,

它拥有一颗行星，据指南称，这颗行星拥有适宜呼吸的大气层。

[ænd; ənd][lɪst][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['lændɪŋ] ['refjuːdʒ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ɪz] [ˌʌni^'zæmind, -e^-] .
and list as a possible landing refuge , but which they also say is unexamined .
和 列表 作为 一个 可能的 降落 避难所 , 但 哪个 他们 还 说 是 未经检验的 .

并将其列为可能的避难所，但他们也表示尚未对此进行调查。

[juːl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['plænɪt][ænd; ənd][lænd] .
You'll make for that planet and land .
你会 制作 为了 那 行星 和 土地 .

你会前往那个星球并登陆。

[juːl] [weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You'll wait for me .
你会 等待 为了 我 .

你会等我。

[aɪl] [kʌm] !
I'll come !
患病的 来 !

我来！

" [stæn] ['bʌkli] [sed] [ɪn][sɔːft][fə'rɑːsəti] , " [aɪ][hoʊp][soʊ] !
" Stan Buckley said in soft ferocity , " I hope so !
" 斯坦 巴克利 说 在 柔软的 恶 , " 我 希望 所以 !

斯坦·巴克利用一种温和而又凶狠的语气说道："我希望如此！"

" - [reɪdʒ] [flerd] .
" Torren's rage flared .
" - 愤怒 喇叭口 .

托伦怒火中烧。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" Do you think I'm not as anxious to kill you as you are to kill me ?
" 做 你 思考 我是 不是 作为 焦虑的 到 杀 你 作为 你 是 到 杀 我 ?

"你以为我杀你的渴望不如你杀我的渴望吗？"

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [tuː] [tɛnst] ,
" For an instant the two tensed ,
" 为了 一个 立即的 这 二 紧张的 ,

两人瞬间绷紧了神经，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if for a struggle to the death there between the two skins of the
作为 如果 为了 一个 斗争 到 这 死亡 那里 之间 这 二 皮肤 的 这
[speɪs] [ʃɪp] .
space ship .
空间 船 .

仿佛要在飞船的两层外壳之间展开一场生死搏斗。

[ðen] ['tɔːrən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Then Torren turned away .
然后 托伦 转向 离开 .

然后托伦转过身去。

" [get][ɪn][jʊr; jər][suːt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" Get in your suit , " he said curtly .
" 得到 在 你的 套装 , " 他 说 简短地 .

“穿上你的西装，”他简短地说。

" [aɪl] [get][ə; eɪ]['praɪvət]['flaɪər][ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt]
" I'll get a private flyer and come after you as soon as the hearing about
" 患病的 得到 一个 私人的 传单 和 来 后 你 作为 很快 作为 这 听力 关于
[jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz]['oʊvər] .
your disappearance is over .
你的 消失 是 超过 .

“等你失踪案的听证会结束后，我会安排私人飞机来找你。”

[pʊʃ] [ɔːf][æt; ət] [tuː] - [tuː] ['iːv(ə)n] .
Push off at two - two even .
推 离开 在 二 - 二 甚至 .

两二点出发。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zækt] !
Make it exact !
制作 它 精确的 !

务必做到精确无误!

" [hiː; hi] [went] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][stæn] ['bʌkli] [stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] , ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" He went angrily away , and Stan Buckley stared after him , hating him ,
" 他 去 愤怒地 离开 , 和 斯坦 巴克利 凝视 后 他 , 憎恨 他 ,

他怒气冲冲地走了，斯坦·巴克利死死地盯着他的背影，恨透了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['grɪmli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
and then grimly turned to the apparatus that lay in an untidy heap beside the
和 然后 阴沉地 转向 到 这 设备 那 躺 在 一个 凌乱 堆 旁 这
[er] - [lɑːk] [dɔːr] .
air - lock door .
空气 - 锁 门 .

然后神情严肃地转向堆放在气闸门旁的那堆杂乱的设备。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
Five minutes later he opened the outer door of the lock .
五 分钟 之后 他 打开 这 外 门 的 这 锁 .

五分钟后，他打开了锁的外门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [speɪs] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [pæk] [ʌv; əv]

He	was	clad	in	space	armor	and	carried	with	him	a	small	pack	of
他	曾是	覆膜	在	空间	盔甲	和	携带	和	他	一个	小的	盒	的

[səˈplaɪz] — [ðə; ði]['stændərd][əˈbændən] - [ʃɪp] [kɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] - [draɪv]['juːnɪt] .

supplies	—	the	standard	abandon	-	ship	kit	—	and	the	little	space	-	drive	unit	.
补给品	—	这	标准	放弃	-	船	成套工具	—	和	这	小的	空间	-	驾驶	单元	.

他身穿太空盔甲，随身携带一小包补给品——标准的弃船装备包——以及小型太空驱动装置。

[ðə; ði]['juːnɪt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [speɪs] [skɪdz] [juːst] [baɪ] ['miːtiər] ['maɪnərz] — ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃæft]

The	unit	was	one	of	those	space	skids	used	by	meteor	miners	—	merely	a	shaft
这	单元	曾是	一	的	那些	空间	滑行	用过的	经过	流星	矿工	—	仅仅	一个	轴

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][draɪv][ænd; ənd]['paʊər]['juːnɪt] ,

which	contained	the	drive	and	power	unit	,
哪个	包含	这	驾驶	和	力量	单元	,

该装置是陨石矿工使用的那种太空滑橇——实际上就是一个包含驱动和动力装置的轴。

[ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - [ʃæft] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiəd] .

a	seat	,	and	a	cross	-	shaft	by	which	it	was	steered	.
一个	座位	,	和	一个	叉	-	轴	经过	哪个	它	曾是	转向	.

一个座椅，以及一根用于转向的横轴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈsɜːrdli] [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] ,

It	was	absurdly	like	a	hobby	-	horse	for	a	man	in	a	space	suit	,
它	曾是	荒谬地	喜欢	一个	爱好	-	马	为了	一个	男人	在	一个	空间	套装	,

对于一个穿着宇航服的人来说，这简直就像是一匹玩偶木马，荒诞至极。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ʌnˈsuːtəbl] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈplænəteri] [wɜːrk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]

and	it	was	totally	unsuitable	for	interplanetary	work	because	it
和	它	曾是	完全	不合适	为了	星际	工作	因为	它

[kənˈsʊmd] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] [wen] ['faɪtɪŋ] ['grævəti] .

consumed	too	much	power	when	fighting	gravity	.
消耗	也	很多	力量	什么时候	斗争	重力	.

它完全不适合行星际工作，因为它在对抗重力时消耗了太多能量。

[fɔːr; fər][stæn] , [ðoʊ] , ['staːtiŋ] [ɪn][mɪd] - [speɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

For	Stan	,	though	,	starting	in	mid	-	space	and	with	only	one	landing	to	make
为了	斯坦	,	尽管	,	开始	在	中	-	空间	和	和	仅有的	一	降落	到	制作

, [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪkwət] .

,	it	should	be	adequate	.
,	它	应该	是	足够的	.

但对于斯坦来说，从太空深处出发，而且只需要着陆一次，这应该足够了。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði]['krɑːnoʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [bɑːr] .

He	locked	the	chrono	where	he	could	see	it	on	the	steering	bar	.
他	已锁定	这	计时器	在哪里	他	可以	看	它	在	这	转向	酒吧	.

他把计时器锁在了方向盘杆上他能看到的地方。

[hiː; hi] [stræpt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [kɪt] [ɪn] [pleɪs] .

He	strapped	the	supply	kit	in	place	.
他	绑带	这	供应	成套工具	在	地方	.

他把补给包固定好。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] .

He	closed	the	air	-	lock	door	very	softly	.
他	关闭	这	空气	-	锁	门	非常	轻轻	.

他轻轻地关上了气闸门。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] [ʃuːz] .

He	waited	,	clinging	to	the	outer	skin	of	the	ship	with	magnetic	shoes	.
他	等待	,	依恋	到	这	外	皮肤	的	这	船	和	磁的	鞋	.

他穿着磁性鞋，紧紧抓住船体外壳，等待着。

[ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] [si:md] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'prɑ:bəbl] .

The	cosmos	seemed	very	small	and	quite	improbable	.
这	宇宙	似乎	非常	小的	和	相当	不太可能	.

宇宙看起来非常小，而且相当不可思议。

[ðə; ði] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌnz] [si:md] [tu:; tə] [krɔ:l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

The	specks	of	light	which	were	suns	seemed	to	crawl	here	and	there	.
这	斑点	的	光	哪个	是	太阳	似乎	到	爬行	这里	和	那里	.

那些如同太阳般的光点似乎在四处爬行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

Because	of	their	motion	it	was	impossible	to	think	of	them	as
因为	的	他们的	运动	它	曾是	不可能的	到	思考	的	他们	作为

[dʒaɪ'gæntɪk] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪər] .

gigantic	balls	of	unquenchable	fire	.
巨大	球	的	无法熄灭的	火	.

由于它们的运动，人们不可能将它们想象成巨大的、永不熄灭的火球。

[ðeɪ] [mu:vd] !

They	moved	!
他们	已搬	!

他们搬家了！

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] , [ðə; ði] - [floʊd] ['ɑ:nwərd][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:zmoʊs][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

To	all	appearances	,	the	Stallifer	flowed	onward	in	a	cosmos	perhaps	a	dozen
到	全部	外貌	,	这	-	流动	向前	在	一个	宇宙	也许	一个	打

[maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

miles	in	diameter	,
英里	在	直径	,

从表面上看，斯塔利弗在一个直径可能达十二英里的宇宙中向前流动。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['verɪˌkʌlərd] ['faɪəˌflaɪz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

in	which	many	varicolored	fireflies	moved	with	a	vast	deliberation	.
在	哪个	许多	五彩斑斓	萤火虫	已搬	和	一个	广阔的	审议	.

其中许多五彩斑斓的萤火虫以一种极大的沉稳姿态移动着。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:noʊ] [mu:vd] , [ænd; ənd] [mu:vd] , [ænd; ənd] [mu:vd] .

The	hand	of	the	chrono	moved	,	and	moved	,	and	moved	.
这	手	的	这	计时器	已搬	,	和	已搬	,	和	已搬	.

计时器的指针动啊动啊动。

[æt; ət] [tu:] - [tu:] [ɪg'zæktli] , [stæn] [prest] [ðə; ði][draɪv] [stʌd] .

At	two	-	two	exactly	,	Stan	pressed	the	drive	stud	.
在	二	-	二	确切地	,	斯坦	按下	这	驾驶	钉子	.

时间正好是两点二分，斯坦按下了驱动螺柱。

[æt; ət][wʌn]['ɪnstənt][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] [speɪs] [sti:d] ['restɪd] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [ə; eɪ]

At	one	instant	he	and	his	improbable	space	steed	rested	firmly	against	a
在	一	立即的	他	和	他的	不太可能	空间	骏马	休息	牢牢	反对	一个

['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [hɪl] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [kroʊm] - [sti:l] .

thousand	-	foot	hill	of	glistening	chrom	-	steel	.
千	-	脚	爬坡道	的	闪闪发光	铬	-	钢	.

一瞬间，他和他那不可思议的太空坐骑稳稳地靠在了一座千尺高的闪亮铬钢山上。

[ðə; ði] [weɪvɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ'dɔɪn] - [hɔ:l] [fi:ld] [wɜ:r; wər] [ˌɪmpər'septəbl] .

The	waverings	of	the	Bowdoin	-	Hall	field	were	imperceptible	.
这	摇摆不定	的	这	鲍登学院	-	大厅	场地	是	难以察觉的	.

鲍登-霍尔球场的波动几乎难以察觉。

[ðə; ði]['kɑ:zmoʊs][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][hju:dʒ] .

The	cosmos	was	small	and	limited	and	the	Stallifer	was	huge	.
这	宇宙	曾是	小的	和	有限的	和	这	-	曾是	巨大的	.

宇宙很小很有限，而斯塔利弗却非常巨大。

[ðen] [ðə; ði] - [draɪv] [keɪm] [ɑːn] .

Then	**the**	**skid's**	**drive**	**came**	**on**	**.**
然后	这	-	驾驶	来了	在	.

然后滑橇的驱动装置启动了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ˈʌtərli] [æz; əz][ə; eɪ]

It	**shot**	**away**	**from**	**the**	**hull**	**—**	**and**	**the**	**ship**	**vanished**	**as**	**utterly**	**as**	**a**
它	射击	离开	从	这	船体	—	和	这	船	消失了	作为	完全地	作为	一个

[bloʊn] - [aʊt] [ˈkænd(ə)l] [fleɪm] .

blown	**-**	**out**	**candle**	**flame**	**.**
吹	-	出去	蜡烛	火焰	.

它猛地脱离船体——船体像熄灭的蜡烛火焰一样彻底消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][soʊ][væst][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

And	**the**	**universe**	**was**	**so**	**vast**	**as**	**to**	**produce**	**a**	**cringing**	**sensation**	**in**	**the**
和	这	宇宙	曾是	所以	广阔的	作为	到	生产	一个	令人作呕	感觉	在	这

[mæn] [huː] [ˈstrædld] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [smɔːl] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈemptinəs] ,

man	**who**	**straddled**	**an**	**absurd**	**small**	**device**	**in**	**such**	**emptiness**	**,**
男人	WHO	跨骑	一个	荒诞	小的	设备	在	这样的	空虚	,

宇宙如此浩瀚，以至于身处如此空旷之中，骑着一个荒谬的小装置的人都会感到一阵畏缩。

[wɪð; wɪθ][wʌn][koʊld] [waɪt] [sʌn] — [ˈberli] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][dɪsk] — [ænd; ənd]

with	**one**	**cold**	**white**	**sun**	**—**	**barely**	**near**	**enough**	**to**	**show**	**a**	**disk**	**—**	**and**
和	一	寒冷的	白色的	太阳	—	仅仅	靠近	足够的	到	展示	一个	磁盘	—	和

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [stɑːrz][ɑːn] [ˈevri] [hænd] .

innumerable	**remote**	**and**	**indifferent**	**stars**	**on**	**every**	**hand**	**.**
无数	偏僻的	和	冷漠	明星	在	每一个	手	.

周围只有一颗冰冷的白色太阳——几乎看不出圆盘——以及无数遥远而漠不关心的星星。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [fiːld] [kənˈtræktɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

On	**the**	**instant**	**when**	**the**	**ship's**	**field**	**contracted**	**and**	**left**	**him**	**outside**	**,**
在	这	立即的	什么时候	这	船的	场地	合同	和	左边	他	外部	,

就在船上的磁场收缩，将他留在船外的那一刻，

[stæn][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l] [vəˈlɑːsəti] [ðə; ði] [fiːld] [imˈpɑːts] .

Stan	**had**	**lost**	**the**	**incredible**	**velocity**	**the**	**field**	**imparts**	**.**
斯坦	有	丢失的	这	极好的	速度	这	场地	赋予	.

斯坦失去了球场赋予他的惊人速度。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɪts]

In	**the**	**infinitesimal**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**required**	**for**	**the**	**field**	**to**	**finish**	**its**
在	这	无穷小	分数	的	一个	第二	必需的	为了	这	场地	到	结束	它是

[kənˈtrækʃn] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

contraction	**after**	**leaving**	**him**	**,**
收缩	后	离开	他	,

在场离开他之后完成收缩所需的极短时间内（仅需极短的一瞬间），

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ˈlɪtərəli] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] .

the	**ship**	**had**	**traveled**	**literally**	**thousands**	**of**	**miles**	**.**
这	船	有	旅行	字面上地	数千	的	英里	.

这艘船航行了数千英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈgreɪtər] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪkˈspænd] [əˈgen]

In	**the**	**slightly**	**greater**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**required**	**for**	**it**	**to**	**expand**	**again**
在	这	轻微地	更大的	分数	的	一个	第二	必需的	为了	它	到	扩张	再次

,

,

,

在它再次膨胀所需的稍长几分之一秒内，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] .

it	had	moved	on	some	millions	of	miles	.
它	有	已搬	在	一些	百万	的	英里	.

它已经移动了数百万英里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˈstænz][maɪnd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn] [speɪs] ,

By	the	time	Stan's	mind	had	actually	grasped	the	fact	that	he	was	alone	in	space	,
经过	这	时间	斯坦的	头脑	有	实际上	抓住	这	事实	那	他	曾是	独自的	在	空间	,

当斯坦的意识真正理解了他独自一人身处太空这一事实时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪmˈself][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [əˈweɪ] .

the	ship	from	which	he	had	separated	himself	was	probably	fifty	or	sixty	millions	of	miles	away	.
这	船	从	哪个	他	有	分开	他自己	曾是	大概	五十	或者	六十	百万	的	英里	离开	.

他离开的那艘飞船可能远在五千万到六千万英里之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [sɪˈkjʊr] [əˈgenst] [ˌriːˈkæptʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	absolutely	secure	against	recapture	,	of	course	.
他	曾是	绝对地	安全的	反对	夺回	,	的	课程	.

当然，他绝对不会被抓回去。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [went] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

If	his	escape	went	unnoticed	for	even	half	a	minute	,
如果	他的	逃脱	去	未被察觉	为了	甚至	一半	一个	分钟	,

如果他逃跑的过程哪怕只有半分钟没有被人发现，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [gɑːrd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [smɔːl] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [maɪt] [biː; bi][faʊnd] .

it	would	take	all	the	ships	of	all	the	Space	Guard	a	thousand	years	to	search	the	volume	of	space	in	which	one	small	space	-	suited	figure	might	be	found	.
它	会	拿	全部	这	船舶	的	全部	这	空间	警卫	一个	千	年	到	搜索	这	体积	的	空间	在	哪个	一	小的	空间	-	适合	数字	可能	是	成立	.

即使动用太空卫队所有舰船，也要花费一千年的时间才能搜索到可能找到一个身穿宇航服的小人的广阔空间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

And	it	was	unlikely	that	his	escape	would	be	noticed	for	hours	.
和	它	曾是	不太可能	那	他的	逃脱	会	是	注意到	为了	小时	.

而且他的逃跑很可能在几个小时内都不会被人发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['terəbli] [əˈloʊn] .

He	was	very	terribly	alone	.
他	曾是	非常	可怕	独自的	.

他感到非常孤独。

[ə; eɪ][dwɔːrf] [waɪt] [sʌn] [gləʊd] ['peɪlli] , ['meni] , ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [əˈweɪ] .

A	dwarf	white	sun	glowed	palely	,	many	,	many	millions	of	miles	away	.
一个	矮人	白色的	太阳	发光	苍白	,	许多	,	许多	百万	的	英里	离开	.

一颗矮小的白色太阳在数百万英里之外发出微弱的光芒。

[stɑːrz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkjʊriəsli] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [laɪt] - ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [speɪs] .

Stars	gazed	at	him	incuriously	,	separated	by	light	-	centuries	of	space	.
星星	凝视	在	他	好奇地	,	分开	经过	光	-	几个世纪	的	空间	.

群星漫不经心地凝视着他，彼此之间相隔着光年之远。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dˈʒaɪrəskəʊps][ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][skɪd] .

He	started	the	minute	gyroscopes	that	enabled	him	to	steer	the	skid	.
他	开始	这	分钟	陀螺仪	那	已启用	他	到	转向	这	滑行	.

他启动了微型陀螺仪，使他能够控制滑行方向。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] .

He	started	in	toward	the	sun	.
他	开始	在	朝向	这	太阳	.

他朝着太阳的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['plænɪt][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][lænd][ɑːn] .

He	had	a	planet	to	find	and	land	on	.
他	有	一个	行星	到	寻找	和	土地	在	.

他需要找到一颗星球并在上面登陆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[rɑːb] ['tɔːrən] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['emptinəs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Rob	Torren	could	simply	have	contrived	his	escape	to	emptiness	so	that	he
抢	托伦	可以	简单地	有	人为的	他的	逃脱	到	空虚	所以	那	他

[maɪt] [daɪ][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] ,

might	die	and	shrivel	in	the	void	,
可能	死	和	萎缩	在	这	空白	,

罗布·托伦完全有可能精心策划了逃往虚无的旅程，以便他能在虚空中死去并枯萎。

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

and	never	,	never	,	never	through	all	eternity	be	found	again	.
和	绝不	,	绝不	,	绝不	通过	全部	永恒	是	成立	再次	.

永远、永远、永远都不会再被找到。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [stæn][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	somehow	,	Stan	had	a	vast	faith	in	the	hatred	which	existed	between	the
但	不知何故	,	斯坦	有	一个	广阔的	信仰	在	这	仇恨	哪个	存在	之间	这

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

two	of	them	.
二	的	他们	.

但不知为何，斯坦对他们两人之间存在的仇恨深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sɑːləteri]['plænɪt][ʌv; əv] [kɔːr] ['ælfə] .

It	was	two	days	later	when	he	approached	the	solitary	planet	of	Khor	Alpha	.
它	曾是	二	天	之后	什么时候	他	接近	这	孤	行星	的	霍尔	阿尔法	.

两天后，他抵达了孤寂的科尔阿尔法星球。

[ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['dedli] ['steɪlnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [gʊd]

The	air	in	his	space	suit	had	acquired	that	deadly	staleness	which	is	proof	that	good
这	空气	在	他的	空间	套装	有	获得	那	致命	陈腐	哪个	是	证明	那	好的

[er] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] .

air	is	more	than	merely	a	mixture	of	oxygen	and	nitrogen	.
空气	是	更多的	比	仅仅	一个	混合物	的	氧	和	氮	.

他宇航服里的空气已经变得极其污浊，这证明优质空气不仅仅是氧气和氮气的混合物。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] ['bɑːtld] , [ˌriː'pjʊrɪˌfaɪd] ['briːðɪŋ] -

He	felt	the	sluggish	discomfort	which	comes	of	bottled	,	repurified	breathing	-
他	毛毡	这	迟缓	不适	哪个	来	的	瓶装	,	再纯化	呼吸	-

['mɪkstʃər] .

mixture	.
混合物	.

他感觉到了瓶装再净化呼吸混合物带来的那种迟钝的不适感。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [gruː] [lɑːrdʒ] ,

And	as	the	disk	of	the	planet	grew	large	,
和	作为	这	磁盘	的	这	行星	生长	大的	,

随着行星盘面的增大，

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

he	**saw**	**little**	**or**	**nothing**	**to**	**make**	**him**	**feel**	**more**	**cheerful**	**.**
他	锯	小的	或者	没有什么	到	制作	他	感觉	更多的	快乐	.

他几乎没看到任何能让他感到高兴的事情。

[ðə; ði]['plænɪt][rəu'teitid][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]

The	**planet**	**rotated**	**as**	**he**	**drew**	**near**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**absolutely**
这	行星	旋转	作为	他	画	靠近	,	和	它	似乎	到	是	绝对地

['fiːtʃərləs] .

featureless	**.**
无特征	.

当他靠近时，这颗星球在旋转，看起来完全没有特征。

[ðə; ði]['tɜːrməˌnetər] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪn][æz; əz] ['sʌnlaɪt] [en'krəʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['plænəts] [naɪt] [saɪd]

The	**terminator**	**—**	**the**	**shadow**	**line**	**as**	**sunlight**	**encroached**	**on**	**the**	**planet's**	**night**	**side**
这	终结者	—	这	阴影	线	作为	阳光	侵占	在	这	行星的	夜晚	边

— [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [laɪn] .

—	**was**	**a**	**perfect**	**line**	**.**
—	曾是	一个	完美的	线	.

晨昏线——阳光照射到行星夜侧时形成的阴影线——是一条完美的线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðen] , [noʊ] ['maʊntnz] .

There	**were**	**,**	**then**	**,**	**no**	**mountains**	**.**
那里	是	,	然后	,	不	山脉	.

那时还没有山脉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] .

There	**were**	**no**	**clouds**	**.**
那里	是	不	云	.

晴空万里。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**vegetation**	**.**
那里	似乎	到	是	不	植被	.

似乎没有任何植被。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [ə; eɪ]['taɪni]['poʊlər]['aɪskæp] — [soʊ][smɔːl] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

There	**was**	**,**	**though**	**,**	**a**	**tiny**	**polar**	**icecap**	**—**	**so**	**small**	**that**	**at**	**first**	**he**	**did**	**not**
那里	曾是	,	尽管	,	一个	微小的	极性	冰盖	—	所以	小的	那	在	第一的	他	做过	不是

[dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

discover	**it**	**.**
发现	它	.

不过，那里确实存在一小块极地冰盖——小到他一开始都没有发现它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['waɪtɪʃnəs] [wer] [ə; eɪ]['poʊlər]

It	**was**	**not**	**even**	**a**	**dazzling**	**white**	**,**	**but**	**a**	**mere**	**whitishness**	**where**	**a**	**polar**
它	曾是	不是	甚至	一个	耀眼的	白色的	,	但	一个	仅仅	白色	在哪里	一个	极性

[kæp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

cap	**should**	**be**	**,**
帽	应该	是	,

那甚至算不上耀眼的白色，而只是极地冰盖本该存在的地方呈现出一种淡淡的白色。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hɔːrfrɔːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪs] .

as	**if**	**it**	**were**	**hoarfrost**	**instead**	**of**	**ice**	**.**
作为	如果	它	是	霜	反而	的	冰	.

仿佛是霜而不是冰。

[hiː; hi] [went] ['slæntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['plænəts] [graʊnd] [spiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

He	**went**	**slanting**	**down**	**to**	**match**	**the**	**planet's**	**ground**	**speed**	**in**	**his**	**approach**	**.**
他	去	斜	向下	到	匹配	这	行星的	地面	速度	在	他的	方法	.

他倾斜着向下飞行，以匹配行星的地面速度。

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['taɪni] [speɪs] [skɪd] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'prɑ:bəbl] [wɪtʃ] [ə'straɪd] [æn; ən]

Astride	**the**	**tiny**	**space**	**skid**	**,**	**he**	**looked**	**rather**	**like**	**an**	**improbable**	**witch**	**astride**	**an**
跨骑	这	微小的	空间	滑行	,	他	看起来	相当	喜欢	一个	不太可能	巫婆	跨骑	一个

[ɪn'kredəb(ə)l] ['bru:mstɪk] .

incredible	**broomstick**	**.**
极好的	扫帚	.

他骑在小小的太空滑板上，看起来就像一个不太可能的女巫骑着一根不可思议的扫帚。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] .

And	**he**	**was**	**very**	**,**	**very**	**tired**	**.**
和	他	曾是	非常	,	非常	疲劳的	.

他当时非常非常累。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [hæf] [ðə; ði] ['plænəts] [dɪsk] [wʌz; wəz] [naɪt] .

Coming	**up**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**half**	**the**	**planet's**	**disk**	**was**	**night**	**.**
未来	向上	在	一个	直的	线	,	一半	这	行星的	磁盘	曾是	夜晚	.

沿着一条直线向上看，行星圆盘的一半是黑夜。

[hæf] [ðə; ði] [deɪ] [saɪd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['plænəts] [bʌldʒ] .

Half	**the**	**day**	**side**	**was**	**hidden**	**by**	**the**	**planet's**	**bulge**	**.**
一半	这	天	边	曾是	隐	经过	这	行星的	凸出	.

行星向阳面的一半被行星隆起部分遮挡住了。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æt; ət] [ðɪs] [nɪr] [ə'proʊtʃ] ,

He	**actually**	**saw**	**no**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**surface**	**at**	**this**	**near**	**approach**	**,**
他	实际上	锯	不	更多的	比	一个	四分之一	的	这	表面	在	这	靠近	方法	,

在如此近的距离下，他实际上只看到了水面的四分之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	**that**	**without**	**magnification**	**.**
和	那	没有	放大	.

而且这还是在没有放大的情况下。

['eni] [lɑ:rdʒ] [fitʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spɑ:tɪd] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Any	**large**	**features**	**would**	**have**	**been**	**spotted**	**from**	**far**	**away**	**,**
任何	大的	特征	会	有	到过	斑	从	远的	离开	,

任何大型地貌特征都会从很远的地方被发现。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mə'nɑ:təni] [wen] — [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [wʌn] [dɑ:rk] [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['plænəts] ['ju:nɪfɔ:rmli] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['sɜ:rfɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [deɪ] .

but	**he**	**had**	**given**	**up**	**hope**	**of**	**any**	**variation**	**from**	**monotony**	**when**	**—**	**just**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**enter**	**the**	**atmosphere**	**—**	**one**	**dark**	**patch**	**in**	**the**	**planet's**	**uniformly**	**dazzling**	**white**	**surface**	**appeared**	**at**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**day**	**.**
但	他	有	给定	向上	希望	的	任何	变化	从	单调	什么时候	—	只是	作为	他	曾是	关于	到	进入	这	气氛	—	一	黑暗的	修补	在	这	行星的	均匀地	耀眼的	白色的	表面	出现	在	这	非常	边缘	的	天	.

但当他即将进入大气层时，他已经放弃了对单调生活的任何改变的希望——就在白昼即将结束时，这颗行星均匀耀眼的白色表面上出现了一块暗斑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n] [belt] .

It	**was**	**at**	**the**	**very**	**border**	**of**	**the**	**dawn**	**belt**	**.**
它	曾是	在	这	非常	边界	的	这	黎明	腰带	.

它位于黎明带的边缘地带。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] ['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɑːrp] ,

He	could	be	sure	only	of	its	existence	,	and	that	it	had	sharp	,
他	可以	是	当然	仅有的	的	它是	存在	,	和	那	它	有	锋利的	,

[spə'sɪfɪkli] [streɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

specifically	straight	edges	.
具体来说	直的	边缘	.

他唯一能确定的就是它的存在，以及它具有锋利、笔直的边缘。

[hiː; hi] [sɔː] [rek'tæŋgjələr] [ɪk'stɛnʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	rectangular	extensions	from	the	main	mass	of	it	.
他	锯	矩形的	扩展	从	这	主要的	大量的	的	它	.

他看到主体部分延伸出矩形部分。

[ðen] [hiː; hi][hɪt] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [stʌf] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['vaɪələntli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Then	he	hit	atmosphere	,	and	the	thin	stuff	thrust	at	him	violently	because
然后	他	打	气氛	,	和	这	薄的	东西	推力	在	他	暴力	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'lɑːsəti] ,

of	his	velocity	,
的	他的	速度	,

然后他进入大气层，由于速度极快，稀薄的大气层猛烈地向他袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] ,

and	he	blinked	and	automatically	turned	his	head	aside	,
和	他	眨眼	和	自动地	转向	他的	头	旁边	,

他眨了眨眼，下意识地把头转向一边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [pætʃ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

so	that	he	did	not	see	the	dark	patch	again	before	his	descent	put	it	below	the
所以	那	他	做过	不是	看	这	黑暗的	修补	再次	前	他的	下降	放	它	以下	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

因此，在他下降到地平线以下之前，他再也没有看到那片黑暗的区域。

['iːv(ə)n][soʊ] [nɪr] , [noʊ] [fitʃər] , [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔr'meɪʃənz] [ə'pɪrd] .

Even	so	near	,	no	features	,	no	natural	formations	appeared	.
甚至	所以	靠近	,	不	特征	,	不	自然的	阵型	出现	.

即使如此近距离，也没有发现任何地貌特征或自然地貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][væst] ['braɪtnəs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

There	was	only	a	vast	brightness	below	him	.
那里	曾是	仅有的	一个	广阔的	亮度	以下	他	.

他脚下只有一片无垠的亮光。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] [nɔːr] — ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sləud]

He	could	make	no	guess	as	to	his	height	nor	—	after	he	had	slowed
他	可以	制作	不	猜测	作为	到	他的	高度	也不	—	后	他	有	减速

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'tektəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] — [ʌv; əv]

until	the	wind	against	his	body	was	not	detectable	through	the	space	suit	—	of
直到	这	风	反对	他的	身体	曾是	不是	可检测的	通过	这	空间	套装	—	的

[hɪz; ɪz] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

his	speed	with	relation	to	the	ground	.
他的	速度	和	关系	到	这	地面	.

他既无法估算自己的身高，也无法估算自己相对于地面的速度——在他减速到无法透过宇航服感受到迎面而来的风之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

It	was	extraordinary	.
它	曾是	非凡的	.

真是非同寻常。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪˈdiːə] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]

It	occurred	to	him	to	drop	something	to	get	some	idea	,	even	if	a
它	发生	到	他	到	降低	某物	到	得到	一些	主意	,	甚至	如果	一个

[veɪg] [wʌn] ,

vague	one	,
模糊的	一	,

他突然想到，或许可以掉落一些东西来获取一些线索，哪怕只是模糊的线索。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæltɪtuːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

of	his	altitude	above	the	ground	.
的	他的	高度	多于	这	地面	.

他离地面的高度。

[hiː; hi][dɪd] — [æn; ən][ɔɪl] - [soʊkt] [ræg][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [kɪt] .

He	did	—	an	oil	-	soaked	rag	from	the	tool	kit	.
他	做过	—	一个	油	-	浸泡过	抹布	从	这	工具	成套工具	.

他确实这么做了——从工具箱里拿出一块浸满油的抹布。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ˈvænɪʃt] , [ˈrelətɪvli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

It	went	fluttering	down	and	down	,	and	abruptly	vanished	,	relatively	a	short
它	去	飘动	向下	和	向下	,	和	突然	消失了	,	相对地	一个	短的

[ˈdɪstəns] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .

distance	below	him	.
距离	以下	他	.

它飘忽不定地向下飘去，突然消失在他下方相对较短的距离内。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt]['lændɪd] .

It	had	not	landed	.
它	有	不是	登陆	.

它没有着陆。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] .

It	had	been	blotted	out	.
它	有	到过	印迹	出去	.

它已被涂抹掉。

['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Tired	as	he	was	,
疲劳的	作为	他	曾是	,

尽管他很累，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][suːt] - ['maɪkrəfoʊn] [wɪtʃ] [wʊd]

it	took	him	minutes	to	think	of	turning	on	the	suit	-	microphone	which	would
它	采取	他	分钟	到	思考	的	转弯	在	这	套装	-	麦克风	哪个	会

[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [saʊndz] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wɜːrld] .

enable	him	to	hear	sounds	in	this	extraordinary	world	.
使能够	他	到	听到	声音	在	这	非凡的	世界	.

他花了数分钟才想到打开西装上的麦克风，这样他就能在这个非凡的世界里听到声音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] , [droʊnɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ]

But	when	he	flicked	the	switch	he	heard	a	dull	,	droning	,	moaning	noise	which
但	什么时候	他	轻弹	这	转变	他	听到	一个	乏味的	,	无人机	,	呻吟	噪音	哪个

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

was	unmistakable	.
曾是	毋庸置疑	.

但当他拨动开关时，他听到了一种沉闷、嗡嗡作响、呻吟般的声音，这声音绝对错不了。

[wɪnd] .

Wind	.
风	.

风。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændstɔːrm] .

Below	**him**	**there**	**was**	**a**	**sandstorm**	**.**
以下	他	那里	曾是	一个	沙暴	.

他脚下正刮着沙尘暴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] .

He	**was**	**riding**	**just**	**above**	**its**	**upper**	**surface**	**.**
他	曾是	骑术	只是	多于	它是	上	表面	.

他骑在它上表面的正上方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['æktʃuəl] [graʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊ'peɪk] [wɔːl]

He	**could**	**not**	**see**	**the**	**actual**	**ground**	**because**	**there**	**was**	**an**	**opaque**	**wall**
他	可以	不是	看	这	实际的	地面	因为	那里	曾是	一个	不透明	墙

[ʌv; əv][sænd] [bɪ'twiːn] .

of	**sand**	**between**	**.**
的	沙	之间	.

他看不到地面，因为中间隔着一道不透明的沙墙。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sə'lɪdəti] , [ɔːr][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

There	**might**	**be**	**five**	**hundred**	**feet**	**between**	**him**	**and**	**solidity**	**,**	**or**	**five**	**thousand**	**,**
那里	可能	是	五	百	脚	之间	他	和	固体	,	或者	五	千	,

他与坚实表面之间可能隔着五百英尺，也可能隔着五千英尺。

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ]['æktʃuəl]['sɑːlɪd] , [ɪ'muːvəbl] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

or	**there**	**might**	**be**	**no**	**actual**	**solid**	**,**	**immovable**	**ground**	**at**	**all**	**.**
或者	那里	可能	是	不	实际的	坚硬的	,	不可移动的	地面	在	全部	.

或者可能根本没有真正坚实、不可移动的地面。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [lænd] .

In	**any**	**case**	**,**	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**land**	**.**
在	任何	案件	,	他	可以	不是	可能	土地	.

总之，他不可能着陆。

[hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ['eriə] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] .

He	**rose**	**again**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**dark**	**area**	**he**	**had**	**noted**	**.**
他	玫瑰	再次	和	标题	为了	这	黑暗的	区域	他	有	著名的	.

他再次起身，朝着他之前注意到的那片黑暗区域走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] [skɪd][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['ætməsfɪr] .

But	**a**	**space**	**skid**	**is**	**not**	**intended**	**for**	**use**	**in**	**atmosphere**	**.**
但	一个	空间	滑行	是	不是	故意的	为了	使用	在	气氛	.

但是，太空滑橇并非设计用于大气层内。

[ɪts] ['paʊər] [ɪz] [greɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [ɪts] ['paʊər] ['juːnɪt][ɪz] [fɪld] .

Its	**power**	**is**	**great**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**when**	**its**	**power**	**unit**	**is**	**filled**	**.**
它是	力量	是	伟大的	,	到	是	当然	,	什么时候	它是	力量	单元	是	已填	.

当它的动力单元充满电时，它的动力确实非常强大。

[bʌt; bət][stæn][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn'diːd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	**Stan**	**had**	**come**	**a**	**very**	**long**	**way**	**indeed**	**since**	**his**	**departure**	**from**	**the**
但	斯坦	有	来	一个	非常	长的	方式	的确	自从	他的	离开	从	这

-

Stallifer	**.**
-	.

但自从斯坦离开斯塔利弗以来，他确实取得了长足的进步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪv][hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ][fjuːz] , [wʌns] , [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['paʊər] .

And	**his**	**drive**	**had**	**blown**	**a**	**fuse**	**,**	**once**	**,**	**which**	**cost**	**him**	**some**	**power**	**.**
和	他的	驾驶	有	吹	一个	保险丝	,	一次	,	哪个	成本	他	一些	力量	.

他的硬盘曾经发生过保险丝烧断的情况，导致他损失了一些电量。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ðə; ði] [bloʊn] [fjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Unquestionably	**,**	**the**	**blown**	**fuse**	**had**	**been**	**caused**	**by**	**the**	**impinging**	**of**	**a**
毫无疑问	,	这	吹	保险丝	有	到过	导致	经过	这	冲击	的	一个

[boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [fiːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skɪd] .

Bowdoin	**-**	**Hall**	**field**	**upon**	**the**	**skid**	**.**
鲍登学院	-	大厅	场地	之上	这	滑行	.

毫无疑问，保险丝烧断是由于鲍登霍尔场冲击滑橇造成的。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [speɪs] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - , ['juːzɪŋ] [kɔːr] ['ælfə] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [gaɪd] ,

Some	**other**	**space**	**ship**	**than**	**the**	**Stallifer**	**,**	**using**	**Khor**	**Alpha**	**as**	**a**	**course**	**guide**	**,**
一些	其他	空间	船	比	这	-	,	使用	霍尔	阿尔法	作为	一个	课程	指导	,

除斯塔利弗号之外的其他太空飞船，以科尔阿尔法号为航线指引。

[hæd; həd] [flæʃt] [pæst] [ðə; ði] [wʌn] - ['plænɪt] ['sɪstəm] [æt; ət] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

had	**flashed**	**past**	**the**	**one**	**-**	**planet**	**system**	**at**	**many**	**hundred**	**times**	**the**	**speed**	**of**
有	闪光灯	过去的	这	一	-	行星	系统	在	许多	百	时代	这	速度	的

[laɪt] .

light	**.**
光	.

它以光速数百倍的速度掠过这颗单行星系统。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] [draɪv] [fiːld] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [skɪd] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ɪts] [draɪv] [ʌv; əv]

The	**pulsations**	**of**	**its**	**drive**	**field**	**had**	**struck**	**the**	**skid**	**and**	**drained**	**its**	**drive**	**of**
这	脉动	的	它是	驾驶	场地	有	击	这	滑行	和	排水	它是	驾驶	的

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

其驱动场的脉动冲击了滑轨，耗尽了驱动动力。

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] .

and	**unquestionably**	**had**	**registered**	**the**	**surge**	**.**
和	毫无疑问	有	挂号的	这	涌	.

毫无疑问，他们已经注意到了这一激增。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['stænz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

But	**it**	**was**	**not**	**likely**	**that**	**it**	**would**	**be**	**linked**	**with**	**Stan's**	**disappearance**	**.**
但	它	曾是	不是	可能	那	它	会	是	链接	和	斯坦的	消失	.

但这不太可能与斯坦的失踪有关。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːr] ['sɪstəm] [laɪt] - ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]

The	**other**	**ship**	**might**	**be**	**headed**	**for**	**a**	**star**	**system**	**light**	**-**	**centuries**	**from**	**Earth**
这	其他	船	可能	是	标题	为了	一个	星星	系统	光	-	几个世纪	从	地球

,

,
,

另一艘飞船可能正驶向距离地球数光年之外的某个恒星系统。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['relətɪvli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['dʒɑːg(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['miːtɚz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

and	**a**	**minute**	**—**	**relatively**	**a**	**minute**	**—**	**joggle**	**of**	**its**	**meters**	**would**	**not**	**be**
和	一个	分钟	—	相对地	一个	分钟	—	啮合	的	它是	米	会	不是	是

[ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['kɑːment] .

a	**cause**	**for**	**comment**	**.**
一个	原因	为了	评论	.

仪表盘上哪怕只有一分钟的轻微波动，也并不值得评论。

[ðə; ði] ['riːəl] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skɪd] [hæd; həd] [dreɪnd] ['paʊər] [bɪ'fɔːr]

The	**real**	**seriousness**	**of**	**the**	**affair**	**was**	**that**	**the**	**skid**	**had**	**drained**	**power**	**before**
这	真实的	严肃	的	这	事务	曾是	那	这	滑行	有	排水	力量	前

[ɪts] [fjuːz] [bluː] .

its	**fuse**	**blew**	**.**
它是	保险丝	吹	.

事情的真正严重之处在于，滑板车在保险丝熔断之前就已经耗尽了电力。

[ðæt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [fiːld] ,
That property of a Bowdoin - Hall field ,
那 财产 的 一个 鲍登学院 - 大厅 场地 ,

鲍登-霍尔球场的那种特性，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] — [ɪts] [trɪk] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['eni] [draɪv] ['juːnɪt] [ɪn] [ɪts] [reɪndʒ] — [ɪz] [ðə; ði]
incidentally — its trick of draining power from any drive unit in its range — is the
顺便 — 它是 诡计 的 排水 力量 从 任何 驾驶 单元 在 它是 范围 — 是 这
['riːz(ə)n] [ðæt] ['hæmpərz] [ɪts] [juːz] [seɪv] [ɪn] [diːp] [speɪs] .
reason that hampers its use save in deep space .
原因 那 礼篮 它是 使用 节省 在 深的 空间 .

顺便提一下，它能从其作用范围内的任何驱动单元中吸取能量，这正是它除了在深空之外几乎无法使用的原因。

['laɪnɚz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'læbərətli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [fjuːziz] [lest] [ɪn] ['ʃɔrtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
Liners have to be elaborately equipped with fuses lest in shorting each other's
衬里 有 到 是 精心 配备 和 保险丝 免得 在 做空 每个 其他的
['draɪvz] [ðeɪ] [rek] [ðer; ðər] [oʊn] .
drives they wreck their own .
驱动 他们 破坏 他们的 自己的 .

班轮必须配备精密的保险丝，以免相互短路导致自身损坏。

[ɪn] [ˌɪntər'plænəteri] [wɜːrk] ,
In interplanetary work ,
在 星际 工作 ,

在行星际工作中，

[fjuːziz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['præktɪk(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bloʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn]
fuses are not even practical because they might be blown a hundred times in
保险丝 是 不是 甚至 实际的 因为 他们 可能 是 吹 一个 百 时代 在
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
a single voyage .
一个 单身的 航程 .

保险丝根本不实用，因为在一次航行中可能会烧断一百次。

[wɪ'ðɪn] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [haɪ] - ['friːkwənsi] [pʌl'seɪʃənz] [ɑːr; ər] [juːst] ,
Within solar systems high - frequency pulsations are used ,
之内 太阳的 系统 高的 - 频率 脉动 是 用过的 ,

太阳能系统中利用高频脉动，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ʃɔːrt] [kæn; kən] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd]
so that no short can last more than the hundred - thousandth of a second
所以 那 不 短的 能 最后的 更多的 比 这 百 - 千分之一 的 一个 第二
,
,
,

因此，任何短片的持续时间都不会超过十万分之一秒。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ˌælə'trɑːpɪk] ['græfaɪt] [kæn; kən] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
in which time not even allotropic graphite can be ruined .
在 哪个 时间 不是 甚至 同素异形体 石墨 能 是 毁坏 .

在此期间，即使是同素异形石墨也不会被破坏。

[stæn] , [ðen] ,
Stan , then ,
斯坦 , 然后 ,

斯坦，

[wʌz; wəz] ['despərətli] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl]

was	desperately	short	of	power	and	had	to	use	it	in	a	gravitational
曾是	绝望地	短的	的	力量	和	有	到	使用	它	在	一个	引力

[fi:ld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɑ:dɪgli] ['weɪstfl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

field	which	was	prodigally	wasteful	of	it	.
场地	哪个	曾是	挥霍无度	浪费	的	它	.

当时电力极度短缺，而且必须在一个浪费电力的引力场中使用电力。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][raɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sændstɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['eriə] [ə'gen]

He	had	to	rise	high	above	the	sandstorm	before	he	saw	the	black	area	again
他	有	到	上升	高的	多于	这	沙暴	前	他	锯	这	黑色的	区域	再次

[æt; ət][ðə; ði] ['plænəts] ['veri] [rɪm] .

at	the	planet's	very	rim	.
在	这	行星的	非常	轮缘	.

他必须飞到沙尘暴之上很高的地方，才能再次看到星球边缘的黑色区域。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] .

He	headed	for	it	in	the	straightest	of	straight	lines	.
他	标题	为了	它	在	这	最直	的	直的	线条	.

他径直朝它走去。

[æz; əz][hi:; hi][droʊv] , [ðə; ði]['paʊər] - [geɪdʒ] ['ni:d(ə)l] ['flikəd] ['stedəli] ['oʊvər] [tɔ:rd] ['zɪroʊ] .

As	he	drove	,	the	power	-	gauge	needle	flickered	steadily	over	toward	zero	.
作为	他	驾驶	,	这	力量	-	测量	针	闪烁	稳步	超过	朝向	零	.

他开车时，动力表指针稳定地向零点移动。

[ə; eɪ] ['mi:tiər] ['maɪnər] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][ju:z][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ɜ:rθ] - ['grævəti][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

A	meteor	miner	does	not	often	use	as	much	as	one	earth	-	gravity	acceleration	,
一个	流星	矿工	做	不是	经常	使用	作为	很多	作为	一	地球	-	重力	加速度	,

陨石矿工通常不会使用超过一次地球重力加速度。

[ænd; ənd][stæn][hæd; həd][tu:; tə][ju:z] [ðæt] [mʌtʃ] ['mɪrli] [tu:; tə] [steɪ] [ə'lɔ:ft] .

and	Stan	had	to	use	that	much	merely	to	stay	aloft	.
和	斯坦	有	到	使用	那	很多	仅仅	到	停留	高空	.

斯坦不得不使用那么多燃料才能勉强维持飞行。

[ðə; ði] [blæk] ['eriə] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɑ:d] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	black	area	,	too	,	was	all	of	a	hundred	-	odd	miles	away	,
这	黑色的	区域	,	也	,	曾是	全部	的	一个	百	-	奇怪的	英里	离开	,

那片黑色区域也在一百多英里之外。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] , [ðə; ði][skɪd][wʌz; wəz][hɑ:rd][pʊt]

and	after	some	millions	of	miles	of	space	travel	,	the	skid	was	hard	put
和	后	一些	百万	的	英里	的	空间	旅行	,	这	滑行	曾是	难的	放

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

to	make	it	.
到	制作	它	.

经过数百万英里的太空旅行，滑橇很难继续前进。

[hi:; hi] [daɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [nɪr] ,

He	dived	for	the	black	thing	as	it	drew	near	,
他	潜水	为了	这	黑色的	事物	作为	它	画	靠近	,

当那黑色的东西靠近时，他猛地扑了过去。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['sɪmpli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and	on	his	approach	it	appeared	simply	impossible	.
和	在	他的	方法	它	出现	简单地	不可能的	.

在他看来，这简直是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] , [ə; eɪ][grɪd] ,

It	was	a	maze	,	a	grid	,
它	曾是	一个	迷宫	,	一个	网格	,

那是一个迷宫，一个网格，

[ʌv; əv][rek'tæŋgjələr] ['gɜːdəz] [ʌp'həuldɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ded] -

of	rectangular	girders	upholding	a	seemingly	infinite	number	of	monstrous	dead	-
的	矩形的	桁架	维护	一个	似乎	无限	数字	的	滔天	死的	-

[blæk] [slæbz] .

black	slabs	.
黑色的	板	.

矩形梁支撑着看似无穷无尽的巨大漆黑石板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [slæbz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['spaɪdəri]

There	was	a	single	layer	of	those	slabs	,	supported	by	innumerable	spidery
那里	曾是	一个	单身的	层	的	那些	板	,	有	经过	无数	蜘蛛

['slendər] ['kɑːləmz] .

slender	columns	.
苗条	列	.

只有一层这样的石板，由无数细长的柱子支撑着。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [belt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][ænd; ənd][stæn][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] .

Here	,	in	the	dawn	belt	,	there	was	no	wind	and	Stan	could	see	clearly	.
这里	,	在	这	黎明	腰带	,	那里	曾是	不	风	和	斯坦	可以	看	清楚地	.

这里是黎明时分，没有风，斯坦能清楚地看到东西。

['sloʊpɪŋ] [daʊn] ,

Sloping	down	,
倾斜的	向下	,

向下倾斜，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ten] - [fʊt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk]['met(ə)l][roʊz] [streɪt] [ænd; ənd]

he	saw	that	ten	-	foot	columns	of	some	dark	metal	rose	straight	and
他	锯	那	十	-	脚	列	的	一些	黑暗的	金属	玫瑰	直的	和

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][sænd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr]

uncompromising	from	a	floor	of	sand	to	a	height	of	three	hundred	feet	or
毫不妥协	从	一个	地面	的	沙	到	一个	高度	的	三	百	脚	或者

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他看到十英尺高的黑色金属柱从沙地上笔直挺拔地拔地而起，高达三百英尺甚至更高。

[æt; ət][ðer; ðər][tɑːp][wɜːr; wər][ðə; ði][grɪd][ænd; ənd][ðə; ði][slæbz] ,

At	their	top	were	the	grid	and	the	slabs	,
在	他们的	顶部	是	这	网格	和	这	板	,

它们的顶部是网格和板材，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

forming	a	roof	some	thirty	stories	above	the	ground	.
成型	一个	屋顶	一些	三十	故事	多于	这	地面	.

形成一个离地约三十层楼高的屋顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ʌndər] - [flɔːrz] , [noʊ] [krɔːs] - [weɪz] ,

There	were	no	under	-	floors	,	no	cross	-	ways	,
那里	是	不	在下面	-	楼层	,	不	叉	-	方式	,

没有地板下方的空间，也没有横向通道。

[noʊ] ['strʌktʃərəl] [fitʃər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləmz]

no	structural	features	of	any	sort	between	the	sand	from	which	the	columns
不	结构	特征	的	任何	种类	之间	这	沙	从	哪个	这	列

[roʊz][ænd; ənd] [ðæt] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [ruːf] .

rose	and	that	queer	and	discontinuous	roof	.
玫瑰	和	那	酷儿	和	不连续的	屋顶	.

在柱子拔地而起的沙土和那奇特而断续的屋顶之间，没有任何结构特征。

[stæn]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌktʃɚz] [edʒ] .

Stan	**landed**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**structure's**	**edge**	**.**
斯坦	登陆	在	这	地面	在	这	结构的	边缘	.

斯坦落在了建筑物边缘的地面上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [striːks] [ænd; ənd][baːz][ʌv; əv][skaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæbz] .

He	**could**	**see**	**streaks**	**and**	**bars**	**of**	**sky**	**between**	**the**	**slabs**	**.**
他	可以	看	连胜	和	酒吧	的	天空	之间	这	板	.

他能看到石板间透出的条条天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ʌtərli] ['empti] [aɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

He	**looked**	**down**	**utterly**	**empty**	**aisles**	**between**	**the**	**columns**	**and**	**saw**	**nothing**	**but**
他	看起来	向下	完全地	空的	过道	之间	这	列	和	锯	没有什么	但

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɑːfts] ['mɝːdʒd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	**columns**	**and**	**the**	**roof**	**until**	**the**	**shafts**	**merged**	**in**	**the**	**distance**	**.**
这	列	和	这	屋顶	直到	这	轴	合并	在	这	距离	.

他向下望去，只见柱子之间空无一人的过道，除了柱子和屋顶什么也看不到，直到远处的竖井消失不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['stɪlnəs] [hɪr] .

There	**was**	**utter**	**stillness**	**here**	**.**
那里	曾是	说出	寂静	这里	.

这里一片寂静。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	**sand**	**was**	**untroubled**	**and**	**undisturbed**	**.**
这	沙	曾是	平静无波	和	未受干扰	.

沙子平静无波，未曾被扰动。

[ɪf] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] ['nʌθɪŋ] .

If	**the**	**structure**	**was**	**a**	**shelter**	**,**	**it**	**sheltered**	**nothing**	**.**
如果	这	结构	曾是	一个	庇护所	,	它	避难所	没有什么	.

如果这座建筑是用来遮风避雨的，那它实际上什么也没遮风避雨。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Yet	**it**	**stretched**	**for**	**at**	**least**	**a**	**hundred**	**miles**	**in**	**at**	**least**	**one**	**direction**	**,**
然而	它	拉伸	为了	在	至少	一个	百	英里	在	在	至少	一	方向	,

然而，它至少在一个方向上绵延了至少一百英里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] .

as	**he**	**had**	**seen**	**from**	**aloft**	**.**
作为	他	有	已见	从	高空	.

正如他从高处看到的那样。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ,

As	**nearly**	**as**	**he**	**could**	**tell**	**,**
作为	几乎	作为	他	可以	告诉	,

据他所知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][noʊ] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sɜːrv] .

there	**was**	**no**	**reason**	**for**	**its**	**existence**	**and**	**no**	**purpose**	**it**	**could**	**serve**	**.**
那里	曾是	不	原因	为了	它是	存在	和	不	目的	它	可以	服务	.

它的存在没有任何理由，也没有任何用途。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'bændənd] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [juːst] .

Yet	**it**	**was**	**not**	**the**	**abandoned**	**skeleton**	**of**	**something**	**no**	**longer**	**used**	**.**
然而	它	曾是	不是	这	弃	骨骼	的	某物	不	更长	用过的	.

但它并不是被遗弃的、不再使用的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] .

It	**was**	**plainly**	**in**	**perfect**	**repair**	**.**
它	曾是	显然	在	完美的	维修	.

它显然完好无损。

[ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv][skaɪ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [ɪg'zækt][ɪn]

The	streaks	of	sky	to	be	seen	between	its	sections	were	invariably	exact	in
这	连胜	的	天空	到	是	已见	之间	它是	部分	是	总是	精确的	在

[saɪz][ænd; ənd] [ə'laɪnmənt] .

size	and	alignment	.
尺寸	和	结盟	.

从各个部分之间可以看到的天空条纹，其大小和方向总是完全一致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['juːnɪfɔːrm] .

They	were	absolutely	uniform	.
他们	是	绝对地	制服	.

它们完全一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd][noʊ]['diːfekt] ['eniwer] .

There	was	no	dilapidation	and	no	defect	anywhere	.
那里	曾是	不	破败	和	不	缺点	任何地方	.

房屋没有任何破损或缺陷。

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['pɜːrpəsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	whole	structure	was	certainly	artificial	and	certainly	purposeful	,	and	it
这	所有的	结构	曾是	当然	人造的	和	当然	有目的的	,	和	它

[ɪm'plaɪd] [ɪ'nɔːrməs] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

implied	enormous	resources	of	civilization	.
暗示	巨大的	资源	的	文明	.

整个建筑结构显然是人工建造的，也显然是有目的的，它暗示着文明的巨大资源。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɝz] ,

But	there	was	no	sign	of	its	makers	,
但	那里	曾是	不	符号	的	它是	制造商	,

但制造者却不见踪影。

[ænd; ənd][stæn][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	Stan	could	not	even	guess	at	the	reason	for	its	construction	.
和	斯坦	可以	不是	甚至	猜测	在	这	原因	为了	它是	建造	.

斯坦甚至都猜不到它建造的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [ges] .

But	he	was	too	worn	out	to	guess	.
但	他	曾是	也	磨损	出去	到	猜测	.

但他太累了，没力气去猜。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - , ['hiːd] [bɪn] [soʊ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] .

On	board	the	Stallifer	,	he'd	been	so	sick	with	rage	that	he	could	not	rest	.
在	木板	这	-	,	他会	到过	所以	生病的	和	愤怒	那	他	可以	不是	休息	.

在"斯塔利弗"号上，他怒火中烧，无法入睡。

[ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [skɪd] ,

On	the	space	skid	,
在	这	空间	滑行	,

在太空滑橇上，

['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['loʊnlinəs] [ə'baʊt][ə; eɪ][dwɔːrf][sʌn] [huːz] ['sɪŋg(ə)l]['plænɪt][hæd; həd]

riding	in	an	enormous	loneliness	about	a	dwarf	sun	whose	single	planet	had
骑术	在	一个	巨大的	孤独	关于	一个	矮人	太阳	谁	单身的	行星	有

['nevər] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][men] ,

never	been	examined	by	men	,
绝不	到过	检查	经过	男人	,

独自一人，在一颗矮太阳周围，感受着巨大的孤独，这颗矮太阳上唯一的行星从未被人类探索过。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'lɜːrt] .

he	had	to	be	alert	.
他	有	到	是	警报	.

他必须保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪstəmz] [wʌn]['plænɪt] ,

He	had	to	find	the	system's	one	planet	,
他	有	到	寻找	这	系统的	一	行星	,

他必须找到这个星系中唯一的行星。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] ['ɪnstrʊmənts] .

and	then	he	had	to	make	a	landing	with	practically	no	instruments	.
和	然后	他	有	到	制作	一个	降落	和	几乎	不	仪器	.

然后，他几乎没有任何仪器就不得不进行着陆。

[wen] [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][grɪd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]

When	he	landed	at	the	base	of	the	huge	grid	,	he	examined	his
什么时候	他	登陆	在	这	根据	的	这	巨大的	网格	,	他	检查	他的

[sə'raʊndɪŋz] ['wɪrəli] ,

surroundings	wearily	,
周围环境	疲劳	,

当他降落在巨大网格的底部时，他疲惫地环顾四周。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [sə'spɪʃ(ə)n] ['niːdfl] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

but	with	the	cautious	suspicion	needful	on	an	unknown	world	.
但	和	这	谨慎	怀疑	需要	在	一个	未知	世界	.

但要保持面对未知世界所必需的谨慎和怀疑。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][kæmp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] .

Then	he	made	the	sort	of	camp	the	situation	seemed	to	call	for	.
然后	他	制成	这	种类	的	营	这	情况	似乎	到	称呼	为了	.

然后，他按照当时的形势，建立了一个合适的营地。

[hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði] [speɪs] [skɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] [belt] ,

He	clamped	the	space	skid	and	his	supplies	to	his	space	suit	belt	,
他	夹紧	这	空间	滑行	和	他的	补给品	到	他的	空间	套装	腰带	,

他把太空滑橇和补给品固定在宇航服腰带上。

[leɪ] [daʊn] [hɑːrd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] [in'kɔntinəntli] [fel] [ə'sliːp] .

lay	down	hard	by	one	of	the	columns	,	and	incontinently	fell	asleep	.
躺	向下	难的	经过	一	的	这	列	,	和	失禁	跌倒	睡着了	.

他靠着其中一根柱子躺下，很快就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [hə'rɪfɪk] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .

He	was	wakened	by	a	horrific	roaring	in	his	earphones	.
他	曾是	醒来	经过	一个	可怕的	咆哮	在	他的	耳机	.

他被耳机里传来的可怕咆哮声惊醒。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .

He	lay	still	for	one	instant	.
他	躺	仍然	为了	一	立即的	.

他静静地躺了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɜːr] ,

When	he	tried	to	stir	,
什么时候	他	尝试	到	搅拌	,

当他试图搅动时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

it	was	only	with	enormous	difficulty	that	he	could	move	his	arms	and
它	曾是	仅有的	和	巨大的	困难	那	他	可以	移动	他的	武器	和

[legz] .

legs	.
腿	.

他费了九牛二虎之力才能够活动自己的胳膊和腿。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gript] [baɪ] ['kwɪksænd] .

He	felt	as	if	he	were	gripped	by	quicksand	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	紧握	经过	流沙	.

他感觉自己仿佛陷入了流沙之中。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

Then	,	suddenly	,	he	was	wide	awake	.
然后	,	突然	,	他	曾是	宽的	醒	.

然后，他突然完全清醒了。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [ɪn'kʌmbrəns] .

He	fought	himself	free	of	clinging	incumbrances	.
他	战斗	他自己	自由的	的	依恋	债务	.

他挣脱了束缚，重获自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['berid] [ɪn][sænd] .

He	had	been	half	buried	in	sand	.
他	有	到过	一半	埋葬	在	沙	.

他当时半个身子都被埋在沙子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ,

He	was	in	the	center	of	a	roaring	,
他	曾是	在	这	中心	的	一个	咆哮	,

他身处一片喧嚣之中，

[swəːliŋ] [sænd] - ['dev(ə)l] [wɪtʃ] [broʊk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [maʊndz] [ʌv; əv]

swirling	sand	-	devil	which	broke	upon	the	nearby	column	and	built	up	mounds	of
旋转	沙	-	魔鬼	哪个	打破	之上	这	附近	柱子	和	建造	向上	土堆	的

[sænd][ænd; ənd] [snætʃt] [ðem; ðəm][ə'weɪ] [ə'gen] ,

sand	and	snatched	them	away	again	,
沙	和	抢夺	他们	离开	再次	,

旋转的沙尘暴席卷了附近的石柱，堆积起沙堆，然后又将它们卷走。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kreɪzɪli][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	flung	great	masses	of	it	crazily	in	every	direction	.
和	扔	伟大的	群众	的	它	疯狂地	在	每一个	方向	.

然后疯狂地将大量的物质向四面八方抛掷。

[æz; əz][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [belt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

As	the	enigmatic	structure	had	moved	out	of	the	dawn	belt	into	the	morning
作为	这	神秘的	结构	有	已搬	出去	的	这	黎明	腰带	进入	这	早晨

,

,

,

当这个神秘的物体从黎明带移入清晨时分，

['haʊlɪŋ] ['waɪndz][hæd; həd] ['rɪzn] .

howling	winds	had	risen	.
嚎叫	风	有	升起	.

狂风呼啸而至。

[ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['staɪflɪŋ] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændstɔːrm] ,

All	the	fury	of	a	tornado	,	all	the	stifling	deadliness	of	a	sandstorm	,
全部	这	愤怒	的	一个	龙卷风	,	全部	这	令人窒息	致命性	的	一个	沙暴	,

龙卷风的狂暴，沙尘暴的窒息致命，

[biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] .

beat	upon	the	base	of	the	grid	.
打	之上	这	根据	的	这	网格	.

敲击网格底部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [stæn][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][traɪd][tuː; tə][lænd] ,

And	**from**	**what**	**Stan**	**had**	**seen**	**when**	**he**	**first**	**tried**	**to**	**land**	**,**
和	从	什么	斯坦	有	已见	什么时候	他	第一的	尝试	到	土地	,

而根据斯坦第一次尝试着陆时所看到的，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['deɪli] ['weðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

this	**was**	**evidently**	**the**	**normal**	**daily**	**weather**	**of**	**this**	**world**	**.**
这	曾是	显然	这	普通的	日常的	天气	的	这	世界	.

这显然是这个世界正常的日常天气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrli] ['mɔːrnɪŋ] ['waɪndz] , [baɪ][ˌmɪd'deɪ] [ɪg'zɪstəns]

And	**if**	**this**	**was**	**a**	**sample**	**of**	**merely**	**morning**	**winds**	**,**	**by**	**midday**	**existence**
和	如果	这	曾是	一个	样本	的	仅仅	早晨	风	,	经过	正午	存在

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

would	**be**	**impossible**	**.**
会	是	不可能的	.

如果这只是早晨的风，那么到了中午，生存将变得不可能。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['krɑːnoʊ] .

Stan	**looked**	**at**	**the**	**chrono**	**.**
斯坦	看起来	在	这	计时器	.

斯坦看了看计时器。

[hiː; hi][hæd; həd][slept] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] .

He	**had**	**slept**	**less**	**than**	**three**	**hours**	**.**
他	有	睡着了	较少的	比	三	小时	.

他睡眠时间不足三小时。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bændən] - [ʃɪp] [kɪt] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]

He	**made**	**a**	**loop**	**of**	**line**	**from**	**the**	**abandon**	**-**	**ship**	**kit**	**and**	**got**	**it**	**about**
他	制成	一个	环形	的	线	从	这	放弃	-	船	成套工具	和	得到	它	关于

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɪlər] .

the	**nearest**	**pillar**	**.**
这	最近的	支柱	.

他用弃船工具包里的绳子做了一个环，然后把它套在最近的柱子上。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self][tuː; tə] [ðæt] [tɔːl] ['kɑːləm] .

He	**drew**	**himself**	**to**	**that**	**tall**	**column**	**.**
他	画	他自己	到	那	高的	柱子	.

他走到那根高高的柱子前。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [liː] [saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

He	**tried**	**to**	**find**	**a**	**lee**	**side**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**	**.**
他	尝试	到	寻找	一个	李	边	,	但	那里	曾是	没有任何	.

他试图寻找背风面，但没有找到。

[ðə; ði] [wɪnd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tʃeɪndʒd] [kən'tɪnjuəli] .

The	**wind**	**direction**	**changed**	**continually**	**.**
这	风	方向	已更改	持续	.

风向不断变化。

[hiː; hi] [di'beitid] ['strʌglɪŋ] ['fɑːrðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ruːf] .

He	**debated**	**struggling**	**farther**	**under**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**monstrous**	**roof**	**.**
他	辩论	挣扎	更远	在下面	这	庇护所	的	这	滔天	屋顶	.

他犹豫着是否要继续在这座巨大屋顶的庇护下挣扎。

[hiː; hi][stɛərd][ʌp] , ['ɛstəˌmeɪtɪŋli] —

He	**stared**	**up**	**,**	**estimatingly**	**—**
他	凝视	向上	,	估计地	—

他抬头望着，打量着——

[hiː; hi] [sɔː] [slæbz][tɪlt] .

He	saw	slabs	tilt	.
他	锯	板	倾斜	.

他看到石板倾斜了。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sekʃ(ə)n] [huːz] ['limits][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

In	a	giant	section	whose	limits	he	could	not	determine	,
在	一个	巨大的	部分	谁	限制	他	可以	不是	决定	,

在一个他无法确定其边界的巨大区域内，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][rek'tæŋgjələr] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [rɪ'vɑːlv] [ɪn] [strɪkt] ['juːnɪs(ə)n] .

he	saw	the	rectangular	sections	of	the	roof	revolve	in	strict	unison	.
他	锯	这	矩形的	部分	的	这	屋顶	围绕	在	严格的	齐声	.

他看到屋顶的矩形部分严格同步地旋转。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

From	a	position	parallel	to	the	ground	,
从	一个	位置	平行线	到	这	地面	,

从与地面平行的位置开始，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] [daʊn] [ʌn'hɪndərd] .

they	turned	until	the	light	of	the	sky	shone	down	unhindered	.
他们	转向	直到	这	光	的	这	天空	闪耀	向下	畅通无阻	.

他们转身，直到天光畅通无阻地洒下来。

[væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv][sænd] [dɪ'sendɪd] — [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][slæbz][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

Vast	masses	of	sand	descended	—	deposited	on	the	slabs	by	the	wind	,
广阔的	群众	的	沙	下降	—	已存	在	这	板	经过	这	风	,

大量的沙子倾泻而下——这些沙子是被风吹到岩石上的。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʌmpt] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːləmz] - ['beɪsiːz] .

and	now	dumped	down	about	the	columns	'	bases	.
和	现在	丢弃	向下	关于	这	列	-	基地	.

现在，液体倾泻而下，落在了柱子的底部。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪnd] [strʌk] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['vɪrələns] ,

And	then	wind	struck	anew	with	a	concentrated	virulence	,
和	然后	风	击	重新	和	一个	集中	毒力	,

然后，狂风再次袭来，威力更加猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['dʒaɪənt]

and	the	space	between	the	columns	became	filled	with	a	whirling	giant
和	这	空间	之间	这	列	成为	已填	和	一个	旋转	巨大的

['edi] [ðæt] [blɔtid] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

eddy	that	blotted	out	everything	.
涡流	那	印迹	出去	一切	.

柱子之间的空间被一个巨大的旋转涡流填满，遮蔽了一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['wɜːrlwɪnd] [ðæt] [spʌn] ['kreɪzɪli][ɪn][ɪts] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ,

It	was	a	monster	whirlwind	that	spun	crazily	in	its	place	for	minutes	,
它	曾是	一个	怪物	旋风	那	旋转	疯狂地	在	它是	地方	为了	分钟	,

那是一股巨大的旋风，在原地疯狂旋转了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɔːrd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] .

and	then	roared	out	to	the	open	again	.
和	然后	咆哮	出去	到	这	打开	再次	.

然后又咆哮着冲向开阔地带。

[ɪn][ɪts] ['vaɪələns] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [stæn][ʌp]['bɑːdɪli] ,

In	its	violence	it	picked	Stan	up	bodily	,
在	它是	暴力	它	挑选	斯坦	向上	身体上的	,

它的暴力行为也波及到了斯坦的身体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪd][ænd; ənd][ə'bændən] - [ʃɪp] [kɪt] [stɪl] [klæmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] .

with	the	skid	and	abandon	-	ship	kit	still	clamped	to	his	space	suit	.
和	这	滑行	和	放弃	-	船	成套工具	仍然	夹紧	到	他的	空间	套装	.

他的宇航服上还夹着滑橇和弃船工具包。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊp][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

But	for	the	rope	about	the	column	he	would	have	been	ripped	away	and
但	为了	这	绳索	关于	这	柱子	他	会	有	到过	撕裂	离开	和

[tɔ:st] [ɪn'seɪnli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

tossed	insanely	into	the	smother	of	sand	that	reached	to	the	horizon	.
抛掷	疯狂地	进入	这	窒息	的	沙	那	达到	到	这	地平线	.

若非柱子上的绳索束缚，他早已被扯断，疯狂地抛入那一直延伸到地平线的茫茫沙海之中。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	long	time	,	he	managed	to	take	up	some	of	the	slack	of	the
后	一个	长的	时间	,	他	管理	到	拿	向上	一些	的	这	松弛	的	这

[roʊp] ;

rope	;
绳索	;

过了很久，他才把绳子拉紧了一些；

[tu:; tə][baɪnd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪtʃ] [roʊz]

to	bind	himself	and	his	possessions	more	closely	to	the	column	which	rose
到	绑定	他自己	和	他的	财产	更多的	密切	到	这	柱子	哪个	玫瑰

['ɪntu:][ðə; ði] ['smʌðər] [ˌoʊvər'hed] .

into	the	smother	overhead	.
进入	这	窒息	开销	.

让自己和他的财产更紧密地依附在向上延伸到头顶窒息之境的柱子上。

['leɪtər] [stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔ:r] .

Later	still	,	he	was	able	to	take	up	more	.
之后	仍然	,	他	曾是	有能力的	到	拿	向上	更多的	.

后来，他又能够承担更多了。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

In	an	hour	,
在	一个	小时	,

一小时后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [flʌŋ] [tu:; tə]

he	was	bound	tightly	to	the	pillar	and	was	no	longer	flung	to
他	曾是	边界	紧紧	到	这	支柱	和	曾是	不	更长	扔	到

[ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

and	fro	by	the	wind	.
和	弗	经过	这	风	.

他被紧紧地绑在柱子上，不再被风吹得东倒西歪。

[ðen] [hi:; hi][dəuzd] [ɔ:f] [ə'gen] .

Then	he	dozed	off	again	.
然后	他	打盹	离开	再次	.

然后他又睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] ['slʌmbər] .

It	was	uneasy	slumber	.
它	曾是	不安	睡眠	.

那是一种不安稳的睡眠。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [rest] .

It	gave	him	little	rest	.
它	给予	他	小的	休息	.

这让他几乎没有得到休息。

[wʌns] [ə; eɪ] [swə:liŋ] [sænd] - ['dev(ə)l] [gaʊdʒd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

Once	**a**	**swirling**	**sand**	**-**	**devil**	**gouged**	**away**	**the**	**sand**	**beneath**	**him**	**so**	**that**	**he**
一次	一个	旋转	沙	-	魔鬼	被挖空	离开	这	沙	下面	他	所以	那	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɪr] [hʌŋ] [æn; ən] [ʌn'gɛsəbəl] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [sə'lɪdəti] ,

and	**his**	**gear**	**hung**	**an**	**unguessable**	**distance**	**above**	**solidity**	**,**
和	他的	齿轮	悬挂	一个	无法猜测	距离	多于	固体	,

有一次，一股旋风般的沙尘暴刮走了他脚下的沙子，使他和他的装备悬在离地面无法估量的高度上。

[pər'hæps] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [soʊ] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

perhaps	**no**	**more**	**than**	**a**	**yard**	**or**	**so**	**,**	**but**	**perhaps**	**much**	**more**	**.**
也许	不	更多的	比	一个	院子	或者	所以	,	但	也许	很多	更多的	.

或许只有一码左右，但也可能会远不止。

['leɪtər] [hi:; hi] [woʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sænd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['swɪftli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Later	**he**	**woke**	**to**	**find**	**the**	**sand**	**piling**	**up**	**swiftly**	**about**	**him**	**,**
之后	他	觉醒	到	寻找	这	沙	桩	向上	迅速地	关于	他	,

后来他醒来发现沙子正迅速堆积在他周围。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] [klaɪm] ['wɪrəli] [æz; əz] [tʌnz] [ʌv; əv] [faɪn] ,

so	**that**	**he**	**had**	**to**	**loosen**	**his**	**rope**	**and**	**climb**	**wearily**	**as**	**tons**	**of**	**fine**	**,**
所以	那	他	有	到	松开	他的	绳索	和	爬	疲劳	作为	吨	的	美好的	,

因此他不得不松开绳子，疲惫地向上攀爬，身上挂满了罚单。

[ə'breɪsɪv] [stʌf] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stræŋglɪŋ] [hæd; həd] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bri:ð]

abrasive	**stuff**	**—**	**it**	**would**	**have**	**been**	**strangling**	**had**	**he**	**needed**	**to**	**breathe**
磨料	东西	—	它	会	有	到过	勒死	有	他	需要	到	呼吸

[ˌaɪ 'ti:] [də'rekt] — [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

it	**direct**	**—**	**were**	**flung**	**upon**	**him**	**.**
它	直接的	—	是	扔	之上	他	.

一些粗糙的东西——如果他需要直接吸入，就会窒息——被扔到他身上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [sli:p] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

But	**he**	**did**	**sleep**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
但	他	做过	睡觉	从	时间	到	时间	.

但他偶尔也会睡觉。

[ðen] [naɪt] [fel] .

Then	**night**	**fell**	**.**
然后	夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['waɪndz] [daɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɜ:rəkeɪn] [ɪn'tensəti] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [geɪl] [fɔ:rs] .

The	**winds**	**died**	**down**	**from**	**hurricane**	**intensity**	**to**	**no**	**more**	**than**	**gale**	**force**	**.**
这	风	死亡	向下	从	飓风	强度	到	不	更多的	比	大风	力量	.

风力从飓风强度减弱到最多只剩下强风强度。

[ðen] [tu:; tə] [mɪr] ['fræntɪk] [gʌsts] .

Then	**to**	**mere**	**frantic**	**gusts**	**.**
然后	到	仅仅	疯狂的	阵风	.

然后变成了狂风。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['strʌktʃər]

And	**then**	**—**	**the**	**sun**	**had**	**set**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**	**huge**	**structure**
和	然后	—	这	太阳	有	放	在	这	更远	边	的	这	巨大的	结构

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm'self] — [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ə; eɪ] [faɪn]

to	**which**	**he**	**had**	**tied**	**himself**	**—**	**then**	**there**	**was**	**a**	**period**	**when**	**a**	**fine**
到	哪个	他	有	系	他自己	—	然后	那里	曾是	一个	时期	什么时候	一个	美好的

['waɪtɪʃ] [mɪst] [si:md] [tu:; tə] [əb'skjʊr] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,

whitish	**mist**	**seemed**	**to**	**obscure**	**all**	**the**	**stars**	**,**
白色	薄雾	似乎	到	朦胧	全部	这	明星	,

然后——太阳已经落山，落在了他把自己绑在上面的那座巨大建筑物的另一侧——然后有一段时间，一层细细的白色薄雾似乎遮蔽了所有的星星。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli]['feɪdɪd] ,

and	it	gradually	faded	,
和	它	逐步地	褪色	,

它逐渐消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][soʊ][faɪn][ə; eɪ][dʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]

and	he	realized	that	it	was	particles	of	so	fine	a	dust	that	it	hung
和	他	已实现	那	它	曾是	颗粒	的	所以	美好的	一个	灰尘	那	它	悬挂

[ɪn][ðə; ði] [er] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [stʌf] [hæd; həd] ['setld] .

in	the	air	long	after	the	heavier	stuff	had	settled	.
在	这	空气	长的	后	这	较重	东西	有	定居	.

他意识到，这是非常细小的尘埃颗粒，即使较重的物质沉降下来，这些颗粒仍然会在空气中停留很长时间。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪlər] .

He	released	himself	from	the	rope	about	the	pillar	.
他	发布	他自己	从	这	绳索	关于	这	支柱	.

他挣脱了绑在柱子上的绳索。

[hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] , [bɪ'saɪd][ðə; ði][gɑːr'gæntʃuən] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [blæk] ['met(ə)l] [wɪtʃ]

He	stood	,	a	tiny	figure	,	beside	the	gargantuan	columns	of	black	metal	which
他	站立	,	一个	微小的	数字	,	旁	这	巨大的	列	的	黑色的	金属	哪个

[roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] .

rose	toward	the	stars	.
玫瑰	朝向	这	明星	.

他渺小地站在高耸入云的黑色金属巨柱旁。

[ðə; ði][stɑːrz] [ðəm'selvz] [ʃoʊn] [daʊn] ['braɪtli] , ['brɪtəlli] , [θruː] ['ʌtərli] [klɪr] [er] .

The	stars	themselves	shone	down	brightly	,	brittlely	,	through	utterly	clear	air	.
这	明星	他们自己	闪耀	向下	明亮地	,	易碎	,	通过	完全地	清除	空气	.

繁星在无比澄澈的空气中闪耀着明亮而刺目的光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][klaʊd][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

There	were	no	traces	of	cloud	formation	following	the	storm	of	the	day	.
那里	是	不	痕迹	的	云	形成	下列的	这	风暴	的	这	天	.

当天暴雨过后，没有留下任何云层形成的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æktʃuəli][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['weðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

It	was	obvious	that	this	was	actually	the	normal	weather	of	this	planet	.
它	曾是	明显的	那	这	曾是	实际上	这	普通的	天气	的	这	行星	.

很明显，这才是这个星球的正常天气。

[baɪ] [deɪ] , [hə'rɪfɪk] ['waɪndz][ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] .

By	day	,	horrific	winds	and	hurricanes	.
经过	天	,	可怕的	风	和	飓风	.

白天，狂风肆虐，飓风肆虐。

[baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ][væst] ['stɪlnəs] .

By	night	,	a	vast	stillness	.
经过	夜晚	,	一个	广阔的	寂静	.

夜幕降临，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [saɪz][ænd; ənd] [ˌindis'tiŋktnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪskæp][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

And	the	small	size	and	indistinctness	of	the	icecap	he	had	seen
和	这	小的	尺寸	和	模糊不清	的	这	冰盖	他	有	已见

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ['eni] ['saɪzəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]

was	assurance	that	there	was	nowhere	on	the	planet	any	sizeable	body	of
曾是	保证	那	那里	曾是	无处	在	这	行星	任何	相当大的	身体	的

['wɔːtər][tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði] ['weðər] .

water	to	moderate	the	weather	.
水	到	缓和	这	天气	.

他所看到的冰盖面积小、轮廓模糊，这让他确信地球上没有任何足够大的水体来调节气候。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɔrmz] , [ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [ʌn'θɪŋkəbl] .

And	**with**	**such**	**storms**	**,**	**inhabitants**	**were**	**unthinkable**	**.**
和	和	这样的	暴风雨	,	居民	是	不可思议	.

在这样的风暴中，居民是无法想象的。

[laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Life	**of**	**any**	**sort**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
生活	的	任何	种类	曾是	出去	的	这	问题	.

任何形式的生命都是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,

But	**if**	**there**	**was**	**anything**	**certain**	**in**	**the**	**cosmos**	**,**
但	如果	那里	曾是	任何事物	肯定	在	这	宇宙	,

但如果说宇宙中有什么是确定无疑的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [æt; ət] [huːz] [fiːt] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] !

it	**was**	**that**	**the**	**structure**	**at**	**whose**	**feet**	**he**	**stood**	**was**	**artificial**	**!**
它	曾是	那	这	结构	在	谁	脚	他	站立	曾是	人造的	!

原来他脚下所站的建筑物是人造的！

[hiː; hi] [flikt] [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] - ['reɪdioʊ] .

He	**flicked**	**on**	**his**	**suit**	**-**	**radio**	**.**
他	轻弹	在	他的	套装	-	收音机	.

他打开了西装上的收音机。

['stætɪk]['oʊnli] .

Static	**only**	**.**
静止的	仅有的	.

仅限静态图像。

[sænd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][draɪ] [er] , ['klæʃɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Sand	**particles**	**in**	**dry**	**air**	**,**	**clashing**	**against**	**each**	**other**	**,**
沙	颗粒	在	干燥	空气	,	冲突	反对	每个	其他	,

干燥空气中的沙粒相互碰撞

[wʊd] [dɪ'veləp] ['tʃɑːrdʒɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [hɪsɪŋ] [saʊndz] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz]

would	**develop**	**charges**	**to**	**produce**	**just**	**the**	**monstrous**	**hissing**	**sounds**	**his**	**earphones**
会	发展	收费	到	生产	只是	这	滔天	嘶嘶声	声音	他的	耳机

[geɪv] [ɔːf] .

gave	**off**	**.**
给予	离开	.

会制造电荷来产生他耳机里发出的那种可怕的嘶嘶声。

[hiː; hi] [flikt] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] .

He	**flicked**	**off**	**the**	**radio**	**and**	**opened**	**his**	**face**	**-**	**plate**	**.**
他	轻弹	离开	这	收音机	和	打开	他的	脸	-	盘子	.

他关掉收音机，打开了面罩。

[koʊld][draɪ] [er] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Cold	**dry**	**air**	**filled**	**his**	**lungs**	**.**
寒冷的	干燥	空气	已填	他的	肺	.

冰冷干燥的空气灌满了他的肺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪn'hæbɪtənts] .

There	**were**	**no**	**inhabitants**	**.**
那里	是	不	居民	.

那里没有居民。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] .

There	**could**	**not**	**be**	**any**	**.**
那里	可以	不是	是	任何	.

不可能有任何遗漏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l]['ɑːrtɪfækt][ʌv; əv] [ʌn'gɛsəbəl] ['pɜːrpəs] .

But	there	was	this	colossal	artifact	of	unguessable	purpose	.
但	那里	曾是	这	庞大	人工制品	的	无法猜测	目的	.

但这里却矗立着一件用途不明的巨型文物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

There	was	no	life	on	this	planet	,
那里	曾是	不	生活	在	这	行星	,

这个星球上原本没有生命。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] ['dʊrɪŋ] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz][stɔːrm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wen]

but	early	during	today's	storm	—	and	he	suspected	at	other	times	when
但	早期的	期间	今天的	风暴	—	和	他	怀疑	在	其他	时代	什么时候

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] — [hjuːdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] - [pleɪts] [hæd; həd] [tɜːrnd]

he	could	neither	see	nor	hear	—	huge	areas	of	the	roof	-	plates	had	turned
他	可以	两者都不	看	也不	听到	—	巨大的	区域	的	这	屋顶	-	盘子	有	转向

[tə'geðər] [tuː; tə] [dʌmp] [daʊn] [ðer; ðər][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['loʊdz][ʌv; əv][sænd] .

together	to	dump	down	their	accumulated	loads	of	sand	.
一起	到	倾倒	向下	他们的	积累	负载	的	沙	.

但在今天这场暴风雨的早期——他怀疑在其他一些他既看不见也听不见的时候——大片屋顶板旋转在一起，倾泻而下积聚的沙子。

[æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [breθs] [ʌv; əv][koʊld] [er] ,

As	he	breathed	in	the	first	breaths	of	cold	air	,
作为	他	呼吸	在	这	第一的	呼吸	的	寒冷的	空气	,

当他吸入第一口冷空气时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [piləs]

he	heard	a	shrill	outcry	and	a	roaring	somewhere	within	the	forest	of	pillars
他	听到	一个	尖锐	强烈抗议	和	一个	咆哮	某处	之内	这	森林	的	柱子

.

:

.

他听到一声尖锐的喊叫和一声咆哮，声音来自石柱森林的某个地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʌmpɪŋ] [ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

At	a	guess	,	it	was	another	dumping	of	sand	from	the	roof	.
在	一个	猜测	,	它	曾是	其他	倾销	的	沙	从	这	屋顶	.

我猜，又是有人从屋顶倾倒沙子。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

It	stopped	.
它	停止	.

它停了。

[ə'nʌðər] ['rɔːrɪŋ] , ['sʌmwer] [els] .

Another	roaring	,	somewhere	else	.
其他	咆哮	,	某处	别的	.

别处又传来一声咆哮。

[jet] [ə'nʌðər] .

Yet	another	.
然而	其他	.

又一个。

['sekʃ(ə)n][baɪ]['sekʃ(ə)n] , ['eriə] [baɪ] ['eriə] ,

Section	by	section	,	area	by	area	,
部分	经过	部分	,	区域	经过	区域	,

逐节逐区，逐区域

[ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['kɑːləmz]

the	sand	that	had	piled	on	the	roof	at	the	top	of	the	iron	columns
这	沙	那	有	堆积	在	这	屋顶	在	这	顶部	的	这	铁	列

[wʌz; wəz] [dʌmpt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] - ['beɪsiːz] .

was	dumped	down	between	the	columns	'	bases	.
曾是	丢弃	向下	之间	这	列	-	基地	.

堆积在铁柱顶部屋顶上的沙子被倾倒到柱子底部之间。

[stæn] [flɪkt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪnɪ] ['ɪnstrəmənt] [laɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]

Stan	flicked	on	the	tiny	instrument	lights	and	looked	at	the	motor	of	the
斯坦	轻弹	在	这	微小的	乐器	灯	和	看起来	在	这	发动机	的	这

[speɪs] [skɪd] .

space	skid	.
空间	滑行	.

斯坦打开了微型仪表灯，看了看太空滑橇的马达。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][pɪn][æt; ət]['zɪroʊ] .

The	needle	was	against	the	pin	at	zero	.
这	针	曾是	反对	这	别针	在	零	.

指针指向零位，抵住指针。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

He	considered	,	and	shrugged	.
他	经过考虑的	,	和	耸了耸肩	.

他想了想，耸了耸肩。

[rɑːb] ['tɔːrən] [wʊd] [kʌm] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

Rob	Torren	would	come	presently	to	fight	him	to	the	death	.
抢	托伦	会	来	目前	到	斗争	他	到	这	死亡	.

罗布·托伦很快就会来和他决一死战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] - [ten] [deɪz] [ɔːr][lɔːŋgər][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] ,

But	it	would	take	the	Stallifer	ten	days	or	longer	to	reach	Earth	,
但	它	会	拿	这	-	十	天	或者	更长	到	抵达	地球	,

但"星际飞船"需要十天或更长时间才能到达地球。

[ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

then	three	or	four	days	for	the	microscopic	examination	of	every	part	of	the
然后	三	或者	四	天	为了	这	显微镜	考试	的	每一个	部分	的	这

[væst] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

vast	ship	in	a	grim	search	for	him	.
广阔的	船	在	一个	严峻	搜索	为了	他	.

然后花了三四天时间，对这艘庞大的船只的每个部分进行显微镜检查，以严酷地搜寻他。

[ðen] [ðɛəd] [biː; bi][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Then	there'd	be	an	inquiry	.
然后	那里	是	一个	询问	.

那么就会展开调查。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læst][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wiːks] [ɔːr][lɔːŋgər] .

It	might	last	a	week	or	two	weeks	or	longer	.
它	可能	最后的	一个	星期	或者	二	周	或者	更长	.

可能会持续一周、两周甚至更长时间。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['æftər][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [prə'duːs] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪ]

The	findings	would	be	given	after	deliberation	which	might	produce	still	another	delay
这	发现	会	是	给定	后	审议	哪个	可能	生产	仍然	其他	延迟

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] .

of	a	week	or	even	a	month	.
的	一个	星期	或者	甚至	一个	月	.

调查结果将在审议后公布，这可能会导致又一个星期甚至一个月的延误。

[rɑːb] ['tɔːrən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

Rob	Torren	would	not	be	free	to	leave	Earth	before	then	.
抢	托伦	会	不是	是	自由的	到	离开	地球	前	然后	.

在此之前，罗布·托伦无法离开地球。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [deɪz] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [jɑːt] [ænd; ənd]

And	then	it	would	take	him	days	to	get	hold	of	a	space	yacht	and
和	然后	它	会	拿	他	天	到	得到	抓住	的	一个	空间	游艇	和

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [jɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - — [tuː] [wiːks] [ɔːr][soʊ]

—	because	a	yacht	would	be	slower	than	the	Stallifer	—	two	weeks	or	so
—	因为	一个	游艇	会	是	慢点	比	这	-	—	二	周	或者	所以

[tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] .

to	get	back	here	.
到	得到	后退	这里	.

然后他需要花几天时间才能弄到一艘太空游艇，而且——因为游艇比"斯塔利弗号"慢——大约需要两周时间才能回到这里。

[θriː] [mʌnθs] [ɪn][ɔːl] , [pər'hæps] .

Three	months	in	all	,	perhaps	.
三	几个月	在	全部	,	也许	.

总共大概三个月吧。

['stænz] [fuːd] ['wʊdnt] [læst] [ðæt] [lɔːŋ] .

Stan's	food	wouldn't	last	that	long	.
斯坦的	食物	不会	最后的	那	长的	.

斯坦的食物不会保存那么久。

[hɪz; ɪz]['wɔːtər] [sə'plaɪ] ['wʊdnt] [læst] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .

His	water	supply	wouldn't	last	nearly	as	long	as	that	.
他的	水	供应	不会	最后的	几乎	作为	长的	作为	那	.

他的水供应根本维持不了那么久。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪskæp][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['wɔːtər] ,

If	he	could	get	up	to	the	icecap	there	would	be	water	,
如果	他	可以	得到	向上	到	这	冰盖	那里	会	是	水	,

如果他能到达冰盖顶部，那里就会有水。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][hiː; hi][kʊd; kəd][plænt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋli]

and	on	the	edge	of	the	ice	he	could	plant	some	of	the	painstakingly
和	在	这	边缘	的	这	冰	他	可以	植物	一些	的	这	精心

[dɪ'veləpt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][plænts] [huːz] [siːdz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [ə'bændən] - [ʃɪp] [kɪt] .

developed	artificial	plants	whose	seeds	were	part	of	every	abandon	-	ship	kit	.
发达	人造的	植物	谁	种子	是	部分	的	每一个	放弃	-	船	成套工具	.

在冰的边缘，他可以种植一些精心研制的人造植物，这些植物的种子是每个弃船工具包的一部分。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [prə'duːs] [fuːd] ['ʌndər]['ɔːlmoʊst]['eni] [set][ʌv; əv] ['plænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

They	could	live	and	produce	food	under	almost	any	set	of	planetary	conditions	.
他们	可以	居住	和	生产	食物	在下面	几乎	任何	放	的	行星	状况	.

它们几乎可以在任何行星条件下生存和生产食物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði]['poʊlər][kæp] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ðə; ði][skɪd] ['dɪdnt] [hæv; həv] .

But	he	couldn't	reach	the	polar	cap	without	power	the	skid	didn't	have	.
但	他	不能	抵达	这	极性	帽	没有	力量	这	滑行	没有	有	.

但是，如果没有这辆滑板车所没有的动力，他就无法到达极地冰盖。

[hiː; hi] ['strædld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

He	straddled	the	little	device	.
他	跨骑	这	小的	设备	.

他跨坐在那个小装置上。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] .

He	pointed	it	upward	.
他	尖	它	向上	.

他把它指了指上方。

[hiː; hi] [roʊz] ['slʌgɪʃli] .

He	rose	sluggishly	.
他	玫瑰	迟缓地	.

他迟缓地站了起来。

[ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['wɑːbəld] ['kreɪzɪli] .

The	absurd	little	vehicle	wabbled	crazily	.
这	荒诞	小的	车辆	摇摇晃晃	疯狂地	.

这辆滑稽的小车疯狂地摇晃着。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'kerɪŋ] [stɑːrz] .

Up	,	and	up	,	and	up	toward	the	uncaring	stars	.
向上	,	和	向上	,	和	向上	朝向	这	冷漠	明星	.

向上，向上，再向上，朝着冷漠的星辰。

[ðə; ði] [haɪ] [θɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	high	thin	columns	of	steel	seemed	to	keep	pace	with	him	.
这	高的	薄的	列	的	钢	似乎	到	保持	步伐	和	他	.

高耸纤细的钢柱似乎与他保持着同步的步伐。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] [ʃed] [luːmd] ['sloʊli] ['nɪrər] ,

The	roof	of	this	preposterous	shed	loomed	slowly	nearer	,
这	屋顶	的	这	荒谬	棚	迫近	缓慢地	更近	,

这座滑稽棚屋的屋顶缓缓逼近，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

but	the	power	of	the	skid	was	almost	gone	.
但	这	力量	的	这	滑行	曾是	几乎	已消失	.

但滑行的动力几乎消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krest] [wen] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['paʊər] [noʊ] [lɔːŋgər] [geɪv] [θrʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪz] .

He	was	ten	feet	below	the	crest	when	diminishing	power	no	longer	gave	thrust	enough	to	rise	.
他	曾是	十	脚	以下	这	波峰	什么时候	减少	力量	不	更长	给予	推力	足够的	到	上升	.

当他到达峰顶下方十英尺处时，由于力量减弱，他已无法再提供足够的推力继续上升。

[hiː; hi] [wʊd] ['hʌvər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪft] [bæk] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə]

He	would	hover	here	for	seconds	,	and	then	drift	back	down	again	to
他	会	徘徊	这里	为了	秒	,	和	然后	漂移	后退	向下	再次	到

[ðə; ði] [sænd] — [fɔːr; fər] [gʊd] .

the	sand	—	for	good	.
这	沙	—	为了	好的	.

他会在这里停留几秒钟，然后再次飘落到沙滩上——永远地沉入海底。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ['ʌpwərd] .

He	flung	his	kit	of	food	upward	.
他	扔	他的	成套工具	的	食物	向上	.

他把食物包抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðer; ðər] .

It	sailed	over	the	sharp	edge	of	the	roof	and	landed	there	.
它	航行	超过	这	锋利的	边缘	的	这	屋顶	和	登陆	那里	.

它越过屋顶的尖锐边缘，落在了那里。

[ðə; ði] [skɪd] [wʌz; wəz] [θrʌst] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊ] ,

The	skid	was	thrust	down	by	the	force	of	the	throw	,
这	滑行	曾是	推力	向下	经过	这	力量	的	这	扔	,

滑板被抛掷的力向下推了下去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [les] [weɪt] [tuː; tə] [lɪft] .

but	it	had	less	weight	to	lift	.
但	它	有	较少的	重量	到	举起	.

但它需要举起的重量比较轻。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] ['ʌpwərd] , [sɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪts] [θrʌst] ['dwindld] [ə'gen] ,

It	bounced	upward	,	soared	above	the	roof	,	and	just	as	its	thrust	dwindled	again	,
它	弹跳	向上	,	飙升	多于	这	屋顶	,	和	只是	作为	它是	推力	减少	再次	,

它向上弹跳，飞过屋顶，就在它的推力再次减弱的时候，

[stæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lænd] .

Stan	managed	to	land	.
斯坦	管理	到	土地	.

斯坦成功着陆了。

[hiː; hi] [faʊnd] — ['nʌθɪŋ] .

He	found	—	nothing	.
他	成立	—	没有什么	.

他什么也没找到。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] ,

To	be	exact	,
到	是	精确的	,

确切地说，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['mæsɪv] ['gɜːdəz] [ʌv; əv] [stiːl] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] ['oʊpən] [grɪd] .

he	found	the	columns	joined	by	massive	girders	of	steel	fastening	them	in	a	colossal	open	grid	.
他	成立	这	列	加入	经过	大量的	桁架	的	钢	紧固	他们	在	一个	庞大	打开	网格	.

他发现这些柱子由巨大的钢梁连接起来，形成一个巨大的开放式网格。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['gɜːdəz] [wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] — ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sʌnset] [tuː; tə] [biː; bi] [west] — [hjuːdʒ] [flæt] [pleɪts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [wɜːr; wər] [slʌŋ] ,

Upon	those	girders	which	ran	in	a	line	due	north	and	south	—	reckoning	the	place	of	sunset	to	be	west	—	huge	flat	plates	of	metal	were	slung	,
之上	那些	桁架	哪个	跑	在	一个	线	到期的	北	和	南	—	清算	这	地方	的	日落	到	是	西方	—	巨大的	平坦的	盘子	的	金属	是	吊着	,

沿着南北走向的钢梁（以西为日落方向）上，悬挂着巨大的扁平金属板。

['hævɪŋ] ['beərɪŋz] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [rəu'teitid] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [wət'evər] [ʌn'θɪŋkəbl] [kən'strʌktər] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðem; ðəm] .

having	bearings	which	permitted	them	to	be	rotated	at	the	will	of	whatever	unthinkable	constructor	had	devised	them	.
拥有	轴承	哪个	允许	他们	到	是	旋转	在	这	将要	的	任何	不可思议	构造函数	有	设计	他们	.

它们装有轴承，可以根据设计者（无论多么不可思议）的意愿旋转。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['bʌldʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'teɪn] ['moʊtɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] .

There	were	small	bulges	which	might	contain	motors	for	the	turning	.
那里	是	小的	凸起	哪个	可能	包含	电机	为了	这	转弯	.

有一些小凸起，里面可能装有用于转向的电机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]

There	was	absolutely	nothing	but	the	framework	and	the	plates	and
那里	曾是	绝对地	没有什么	但	这	框架	和	这	盘子	和

[ðə; ði][sænd][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

the	sand	some	three	hundred	feet	below	.
这	沙	一些	三	百	脚	以下	.

除了框架、钢板和三百英尺以下的沙子之外，什么都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɔːr][ðə; ði] ['gɜːdəz] [ɔːr]

There	was	no	indication	of	the	purpose	of	the	plates	or	the	girders	or
那里	曾是	不	指示	的	这	目的	的	这	盘子	或者	这	桁架	或者

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

the	whole	construction	.
这	所有的	建造	.

没有迹象表明这些钢板、梁柱或整个建筑的用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['kriːtʃər] ['juːzɪŋ][ɔːr] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði][slæbz] .

There	was	no	sign	of	any	person	or	creature	using	or	operating	the	slabs	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	人	或者	生物	使用	或者	操作	这	板	.

没有发现任何人或生物使用或操作这些石板的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][grɪd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] , ['fiːtʃərləs] ,

It	appeared	that	the	grid	was	simply	a	monotonous	,	featureless	,
它	出现	那	这	网格	曾是	简单地	一个	单调	,	无特征	,

看起来，网格只是一个单调乏味、毫无特色的网格。

[ɪn'seɪnli] ['tiːdiəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['tækst][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

insanely	tedious	construction	which	it	would	have	taxed	the	resources	of	Earth
疯狂地	乏味	建造	哪个	它	会	有	已征税	这	资源	的	地球

[tuː; tə] [bɪld] .

to	build	.
到	建造	.

极其繁琐的建造工程，会耗尽地球的资源。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɑːr] ,

It	stretched	far	,
它	拉伸	远的	,

它绵延很远，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] [seɪv] [tuː; tə]

far	beyond	the	horizon	—	and	did	nothing	and	had	no	purpose	save	to
远的	超过	这	地平线	—	和	做过	没有什么	和	有	不	目的	节省	到

['gæðər] [sænd][ɑːn][ɪts] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [dʌmp] [ðæt] [sænd] [daʊn]

gather	sand	on	its	upper	surface	and	from	time	to	time	dump	that	sand	down
收集	沙	在	它是	上	表面	和	从	时间	到	时间	倾倒	那	沙	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

远远超出地平线——它什么也不做，也没有任何目的，只是在其上表面聚集沙子，并不时地将沙子倾倒到地面上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [sens] .

It	did	not	make	sense	.
它	做过	不是	制作	感觉	.

这根本说不通。

[stæn][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] , [ðoʊ]

Stan	had	a	more	immediate	problem	than	the	purpose	of	the	grid	,	though
斯坦	有	一个	更多的	即时	问题	比	这	目的	的	这	网格	,	尽管

.

:

.

不过，斯坦当时面临的问题比电网的用途更为紧迫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] .

He	was	three	hundred	feet	above	ground	.
他	曾是	三	百	脚	多于	地面	.

他当时距离地面三百英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	was	short	of	food	and	hopelessly	short	of	water	.
他	曾是	短的	的	食物	和	绝望地	短的	的	水	.

他食物短缺，水也极度匮乏。

[wen] [deɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [bloʊn] [sænd] .

When	day	came	again	,	this	place	would	be	the	center	of	a	hurricane	of	blown	sand	.
什么时候	天	来了	再次	,	这	地方	会	是	这	中心	的	一个	飓风	的	吹	沙	.

当白昼再次来临，这里将成为沙尘暴的中心。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] ['kɑːləm] ,

On	the	ground	,	lashed	to	a	metal	column	,
在	这	地面	,	鞭打	到	一个	金属	柱子	,

在地上，被绑在一根金属柱子上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['bʌfitid] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

he	had	been	badly	buffeted	about	even	in	his	space	suit	.
他	有	到过	糟糕	颠簸	关于	甚至	在	他的	空间	套装	.

即使穿着宇航服，他也受到了严重的冲击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙之星球(Planet of Sand)
第2/4页

[ʌp] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .
Up here the wind would be much stronger .
向上 这里 这 风 会 是 很多 更强 .

这里风力会大得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈlæʃɪŋ] [wʊd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was not likely that any possible lashing would hold him against such a
它 曾是 不是 可能 那 任何 可能的 鞭打 会 抓住 他 反对 这样的 一个
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

任何可能的鞭笞都不太可能让他免受这场风暴的侵袭。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He could probably get back to the ground , of course ,
他 可以 大概 得到 后退 到 这 地面 , 的 课程 ,

他当然有可能重新回到地面上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
but there seemed no particular point to it .
但 那里 似乎 不 特别的 观点 到 它 .

但这似乎并没有什么特别的意义。

[æz; əz] [hiː; hi] [diˈbeitid] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] [ˈwɪslɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
As he debated , there came a thin , shrill whistling overhead .
作为 他 辩论 , 那里 来了 一个 薄的 , 尖锐 吹口哨 开销 .

正当他思考的时候，头顶传来一阵尖锐刺耳的哨声。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [saʊθ] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌoʊvərˈhed] , [dɪˈsendɪŋ] ,
It came from the far south , and passed overhead , descending ,
它 来了 从 这 远的 南 , 和 通过了 开销 , 下降 ,

它来自遥远的南方，从头顶飞过，缓缓下降。

[ænd; ənd] — [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [pɪtʃ] — [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] .
and — going down in pitch — it died away to the northward .
和 — 去 向下 在 沥青 — 它 死亡 离开 到 这 向北 .

随着音调降低，声音向北逐渐消失。

[ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [pɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] .
The lowering of its pitch indicated that it was slowing .
这 降低 的 它是 沥青 表明的 那 它 曾是 减速 .

音调降低表明它的速度正在减慢。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [krɑːft] [ˈentərɪŋ] [ˈætməsfɪr]
The sound was remarkably like that of a small space craft entering atmosphere
这 声音 曾是 非常 喜欢 那 的 一个 小的 空间 工艺 进入 气氛
[ˌɪnkəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] ,
incompletely under control — which was unthinkable ,
不完全 在下面 控制 — 哪个 曾是 不可思议 ,

那声音非常像一艘小型航天器在未完全控制的情况下进入大气层时发出的声音——这简直难以想象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [ˌʌnˈneɪmd] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] [kɔːr] [ˈælfə] .
of course , on the solitary unnamed planet of Khor Alpha .
的 课程 , 在 这 孤 无名氏 行星 的 霍尔 阿尔法 .

当然，是在孤零零的、没有名字的星球 Khor Alpha 上。

[ænd; ənd][stæn][felt] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] ['θɜːrti] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

And	Stan	felt	very	,	very	lonely	on	a	huge	plate	of	iron	thirty	stories	above	the
和	斯坦	毛毡	非常	,	非常	孤独	在	一个	巨大的	盘子	的	铁	三十	故事	多于	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

斯坦站在离地三十层楼高的巨大铁板上，感到非常非常孤独。

[ɑːn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] ['ʌndər] [ʌn'frendli] [stɑːrz] ,

on	an	alien	planet	under	unfriendly	stars	,
在	一个	外星人	行星	在下面	不友好	明星	,

在一个陌生的星球上，周围是并不友好的恒星。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪptɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [mɑːn'strɑːsəti] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃɪr] ['dezərt][ɑːn]

and	with	this	cryptic	engineering	monstrosity	breaking	away	to	sheer	desert	on
和	和	这	神秘的	工程	怪物	打破	离开	到	透明	沙漠	在

[wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ʌn'kaʊntɪd] [maɪlz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] .

one	side	and	extending	uncounted	miles	in	all	others	.
一	边	和	扩展	未统计的	英里	在	全部	其他的	.

而这座神秘的工程怪物，一边延伸到荒凉的沙漠，另一边则绵延数英里。

[hiː; hi] [flikt] [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] - ['reɪdioʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

He	flicked	on	his	suit	-	radio	,	without	hope	.
他	轻弹	在	他的	套装	-	收音机	,	没有	希望	.

他绝望地打开了西装上的收音机。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][laʊd] , [hɪsɪŋ] ['stætɪk] .

There	came	the	loud	,	hissing	static	.
那里	来了	这	大声	,	嘶嘶声	静止的	.

一阵响亮的嘶嘶声传来。

[ðen] ['ʌndər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['kæriər] - [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt]

Then	under	and	through	it	came	the	humming	carrier	-	wave	of	a	yacht
然后	在下面	和	通过	它	来了	这	哼唱	载体	-	海浪	的	一个	游艇

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['sendɪŋ] [ɑːn][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊər] .

transmitter	sending	on	emergency	power	.
发射机	发送	在	紧急情况	力量	.

然后，从下方传来游艇发射机发出的嗡嗡载波，那是紧急电源发射的信号。

" [help] [kɔːl] !

"	Help	call	!
"	帮助	称呼	!

"求助电话！"

[help] [kɔːl] !

Help	call	!
帮助	称呼	!

求救!

[speɪs] [jɑːt] ['erəbəs] ['graʊndɪd] [ɑːn]['plænɪt][ʌv; əv] [kɔːr] ['ælfə] , [meɪn] [draɪv] [bəːnd] [aʊt] ,

Space	yacht	Erebus	grounded	on	planet	of	Khor	Alpha	,	main	drive	burned	out	,
空间	游艇	厄瑞玻斯	接地	在	行星	的	霍尔	阿尔法	,	主要的	驾驶	烧伤	出去	,

太空游艇"厄瑞玻斯"号在科尔阿尔法星球搁浅，主推进器烧毁。

['lændɪd][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ˌaʊt'saɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌʌn'noʊn] .

landed	in	darkness	,	outside	conditions	unknown	.
登陆	在	黑暗	,	外部	状况	未知	.

飞机在黑暗中降落，外界情况不明。

[ɪf] ['eniwʌn] ['hiːrz] , [piː] - [pliːz] ['ænsər] !

If	anyone	hears	,	p	-	please	answer	!
如果	任何人	听到	,	p	-	请	回答	!

如果有人听到，请回答!

[em] - [maɪ] ['lændɪŋ] [draɪv] [smæʃt] [wen] [aɪ][hɪt] [graʊnd] , [tuː] !
M - **my** **landing** **drive** **smashed** **when** **I** **hit** **ground** , **too** **!**
M - 我的 降落 驾驶 粉碎 什么时候 我 打 地面 , 也 !

我的着陆驱动器在落地时也损坏了!

[help] [kɔːl] !
Help **call** **!**
帮助 称呼 !

求救!

[help] [kɔːl] !
Help **call** **!**
帮助 称呼 !

求救!

[speɪs] [jɑːt] ['erəbəs] ['graʊndɪd] [ɑːn]['plænɪt][ʌv; əv] [kɔːr] ['ælfə] , [meɪn] [draɪv] [bəːnd] [aʊt] , ['lændɪd]
Space **yacht** **Erebus** **grounded** **on** **planet** **of** **Khor** **Alpha** , **main** **drive** **burned** **out** , **landed**
空间 游艇 厄瑞玻斯 接地 在 行星 的 霍尔 阿尔法 , 主要的 驾驶 烧伤 出去 , 登陆
[ɪn] ['dɑːrknəs] —
in **darkness** **—**
在 黑暗 —

太空游艇厄瑞玻斯号在科尔阿尔法星球搁浅，主推进器烧毁，坠入黑暗之中——

" [stæn] ['bʌkli] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] .
" **Stan** **Buckley** **had** **no** **power** **.**
" 斯坦 巴克利 有 不 力量 .

斯坦·巴克利没有权力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] .
He **could** **not** **move** **from** **this** **spot** **.**
他 可以 不是 移动 从 这 点 .

他动弹不得。

[ðə; ði]['erəbəs][hæd; həd] ['graʊndɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði]['plænɪt]
The **Erebus** **had** **grounded** **somewhere** **in** **the** **desert** **which** **covered** **all** **the** **planet**
这 厄瑞玻斯 有 接地 某处 在 这 沙漠 哪个 涵盖 全部 这 行星
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['strʌktʃər] .
but **this** **one** **structure** **.**
但 这 一 结构 .

厄瑞玻斯号坠毁在沙漠的某个地方，这片沙漠覆盖了整个星球，唯独留下了这一个建筑物。

[wen] [dɑːn] [keɪm] , [ðə; ði]['sændstɔːrm] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
When **dawn** **came** **,** **the** **sandstorm** **would** **begin** **again** **.**
什么时候 黎明 来了 , 这 沙暴 会 开始 再次 .

黎明时分，沙尘暴又会再次来临。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][meɪn] [draɪv] [bəːnd] [aʊt] ,
And **with** **its** **main** **drive** **burned** **out** **,**
和 和 它是 主要的 驾驶 烧伤 出去 ,

由于主驱动器烧毁，

[ɪts] ['lændɪŋ] [draɪv] [smæʃt] — [wen] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['stɔrmz] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ]
its **landing** **drive** **smashed** **—** **when** **the** **morrow's** **storms** **began** **it** **would** **be** **strange**
它是 降落 驾驶 粉碎 — 什么时候 这 明天 暴风雨 开始 它 会 是 奇怪的
[ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [dɪd][nɑːt] [skuːp] [ə'weɪ] [sænd][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][wʌn]['sɑːlɪd]
indeed **if** **the** **whirlwinds** **did** **not** **scoop** **away** **sand** **from** **about** **the** **one** **solid**
的确 如果 这 旋风 做过 不是 舀 离开 沙 从 关于 这 一 坚硬的
['ɑːbdʒekt] [ðeid] [ɪn'kaʊntər] ,
object **they'd** **encounter** **,**
目的 他们会 遇到 ,

它的着陆推进器被砸碎了——如果明天的暴风雨开始时，旋风没有从它们遇到的唯一一个固体物体上卷走沙子，那才真是奇怪呢。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [wʊd] ['tɑ:p(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi] ['kʌvərd]
so **that** **the** **little** **craft** **would** **topple** **down** **and** **down** **and** **ultimately** **be** **covered**
所以 那 这 小的 工艺 会 倾倒 向下 和 向下 和 最终 是 涵盖
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

这样一来，小船就会不断下沉，最终被掩埋。

['berid] ['ʌndər] ['meɪbi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv] ['smʌðəriŋ] [stʌf] .
buried **under** **maybe** **hundreds** **of** **feet** **of** **smothering** **stuff** **.**
埋葬 在下面 或许 数百 的 脚 的 窒息 东西 .

可能被埋在数百英尺厚的窒息物下。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['erəbəs] .
He **knew** **the** **Erebus** **.**
他 知道 这 厄瑞玻斯 .

他知道厄瑞玻斯号。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['estər] [hju:m] .
It **belonged** **to** **Esther** **Hume** **.**
它 属于 到 以斯帖 休谟 .

它曾属于埃丝特·休谟。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɛstərz] — [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['mærid]
The **voice** **from** **it** **was** **Esther's** **—** **the** **girl** **he** **was** **to** **have** **married**
这 嗓音 从 它 曾是 埃丝特的 — 这 女孩 他 曾是 到 有 已婚
,
,
,

声音是从埃丝特那里传出来的——她是埃丝特的未婚妻。

[ɪf] [rɑ:b] ['tɔ:rən] ['hædnt] [meɪd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [dɪs'gresɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .
if **Rob** **Torren** **hadn't** **made** **charges** **disgracing** **him** **utterly** **.**
如果 抢 托伦 之前没有 制成 收费 可耻的 他 完全地 .

如果不是罗布·托伦提出了那些彻底羞辱他的指控的话。

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['berid] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [jɑ:t] ,
And **tomorrow** **she** **would** **be** **buried** **alive** **in** **the** **helpless** **little** **yacht** **,**
和 明天 她 会 是 埋葬 活 在 这 无助 小的 游艇 ,

明天她就会被活埋在那艘无助的小游艇里。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər][tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
while **he** **was** **unable** **to** **lift** **a** **finger** **to** **her** **aid** **.**
尽管 他 曾是 无法 到 举起 一个 手指 到 她 援助 .

而他却无力帮助她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['despərətli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] , ['leɪbərd]
He **was** **talking** **to** **her** **desperately** **when** **there** **was** **a** **vast** **,** **labored**
他 曾是 说 到 她 绝望地 什么时候 那里 曾是 一个 广阔的 , 辛勤劳作
['tu:mʌlt][tu:; tə][ðə; ði][west] .
tumult **to** **the** **west** **.**
骚乱 到 这 西方 .

他正焦急地和她说话，这时西边传来一阵巨大的、剧烈的骚动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kri:kɪŋz] .
It **was** **the** **product** **of** **ten** **thousand** **creakings** **.**
它 曾是 这 产品 的 十 千 吱嘎声 .

这是上万次吱嘎声的结果。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,
He **turned** **,**
他 转向 ,

他转过身，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [flæt] [pleɪts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ]
and **in** **the** **starlight** **he** **saw** **great** **flat** **plates** **—** **they** **were** **fifty** **feet** **by** **a**
和 在 这 星光 他 锯 伟大的 平坦的 盘子 — 他们 是 五十 脚 经过 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] — ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] .
hundred **and** **more** **—** **turning** **slowly** **.**
百 和 更多的 — 转弯 缓慢地 .

在星光下，他看到巨大的平板——它们有五十英尺长，一百英尺宽，甚至更大——在缓慢地旋转。

[æn; ən] ['eriə] [ə; eɪ] [maɪl] [skwer] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
An **area** **a** **mile** **square** **changed** **its** **appearance** **.**
一个 区域 一个 英里 正方形 已更改 它是 外貌 .

一平方英里的区域面貌发生了变化。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪfti] [pleɪts] [tɜːrnd] [saɪdˌwaɪz] ,
Each **of** **the** **flat** **plates** **in** **a** **hundred** **rows** **of** **fifty** **plates** **turned** **sidewise** **,**
每个 的 这 平坦的 盘子 在 一个 百 行 的 五十 盘子 转向 横向 ,

一百排五十块平板，每块平板侧放，

[tuː; tə] [dʌmp] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] ['setld] [sænd] .
to **dump** **its** **load** **of** **settled** **sand** **.**
到 倾倒 它是 加载 的 定居 沙 .

倾倒其装载的沉淀沙土。

[ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [pleɪts] [tɜːrnd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]
A **square** **mile** **of** **plates** **turned** **edges** **to** **the** **sky** **—** **and** **turned** **back**
一个 正方形 英里 的 盘子 转向 边缘 到 这 天空 — 和 转向 后退
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

一平方英里的板块将边缘朝向天空——然后又转了回来。

[kriːkɪŋz] [ænd; ənd] ['gɹoʊnɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv]
Creakings **and** **groanings** **filled** **the** **air** **,** **together** **with** **the** **soft** **roaring** **noise** **of**
吱嘎声 和 呻吟声 已填 这 空气 , 一起 和 这 柔软的 咆哮 噪音 的
[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sænd] .
the **falling** **sand** **.**
这 坠落 沙 .

嘎吱声和呻吟声充斥着空气，同时还夹杂着沙子落下的轻柔轰鸣声。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A **pause** **.**
一个 暂停 .

停顿。

[ə'nʌðər] [greɪt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [iːtʃ] [weɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ['sensləs] ['moʊʃ(ə)n] .
Another **great** **section** **of** **a** **mile** **each** **way** **performed** **the** **same** **senseless** **motion** **.**
其他 伟大的 部分 的 一个 英里 每个 方式 执行 这 相同的 无意义的 运动 .

另一段长达一英里的路程也同样毫无意义地重复着同样的动作。

[pjʊr] [ˌdespə'reɪʃn] [meɪd] [stæn] [seɪ] ['ʃɑːrpli] :
Pure **desperation** **made** **Stan** **say** **sharply** **:**
纯的 绝望 制成 斯坦 说 尖锐地 :

绝望之下，斯坦厉声说道：

" ['estər] ! [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] !
" **Esther** **!** **Cut** **off** **for** **half** **an** **hour** **!**
" 以斯帖 ! 切 离开 为了 一半 一个 小时 !

"埃丝特！停下半个小时！"

[aɪl] [kɔːl] [bæk] !
I'll call back !
患病的 称呼 后退 !

我稍后会回电!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['slɪməst] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I see the slimmest possible chance , and I've got to take it !
我 看 这 最苗条 可能的 机会 , 和 我已经 得到 到 拿 它 !

我看到一线希望，我必须抓住它!

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ˌʌndər'stænd] ?
Half an hour , understand ?
一半 一个 小时 , 理解 ?

半小时，明白吗?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ʌn'stedi] [ə'sent] .
" He heard her unsteady assent .
" 他 听到 她 不稳定 同意 .

他听到了她不稳的同意。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['fɪrsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪts] .
He scrambled fiercely to the nearest of the huge plates .
他 打乱 激烈地 到 这 最近的 的 这 巨大的 盘子 .

他奋力爬向离他最近的一个大盘子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'seɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was , of course , insane to think of such a thing .
它 曾是 , 的 课程 , 疯狂的 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

当然，这种想法是荒谬的。

[ðə; ði] [pleɪts] [hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] [seɪv] [tuː; tə] ['gæðər] ['loʊdz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
The plates had no purpose save to gather loads of sand and then to
[tɜːrn][ænd; ənd] [dʌmp] [ðem; ðəm] .
turn and dump them .
转动 和 倾倒 他们 .

这些盘子除了收集大量的沙子，然后翻转并倾倒沙子之外，没有任何其他用途。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['swelɪŋz] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [iːtʃ] — [wer] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [tuː; tə]
But there were swellings at one end of each — where the girders to
[wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] ['elɪveɪtɪd] [grɪd] .
which they clung united to form this preposterous elevated grid .
哪个 他们 紧紧抓住 团结的 到 形式 这 荒谬 升高 网格 .

但每根梁的一端都有隆起——它们依附的梁在那里汇合，形成了这个荒谬的高架网格。

[ðoʊz] ['swelɪŋz] [maɪt] [biː; bi]['moʊtɚz] .
Those swellings might be motors .
那些 肿胀 可能 是 电机 .

这些肿胀物可能是马达。

[hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌtɪŋ] - [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [kɪt] .
He dragged a small cutting - torch from the tool kit .
他 拖拽 一个 小的 切割 - 火炬 从 这 工具 成套工具 .

他从工具箱里拖出一把小型切割炬。

[hiː; hi] [snæpt] [ɪts][end] .
He snapped its end .
他 啪啪 它是 结尾 .

他折断了它的末端。

[ə; eɪ]['taɪni] , ['sævɪdʒ] , [bluː] - [waɪt] [fleɪm] [ə'pɪrd] [ɪn] [mɪd'er] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	tiny	,	savage	,	blue	-	white	flame	appeared	in	midair	half	an	inch	from	the
一个	微小的	,	野蛮的	,	蓝色的	-	白色的	火焰	出现	在	空中	一半	一个	英寸	从	这

['tɔːrtʃɪz] ['met(ə)l][tɪp] .

torch's	metal	tip	.
火炬的	金属	提示	.

一簇细小而凶猛的蓝白色火焰出现在距离火炬金属尖端半英寸的空中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæt] [fleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['swelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər][slæb]

He	turned	that	flame	upon	the	rounded	swelling	at	the	end	of	a	monster	slab
他	转向	那	火焰	之上	这	圆润	肿胀	在	这	结尾	的	一个	怪物	板

.

:

.

他将火焰转向一块巨大石板末端隆起的圆形凸起处。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][slæbz][tɜːrn] .

Something	made	the	slabs	turn	.
某物	制成	这	板	转动	.

某种力量使石板转动起来。

[baɪ]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['moʊtər] .

By	reason	,	it	should	be	a	motor	.
经过	原因	,	它	应该	是	一个	发动机	.

按理说，它应该是一台电机。

[ðə; ði] ['swelɪŋz] [maɪt] [biː; bi] ['haʊzɪŋz] [fɔːr; fər]['moʊtɚz] .

The	swellings	might	be	housings	for	motors	.
这	肿胀	可能	是	住房	为了	电机	.

这些隆起部分可能是电机的外壳。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] .

He	made	a	cut	across	such	a	swelling	.
他	制成	一个	切	穿过	这样的	一个	肿胀	.

他划开了肿胀处。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ['sʌmθɪŋ] [smoʊkt] ['lʊrɪdli] [ænd; ənd] ['frɪzld]

At	the	first	touch	of	the	flame	something	smoked	luridly	and	frizzled
在	这	第一的	触碰	的	这	火焰	某物	熏制	令人毛骨悚然地	和	蓬松的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['met(ə)l] [gruː] [waɪt] - [hɑːt][ænd; ənd] [floʊd] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] .

before	the	metal	grew	white	-	hot	and	flowed	aside	before	the	flame	.
前	这	金属	生长	白色的	-	热的	和	流动	旁边	前	这	火焰	.

火焰刚一触及，就冒出刺眼的浓烟，发出噼啪声，然后金属变得通红炽热，在火焰前流淌开来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] .

There	had	been	a	coating	on	the	iron	.
那里	有	到过	一个	涂层	在	这	铁	.

铁表面曾有一层涂层。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʌt] , [stæn]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['mɪrli]

Even	as	he	cut	,	Stan	realized	that	the	columns	and	the	plates	were	merely
甚至	作为	他	切	,	斯坦	已实现	那	这	列	和	这	盘子	是	仅仅

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

斯坦在切割的过程中意识到，这些柱子和板子只不过是铁做的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli]['stɔrmz][ʃʊd; ʃəd][ɪ'roʊd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv]['aɪərn][ə'weɪ]

But	the	sand	blast	of	the	daily	storms	should	erode	the	thickest	of	iron	away
但	这	沙	爆炸	的	这	日常的	暴风雨	应该	侵蚀	这	最厚	的	铁	离开

[ɪn][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [wiːks] ,

in	a	matter	of	weeks	,
在	一个	事情	的	周	,

但是，每天暴风雨带来的沙尘暴，应该能在几周内侵蚀掉最厚的铁层。

[æt; ət][moʊst] .

at	most	.
在	最多	.

最多。

[soʊ][ðə; ði][grɪd][wʌz; wəz]['koʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] ,

So	the	grid	was	coated	with	a	tough	,
所以	这	网格	曾是	涂层	和	一个	艰难的	,

所以网格上涂了一层坚韧的涂层，

[ɪ'læstɪk] [stʌf] — [ə; eɪ]['plæstɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'breɪdɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

elastic	stuff	—	a	plastic	of	some	sort	—	which	was	not	abraded	by	the	wind	.
松紧带	东西	—	一个	塑料	的	一些	种类	—	哪个	曾是	不是	磨损	经过	这	风	.

一种有弹性的材料——某种塑料——不会被风磨损。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [skrætʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] .

It	did	not	scratch	because	it	was	not	hard	.
它	做过	不是	划痕	因为	它	曾是	不是	难的	.

它没有划伤人，因为它的硬度不高。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [baʊnst] [sænd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	yielded	,	and	bounced	sand	particles	away	instead	of	resisting	them	.
它	产生	,	和	弹跳	沙	颗粒	离开	反而	的	抵抗	他们	.

它屈服了，将沙粒弹开而不是抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [aʊt'wer] ['aɪərn] , [ɪn][ðə; ði]['deɪli][sænd][blæst] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪljən] [taɪmz] ,

It	would	outwear	iron	,	in	the	daily	sand	blast	,	by	a	million	times	,
它	会	外套	铁	,	在	这	日常的	沙	爆炸	,	经过	一个	百万	时代	,

在日常沙尘暴中，它的耐磨性比铁高出百万倍。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [lænd]['viːək(ə)lz][ɑːn] [ɜːrθ] [juːz] ['rʌbər] ['taɪərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

on	the	principle	by	which	land	vehicles	on	Earth	use	rubber	tires	instead	of	metal	,
在	这	原则	经过	哪个	土地	车辆	在	地球	使用	橡皮	轮胎	反而	的	金属	,

基于地球上陆地车辆使用橡胶轮胎而不是金属轮胎的原理，

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [wer] .

for	greater	wear	.
为了	更大的	穿	.

更耐穿。

[hiː; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][flæp][ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swelɪŋ] .

He	cut	away	a	flap	of	metal	from	the	swelling	.
他	切	离开	一个	瓣膜	的	金属	从	这	肿胀	.

他从肿胀处切掉了一块金属片。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪs] - [glʌvd] [hændz] .

He	tossed	it	away	with	his	space	-	gloved	hands	.
他	抛掷	它	离开	和	他的	空间	-	戴手套	双手	.

他戴着太空手套，把它扔掉了。

[hɪz; ɪz][suːt] - [flæʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] .

His	suit	-	flash	illuminated	the	hollow	within	.
他的	套装	-	闪光	照明	这	空洞的	之内	.

他西装上的闪光灯照亮了里面的空洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [fə'mɪliər] ,

There	was	a	motor	inside	,	and	it	was	remarkably	familiar	,
那里	曾是	一个	发动机	里面	,	和	它	曾是	非常	熟悉的	,

里面有个马达，而且感觉非常熟悉。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊtər] [sʌtʃ] [æz; əz][men] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] .

though	not	a	motor	such	as	men	made	for	the	purpose	of	turning	things	.
尽管	不是	一个	发动机	这样的	作为	男人	制成	为了	这	目的	的	转弯	事物	.

虽然它不是人类为了转动物体而制造的那种马达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæft] .

There	was	a	shaft	.
那里	曾是	一个	轴	.

那里有个竖井。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [slæbz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['græfaɪt] , ['raʊndɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]

There	were	four	slabs	of	something	that	looked	like	graphite	,	rounded	to	fit	the
那里	是	四	板	的	某物	那	看起来	喜欢	石墨	,	圆润	到	合身	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

有四块看起来像石墨的板状物，形状圆润，可以贴合杆身。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[noʊ] [kɔɪlz] .

No	coils	.
不	线圈	.

没有线圈。

[noʊ] ['ɑːrmətʃər] .

No	armature	.
不	衔铁	.

没有骨架。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mægnɪts] .

No	sign	of	magnets	.
不	符号	的	磁铁	.

没有发现磁铁。

[men] [juːst] [ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['væstli] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] .

Men	used	this	same	principle	,	but	for	a	vastly	different	purpose	.
男人	用过的	这	相同的	原则	,	但	为了	一个	非常	不同的	目的	.

男性也运用了同样的原理，但目的却截然不同。

[men] [juːst] [ðə; ði] [riˈæktɪv] [θrʌst] [ʌv; əv][ˌælə'trɑːpɪk] ['græfaɪt] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ɪn]

Men	used	the	reactive	thrust	of	allotropic	graphite	against	an	electric	current	in
男人	用过的	这	反应性	推力	的	同素异形体	石墨	反对	一个	电的	当前的	在

[ðer; ðər] [speɪs] [ʃɪps] .

their	space	ships	.
他们的	空间	船舶	.

人类在太空飞船中利用同素异形石墨的反作用推力来对抗电流。

[ðə; ði] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [fiːld] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn'kredəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

The	Bowdoin	-	Hall	field	made	such	a	thrust	incredibly	efficient	,
这	鲍登学院	-	大厅	场地	制成	这样的	一个	推力	难以置信	高效的	,

鲍登-霍尔场使这种推进变得极其高效，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['græfaɪt] [slæbz] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] - — [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər]

and	it	was	such	graphite	slabs	that	drove	the	Stallifer	—	though	these	were
和	它	曾是	这样的	石墨	板	那	驾驶	这	-	一	尽管	这些	是

['mɒnstəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌn] [ə'piːs] ,

monsters	weighing	a	quarter	of	a	ton	apiece	,
怪物	称重	一个	四分之一	的	一个	吨	一块	,

正是这些石墨板驱动着斯塔利弗号——尽管这些石墨板每块重达四分之一吨，堪称庞然大物。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][skɪd][tuː; tə][lɪft] .

impossible	for	the	skid	to	lift	.
不可能的	为了	这	滑行	到	举起	.

滑橇不可能抬起。

['ɪnsəleɪtɪd] ['keɪbəlz][led][tuː; tə][ðə; ði][slæbz][ɪn] ['hoʊlli] [fə'mɪliər] ['fæʃ(ə)n] .

Insulated	cables	led	to	the	slabs	in	wholly	familiar	fashion	.
绝缘的	电缆	引领	到	这	板	在	完全	熟悉的	时尚	.

绝缘电缆以我们完全熟悉的方式连接到楼板。

[ðə; ði] [fɔːr] ['keɪbəlz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd] ['gɜːdəz] [wɪtʃ]

The	four	cables	joined	to	two	and	vanished	in	the	seemingly	solid	girders	which
这	四	电缆	加入	到	二	和	消失了	在	这	似乎	坚硬的	桁架	哪个

[fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənt][grɪd] .

formed	all	the	giant	grid	.
形成	全部	这	巨大的	网格	.

四根电缆汇合为两根，消失在看似坚固的桁架中，这些桁架构成了整个巨大的网格。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [stæn] [slæʃt] [θruː] [tuː] ['keɪbəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

Almost	without	hope	,	Stan	slashed	through	two	cables	with	his	torch	.
几乎	没有	希望	,	斯坦	削减	通过	二	电缆	和	他的	火炬	.

几乎毫无希望的斯坦用手电筒割断了两根电缆。

[hiː; hi] ['drægd] [aʊt][ðə; ði] [ri'tʃaːdʒɪŋ] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skɪd] .

He	dragged	out	the	recharging	cable	of	the	skid	.
他	拖拽	出去	这	充电	电缆	的	这	滑行	.

他拖出了滑板的充电线。

[hiː; hi] [klɪpt] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kʌt]['keɪbəlz] .

He	clipped	the	two	ends	to	the	two	cut	cables	.
他	剪辑	这	二	结束	到	这	二	切	电缆	.

他把两端分别夹在两根剪断的电缆上。

[ðeɪ] ['spɑːrkt] !

They	sparked	!
他们	引发	!

他们擦出了火花！

[ðen] [hiː; hi][stɛərd] .

Then	he	stared	.
然后	他	凝视	.

然后他愣住了。

[ðə; ði]['miːtər][ʌv; əv][ðə; ði][skɪd] [ʃoʊd] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['paʊər] [bæŋk] .

The	meter	of	the	skid	showed	current	flowing	into	its	power	bank	.
这	仪表	的	这	滑行	显示	当前的	流动	进入	它是	力量	银行	.

撬装设备的仪表显示有电流流入其电源组。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] .

An	amazing	amount	of	current	.
一个	惊人的	数量	的	当前的	.

电流非常大。

[ɪn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['paʊər] - ['stɔ:rɪdʒ] ['ni:d(ə)l] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ɪts][pɪn] .

In	minutes	,	the	power	-	storage	needle	stirred	from	its	pin	.
在	分钟	,	这	力量	-	贮存	针	搅拌	从	它是	别针	.

几分钟后，储能针从针尖上脱落下来。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hæf] - [tʃɑ:rdʒ] .

In	a	quarter	of	an	hour	it	showed	half	-	charge	.
在	一个	四分之一	的	一个	小时	它	显示	一半	-	收费	.

一刻钟后，电量显示为一半。

[ðen] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [bɪ'gæn][ɔ:l][ə'raʊnd] .

Then	a	creaking	began	all	around	.
然后	一个	嘎吱作响	开始	全部	大约	.

随后四周开始传来嘎吱嘎吱的声音。

[stæn] [li:pt] [bæk] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - ['gɜ:dəz] [dʒʌst][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][æn; ən]

Stan	leaped	back	to	one	of	the	cross	-	girders	just	as	all	the	plates	in	an
斯坦	跳跃	后退	到	一	的	这	叉	-	桁架	只是	作为	全部	这	盘子	在	一个

['eriə] [ə; eɪ][maɪl] [skwer] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['moʊtər] -

area	a	mile	square	about	him	began	to	turn	—	all	but	the	one	whose	motor	-
区域	一个	英里	正方形	关于	他	开始	到	转动	—	全部	但	这	一	谁	发动机	-

['haʊzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][kʌt] [θru:] .

housing	he	had	cut	through	.
住房	他	有	切	通过	.

斯坦跳回其中一根横梁上，就在这时，他周围一平方英里范围内的所有钢板都开始旋转——除了他切穿电机外壳的那块钢板。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪts] [tɜ:rnd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

All	the	other	plates	turned	so	that	their	edges	pointed	to	the	stars	.
全部	这	其他	盘子	转向	所以	那	他们的	边缘	尖	到	这	明星	.

其他盘子都转动了，使它们的边缘指向星星。

[ðə; ði][sænd][paɪld][ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][deɪ] [stɔ:rm] [pɔ:d] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'ni:θ] .

The	sand	piled	on	them	by	the	day	storm	poured	down	into	the	abyss	beneath	.
这	沙	堆积	在	他们	经过	这	天	风暴	倾倒	向下	进入	这	深渊	下面	.

白天暴风雨带来的沙子堆积在它们身上，倾泻而下，落入下方的深渊。

['oʊnli][ðə; ði] [pleɪt] [hu:z] ['moʊtər] - ['haʊzɪŋ] [stæn][hæd; həd][kʌt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mu:vɪŋ] .

Only	the	plate	whose	motor	-	housing	Stan	had	cut	remained	unmoving	.
仅有的	这	盘子	谁	发动机	-	住房	斯坦	有	切	剩余	不动	.

只有斯坦切割电机外壳的那块板子仍然一动不动。

[spɑ:rks] ['sʌd(ə)nli] [spæt][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]['hɑ:loʊ] ,

Sparks	suddenly	spat	in	the	metal	hollow	,
火花	突然	争吵	在	这	金属	空洞的	,

金属空腔内突然迸发出火花，

[æz; əz] [ɪf] ['greɪtər] ['voʊltɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [slæb] .

as	if	greater	voltage	had	been	applied	to	stir	the	unmoving	slab	.
作为	如果	更大的	电压	有	到过	应用	到	搅拌	这	不动	板	.

就好像施加了更大的电压来搅动静止的石板一样。

[ə; eɪ] ['flerɪŋ] , ['lʊrɪd] , [blu:] - [waɪt] [ɑ:rk] [bə:nd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] .

A	flaring	,	lurid	,	blue	-	white	arc	burned	inside	the	housing	.
一个	燃烧	,	骇人的	,	蓝色的	-	白色的	弧	烧伤	里面	这	住房	.

外壳内燃起一道耀眼、诡异的蓝白色电弧。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][kʌt][ɔ:f] .

Then	it	cut	off	.
然后	它	切	离开	.

然后就断电了。

[ɔ:l][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [pleɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['skaɪwərd] [went] [kri:kɪŋ]

All	the	gigantic	plates	which	had	turned	their	edges	skyward	went	creaking
全部	这	巨大	盘子	哪个	有	转向	他们的	边缘	向天空	去	嘎吱作响

['laʊdli] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

loudly	back	to	their	normal	position	,
高声	后退	到	他们的	普通的	位置	,

所有那些边缘朝天的巨型板块都发出刺耳的嘎吱声，回到了原来的位置。

[ðer; ðər] [flæt] [saɪdz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

their	flat	sides	turned	to	the	stars	.
他们的	平坦的	侧面	转向	到	这	明星	.

它们的扁平侧面朝向星空。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hæpənd] .

And	nothing	more	happened	.
和	没有什么	更多的	发生	.

之后什么事也没发生。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] - ['mi:tər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [bæŋk][wʌz; wəz] ['fʊli]

In	another	ten	minutes	,	the	skid's	meter	showed	that	the	power	bank	was	fully
在	其他	十	分钟	,	这	-	仪表	显示	那	这	力量	银行	曾是	完全

[tʃɑ:rdʒd] .

charged	.
带电	.

十分钟后，滑板上的电量计显示移动电源已充满电。

[ænd; ənd][stæn] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

And	Stan	,	with	plenty	to	think	about	,
和	斯坦	,	和	很多	到	思考	关于	,

而斯坦，则有很多事情需要考虑。

['strædld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [went] [sɔ:rɪŋ] [tu:; tə] ['nɔ:rθwərd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ]

straddled	the	little	object	and	went	soaring	to	northward	like	a	witch	on	a
跨骑	这	小的	目的	和	去	翱翔	到	向北	喜欢	一个	巫婆	在	一个

[bru:m] ,

broom	,
扫帚	,

她跨坐在那个小物体上，像骑着扫帚的女巫一样向北飞去。

['sendɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][su:t] - ['reɪdioʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

sending	a	call	on	his	suit	-	radio	before	him	.
发送	一个	称呼	在	他的	套装	-	收音机	前	他	.

他用西装上的无线电设备向前方发出呼叫。

" ['kʌmɪŋ] , ['estər] !

"	Coming	,	Esther	!
"	未来	,	以斯帖	!

“来了，埃丝特！”

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl][ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fæst] !

Give	me	a	directional	and	let's	make	it	fast	!
给	我	一个	方向性	和	我们来吧	制作	它	快速地	!

给我个方向指示，咱们快点出发！

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] !

We've	got	a	lot	to	do	before	daylight	!
我们已经	得到	一个	很多	到	做	前	日光	!

天亮之前我们还有很多事要做！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['prɑːbəbli] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['sɪgnəl] [keɪm] [ɪn] .

"	He	had	traveled	probably	fifty	miles	before	her	signal	came	in	.
"	他	有	旅行	大概	五十	英里	前	她	信号	来了	在	.

“在他收到她的信号之前，他可能已经走了五十英里。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fræntɪkli] ['æŋkʃəs] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['helpləs] [speɪs] [jɑːt] ,

Then	there	was	a	frantically	anxious	time	until	he	found	the	little	,	helpless	space	yacht	,
然后	那里	曾是	一个	疯狂地	焦虑的	时间	直到	他	成立	这	小的	,	无助	空间	游艇	,

接下来是一段焦急万分的时期，直到他找到那艘渺小而无助的太空游艇。

['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt][sænd] ,

tumbled	on	the	desert	sand	,
翻滚	在	这	沙漠	沙	,

翻滚在沙漠的沙地上，

[wɪð; wɪθ] ['estər] ['pɪrɪŋ] ['hoʊpfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə]

with	Esther	peering	hopefully	out	of	the	air	-	lock	as	he	swooped	down	to
和	以斯帖	窥视	希望	出去	的	这	空气	-	锁	作为	他	俯冲	向下	到

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lændɪŋ] .

a	clumsy	landing	.
一个	笨拙	降落	.

当他笨拙地俯冲着陆时，埃丝特满怀希望地从气闸里向外张望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ænd; ənd] ['redi] .

She	was	warned	and	ready	.
她	曾是	警告	和	准备好	.

她事先得到了警告，并做好了准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][draɪv] .

There	was	no	hope	of	repairing	the	drive	.
那里	曾是	不	希望	的	维修	这	驾驶	.

硬盘已经没有修复的希望了。

[ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt] [draɪv][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɪn][ə; eɪ] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [fiːld] [kɔːlz][fɔːr; fər][baːz][ʌv; əv]

A	burned	-	out	drive	to	operate	in	a	Bowdoin	-	Hall	field	calls	for	bars	of
一个	烧伤	-	出去	驾驶	到	操作	在	一个	鲍登学院	-	大厅	场地	呼叫	为了	酒吧	的

[ˌælə'trɑːpɪk] ['græfaɪt] — ['græfaɪt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['enərdʒi] [steɪt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

allotropic	graphite	—	graphite	in	a	peculiar	energy	state	as	different	from
同素异形体	石墨	—	石墨	在	一个	奇特	活力	状态	作为	不同的	从

['ɔːrd(ə)neri] ['græfaɪt] [æz; əz]['kɑːrbən]['daɪmənd] [ɪz][frʌm; frəm]['kɑːrbən][koʊl] .

ordinary	graphite	as	carbon	diamond	is	from	carbon	coal	.
普通的	石墨	作为	碳	钻石	是	从	碳	煤炭	.

燃烧殆尽的动力，要在鲍登霍尔场上作业，需要同素异形石墨棒——这种石墨处于一种特殊的能量状态，与普通石墨的差异，就像碳金刚石与碳煤的差异一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli]['mɑːnstər][baːz][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['grɪdz]['moʊtɝz] ,

There	were	probably	monster	bars	of	just	such	stuff	in	the	giant	grid's	motors	,
那里	是	大概	怪物	酒吧	的	只是	这样的	东西	在	这	巨大的	网格的	电机	,

巨型电网的电机里可能藏着大量这种物质。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪd][kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

but	the	skid	could	not	handle	them	.
但	这	滑行	可以	不是	处理	他们	.

但滑橇无法承受它们的重量。

[fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [rɪ'per] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

For	tonight	,	certainly	,	repair	was	out	of	the	question	.
为了	今晚	,	当然	,	维修	曾是	出去	的	这	问题	.

今晚，维修肯定是不可能的。

['estər] [hæd; həd] [hʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni] ,
Esther **had** **hooked** **up** **a** **tiny** **,**
以斯帖 有 钩子 向上 一个 微小的 ,

埃丝特勾搭上了一个很小的，

[loʊ] - ['paʊər] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [weɪv] ['evri] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
low **-** **power** **signaling** **device** **which** **gave** **out** **a** **chirping** **wave** **every** **five** **seconds** **.**
低的 - 力量 信号传导 设备 哪个 给予 出去 一个 啁啾声 海浪 每一个 五 秒 .

低功率信号装置，每五秒钟发出一次啁啾声。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [speɪs] [su:t] , [hæd; həd] [tu:] [ə'bændən] - [ʃɪp] [kɪts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt]
She **wore** **a** **space** **suit** **,** **had** **two** **abandon** **-** **ship** **kits** **,** **and** **all** **the** **water** **that**
她 穿着 一个 空间 套装 , 有 二 放弃 - 船 套件 , 和 全部 这 水 那
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] .
could **be** **carried** **.**
可以 是 携带 .

她穿着宇航服，带了两套弃船装备，以及所有能携带的水。

[ðə; ði][skɪd] [tʊk] [ɔ:f] [ə'gen] .
The **skid** **took** **off** **again** **.**
这 滑行 采取 离开 再次 .

滑行车再次启动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]['plænəts] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] .
It **was** **not** **designed** **to** **work** **in** **a** **planet's** **gravitational** **field** **.**
它 曾是 不是 设计 到 工作 在 一个 行星的 引力 场地 .

它并非设计用于在行星引力场中工作。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:] [mʌtʃ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:bəld] [ɪ'rætɪkli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ʃɪr] ['seɪfti]
It **used** **too** **much** **power** **,** **and** **it** **wabbled** **erratically** **,** **and** **for** **sheer** **safety**
它 用过的 也 很多 力量 , 和 它 摇摇晃晃 不规则地 , 和 为了 透明 安全
[stæn] [klaɪmd] [haɪ] .
Stan **climbed** **high** **.**
斯坦 攀登 高的 .

它耗电量过大，而且摇摇晃晃，为了安全起见，斯坦爬到了高处。

[wɪð; wɪθ][kloʊzd] ['feɪsˌpleɪts] [ðə; ði] [speɪs] - ['su:tɪd] ['fɪgjərz] [si:md] [tu:; tə] [sɔ:r] [ə'mɪd][ðə; ði][stɑ:rz] .
With **closed** **faceplates** **the** **space** **-** **suited** **figures** **seemed** **to** **soar** **amid** **the** **stars** **.**
和 关闭 面板 这 空间 - 适合 数据 似乎 到 翱翔 之中 这 明星 .

戴着封闭式面罩，身穿宇航服的人们仿佛翱翔于群星之间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] ['oʊnli][baɪ]['reɪdioʊ] , [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
They **could** **speak** **only** **by** **radio** **,** **close** **together** **as** **they** **were** **.**
他们 可以 说话 仅有的 经过 收音机 , 关闭 一起 作为 他们 是 .

尽管他们住得很近，但只能通过无线电通讯。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] , [stæn] ? "
" **Wh** **-** **where** **are** **we** **going** **,** **Stan** **?** **"**
" 什么 - 在哪里 是 我们 去 , 斯坦 ? "

"斯坦，我们……我们要去哪儿？"

" ['aɪskæp] , " [sed] [stæn] ['bri:fli] .
" **Icecap** **,** **"** **said** **Stan** **briefly** **.**
" 冰盖 , " 说 斯坦 简要地 .

"冰盖，"斯坦简短地说。

" [nɔ:rθ] [poʊl] .
" **North** **Pole** **.**
" 北 极 .

"北极。

[ðeəz; ðəz]['wɔ:tər][ðer; ðər] — [ɔ:r] ['hɔ:rfrɔ:st] , ['enihaʊ] .

There's	water	there	—	or	hoarfrost	,	anyhow	.
有	水	那里	—	或者	霜	,	无论如何	.

那里有水——或者至少是霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['stɔrmz] [wəʊnt][bi:; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stɔrmz] [æt; ət][ɔ:l] .

And	the	day	storms	won't	be	so	bad	if	there	are	storms	at	all	.
和	这	天	暴风雨	惯于	是	所以	坏的	如果	那里	是	暴风雨	在	全部	.

即使有暴风雨，白天的暴风雨也不会太糟糕。

[ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['weðər] [ɪz][ə; eɪ] [taɪ'fu:n] - ['drɪvn] ['sændstɔ:rm] .

In	the	tropics	on	this	planet	the	normal	weather	is	a	typhoon	-	driven	sandstorm	.
在	这	热带	在	这	行星	这	普通的	天气	是	一个	台风	-	驱动	沙暴	.

在这个星球的热带地区，正常的天气是由台风引发的沙尘暴。

[wi:l] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər] ['eriə] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][rɑ:b] ['tɔ:rən] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər]

We'll	settle	down	in	the	polar	area	and	wait	for	Rob	Torren	to	come	for
出色地	定居	向下	在	这	极性	区域	和	等待	为了	抢	托伦	到	来	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们将在极地地区安顿下来，等待罗布·托伦来接我们。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θri:] [mʌnθs] [ɔ:r] [mɔ:r] . "

It	may	be	three	months	or	more	.	"
它	可能	是	三	几个月	或者	更多的	.	"

可能需要三个月或更长时间。

" [rɑ:b] ['tɔ:rən] — "

"	Rob	Torren	—	"
"	抢	托伦	—	"

“罗布·托伦——”

" [hi:; hi] [helpt] [ˌem 'i:] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [stæn] ['bri:fli] .

"	He	helped	me	escape	,	"	said	Stan	briefly	.
"	他	帮助	我	逃脱	,	"	说	斯坦	简要地	.

“他帮我逃脱了，”斯坦简短地说。

" [tel] [ju:; jʊ]['leɪtər] .

"	Tell	you	later	.
"	告诉	你	之后	.

以后再告诉你。

[wɑ:tʃ] [ə'hed] .

Watch	ahead	.
手表	前方	.

注意前方。

" ['hi:d] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,

"	He'd	had	no	time	for	emotional	thinking	since	his	landing	,
"	他会	有	不	时间	为了	情绪	思维	自从	他的	降落	,

“自从着陆以来，他一直没有时间进行情感方面的思考。”

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [jɑ:t] [naʊ] [si:ld] [ʌp][ænd; ənd]

and	particularly	since	the	landing	of	the	little	space	yacht	now	sealed	up	and
和	特别	自从	这	降落	的	这	小的	空间	游艇	现在	密封	向上	和

[ə'bændənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði]['dezərt][sænd] .

abandoned	to	be	buried	under	the	desert	sand	.
弃	到	是	埋葬	在下面	这	沙漠	沙	.

尤其是自从那艘小型太空游艇着陆后，它就被密封起来，遗弃在沙漠的沙子下掩埋了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['estər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

But	he	knew	how	Esther	came	to	be	here	.
但	他	知道	如何	以斯帖	来了	到	是	这里	.

但他知道以斯帖是如何来到这里的。

[ʃiːd] [toʊld][hɪm; ɪm] , [baɪ]['reɪdioʊ] , [fɜːrst][ɔːf] .

She'd	told	him	,	by	radio	,	first	off	.
棚	讲述	他	,	经过	收音机	,	第一的	离开	.

她首先通过无线电告诉了他。

[ʃiːd] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][rɑːb] ['tɔːrən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

She'd	had	news	of	the	charges	Rob	Torren	had	brought	against	him	.
棚	有	消息	的	这	收费	抢	托伦	有	带来	反对	他	.

她已经得知罗布·托伦对他提出的指控。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] .

She	hadn't	believed	them	.
她	之前没有	相信	他们	.

她当时并不相信他们。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌembɑː'keiʃən] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]

Not	knowing	of	his	embarcation	for	Earth	for	court	-	martial	—	the	logical
不是	会心	的	他的	登月	为了	地球	为了	法庭	-	武术	—	这	逻辑

[θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [əd'vænst] [beɪs] — [ʃiːd] [set] [aʊt] ['despərətli] [tuː; tə]

thing	would	have	been	a	trial	at	advanced	base	—	she'd	set	out	desperately	to
事物	会	有	到过	一个	审判	在	先进的	根据	—	棚	放	出去	绝望地	到

[ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] .

assure	him	of	her	faith	.
保证	他	的	她	信仰	.

她并不知道他即将前往地球接受军事法庭审判——按理说，审判应该在前进基地进行——于是她拼命地向他表达自己的信念。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['laɪnər][də'rekt] , [soʊ] [ʃiːd] [set] [aʊt] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [speɪs] [jɑːt] .

She	couldn't	get	a	liner	direct	,	so	she'd	set	out	alone	in	her	little	space	yacht	.
她	不能	得到	一个	衬垫	直接的	,	所以	棚	放	出去	独自的	在	她	小的	空间	游艇	.

她没法直接搭乘班轮，所以就独自驾驶着她的小型太空游艇出发了。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

In	a	sense	,	it	should	have	been	safe	enough	.
在	一个	感觉	,	它	应该	有	到过	安全的	足够的	.

从某种意义上说，它应该是足够安全的。

[krɑːft] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [draɪv][wɜːr; wər][ɔːl][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] .

Craft	equipped	with	Bowdoin	-	Hall	drive	were	all	quite	capable	of	interstellar	flight	.
工艺	配备	和	鲍登学院	-	大厅	驾驶	是	全部	相当	有能力的	的	星际穿越	航班	.

配备鲍登-霍尔推进器的飞行器都完全具备星际飞行能力。

['paʊər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['prɑːbləm]['eni] [mɔːr] ,

Power	was	certainly	no	problem	any	more	,
力量	曾是	当然	不	问题	任何	更多的	,

权力当然不再是问题了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ekstrə] [kə'pæsɪtəz] [tuː; tə] [pər'mɪt][ʌv; əv] [loʊ] - ['friːkwənsi] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [fiːld] ,

and	with	extra	capacitors	to	permit	of	low	-	frequency	pulsations	of	the	drive	field	,
和	和	额外的	电容器	到	允许	的	低的	-	频率	脉动	的	这	驾驶	场地	,

此外，还增加了额外的电容器，以允许驱动磁场的低频脉动。

[ænd; ənd] [mæpt] [dwɔ:rf] [waɪt] [stɑ:rz][æz; əz] [kɔ:rs] ['mɑ:rkɝz] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɪmp(ə)l]

and	mapped	dwarf	white	stars	as	course	markers	,	navigation	should	be	simple
和	已映射	矮人	白色的	明星	作为	课程	标记	,	导航	应该	是	简单的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

并以矮白星作为航标，导航应该很简单。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ræʃ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fu:lhɑ:rdi] .

The	journey	,	as	such	,	was	possibly	rash	but	it	was	not	foolhardy	.
这	旅行	,	作为	这样的	,	曾是	可能	皮疹	但	它	曾是	不是	蛮干	.

这次旅行本身或许有些鲁莽，但绝非愚蠢之举。

['oʊnli] — [ʃi:; ʃi]['hædnt] [fju:zd] [hɜ:r; hər] [draɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pʌl'seɪʃn] - ['fri:kwənsi] .

Only	—	she	hadn't	fused	her	drive	when	she	changed	its	pulsation	-	frequency	.
仅有的	—	她	之前没有	融合	她	驾驶	什么时候	她	已更改	它是	脉动	-	频率	.

只是——当她改变驱动器的脉动频率时，她还没有融合驱动器。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][pæst] [kɔ:r] ['ælfə] ,

And	when	she	was	driving	past	Khor	Alpha	,
和	什么时候	她	曾是	驾驶	过去的	霍尔	阿尔法	,

当她开车经过霍尔阿尔法时，

[hɜ:r; hər] [boʊ'dɔɪn] - [hɔ:l] [fi:ld] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [speɪs] [skɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] [stæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

her	Bowdoin	-	Hall	field	had	struck	the	space	skid	on	which	Stan	was	trying
她	鲍登学院	-	大厅	场地	有	击	这	空间	滑行	在	哪个	斯坦	曾是	尝试

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['plænɪt] ,

to	make	this	planet	,
到	制作	这	行星	,

她的鲍登-霍尔场击中了斯坦试图用来制造这颗星球的太空滑轨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	the	field	had	drained	his	power	.
和	这	场地	有	排水	他的	力量	.

这片场地耗尽了他的力量。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rkɪt] [blu:] [ðə; ði] - [fju:z] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [aʊt][ðə; ði] [jɑ:ts] [mɔ:r] ['delɪkət]

The	short	circuit	blew	the	skid's	fuse	,	but	it	burned	out	the	yacht's	more	delicate
这	短的	电路	吹	这	-	保险丝	,	但	它	烧伤	出去	这	游艇的	更多的	精美的

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

短路烧断了滑板的保险丝，但也烧毁了游艇上更精密的驱动装置。

[spə'sɪfɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][ˌoʊvər'loʊdɪd][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði][ˌælə'trɑ:pɪk]['kɑ:rbən] [blɑ:ks] [wɪtʃ] [meɪd]

Specifically	,	it	overloaded	and	ruined	the	allotropic	carbon	blocks	which	made
具体来说	,	它	过载	和	毁坏	这	同素异形体	碳	积木	哪个	制成

[ðə; ði] [draɪv] [wɜ:rk] .

the	drive	work	.
这	驾驶	工作	.

具体来说，它使驱动装置运转所需的同素异形碳块过载并损坏。

[soʊ] ['ɛstərz] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][hɜ:r; hər] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][stæn] ,

So	Esther's	predicament	was	caused	not	only	by	her	solicitude	for	Stan	,
所以	埃丝特的	困境	曾是	导致	不是	仅有的	经过	她	关怀	为了	斯坦	,

所以，埃丝特的困境不仅是由她对斯坦的关心造成的，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][draɪv][ʌv; əv][ðə; ði][skɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] ['hi:d] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

but	by	the	drive	of	the	skid	on	which	he'd	escaped	from	the	Stallifer	.
但	经过	这	驾驶	的	这	滑行	在	哪个	他会	逃脱	从	这	-	.

但他凭借着从斯塔利弗号上逃脱时所用的滑行动力。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] .
He **blamed** **himself** **.**
他 被指责 他自己 .

他责怪自己。

['bɪtərli] .
Bitterly **.**
苦涩地 .

痛苦地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [hiː; hi] [bleɪmd] [rɑːb] ['tɔːrən] .
But **even** **more** **he** **blamed** **Rob** **Torren** **.**
但 甚至 更多的 他 被指责 抢 托伦 .

但他更责怪罗布·托伦。

['heɪtrɪd] ['sɜ˞ːdʒd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]
Hatred **surged** **up** **in** **him** **again** **for** **the** **man** **who** **had** **promised** **to** **come** **here**
仇恨 激增 向上 在 他 再次 为了 这 男人 WHO 有 承诺 到 来 这里
[ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [deθ] .
and **fight** **him** **to** **the** **death** **.**
和 斗争 他 到 这 死亡 .

他对那个曾扬言要来这里与他决一死战的人再次充满了仇恨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
But **he** **said** **quietly** **:**
但 他 说 悄悄 :

但他平静地说:

" ['rɑːbz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['æftər][ˌem 'iː] .
" **Rob's** **coming** **here** **after** **me** **.**
" 罗布的 未来 这里 后 我 .

"罗布会跟在我后面过来。"

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
We'll **talk** **about** **that** **later** **.**
出色地 讲话 关于 那 之后 .

我们稍后再谈这个问题。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ges] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['deɪli] ['hʌrɪkənz]
He **didn't** **guess** **this** **place** **would** **be** **without** **water** **and** **with** **daily** **hurricanes**
他 没有 猜测 这 地方 会 是 没有 水 和 和 日常的 飓风
['evriwer] [ɪk'sept] — [aɪ][hoʊp] !
everywhere **except** **—** **I** **hope** **!**
到处 除了 — 我 希望 !

他没想到这个地方会缺水，而且除了——我希望——之外，每天都会遭受飓风袭击!

— [ðə; ðiˌ][poʊlz] .
— **the** **poles** **.**
— 这 杆子 .

——两极。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .
He **thought** **I'd** **be** **able** **to** **make** **out** **until** **he** **could** **come** **back** **.**
他 想法 ID 是 有能力的 到 制作 出去 直到 他 可以 来 后退 .

他以为我能撑到他回来。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] !
We've **got** **to** **!**
我们已经 得到 到 !

我们必须这么做!

[wɑːtʃ] [aʊt] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪn] .

Watch	**out**	**ahead**	**for**	**the**	**sunset**	**line**	**.**
手表	出去	前方	为了	这	日落	线	.

注意前方日落线。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]['poʊlər][kæp] .

We've	**got**	**to**	**follow**	**it**	**north**	**until**	**we**	**hit**	**the**	**polar**	**cap**	**.**
我们已经	得到	到	跟随	它	北	直到	我们	打	这	极性	帽	.

我们必须沿着它一路向北，直到到达极地冰盖。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɪts] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn'defɪnətli] .

With	**water**	**and**	**our**	**kits**	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**	**survive**	**indefinitely**	**.**
和	水	和	我们的	套件	我们	应该	是	有能力的	到	存活	无限期	.

有了水和我们的装备，我们应该可以无限期地生存下去。

" [ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] — [ɪn][fækt] , [ɪn]['kɑːntækt] .

"	**The**	**space**	**-**	**suited**	**figures**	**were**	**close**	**together**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**in**	**contact**	**.**
"	这	空间	-	适合	数据	是	关闭	一起	—	在	事实	,	在	接触	.

“身穿宇航服的人靠得很近——事实上，他们彼此接触了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ,

But	**there**	**was**	**no**	**feeling**	**of**	**touching**	**each**	**other**	**through**	**the**	**insulating**	**,**
但	那里	曾是	不	感觉	的	接触	每个	其他	通过	这	绝缘	,

但隔着绝缘层，彼此之间并没有触碰的感觉。

['ɔːlmoʊst][ɪn'fleksəb(ə)l]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðer; ðər]['suːts] .

almost	**inflexible**	**armor**	**of**	**their**	**suits**	**.**
几乎	不灵活的	盔甲	的	他们的	西装	.

他们身上的盔甲几乎坚不可摧。

[ænd; ənd] [siːld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['helmɪts] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['oʊnli][baɪ]

And	**sealed**	**as**	**they**	**were**	**in**	**their**	**helmets**	**and**	**communicating**	**only**	**by**
和	密封	作为	他们	是	在	他们的	头盔	和	沟通	仅有的	经过

[foʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['strætəsfɪr] ,

phone	**in**	**the**	**high**	**stratosphere**	**,**
电话	在	这	高的	平流层	,

他们被密封在头盔里，只能在高层平流层通过电话进行交流。

['niːðər] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['roʊmæns] .

neither	**could**	**feel**	**the**	**situation**	**suitable**	**for**	**romance**	**.**
两者都不	可以	感觉	这	情况	合适的	为了	浪漫	.

两人都觉得这样的环境不适合谈恋爱。

['estər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Esther	**was**	**silent**	**for**	**a**	**time**	**.**
以斯帖	曾是	沉默的	为了	一个	时间	.

埃丝特沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	**she**	**said**	**:**
然后	她	说	:

然后她说：

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] — "

"	**You**	**told**	**me**	**you**	**were**	**out**	**of**	**power**	**—**	**"**
"	你	讲述	我	你	是	出去	的	力量	—	"

“你告诉我你没电了——”

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**I**	**was**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	我	曾是	,	"	他	讲述	她	.

“我的确是，”他告诉她。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] — [ɪf] [ðeə(r)] ['loʊk(ə)l] . "

"	I	got	some	from	the	local	inhabitants	—	if	they're	local	.	"
"	我	得到	一些	从	这	当地的	居民	—	如果	它们是	当地的	.	"

“我从当地居民那里弄到了一些——如果他们真是当地人的话。”

" [wʌt] —

"	What	—
"	什么	—

“什么-

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] , ['miːnɪŋləs] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt] .

"	He	described	the	preposterous	,	meaningless	structure	on	the	desert	.
"	他	描述	这	荒谬	,	无意义的	结构	在	这	沙漠	.

他描述了沙漠中那座荒谬、毫无意义的建筑。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] .

Thousands	of	square	miles	in	extent	.
数千	的	正方形	英里	在	程度	.

面积达数千平方英里。

['krɪptɪk] [ænd; ənd] ['sensləs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Cryptic	and	senseless	and	of	unimaginable	significance	.
神秘的	和	无意义的	和	的	难以想象	意义	.

晦涩难懂，毫无意义，却又蕴含着难以想象的意义。

" ['evri] [slæb][hæz; həz][ə; eɪ]['moʊtər][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Every	slab	has	a	motor	to	turn	it	.
"	每一个	板	有	一个	发动机	到	转动	它	.

“每块石板都有一个电机来转动它。”

[aɪ] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] [ðer; ðər] .

I	cut	into	a	housing	and	there	was	power	there	.
我	切	进入	一个	住房	和	那里	曾是	力量	那里	.

我切开一栋房屋，发现里面有电。

[aɪ] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	loaded	up	with	it	.
我	已加载	向上	和	它	.

我把它装满了。

[aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

I	can't	figure	the	thing	out	.
我	不能	数字	这	事物	出去	.

我搞不懂。

[ðeəz; ðəz] ['noʊwer] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [reɪs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

There's	nowhere	that	a	civilized	or	any	other	race	could	live	.
有	无处	那	一个	文明	或者	任何	其他	种族	可以	居住	.

这里没有一个文明种族或其他任何种族能够居住的地方。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðoʊz] [slæbz][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər] !

There's	nothing	those	slabs	could	be	for	!
有	没有什么	那些	板	可以	是	为了	!

这些石板根本没用!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [fɑːr] [ə'hed] .

"	There	was	a	thin	line	of	sunlight	far	ahead	.
"	那里	曾是	一个	薄的	线	的	阳光	远的	前方	.

前方远处有一道细细的阳光。

['trævlɪŋ] [nɔːrθ] , [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [deɪ] .

Traveling	north	,	they	drove	through	the	night	and	overtook	the	day	.
旅行	北	,	他们	驾驶	通过	这	夜晚	和	超越	这	天	.

他们一路向北，连夜赶路，最终超越了白昼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] , [naʊ] ,
They **were** **very** **high** **indeed** **,** **now** **,**
他们 是 非常 高的 的确 , 现在 ,

现在他们的体重确实非常高。

[bɪ'jɑːnd] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ðə; ði][əb'sɜːrd][smɔːl] [skɪd] [ðæt] ['miːtiər] ['maɪnərz][juːz] .
beyond **atmosphere** **and** **riding** **the** **absurd** **small** **skid** **that** **meteor** **miners** **use** **.**
超过 气氛 和 骑术 这 荒诞 小的 滑行 那 流星 矿工 使用 .

飞出大气层，乘坐陨石矿工使用的那种荒谬的小型滑橇。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dwɔːrf] [waɪt] [sʌn] , [kɔːr] ['ælfə] .
They **saw** **the** **dwarf** **white** **sun** **,** **Khor** **Alpha** **.**
他们 锯 这 矮人 白色的 太阳 , 霍尔 阿尔法 .

他们看到了矮小的白色太阳，科尔阿尔法星。

[ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɪrs] .
Its **rays** **were** **very** **fierce** **.**
它是 射线 是 非常 凶猛的 .

它的光芒非常猛烈。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][fɑːr] ,
They **passed** **over** **the** **dividing** **line** **between** **day** **and** **night** **,** **and** **far** **,**
他们 通过了 超过 这 分割 线 之间 天 和 夜晚 , 和 远的 ,

他们越过了昼夜的分界线，而且很远，

[fɑːr] [ə'hed] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['heɪzi] ['waɪtɪʃnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊlər][kæp][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
far **ahead** **they** **saw** **the** **hazy** **whitishness** **which** **was** **the** **polar** **cap** **of** **this** **planet** **.**
远的 前方 他们 锯 这 朦胧 白色 哪个 曾是 这 极性 帽 的 这 行星 .

他们远远地看到了朦胧的白色，那是这颗星球的极地冰盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
It **was** **half** **an** **hour** **before** **they** **landed** **,**
它 曾是 一半 一个 小时 前 他们 登陆 ,

他们花了半个小时才降落。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [graʊnd] [ðeɪ] [keɪm] ['sɪmpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɪnd] - [bloʊn]
and **when** **they** **touched** **ground** **they** **came** **simply** **to** **a** **place** **where** **wind** **-** **blown**
和 什么时候 他们 感动 地面 他们 来了 简单地 到 一个 地方 在哪里 风 - 吹
[sænd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊdəri] [ænd; ənd] [luːs] ,
sand **ceased** **to** **be** **powdery** **and** **loose** **,**
沙 停止 到 是 粉状 和 松动的 ,

当他们踏上地面时，他们发现这里风吹来的沙子不再是粉状和松散的。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['dæmpnəs] [ˌʌndər'niːθ] .
and **where** **there** **was** **plainly** **dampness** **underneath** **.**
和 在哪里 那里 曾是 显然 潮湿 下 .

而且下面明显有潮湿的痕迹。

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn'diːd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The **sun** **hung** **low** **indeed** **on** **the** **horizon** **.**
这 太阳 悬挂 低的 的确 在 这 地平线 .

太阳确实低低地挂在地平线上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [saɪd][ʌv; əv][sænd] ['hɪlək] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɔːrfrɔːst] .
On **the** **shadow** **side** **of** **sand** **hillocks** **there** **was** **hoarfrost** **.**
在 这 阴影 边 的 沙 小山丘 那里 曾是 霜 .

沙丘的背阴面结了一层霜。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ɪts][poʊlz] ,
All **the** **moisture** **of** **the** **planet** **was** **deposited** **in** **the** **sand** **at** **its** **poles** **,**
全部 这 水分 的 这 行星 曾是 已存 在 这 沙 在 它是 杆子 ,

地球上所有的水分都沉积在了两极的沙层中。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [ðə; ðɪ][sænd][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ]

and	during	the	long	winter	nights	the	sand	was	frozen	so	that	even	during
和	期间	这	长的	冬天	夜晚	这	沙	曾是	冷冻	所以	那	甚至	期间

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [ʌn'θɪŋkəbl] [frɪ'dʒɪdəti] [krept] [aʊt]['ɪntuː] ['evri] ['ʃædoʊ] .

the	summer	season	unthinkable	frigidity	crept	out	into	every	shadow	.
这	夏天	季节	不可思议	冷漠	悄悄地爬	出去	进入	每一个	阴影	.

漫长的冬夜里，沙子都冻住了，即使在夏季，难以想象的寒冷也会渗透到每一个阴影里。

[stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][frɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ]['dɑːrkər][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [maɪl]

Stan	nodded	at	a	patch	of	frost	on	the	darker	site	of	a	half	-	mile
斯坦	点头	在	一个	修补	的	霜	在	这	较暗	地点	的	一个	一半	-	英里

[sænd] [duːn] .

sand	dune	.
沙	沙丘	.

斯坦朝半英里长沙丘较暗处的一片霜点了点头。

" ['sliːpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] , " [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [speɪs] ['suːts] .

"	Sleeping	,	"	he	said	dryly	,	"	will	be	done	in	space	suits	.
"	睡眠	,	"	他	说	干巴巴地	,	"	将要	是	完毕	在	空间	西装	.

“睡觉，”他冷冷地说，“将在太空服中进行。”

[ðɪs] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi][koʊld] [wer] [ðə; ðɪ][sʌn] ['dʌznt] [hɪt] !

This	ground	will	be	cold	where	the	sun	doesn't	hit	!
这	地面	将要	是	寒冷的	在哪里	这	太阳	不	打	!

阳光照射不到的地方会很冷！

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['groʊɪŋ] ['eniwer] ?

Do	you	notice	that	there's	no	sign	of	anything	growing	anywhere	?
做	你	注意	那	有	不	符号	的	任何事物	生长	任何地方	?

你有没有注意到，这里没有任何植物生长的迹象？

[nɑːt]['iːv(ə)n] [mɔːs] ? "

Not	even	moss	?	"
不是	甚至	苔藓	?	"

连苔藓都没有吗？

" [its] [tuː] [koʊld] ? "

"	It's	too	cold	?	"
"	它是	也	寒冷的	?	"

“太冷了吗？”

" ['hɑːrdli] ! " [sed] [stæn] .

"	Hardly	!	"	said	Stan	.
"	几乎	!	"	说	斯坦	.

“怎么可能！”斯坦说道。

" [mɔːsɪz] [ænd; ənd]['laɪkənz] [groʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['evər] [θɔːz] .

"	Mosses	and	lichens	grow	on	Earth	as	far	north	as	the	ground	ever	thaws	.
"	苔藓	和	地衣	生长	在	地球	作为	远的	北	作为	这	地面	曾经	解冻	.

“苔藓和地衣在地球上，只要地表融化，就能在最北的地方生长。”

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['plænɪt] [aɪv] ['evər] ['vɪzɪtɪd] .

And	on	every	other	planet	I've	ever	visited	.
和	在	每一个	其他	行星	我已经	曾经	到访	.

在我去过的其他所有星球上也是如此。

[ðɛəd] [biː; bi][plænts] [hɪr] [ɪf] ['eniwer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz]['wɔːtər] [hɪr] .

There'd	be	plants	here	if	anywhere	,	because	there's	water	here	.
那里	是	植物	这里	如果	任何地方	,	因为	有	水	这里	.

这里如果有水的话，肯定会有植物生长，因为这里有水。

[ðer; ðər] ['sɪmpli] [kɑ:nt][bi:; bi]['eni][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .

There	**simply**	**can't**	**be**	**any**	**life**	**on**	**this**	**planet**	**.**
那里	简单地	不能	是	任何	生活	在	这	行星	.

这个星球上根本不可能存在生命。

[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] !

None	**at**	**all**	**!**
没有任何	在	全部	!

完全没有!

" [ðen] [ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	**Then**	**the**	**absurdity**	**of**	**the**	**statement**	**struck**	**him**	**.**
"	然后	这	荒谬	的	这	陈述	击	他	.

"然后他突然意识到这句话的荒谬之处。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] ['mɑ:nstrəs] [grɪd] , [meɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ænd; ənd]['ju:zɪŋ]

There	**was**	**that**	**monstrous**	**grid**	**,**	**made**	**by**	**intelligence**	**of**	**some**	**sort**	**and**	**using**
那里	曾是	那	滔天	网格	,	制成	经过	智力	的	一些	种类	和	使用

[væst] ['ri:sɔ:rsɪz] .

vast	**resources**	**.**
广阔的	资源	.

那里存在着一个庞大的网格，它是由某种智能体利用大量资源建造的。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

" ['dæmɪt] ! " [sed] [stæn] .

"	**Dammit**	**!**	**"**	**said**	**Stan**	**.**
"	该死	!	"	说	斯坦	.

"该死！"斯坦说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][laɪf] [hɪr] ?

"	**How**	**can**	**there**	**be**	**life**	**here**	**?**
"	如何	能	那里	是	生活	这里	?

"这里怎么会有生命？"

[haʊ] [kæn; kən][plænts][lɪv; laɪv][ɪn][pər'petʃuəl] ['sændstɔ:mz] ?

How	**can**	**plants**	**live**	**in**	**perpetual**	**sandstorms**	**?**
如何	能	植物	居住	在	永久	沙尘暴	?

植物如何在持续不断的沙尘暴中生存?

[haʊ] [kæn; kən] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [plænts][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [meɪk]

How	**can**	**animals**	**live**	**without**	**plants**	**to**	**break**	**down**	**minerals**	**and**	**make**
如何	能	动物	居住	没有	植物	到	休息	向下	矿物	和	制作

[ðem; ðəm]['ɪntu:] [fu:d] ?

them	**into**	**food**	**?**
他们	进入	食物	?

动物如果没有植物分解矿物质并将其转化为食物，如何生存?

[haʊ] [kæn; kən] ['i:ðər] [plænts][ɔ:r] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] ?

How	**can**	**either**	**plants**	**or**	**animals**	**live**	**without**	**water**	**?**
如何	能	任何一个	植物	或者	动物	居住	没有	水	?

植物和动物如果没有水如何生存?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][laɪf] ['eniwer] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [mi:nz]

If	**there**	**were**	**life**	**anywhere**	**,**	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**near**	**water**	**,**	**which**	**means**
如果	那里	是	生活	任何地方	,	它	会	有	到	是	靠近	水	,	哪个	方法

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

如果世界上有生命存在，那它一定在水源附近，也就是这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪr] [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi]['eni][æt; ət][ɔ:l] —

And	**if**	**there's**	**none**	**here**	**there**	**can't**	**be**	**any**	**at**	**all**	**—**
和	如果	有	没有任何	这里	那里	不能	是	任何	在	全部	—

如果这里没有，那就根本不可能有——

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [du:n] .

"	**They**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**dune**	**.**
"	他们	达到	这	顶部	的	这	沙丘	.

他们到达了沙丘顶。

['estər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .

Esther	**caught**	**her**	**breath**	**.**
以斯帖	捕捉	她	气息	.

埃丝特倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

She	**pointed**	**.**
她	尖	.

她指着。

[ðer; ðər] , [ri:tʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dæmpənd] [sænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	**,**	**reaching**	**across**	**the**	**dampened**	**sand**	**,**	**was**	**a**	**monstrous**	**and**	**a**
那里	,	到达	穿过	这	潮湿	沙	,	曾是	一个	滔天	和	一个

['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [treɪl] .

horrifying	**trail**	**.**
恐怖的	踪迹	.

那里，在潮湿的沙地上，延伸出一条可怕而恐怖的小径。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][zoʊnz] [wer] [ðə; ði] ['sændstɔ:mz] [reɪdʒd] .

Something	**had**	**come**	**from**	**the**	**zones**	**where**	**the**	**sandstorms**	**raged**	**.**
某物	有	来	从	这	区域	在哪里	这	沙尘暴	愤怒	.

有什么东西是从沙尘暴肆虐的地区传来的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [wei] , ['mu:vɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

It	**had**	**passed**	**this**	**way**	**,**	**moving**	**in**	**one**	**direction**	**,**	**and**	**it**	**had**
它	有	通过了	这	方式	,	移动	在	一	方向	,	和	它	有

[pæst] [ə'gen] ,

passed	**again**	**,**
通过了	再次	,

它曾这样经过，朝一个方向移动，然后又经过了一次。

['goʊɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [weɪsts] .

going	**back**	**toward**	**the**	**stormy**	**wastes**	**.**
去	后退	朝向	这	暴风雨	废物	.

回到风暴肆虐的荒原。

[baɪ][ðə; ði][treɪl] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ten][ɔ:r] [twelv] [ɔ:r] ['twenti] [legz] , [laɪk][sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkəbl]

By	**the**	**trail**	**,**	**it**	**had**	**ten**	**or**	**twelve**	**or**	**twenty**	**legs**	**,**	**like**	**some**	**unthinkable**
经过	这	踪迹	,	它	有	十	或者	十二	或者	二十	腿	,	喜欢	一些	不可思议

['sentɪpi:d] .

centipede	**.**
蜈	.

在小路上，它有十条、十二条甚至二十条腿，就像某种难以想象的蜈蚣。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ɪts] ['seprət] [sets][ʌv; əv][legz][wɜ:r; wər]['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] .

The	**tracks**	**of**	**its**	**separate**	**sets**	**of**	**legs**	**were**	**separated**	**by**	**fifteen**	**feet**	**.**
这	轨道	的	它是	分离	套	的	腿	是	分开	经过	十五	脚	.

它不同组腿的足迹相距十五英尺。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['fʊtprɪnt] [wʌz; wəz] [tu:] [ja:dz] [ə'krɔ:s] .

And	**each**	**footprint**	**was**	**two**	**yards**	**across**	**.**
和	每个	脚印	曾是	二	码	穿过	.

每个脚印的宽度都是两码。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [baɪ][ðə; ði]['krɑːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [skɪd] ,

For	three	days	by	the	chrono	on	the	space	skid	,
为了	三	天	经过	这	计时器	在	这	空间	滑行	,

在太空滑橇上用计时器计时三天，

[ðə; ði][hɑːrd] [waɪt] [sʌn] [kɔːr] ['ælfə] ['səːkld][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['setɪŋ] .

the	hard	white	sun	Khor	Alpha	circled	the	horizon	without	once	setting	.
这	难的	白色的	太阳	霍尔	阿尔法	圈起来	这	地平线	没有	一次	环境	.

坚硬的白色太阳科尔阿尔法在地平线上绕圈，从未落下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv] [kɔːr] ['ælfəz]

Which	was	natural	,	because	this	was	one	of	the	poles	of	Khor	Alpha's
哪个	曾是	自然的	,	因为	这	曾是	一	的	这	杆子	的	霍尔	阿尔法

['oʊnli]['plænɪt] ,

only	planet	,
仅有的	行星	,

这很自然，因为这里是科尔阿尔法星球唯一一颗行星的极点之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmər] .

and	this	was	summer	.
和	这	曾是	夏天	.

那是夏天。

[ɪn] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [stæn][ænd; ənd] ['estər] [sɔː] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

In	those	three	days	Stan	and	Esther	saw	no	living	thing	.
在	那些	三	天	斯坦	和	以斯帖	锯	不	活的	事物	.

在那三天里，斯坦和埃丝特没有看到任何生物。

[noʊ][bɜːrd] , [biːst] , [ɔːr]['ɪnsekt] ; [noʊ][plænt] , [mɔːs] , [ɔːr]['laɪkən] .

No	bird	,	beast	,	or	insect	;	no	plant	,	moss	,	or	lichen	.
不	鸟	,	兽	,	或者	昆虫	;	不	植物	,	苔藓	,	或者	地衣	.

没有鸟类、动物或昆虫；没有植物、苔藓或地衣。

[ðeɪ] [hæd; həd][plaːntid][ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'bændən] - [ʃɪp] [kɪts] — [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [sʌtʃ]

They	had	planted	the	seeds	from	their	abandon	-	ship	kits	—	included	in	such
他们	有	已种植	这	种子	从	他们的	放弃	-	船	套件	—	包括	在	这样的

[kɪts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [speɪs] ['kɑːstəweiz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][nɑːt][fɔːr; fər]

kits	because	space	castaways	may	have	to	expect	to	be	isolated	not	for
套件	因为	空间	遇难者	可能	有	到	预计	到	是	孤立	不是	为了

[wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ,

weeks	or	months	,
周	或者	几个月	,

他们从弃船工具包中种下了种子——这些工具包里之所以包含种子，是因为太空遇难者可能要做好被隔离数周或数月的准备。

[bʌt; bət][pər'hæps][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

but	perhaps	for	all	their	lives	.
但	也许	为了	全部	他们的	生活	.

但或许会伴随他们一生。

[ðə; ði] [wiːdz] [wʊd] [prə'duːs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [dɪ'veləpt] [plænts][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

The	weeds	would	produce	artificially	developed	plants	with	amazing	powers	of
这	杂草	会	生产	人为地	发达	植物	和	惊人的	权力	的

[sər'vaɪv(ə)l][ænd; ənd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fuːd] [prə'dʌkʃn] .

survival	and	adaptation	and	food	production	.
生存	和	适应	和	食物	生产	.

这些杂草会培育出人工改良的植物，这些植物拥有惊人的生存能力、适应能力和食物生产能力。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] — [klɑːk] [taɪm] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk]

On	the	fourth	day	—	clock	time	—	the	first	of	the	plants	appeared	above	the	bank
在	这	第四	天	—	钟	时间	—	这	第一的	的	这	植物	出现	多于	这	银行

[ʌv; əv][dæmp][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

of	damp	sand	in	which	they	had	been	placed	.
的	潮湿	沙	在	哪个	他们	有	到过	放置	.

第四天——确切地说是第四天——第一株植物从它们被放置的潮湿沙堤上冒了出来。

[ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

In	seven	days	more	there	would	be	food	from	them	.
在	七	天	更多的	那里	会	是	食物	从	他们	.

再过七天，他们就会有食物了。

[ɪf] [wʌn][plænt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɑːp][ɪts] [oʊn] [siːdz] ,

If	one	plant	of	the	lot	was	allowed	to	drop	its	own	seeds	,
如果	一	植物	的	这	很多	曾是	允许	到	降低	它是自己的		种子	,

如果让其中一株植物自然掉落种子，

[ɪn][taɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][smɔːl]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [plænts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

in	time	there	would	be	a	small	jungle	of	food	plants	on	which	they	could
在	时间	那里	会	是	一个	小的	丛林	的	食物	植物	在	哪个	他们	可以

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

随着时间的推移，这里会形成一片小型丛林，生长着它们赖以生存的食物植物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən]['eni]['sævidʒiz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

For	the	rest	,	they	lived	in	a	fashion	lower	than	any	savages	of	Earth	.
为了	这	休息	,	他们	居住地	在	一个	时尚	降低	比	任何	野蛮人	的	地球	.

至于其他人，他们的生活方式比地球上任何野蛮人都要低劣。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʃeltər] .

They	had	no	shelter	.
他们	有	不	庇护所	.

他们没有住处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət][sænd] .

There	was	no	building	material	but	sand	.
那里	曾是	不	建筑	材料	但	沙	.

除了沙子，没有任何其他建筑材料。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][ðer; ðər] [speɪs] ['suːts][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

They	slept	in	their	space	suits	for	warmth	.
他们	睡着了	在	他们的	空间	西装	为了	温暖	.

为了保暖，他们穿着宇航服睡觉。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænts][tuː; tə] [ber] [fuːd] ,

They	had	no	occupation	save	that	of	waiting	for	the	plants	to	bear	food	,
他们	有	不	职业	节省	那	的	等待	为了	这	植物	到	熊	食物	,

他们除了等待植物结果之外，没有其他事情可做。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][rɑːb] ['tɔːrən] [tuː; tə] [kʌm] .

and	after	that	of	waiting	for	Rob	Torren	to	come	.
和	后	那	的	等待	为了	抢	托伦	到	来	.

然后就是等待罗伯·托伦到来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['estər] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

And	when	he	came	—	the	presence	of	Esther	changed	everything	.
和	什么时候	他	来了	—	这	在场	的	以斯帖	已更改	一切	.

当他到来时——以斯帖的出现改变了一切。

[wen] ['tɔːrən] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ][stæn] ,

When	**Torren**	**arrived**	**to**	**fight**	**a**	**duel**	**to**	**the**	**death**	**with**	**Stan**	**,**
什么时候	托伦	到达的	到	斗争	一个	决斗	到	这	死亡	和	斯坦	,

当托伦前来与斯坦进行生死决斗时，

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌltɪmətli] ['ɛstərz] [hænd] .

the	**stake**	**was**	**to**	**have**	**been**	**ultimately**	**Esther's**	**hand**	**.**
这	赌注	曾是	到	有	到过	最终	埃丝特的	手	.

最终的赌注本应是埃丝特的手。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

But	**if**	**she**	**were**	**present**	**,**
但	如果	她	是	展示	,

但如果她在场的话，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv] - ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [stæn][ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔːlsəti] ,

if	**she**	**knew**	**the**	**true**	**story**	**of**	**Torren's**	**charges**	**against**	**Stan**	**and**	**their**	**falsity**	**,**
如果	她	知道	这	真的	故事	的	-	收费	反对	斯坦	和	他们的	虚假	,

如果她知道托伦对斯坦的指控的真相以及这些指控的虚假性，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ]['stænz] [deθ] .

he	**could**	**have**	**no**	**hope**	**of**	**winning**	**her**	**by**	**Stan's**	**death**	**.**
他	可以	有	不	希望	的	获胜	她	经过	斯坦的	死亡	.

斯坦死后，他就彻底失去了赢得她芳心的希望。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ə; eɪ]['duːəl] .

He	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**gain**	**by**	**a**	**duel**	**.**
他	会	有	没有什么	到	获得	经过	一个	决斗	.

他决斗对他没有任何好处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [geɪn][baɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**he**	**would**	**gain**	**by**	**the**	**murder**	**of**	**one**	**or**	**both**	**of**	**them**	**.**
但	他	会	获得	经过	这	谋杀	的	一	或者	两个都	的	他们	.

但他若杀害其中一人或两人，便可从中获利。

['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv]['leɪtər][ɪk'spoʊʒər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Safety	**from**	**the**	**remotest**	**chance**	**of**	**later**	**exposure**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
安全	从	这	最远	机会	的	之后	接触	,	在	任何	速度	,

至少可以确保完全避免日后接触到病毒的可能性。

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] .

and	**revenge**	**for**	**the**	**failure**	**of**	**his**	**hopes**	**.**
和	复仇	为了	这	失败	的	他的	希望	.

以及为希望破灭而进行的报复。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [stæn][baɪ]['eni] [miːnz] , [fer] [ɔːr][faʊl] ,

And	**if**	**he**	**managed**	**to**	**kill**	**Stan**	**by**	**any**	**means**	**,**	**fair**	**or**	**foul**	**,**
和	如果	他	管理	到	杀	斯坦	经过	任何	方法	,	公平的	或者	犯规	,

如果他以任何手段，无论正当还是不正当，成功杀死了斯坦，

['estər] [wʊd] [biː; bi] [left] ['hoʊlli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

Esther	**would**	**be**	**left**	**wholly**	**at**	**his**	**mercy**	**.**
以斯帖	会	是	左边	完全	在	他的	怜悯	.

埃丝特将完全任由他摆布。

[soʊ][stæn] [bruːdid] ,

So	**Stan**	**brooded**	**,**
所以	斯坦	沉思	,

于是斯坦陷入了沉思。

['heɪtɪŋ] [rɑːb] ['tɔːrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'tensəti] [sər'pæsɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['heɪtrɪd] ['hiːd] [felt] [ɑːn]

hating	**Rob**	**Torren**	**with**	**a**	**desperate**	**intensity**	**surpassing**	**even**	**the**	**hatred**	**he'd**	**felt**	**on**
憎恨	抢	托伦	和	一个	绝望的	强度	超越	甚至	这	仇恨	他会	毛毡	在

[ðə; ðɪ] - .

the	**Stallifer**	**.**
这	-	.

他对罗布·托伦的恨意甚至超过了他对斯塔利弗的恨意。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['helpləsnəs] .

A	**large**	**part**	**of**	**his**	**hatred**	**was**	**due**	**to**	**helplessness**	**.**
一个	大的	部分	的	他的	仇恨	曾是	到期的	到	无助	.

他的仇恨很大程度上源于无力感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

There	**was**	**no**	**way**	**to**	**fight**	**back**	**.**
那里	曾是	不	方式	到	斗争	后退	.

根本没有反抗的办法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] .

But	**he**	**tried**	**desperately**	**to**	**think**	**of**	**one**	**.**
但	他	尝试	绝望地	到	思考	的	一	.

但他拼命想出一个。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [lets] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] , ['estər] .

On	**the**	**fourth**	**day**	**he**	**said**	**abruptly**	**,**	**"**	**Let's**	**take**	**a**	**trip**	**,**	**Esther**	**.**
在	这	第四	天	他	说	突然	,	"	我们来吧	拿	一个	旅行	,	以斯帖	.

第四天，他突然说："埃丝特，我们去旅行吧。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [mjuːt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**mute**	**inquiry**	**.**
"	她	看起来	在	他	在	沉默的	询问	.

她默默地看着他，带着疑问。

" [fɔːr; fər] ['paʊər] , " [hiː; hi] [sed] " [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

"	**For**	**power**	**,**	**"**	**he**	**said**	**"**	**and**	**maybe**	**something**	**more**	**.**
"	为了	力量	,	"	他	说	"	和	或许	某物	更多的	.

"为了权力，"他说，"或许还有更多。"

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

We	**might**	**be**	**able**	**to**	**find**	**out**	**something**	**.**
我们	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	某物	.

我们或许能发现一些线索。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'hæbɪtənts][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

If	**there**	**are**	**inhabitants**	**on**	**this**	**planet**	**,**	**for**	**instance**	**.**
如果	那里	是	居民	在	这	行星	,	为了	实例	.

例如，如果这个星球上有居民的话。

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [biːst] —

There	**can't**	**be**	**,**	**but**	**there's**	**that**	**beast**	**—**
那里	不能	是	,	但	有	那	兽	—

不可能有，但确实有那头野兽——

" ['meɪbi] [its] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɔːr] [huː'evər] [bɪlt] [ðæt] [grɪd] — [ðæt]

"	**Maybe**	**it's**	**somehow**	**connected**	**with**	**whatever**	**or**	**whoever**	**built**	**that**	**grid**	**—**	**that**
"	或许	它是	不知何故	连接	和	任何	或者	谁	建造	那	网格	—	那

['tʃekərbɔːrd] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .

checkerboard	**arrangement**	**I**	**told**	**you**	**about**	**.**
棋盘	安排	我	讲述	你	关于	.

"也许它与建造那个网格的任何东西或任何人——我跟你说过那个棋盘格状的排列——有某种联系。"

['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [bɪlt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz]

Something	**or**	**somebody**	**built**	**that**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**believe**	**anything**	**can**	**live**	**in**	**those**
某物	或者	某人	建造	那	,	但	我	不能	相信	任何事物	能	居住	在	那些

['sændstɔ:mz] .

sandstorms	**.**
沙尘暴	.

那地方肯定是什么东西或什么人建造的，但我无法相信会有任何东西能在那种沙尘暴中生存。

" [ðeid] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][hju:dʒ][treɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ɪn]

"	**They'd**	**followed**	**the**	**huge**	**trail**	**that**	**had**	**been**	**visible**	**on**	**their**	**first**	**landing**	**in**
"	他们会	随后	这	巨大的	踪迹	那	有	到过	可见的	在	他们的	第一的	降落	在

[ðə; ði]['poʊlər]['ri:dʒənz] .

the	**polar**	**regions**	**.**
这	极性	地区	.

“他们沿着在极地地区首次登陆时就能看到的巨大足迹前进。”

[ðə; ði] [greɪt] ,

The	**great**	**,**
这	伟大的	,

伟大的，

[tu:] - [jɑ:rd] - [ə'krɔ:s] [pædz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [treɪl][fɔ:r; fər][ten] [maɪlz]

two	**-**	**yard**	**-**	**across**	**pads**	**of**	**the**	**monster**	**had**	**made**	**a**	**clear**	**trail**	**for**	**ten**	**miles**
二	-	院子	-	穿过	垫子	的	这	怪物	有	制成	一个	清除	踪迹	为了	十	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .

from	**the**	**point**	**of**	**their**	**discovery**	**.**
从	这	观点	的	他们的	发现	.

这只怪物的脚掌宽两码，从发现地点算起，绵延十英里，留下了清晰的足迹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gæp][ɪn][ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**trail**	**there**	**was**	**a**	**great**	**gap**	**in**	**a**	**cliff**	**of**	**frozen**
在	这	结尾	的	这	踪迹	那里	曾是	一个	伟大的	差距	在	一个	悬崖	的	冷冻

[sænd] .

sand	**.**
沙	.

小径尽头是一处冰冻沙崖上的巨大缺口。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs] - [ɪm'pæktɪd] [stʌf] .

The	**Thing**	**seemed**	**to**	**have**	**devoured**	**tons**	**of**	**ice**	**-**	**impacted**	**stuff**	**.**
这	事物	似乎	到	有	吞噬	吨	的	冰	-	受影响	东西	.

那东西似乎吞噬了大量被冰块撞击的物质。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [swə:lɪŋ] ['sændi] [weɪsts] .

Then	**it**	**had**	**gone**	**back**	**into**	**the**	**swirling**	**sandy**	**wastes**	**.**
然后	它	有	已消失	后退	进入	这	旋转	沙	废物	.

然后它又消失在了翻滚的沙尘荒原中。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['kju:bɪk] [ja:dz] — [pər'hæps] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [tʌnz] — [ʌv; əv]['wɔ:tər]

It	**carried**	**away**	**with**	**it**	**cubic**	**yards**	**—**	**perhaps**	**twenty**	**or**	**thirty**	**tons**	**—**	**of**	**water**
它	携带	离开	和	它	立方体	码	—	也许	二十	或者	三十	吨	—	的	水

- [fɪld] ['froʊz(ə)n][sænd] .

-	**filled**	**frozen**	**sand**	**.**
-	已填	冷冻	沙	.

它带走了数立方码——或许是二三十吨——充满水的冻沙。

[bʌt; bət]['ri:z(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt]

But	**reason**	**insisted**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**animal**	**life**	**on**	**a**	**planet**	**without**
但	原因	坚持	那	那里	可以	是	不	动物	生活	在	一个	行星	没有

[plænts] ,

plants	**,**
植物	,

但理性告诉我们，没有植物的星球上不可能存在动物生命。

[ænd; ənd][noʊ][plænts][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]['deɪli] [taɪ'fuːnz] ,

and	no	plants	on	a	desert	which	was	the	scene	of	daily	typhoons	,
和	不	植物	在	一个	沙漠	哪个	曾是	这	场景	的	日常的	台风	,

而且，在每天都遭受台风侵袭的沙漠中，寸草不生。

['aʊərli] ['hʌrɪkənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['wɔːtər] ['eniwer] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ][poʊlz] .

hourly	hurricanes	,	and	with	no	water	anywhere	upon	it	save	at	the	poles	.
每小时	飓风	,	和	和	不	水	任何地方	之上	它	节省	在	这	杆子	.

每小时都有飓风，除了两极以外，其他地方都没有水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðer; ðər] .

And	there	was	no	vegetation	there	.
和	那里	曾是	不	植被	那里	.

那里寸草不生。

[ə; eɪ]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ]['dʌzənz][ʌv; əv][sɪks] - [fʊt] [fiːt] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'suːm] [tʌnz] [ʌv; əv]

A	monster	with	dozens	of	six	-	foot	feet	,	and	able	to	consume	tons	of
一个	怪物	和	几十个	的	六	-	脚	脚	,	和	有能力的	到	消耗	吨	的

['wɛtɪd] [sænd][fɔːr; fər] ['mɔɪstʃər] ,

wetted	sand	for	moisture	,
湿润	沙	为了	水分	,

一个长着几十只六英尺长脚的怪物，能够吞食数吨湿沙以获取水分。

[wʊd] [niːd] [væst] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər]['enərdʒi][ə'loʊn] .

would	need	vast	quantities	of	food	for	energy	alone	.
会	需要	广阔的	数量	的	食物	为了	活力	独自的	.

单为了获取能量，就需要大量的食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stræŋglɪŋ]

And	it	was	unthinkable	that	food	was	to	be	found	in	the	strangling
和	它	曾是	不可思议	那	食物	曾是	到	是	成立	在	这	勒死

[depθs] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['sændstɔːmz] .

depths	of	perpetual	sandstorms	.
深度	的	永久	沙尘暴	.

在永不停歇的沙尘暴的窒息深处，竟然能找到食物，这简直是不可想象的。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [stæn] ['ædɪd] .

"	There's	another	thing	,	"	Stan	added	.
"	有	其他	事物	,	"	斯坦	额外	.

"还有一件事，"斯坦补充道。

" [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [sper] [aɪ][kʊd; kəd][fjuːz][sænd]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɑːlɪd] .

"	With	power	to	spare	I	could	fuse	sand	into	something	like	a	solid	.
"	和	力量	到	空闲的	我	可以	保险丝	沙	进入	某物	喜欢	一个	坚硬的	.

"如果能量充足，我可以把沙子熔化成类似固体的东西。"

[meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [tʃerz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

Make	a	house	,	maybe	,	and	chairs	to	sit	on	,
制作	一个	房子	,	或许	,	和	椅子	到	坐	在	,

或许可以盖房子，再造些椅子坐坐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['suːts][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

instead	of	having	to	wear	our	space	suits	all	the	time	.
反而	的	拥有	到	穿	我们的	空间	西装	全部	这	时间	.

我们不必一直穿着宇航服。

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hiːt] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] !

Maybe	we	could	even	heat	the	inside	of	a	house	!
或许	我们	可以	甚至	热	这	里面	的	一个	房子	!

或许我们甚至可以给房子内部供暖！

" ['estər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Esther smiled at him .
" 以斯帖 微笑 在 他 .

埃丝特对他笑了笑。

" ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['raɪli] ,
" Darling , " she said wryly ,
" 亲爱的 , " 她 说 略带讽刺地 ,

"亲爱的,"她苦笑着说。

" [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [glæd][aɪ'd][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [flɔ:r] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" you've no idea how glad I'd be of a solid floor to walk on instead of
" 你已经 不 主意 如何 高兴的 ID 是 的 一个 坚硬的 地面 到 走 在 反而 的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

"你根本不知道我有多高兴能走在坚实的地板上而不是沙地上。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:f] !
and a chair to sit on , even if we didn't have a roof !
和 一个 椅子 到 坐 在 , 甚至 如果 我们 没有 有 一个 屋顶 !

即使没有屋顶，也要有椅子坐！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
" They had been , in effect ,
" 他们 有 到过 , 在 影响 ,

"实际上，他们一直是……"

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜ:rθ] - ['kɑ:stəweiz] [mə'ru:nd] [ɑ:n][ə; eɪ][sænd] - [keɪ; ki:] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t]
in the position of earth - castaways marooned on a sand - cay which had not
在 这 位置 的 地球 - 遇难者 被困 在 一个 沙 - 礁岛 哪个 有 不是
['i:v(ə)n] ['si:ʃelz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [fɪʃ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .
even seashells on it or fish around it .
甚至 贝壳 在 它 或者 鱼 大约 它 .

就像被困在沙洲上的地球难民一样，沙洲上连贝壳都没有，周围也没有鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][bʌt; bət][tɔ:k] .
There was literally nothing they could do but talk .
那里 曾是 字面上地 没有什么 他们 可以 做 但 讲话 .

除了交谈，他们真的什么也做不了。

" [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] —
" And , " she added , " if we could make a tub to take a bath in —
" 和 , " 她 额外 , " 如果 我们 可以 制作 一个 浴缸 到 拿 一个 洗澡 在 一

"而且,"她补充道，"如果我们能做一个浴缸来洗澡——"

" [ʃi:; ʃi] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" She brightened at the thought .
" 她 明亮 在 这 想法 .

想到这里，她眼前一亮。

[stæn]['hædnt][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [noʊ][hoʊp] .
Stan hadn't told her of his own reasons for having no hope .
斯坦 之前没有 讲述 她 的 他的 自己的 原因 为了 拥有 不 希望 .

斯坦没有告诉她自己不抱希望的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'sper] [ɪn] [æd'væns] .
There was no point in causing her despair in advance .
那里 曾是 不 观点 在 导致 她 绝望 在 进步 .

事先让她感到绝望毫无意义。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll see what we see , " he said .
" 出色地 看 什么 我们 看 , " 他 说 .

“我们走着瞧吧，”他说。

" [klaɪm] [ə'bɔːrd] .
" Climb aboard .
" 爬 船上 .

请登船。

" [ðə; ði] [speɪs] [skɪd] [wʌz; wəz] ['berli] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .
" The space skid was barely five feet long .
" 这 空间 滑行 曾是 仅仅 五 脚 长的 .

“太空滑橇的长度不到五英尺。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [bɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɪts] ['paʊər] - ['stɔːrɪdʒ]
It had a steering bar and a thick body which contained its power - storage
它 有 一个 转向 酒吧 和 一个 厚的 身体 哪个 包含 它是 力量 - 贮存
['juːnɪt] [ænd; ənd] [draɪv] .
unit and drive .
单元 和 驾驶 .

它有一个转向杆和一个厚实的车身，车身内装有动力存储单元和驱动装置。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [wʌn] ['strædld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stræp] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪts]
And there was the seat which one straddled , and the strap to hold its
和 那里 曾是 这 座位 哪个 一 跨骑 , 和 这 带子 到 抓住 它是
['pæsɪndʒər] .
passenger .
乘客 .

还有那张让人跨坐的座椅，以及用来固定乘客的带子。

[tuː] ['piːp(ə)l] ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bʌlki] [speɪs] ['suːts] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['raɪdɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl]
Two people riding it in bulky space suits was much like riding double on a bicycle
二 人们 骑术 它 在 笨重 空间 西装 曾是 很多 喜欢 骑术 双倍的 在 一个 自行车
,
,
,

两个穿着笨重宇航服的人乘坐它，就像两个人骑一辆自行车一样。

[bʌt; bət] [stæn] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ['estər] [ə'loʊn] .
but Stan would not leave Esther alone .
但 斯坦 会 不是 离开 以斯帖 独自的 .

但斯坦始终不肯放过埃丝特。

[nɑːt] [sɪns] [ðeɪd] [siːn] [ðæt] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [treɪl] !
Not since they'd seen that horrifying trail !
不是 自从 他们会 已见 那 恐怖的 踪迹 !

自从他们目睹了那条可怕的小径之后，就再也没有过这样的经历了！

[ðeɪ] [roʊz] ['vɜːrtɪkli] [ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['rɑːkəts] [trə'dʒektəri] .
They rose vertically and headed south in what was almost a rocket's trajectory .
他们 玫瑰 垂直方向 和 标题 南 在 什么 曾是 几乎 一个 火箭的 弹道 .

它们垂直升空，向南飞去，轨迹几乎就像火箭一样。

[stæn] , [kwaɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l]
Stan , quite automatically , had noted the time of sunrise at the incredible
斯坦 , 相当 自动地 , 有 著名的 这 时间 的 日出 在 这 极好的
['strʌktʃər] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['hiːd] ['lændɪd] .
structure beside which he'd landed .
结构 旁 哪个 他会 登陆 .

斯坦下意识地记下了他降落的那座令人惊叹的建筑的日出时间。

['leɪtər] , ['hiːd]['noʊtɪd][æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] [deɪ] .

Later	,	he'd	noted	as	automatically	the	length	of	the	planet's	day	.
之后	,	他会	著名的	作为	自动地	这	长度	的	这	行星的	天	.

后来，他自动记录下了地球一天的长度。

[soʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [laɪn]

So	to	find	his	original	landing	place	he	had	only	to	follow	the	dawn	line
所以	到	寻找	他的	原来的	降落	地方	他	有	仅有的	到	跟随	这	黎明	线

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] ,

across	the	planet's	surface	,
穿过	这	行星的	表面	,

因此，为了找到他最初的着陆点，他只需要沿着星球表面的黎明线前进即可。

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn] ['trævlɪŋ] .

with	due	regard	for	the	time	consumed	in	traveling	.
和	到期的	看待	为了	这	时间	消耗	在	旅行	.

并充分考虑旅行所花费的时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][grɪd] .

They	were	still	two	hundred	miles	out	in	space	when	he	sighted	the	grid	.
他们	是	仍然	二	百	英里	出去	在	空间	什么时候	他	目击者	这	网格	.

当他看到网格时，他们还在距离地球两百英里的太空中。

[hiː; hi] ['slæntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	slanted	down	to	it	.
他	倾斜的	向下	到	它	.

他俯身看向它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt] .

It	was	just	emerging	from	the	deep	black	shadow	of	night	.
它	曾是	只是	新兴	从	这	深的	黑色的	阴影	的	夜晚	.

它刚刚从漆黑的夜幕中浮现出来。

[hiː; hi] [swuːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] [slæbz][ʌv; əv] [hɪndʒd]

He	swooped	to	a	landing	on	one	of	the	hundred	-	foot	slabs	of	hinged
他	俯冲	到	一个	降落	在	一	的	这	百	-	脚	板	的	铰链

['met(ə)l] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] .

metal	three	hundred	feet	above	ground	.
金属	三	百	脚	多于	地面	.

他俯冲而下，落在离地三百英尺高的百英尺长的铰链金属板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][sænd] .

It	was	clear	of	sand	.
它	曾是	清除	的	沙	.

上面没有沙子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [dʌmpt] .

It	had	obviously	been	dumped	.
它	有	明显地	到过	丢弃	.

显然是被人丢弃的。

['estər] [stɛərd][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ə'meɪzd] .

Esther	stared	about	her	,	amazed	.
以斯帖	凝视	关于	她	,	惊叹	.

埃丝特惊愕地环顾四周。

" [bʌt; bət] — ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðɪs] , [stæn] !

"	But	—	people	made	this	,	Stan	!
"	但	—	人们	制成	这	,	斯坦	!

“但是——这是人们创造的，斯坦！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — "
" If we can get in touch with them — "
" 如果 我们 能 得到 在 触碰 和 他们 — "

“如果我们能联系上他们——”

" [ju:; jʊ][sɪt]['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [stæn] .
" You sit over there , " said Stan .
" 你 坐 超过 那里 , " 说 斯坦 .

“你坐那边去，”斯坦说。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪs] - ['krɔ:sɪŋ] ['gɜ:dəz] .
He pointed to an intersection of the criss - crossing girders .
他 尖 到 一个 路口 的 这 克里斯 - 过境 桁架 .

他指着纵横交错的钢梁的交叉点。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['paʊər] [tu:; tə]['træv(ə)l] [nɪr] [ə; eɪ]['plænɪt] .
" It takes power to travel near a planet .
" 它 需要 力量 到 旅行 靠近 一个 行星 .

“靠近行星旅行需要能量。”

[maɪ] ['paʊər] [bæŋk][ɪz][hæf] [dreɪnd] [ɔ:l'redi] .
My power bank is half drained already .
我的 力量 银行 是 一半 排水 已经 .

我的移动电源已经没电一半了。

[aɪd] ['betər] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
I'd better fill it up again .
ID 更好的 充满 它 向上 再次 .

我最好再把它加满。

" [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] - [tɔ:rtʃ] .
" He got out his cutting - torch .
" 他 得到 出去 他的 切割 - 火炬 .

他拿出了切割炬。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['moʊtər] - ['haʊzɪŋ] .
He turned it upon a motor - housing .
他 转向 它 之上 一个 发动机 - 住房 .

他把它转向了发动机外壳。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['koʊtɪŋ] ['frɪzld] [ænd; ənd] [smoʊkt] .
The plastic coating frizzled and smoked .
这 塑料 涂层 蓬松的 和 熏制 .

塑料涂层起毛起雾。

[ˌaɪ 'ti:] [pi:ld] [ə'weɪ] .
It peeled away .
它 去皮 离开 .

它剥落了。

['met(ə)l] [flerd] [waɪt] - [hɑ:t][ænd; ənd][meltid] .
Metal flared white - hot and melted .
金属 喇叭口 白色的 - 热的 和 融化 .

金属瞬间烧得通红，然后熔化了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [kri:kɪŋ] .
There was a monstrous creaking .
那里 曾是 一个 滔天 嘎吱作响 .

传来一阵骇人的嘎吱声。

[ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [tɜːrnd] .
All the plates in a square mile turned .
全部 这 盘子 在 一个 正方形 英里 转向 .

方圆一英里内的所有盘子都转动了。

['swɪftli] .
Swiftly .
迅速地 .

迅速地。

['oʊnli][ə; eɪ] ['despərət] [liːp] [seɪvd] [stæn][frʌm; frəm][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] ['θɜːrti] ['stɔːriz]
Only a desperate leap saved Stan from a drop to the desert thirty stories
仅有的 一个 绝望的 飞跃 已保存 斯坦 从 一个 降低 到 这 沙漠 三十 故事
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

斯坦险些坠入三十层楼下的沙漠，幸亏他孤注一掷，纵身一跃才避免了坠落的危险。

[ðə; ði] [greɪt] [slæbz] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
The great slabs pointed their edges to the sky .
这 伟大的 板 尖 他们的 边缘 到 这 天空 .

巨大的石板边缘直指苍穹。

[stæn] ['weɪtɪd] .
Stan waited .
斯坦 等待 .

斯坦等了一会儿。

['estər] [sed] ;
Esther said startledly ;
以斯帖 说 惊愕地 ;

埃丝特惊愕地说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [stæn] ! "
" That was on purpose , Stan ! "
" 那 曾是 在 目的 , 斯坦 ! "

“那是故意的，斯坦！”

" ['hɑːrdli] , " [sed] [stæn] .
" Hardly , " said Stan .
" 几乎 , " 说 斯坦 .

“未必，”斯坦说。

" [ðeɪl] [tɜːrn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" They'll turn back in a minute .
" 他们会 转动 后退 在 一个 分钟 .

他们马上就会回去。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] .
" But they did not turn back .
" 但 他们 做过 不是 转动 后退 .

但他们没有回头。

[ðeɪ] [steɪd] ['tɪltɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [skaɪ] .
They stayed tilted toward the dawning sky .
他们 入住 斜 朝向 这 黎明 天空 .

它们始终倾斜着，面向黎明的天空。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [stæn] .
" You may be right , at that , " said Stan .
" 你 可能 是 正确的 , 在 那 , " 说 斯坦 .

“你说的或许有道理，”斯坦说道。

" [wiːl] [siː] .
" We'll see .
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[traɪ] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
Try another place .
尝试 其他 地方 .

换个地方试试。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd][hjuːdʒ][slæb][ʌv; əv] [blæk] ['met(ə)l] , [maɪlz] [ə'weɪ]
" Five minutes later they landed on a second huge slab of black metal , miles away
" 五 分钟 之后 他们 登陆 在 一个 第二 巨大的 板 的 黑色的 金属 , 英里 离开
.
:
.

五分钟后，他们降落在数英里外的第二块巨大的黑色金属板上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [stæn] [en'skɔnst] ['estər] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['plætfɔːrm] [fɔːrmd] [baɪ] ['krɔːsɪŋ]
Without a word , Stan ensconced Esther on the small platform formed by crossing
没有 一个 单词 , 斯坦 安顿下来 以斯帖 在 这 小的 平台 形成 经过 过境
['gɜːdəz] .
girders .
桁架 .

斯坦一言不发，把埃丝特安顿在由交叉的横梁形成的小平台上。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'gen] .
He took out the torch again .
他 采取 出去 这 火炬 再次 .

他又拿出了火炬。

[ðə; ði]['taɪni] , [bluː] - [waɪt] [fleɪm] .
The tiny , blue - white flame .
这 微小的 , 蓝色的 - 白色的 火焰 .

那簇细小的蓝白色火焰。

[smoʊk] [æt; ət][ɪts][fɜːrst] [tʌtʃ] .
Smoke at its first touch .
抽烟 在 它是 第一的 触碰 .

一触即冒烟。

['met(ə)l] [floʊd] .
Metal flowed .
金属 流动 .

金属流动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [kækɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] , [ə; eɪ][maɪl] - [skwer] ['sekʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [laɪk][ðə; ði]
With a vast cachinnation of squeakings , a mile - square section shifted like the
和 一个 广阔的 咯咯笑 的 吱吱声 , 一个 英里 - 正方形 部分 转移 喜欢 这
[fɜːrst] . . . .
first . . . .
第一的 . . . .

伴随着一阵阵刺耳的吱吱声，一平方英里的区域像第一处一样移动了起来……

" ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [stæn] ['grɪmli] , " ['dʌznt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] .
" Something , " said Stan grimly , " doesn't want us to have power .
" 某物 , " 说 斯坦 阴沉地 , " 不 想 我们 到 有 力量 .

斯坦神情严肃地说："有些东西不想让我们拥有权力。"

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːp][juː 'es] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .
Maybe they can stop us , and maybe not .
或许 他们 能 停止 我们 , 和 或许 不是 .

也许他们能阻止我们，也许不能。

" [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtər] - ['haʊzɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [frʌm; frəm]

"	The	swelling	which	was	the	motor	-	housing	was	just	within	reach	from
"	这	肿胀	哪个	曾是	这	发动机	-	住房	曾是	只是	之内	抵达	从

[ðə; ði] [ɪ'mu:vəbl] ['gɜ:rdər] ['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['estər] ['weɪtɪd] .

the	immovable	girder	crossing	on	which	Esther	waited	.
这	不可移动的	梁	过境	在	哪个	以斯帖	等待	.

“发动机舱隆起的部分就在埃丝特等待的那座不可移动的横梁桥上，触手可及。

[stæn] [ri:tʃt] [aʊt] [naʊ] .

Stan	reached	out	now	.
斯坦	达到	出去	现在	.

斯坦现在联系了我。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [fɪrs] [fleɪm] .

The	torch	burned	with	a	quiet	fierce	flame	.
这	火炬	烧伤	和	一个	安静的	凶猛的	火焰	.

火炬发出静谧而炽烈的火焰。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l] [fel] [ə'weɪ] ,

A	great	section	of	metal	fell	away	,
一个	伟大的	部分	的	金属	跌倒	离开	,

一大块金属脱落了，

[ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ]['moʊtər][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn]['hi:d][fɜ:rst][ɪg'zæmɪnd] — [slæbz][ʌv; əv][ˌælə'trɑ:pɪk]

exposing	a	motor	exactly	like	the	one	he'd	first	examined	—	slabs	of	allotropic
暴露	一个	发动机	确切地	喜欢	这	一	他会	第一的	检查	—	板	的	同素异形体

['græfaɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] .

graphite	and	all	.
石墨	和	全部	.

露出的电机和他最初检查的电机一模一样——包括那些同素异形石墨板。

[hi:; hi] [θrʌst] [ɪn][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['keɪbəlz] .

He	thrust	in	and	cut	the	cables	.
他	推力	在	和	切	这	电缆	.

他猛地刺入并割断了电缆。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [klɪps] —

He	reached	in	with	the	charging	clips	—
他	达到	在	和	这	收费	片段	—

他伸手去拿充电夹——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [rɪ'pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - ['bɑ:di] .

There	was	a	crackling	report	in	the	space	skid's	body	.
那里	曾是	一个	噼啪作响	报告	在	这	空间	-	身体	.

太空滑橇内部传来噼啪声。

[smoʊk] [keɪm] [aʊt] .

Smoke	came	out	.
抽烟	来了	出去	.

冒出了烟。

[stæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['grɪmli] [set] [fitʃər] .

Stan	examined	the	damage	with	grimly	set	features	.
斯坦	检查	这	损害	和	阴沉地	放	特征	.

斯坦神情严肃地查看了损失情况。

" [blu:] [ə'nʌðər] [fju:z] , " [hi:; hi][toʊld] ['estər] .

"	Blew	another	fuse	,	"	he	told	Esther	.
"	吹	其他	保险丝	,	"	他	讲述	以斯帖	.

“又烧断了保险丝，”他告诉埃丝特。

" [wɪə(r)] [lɪkt] .
" We're licked .
" 是 舔过 .

我们完蛋了。

[wen] [aɪ] [tʊk] ['paʊər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] ['moʊtər] .
When I took power the first time , I ruined a motor .
什么时候 我 采取 力量 这 第一的 时间 , 我 毁坏 一个 发动机 .

我第一次接通电源时，把电机弄坏了。

[ɪts] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .
It's been found out .
它是 到过 成立 出去 .

事情已经查明了。

[soʊ] [ðə; ði] [pleɪts] [tɜːrnd] , [tə'deɪ] , [tuː; tə] — [skeər] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [pər'hæps] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ]
So the plates turned , today , to — scare me away , perhaps , as soon as I
所以 这 盘子 转向 , 今天 , 到 — 吓 我 离开 , 也许 , 作为 很快 作为 我
[kʌt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
cut into another .
切 进入 其他 .

所以今天，盘子里的景象变成了——也许，当我切开另一盘时，它们吓跑了我。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [skeər] [ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ðə; ði] ['keɪbəlz] ,
When I didn't scare and severed the cables ,
什么时候 我 没有 吓 和 切断 这 电缆 ,

当我没有惊吓他们，而是剪断电缆时，

[haɪ] - ['voʊltɪdʒ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['ruːɪn] [wət'evər] [aɪ]
high - voltage current was shot into them to kill me or ruin whatever I
高的 - 电压 当前的 曾是 射击 进入 他们 到 杀 我 或者 废墟 任何 我
[wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər] .
was using the power for .
曾是 使用 这 力量 为了 .

他们向他们身上注入高压电流，目的是杀死我或破坏我正在使用电力的东西。

['weðər] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [hɪr] [ɔːr] [nɑːt] , [ðeəz; ðəz] [ɪn'telɪdʒəns] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]
Whether there's life here or not , there's intelligence — and a very unpleasant
无论 有 生活 这里 或者 不是 , 有 智力 — 和 一个 非常 令人不快的
[kaɪnd] , [tuː] !
kind , too !
种类 , 也 !

无论这里是否有生命，这里都有智慧——而且是一种非常令人不快的智慧！

" [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - [fjuːzd] [ðə; ði] [skɪd] , ['skaʊlɪŋ] .
" He re - fused the skid , scowling .
" 他 关于 - 融合 这 滑行 , 皱眉 .

他皱着眉头，再次拒绝了滑行。

" [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !
" No attempt to communicate with us !
" 不 试图 到 交流 和 我们 !

“没有尝试与我们沟通！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" he said savagely .
" 他 说 野蛮地 .

他恶狠狠地说。

" [ðeid] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] ['sɪvəlaɪzd] [kʌt] ['ɪntuː] [ðæt] ['moʊtər] - ['haʊzɪŋ] !
" They'd know somebody civilized cut into that motor - housing !
" 他们会 知道 某人 文明 切 进入 那 发动机 - 住房 !

“他们会知道，是文明人切割了那个发动机外壳！”

[ðeid] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi] !
They'd know it was an emergency !
他们会 知道 它 曾是 一个 紧急情况 !

他们会知道这是紧急情况!

[juːd] [θɪŋk] —
You'd think —
你会 思考 —

你会想——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ə; eɪ][feɪnt] , [feɪnt] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] .
A faint , faint humming sound became audible .
一个 头晕的 , 头晕的 哼唱 声音 成为 可听见的 .

隐约听到一阵微弱的嗡嗡声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] [ɪn][pərˈtɪkjələr] — [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈevriwer] .
It seemed to come from nowhere in particular — or from everywhere .
它 似乎 到 来 从 无处 在 特别的 — 或者 从 到处 .

它似乎来自某个特定的地方——或者说来自四面八方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɔːrmləs] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][wɪnd] .
But it was not the formless humming of a rising wind .
但 它 曾是 不是 这 无形 哼唱 的 一个 上升 风 .

但这并非渐起的风所发出的无形嗡鸣声。

[ðɪs] [saʊnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd][baɪ] [ˈhɜːrid] , [ˈrɪðmɪk] [klæŋkɪŋz] .
This sound was a humming punctuated by hurried , rhythmic clankings .
这 声音 曾是 一个 哼唱 标点符号 经过 慌忙 , 节奏 叮当声 .

这种声音是嗡嗡声，间或夹杂着急促、有节奏的叮当声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][kɑːrz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈreɪlweɪ]
It was oddly like the sound of cars traveling over an old - fashioned railway
它 曾是 奇怪 喜欢 这 声音 的 汽车 旅行 超过 一个 老的 - 造型 铁路
— [wʌn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈweldɪd] [reɪl][dʒɔɪnts] .
— one with unwelded rail joints .
— 一 和 未焊接 轨 关节 .

这声音很像汽车行驶在老式铁轨上的声音——那种铁轨接头没有焊接的铁轨。

[ðen] [ˈestər] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [əˈbaʊt] .
Then Esther jerked her head about .
然后 以斯帖 猛地一抖 她 头 关于 .

然后埃丝特猛地转过头来。

" [stæn] !
" Stan !
" 斯坦 !

“斯坦!

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里!

" ['sʌmθɪŋ] ['hɜːtld] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [laɪt] .
" Something hurtled toward them in the gray dawn light .
" 某物 猛烈撞击 朝向 他们 在 这 灰色的 黎明 光 .

在灰蒙蒙的晨光中，有什么东西朝他们疾驰而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

It	was	a	machine	.
它	曾是	一个	机器	.

那是一台机器。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnstənt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

Even	in	the	first	instant	of	amazement	,
甚至	在	这	第一的	立即的	的	惊愕	,

即使在最初的惊奇瞬间，

[stæn][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː] .

Stan	could	see	what	it	was	and	what	it	was	designed	to	do	.
斯坦	可以	看	什么	它	曾是	和	什么	它	曾是	设计	到	做	.

斯坦能看出那是什么，以及它的设计用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['bʌlbəs] ['plætfɔːrm] [ə'bʌv] ['stɪltlaɪk] [legz] .

It	was	a	huge	,	bulbous	platform	above	stiltlike	legs	.
它	曾是	一个	巨大的	,	球状的	平台	多于	像高跷一样	腿	.

那是一个巨大的、球状的平台，由类似高跷的支腿支撑。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][wɜːr; wər] [wiːlz] .

At	the	bottoms	of	the	legs	were	wheels	.
在	这	底部	的	这	腿	是	车轮	.

腿的底部装有轮子。

[ðə; ði] [wiːlz] [ræn][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - ['gɜːdəz] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [træk] ,

The	wheels	ran	on	the	cross	-	girders	as	on	a	railroad	track	,
这	车轮	跑	在	这	叉	-	桁架	作为	在	一个	铁路	追踪	,

车轮像在铁轨上一样在横梁上运行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'reɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	the	body	of	the	thing	was	upraised	enough	to	ride	well	above	the
和	这	身体	的	这	事物	曾是	抬起	足够的	到	骑	出色地	多于	这

[saɪdˌwaɪz] - ['tɪltɪd] [slæbz] .

sidewise	-	tilted	slabs	.
横向	-	斜	板	.

而且，这东西的主体抬得很高，可以远远高于侧倾的石板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [wiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['gɜːdəz] [wɪtʃ]

There	were	other	wheels	to	be	lowered	for	travel	on	the	girders	which
那里	是	其他	车轮	到	是	降低	为了	旅行	在	这	桁架	哪个

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][slæbz] .

supported	the	slabs	.
有	这	板	.

还有其他车轮需要放下，以便在支撑板的梁上行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [wʌn] .

It	was	not	a	flying	device	,	but	a	rolling	one	.
它	曾是	不是	一个	飞行	设备	,	但	一个	滚动	一	.

它不是飞行器，而是滚动装置。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	could	travel	in	either	of	two	directions	at	right	angles	to	each	other	,
它	可以	旅行	在	任何一个	的	二	方向	在	正确的	角度	到	每个	其他	,

它可以沿两个相互垂直的方向中的任何一个方向行进，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [grɪd] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	had	been	designed	to	run	only	on	the	great	grid	which	ran	beyond	the
和	有	到过	设计	到	跑步	仅有的	在	这	伟大的	网格	哪个	跑	超过	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

它原本设计成只能在延伸到地平线之外的巨大电网上运行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [spɑːt] [wer]
It **was** **undoubtedly** **a** **maintaining** **machine** **,** **designed** **to** **reach** **any** **spot** **where**
它 曾是 无疑 一个 保持 机器 , 设计 到 抵达 任何 点 在哪里
['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] ,
trouble **developed** **,**
麻烦 发达 ,

它无疑是一台维修机器，设计用于到达任何出现故障的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,
for **the** **making** **of** **repairs** **,**
为了 这 制作 的 维修 ,

用于进行维修，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['waɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **it** **was** **of** **such** **weight** **that** **even** **the** **typhoonlike** **winds** **of** **a**
和 它 曾是 的 这样的 重量 那 甚至 这 台风般的 风 的 一个
['nɔːrm(ə)l] [deɪ] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
normal **day** **on** **this** **world** **could** **not** **lift** **it** **from** **its** **place** **.**
普通的 天 在 这 世界 可以 不是 举起 它 从 它是 地方 .

它非常重，即使是地球上平常日子里像台风一样的大风也无法把它从原地吹走。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .
It **came** **hurtling** **toward** **them** **at** **terrific** **speed** **.**
它 来了 疾驰 朝向 他们 在 了不起 速度 .

它以惊人的速度向他们疾驰而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [roʊl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɜːdəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪts] [træks] .
It **would** **roll** **irresistibly** **over** **anything** **on** **the** **girders** **which** **were** **its** **tracks** **.**
它 会 卷 无法抗拒地 超过 任何事物 在 这 桁架 哪个 是 它是 轨道 .

它会势不可挡地碾过轨道上的一切障碍物。

" [get][ɑːn] ! " [snæpt] [stæn] .
" **Get** **on** **!** **"** **snapped** **Stan** **.**
" 得到 在 ! " 啪啪 斯坦 .

“上车！”斯坦厉声说道。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

" ['estər] [muːvd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [speɪs] ['suːts][ɑːr; ər] ['klʌmzi] [θɪŋz] .
" **Esther** **moved** **as** **swiftly** **as** **she** **could** **,** **but** **space** **suits** **are** **clumsy** **things** **.**
" 以斯帖 已搬 作为 迅速地 作为 她 可以 , 但 空间 西装 是 笨拙 事物 .

“埃丝特尽可能迅速地移动，但宇航服很笨重。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][skɪd] [ʃɑːt] ['skaɪwərd]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ræn] ['fjʊriəsli]
The **little** **skid** **shot** **skyward** **only** **part** **of** **a** **second** **before** **the** **colossus** **ran** **furiously**
这 小的 滑行 射击 向天空 仅有的 部分 的 一个 第二 前 这 巨人 跑 愤怒地
['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
over **the** **place** **where** **they** **had** **been** **.**
超过 这 地方 在哪里 他们 有 到过 .

那辆小小的滑板车只飞向天空不到一秒钟，巨兽就狂怒地冲过了他们刚才所在的地方。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪkt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'reɪdʒd][stɑːp] .
A **hundred** **feet** **beyond** **,** **it** **braked** **and** **came** **to** **a** **seemingly** **enraged** **stop** **.**
一个 百 脚 超过 , 它 刹车 和 来了 到 一个 似乎 愤怒 停止 .

再过一百英尺，它突然刹车，仿佛愤怒般地停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌvər] , ['taɪni][skɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['pæsndʒɚ] .
It **stood** **still** **as** **if** **watching** **the** **hovering** **,** **tiny** **skid** **with** **its** **two** **passengers** **.**
它 站立 仍然 作为 如果 观看 这 悬停 , 微小的 滑行 和 它是 二 乘客 .

它静静地站着，仿佛在注视着那辆悬停的、载着两名乘客的小型滑橇。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [stæn]['daʊərliˌ'dʊrli] .

"	It	looks	disappointed	,	"	said	Stan	dourly	.
"	它	看起来	失望的	,	"	说	斯坦	阴沉地	.

“它看起来很失望，”斯坦阴沉地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ?

"	I	wonder	if	it	wants	to	chase	us	?
"	我	想知道	如果	它	想要	到	追赶	我们	?

“我想知道它是不是想追我们？”

" [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [skɪd] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] .

"	He	sent	the	skid	darting	away	.
"	他	发送	这	滑行	飞镖	离开	.

他把滑板车甩开了。

[ðeɪ] ['lændɪd] .

They	landed	.
他们	登陆	.

他们着陆了。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːnz] ['moʊʃ(ə)n][bɪ'gæn][ænd; ənd]

In	seconds	the	vibration	caused	by	the	huge	machine's	motion	began	and
在	秒	这	振动	导致	经过	这	巨大的	机器的	运动	开始	和

[gruː] [laʊd] .

grew	loud	.
生长	大声	.

几秒钟之内，巨型机器运转引起的震动开始出现，并且越来越响。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [reɪs] ['ɪntuː] [vjuː] .

They	saw	it	race	into	view	.
他们	锯	它	种族	进入	看法	.

他们看到它飞速出现在视野中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klæmər][bɪ'gæn] .

As	it	appeared	,	instantly	a	deafening	clamor	began	.
作为	它	出现	,	即刻	一个	震耳欲聋	叫嚣	开始	.

它刚一出现，立刻响起震耳欲聋的喧闹声。

[slæbz][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][roʊz][tuː; tə][ðer; ðər]['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Slabs	in	all	directions	rose	to	their	vertical	position	,
板	在	全部	方向	玫瑰	到	他们的	垂直的	位置	,

各个方向的石板都升到了垂直位置，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz][kʊd; kəd][nɑːt] [dɑːdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] ['gɜːdəz] [tuː; tə]

so	that	the	two	humans	could	not	dodge	from	one	row	of	girders	to
所以	那	这	二	人类	可以	不是	躲闪	从	一	排	的	桁架	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这样一来，两个人就无法从一排钢梁躲到另一排钢梁上了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wʌns]

And	then	with	a	roar	and	a	rush	the	thing	plunged	toward	them	once
和	然后	和	一个	吼	和	一个	匆忙	这	事物	暴跌	朝向	他们	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

然后，伴随着一声咆哮和一阵猛冲，那东西再次向他们扑来。

[ə'gen] [ðə; ði][skɪd] [tʊk] [ɔːf] .

Again	the	skid	took	off	.
再次	这	滑行	采取	离开	.

滑行再次开始。

[ə'gen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ðen] [stɑːpt]

Again	the	huge	machine	overran	the	spot	where	they	had	been	,	then	stopped
再次	这	巨大的	机器	超出范围	这	点	在哪里	他们	有	到过	,	然后	停止

[ʃɔːrt] [æz; əz] [ɪf] ['bæfəld] .

short	as	if	baffled	.
短的	作为	如果	困惑	.

那台巨大的机器再次驶过他们刚才所在的地方，然后突然停了下来，仿佛遇到了什么难题。

[stæn] [sent] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [krɑːft] [ɔːf] [æt; ət] [æn; ən]['æŋg(ə)l] .

Stan	sent	his	odd	craft	off	at	an	angle	.
斯坦	发送	他的	奇怪的	工艺	离开	在	一个	角度	.

斯坦把他的奇特飞行器斜着送了出去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['muːvɪŋ] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ɪn][wʌn]

Instantly	the	gigantic	thing	was	in	motion	,	moving	in	lightning	speed	in	one
即刻	这	巨大	事物	曾是	在	运动	,	移动	在	闪电	速度	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

那庞然大物瞬间动了起来，以闪电般的速度朝一个方向移动。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

stopping	short	to	move	on	a	new	course	at	right	angles	to	the	first	,
停止	短的	到	移动	在	一个	新的	课程	在	正确的	角度	到	这	第一的	,

突然停下，转而沿着与原路线成直角的新路线前进。

[ænd; ənd][soʊ] [prəg'resɪŋ] [ɪn]['zɪgzæg][bʌt; bət] ['veri] [swɪft] [pər'suːt] .

and	so	progressing	in	zigzag	but	very	swift	pursuit	.
和	所以	进展	在	之字形	但	非常	迅速	追逐	.

于是，便以曲折但非常迅速的方式继续前进。

" - [wəʊnt][juː; jʊ][lænd][soʊ][aɪ][kæn; kən] [krʌʃ] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə][ju: 'es] [tuː] ,

"	-	Won't	you	land	so	I	can	crush	you	?	-	said	the	monster	to	us	two	,
"	-	惯于	你	土地	所以	我	能	压碎	你	?	-	说	这	怪物	到	我们	二	,

"你们为什么不降落下来让我碾碎你们呢？"怪物对我们两个说。

" [sed] [stæn] ['draɪli] .

"	said	Stan	dryly	.
"	说	斯坦	干巴巴地	.

斯坦冷冷地说。

" [ðeɪ] [wəʊnt][let][juː 'es][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['paʊər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə]

"	They	won't	let	us	have	any	more	power	,	and	we	haven't	any	more	to
"	他们	惯于	让	我们	有	任何	更多的	力量	,	和	我们	还没有	任何	更多的	到

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

"他们不给我们更多权力，我们也没有更多权力可以浪费了。"

[bʌt; bət] [stɪl] —

But	still	—
但	仍然	—

但是，仍然——

" [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] - ['reɪdioʊ] ,

"	He	listened	to	his	suit	-	radio	,
"	他	听着	到	他的	套装	-	收音机	,

他听着他的西装收音机，

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] ['daiəlz][æz; əz][hiː; hi][sent][ðə; ði][skɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] .

twisting	the	tuning	dials	as	he	sent	the	skid	up	in	a	spiral	.
扭曲	这	调谐	拨号盘	作为	他	发送	这	滑行	向上	在	一个	螺旋	.

他一边转动调音旋钮，一边让滑板车螺旋上升。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [ɪf] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]
" I'm wondering , " he observed , " if they're trying to tell us something by
" 我是 好奇 , " 他 观察到 , " 如果 它们是 尝试 到 告诉 我们 某物 经过
['reɪdioʊ] .
radio .
收音机 .

“我在想，”他说道，“他们是不是想通过无线电告诉我们一些事情。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] ['tʃekərbɔːrd] !
And meanwhile I'd like a more comprehensive view of this damned checkerboard !
和 同时 ID 喜欢 一个 更多的 综合的 看法 的 这 该死的 棋盘 !

与此同时，我希望能够更全面地了解一下这个该死的棋盘！

" [ə; eɪ] [feɪnt] , [feɪnt] , ['weɪvərɪŋ] [waɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hedfoʊnz] .
" A faint , faint , wavering whine came into the headphones .
" 一个 头晕的 , 头晕的 , 摇摆不定 抱怨 来了 进入 这 耳机 .

耳机里传来微弱、颤抖的呜咽声。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] " [nɑːt] [ə; eɪ] [meɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [weɪv] , [ðoʊ] .
" There's something , " he commented " Not a main communication wave , though .
" 有 某物 , " 他 评论 " 不是 一个 主要的 沟通 海浪 , 尽管 .

“有东西，”他评论道，“不过不是主要的通信波。”

[ə; eɪ] [streɪ] [hɑːr'mɑːnɪk] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər] [biːm] , [aɪ] [θɪŋk] .
A stray harmonic — and of a power beam , I think .
一个 流浪 谐波 — 和 的 一个 力量 光束 , 我 思考 .

我认为，这是来自功率束的杂散谐波。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [juːz] ['plenti] [ʃɔːrt] [weɪvz] !
They must use plenty short waves !
他们 必须 使用 很多 短的 波浪 !

他们肯定用了大量的短波！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
" But he was searching the deadly monotony of the grid below him as
" 但 他 曾是 搜索 这 致命 单调 的 这 网格 以下 他 作为
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“但他说话的时候，目光却落在了脚下单调乏味的网格上。”

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
Suddenly , he pointed .
突然 , 他 尖 .

他突然指着前方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒiːə'metrɪk] [ʃeɪps]
All the area below them to the horizon was filled with geometric shapes
全部 这 区域 以下 他们 到 这 地平线 曾是 已填 和 几何的 形状
[ʌv; əv] [grɪdz] [ænd; ənd] [skwer] .
of grids and squares .
的 网格 和 正方形 .

他们脚下一直延伸到地平线的所有区域都布满了网格和正方形等几何形状。

[bʌt; bət] [wʌn] [speɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
But one space was different from the rest .
但 一 空间 曾是 不同的 从 这 休息 .

但其中一个空间与其他空间不同。

[fɔːr] [skwer] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [wʌn] , [ðer; ðər] .
Four squares were thrown into one , there .
四 正方形 是 抛掷 进入 一 , 那里 .

四个正方形被合并成了一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skɪd][daɪvd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪrər] [vjuː] ,

And	as	the	skid	dived	for	a	nearer	view	,
和	作为	这	滑行	潜水	为了	一个	更近	看法	,

随着滑板俯冲下去，想要看得更清楚些，

[ðæt] [wʌn] [skwer] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] ,

that	one	square	was	seen	to	be	a	deep	,
那	一	正方形	曾是	已见	到	是	一个	深的	,

人们认为其中一个方格很深，

['hɑːloʊ] [ʃæft] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

hollow	shaft	going	down	toward	the	very	vitals	of	this	world	.
空洞的	轴	去	向下	朝向	这	非常	命脉	的	这	世界	.

通往世界核心要害的空心轴。

[æz; əz][stæn] [lʊkt] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] [depθs]

As	Stan	looked	,	though	,	it	filled	swiftly	with	something	rising	from	its	depths
作为	斯坦	看起来	,	尽管	,	它	已填	迅速地	和	某物	上升	从	它是	深度

.

:

.

然而，斯坦的目光却发现，有什么东西正从它的深处升起。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [muːvd] [ə'baʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	lifting	thing	was	a	platform	,	and	things	moved	about	on	it	.
这	举重	事物	曾是	一个	平台	,	和	事物	已搬	关于	在	它	.

那个升降装置其实是一个平台，东西可以在上面移动。

" [ðæts] [ðæt] ! " [sed] [stæn]['hɑːrdli] .

"	That's	that	!	"	said	Stan	hardly	.
"	那就是	那	!	"	说	斯坦	几乎	.

“就这样吧！”斯坦无力地说。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][skɪd] [ə'weɪ] [ɪn]['lev(ə)l] [flaɪt] [æt; ət]['tɑːpmoʊst] [spiːd] ,

He	shot	the	skid	away	in	level	flight	at	topmost	speed	,
他	射击	这	滑行	离开	在	等级	航班	在	最顶层	速度	,

他以最高速度保持水平飞行，猛地甩开了滑橇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['roʊlɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fɑːloʊɪŋ] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['reidʒiŋli] [ɑːn][ɪts]['zɪgzæg]

with	the	great	rolling	machine	following	helplessly	and	ragingly	on	its	zigzag
和	这	伟大的	滚动	机器	下列的	无助地	和	愤怒地	在	它是	之字形

[kɔːrs] [bɪ'loʊ] .

course	below	.
课程	以下	.

巨大的碾压机无助而狂暴地沿着之字形路线在下方跟随。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][dɑːrk] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

The	horizon	was	dark	,	now	,	with	the	coming	night	.
这	地平线	曾是	黑暗的	,	现在	,	和	这	未来	夜晚	.

夜幕即将降临，地平线已经变得漆黑。

[æz; əz][stæn] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪtˌlaɪk] [trə'dʒektəri] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

As	Stan	lifted	for	the	rocketlike	trajectory	that	would	take	him	back	to	the
作为	斯坦	抬起	为了	这	火箭般	弹道	那	会	拿	他	后退	到	这

['poʊlər]['riːdʒənz] ,

polar	regions	,
极性	地区	,

斯坦腾空而起，沿着火箭般的轨迹飞向极地地区。

[ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [sæŋk] ['fɪrsli] .

the	white	sun	sank	fiercely	.
这	白色的	太阳	沉没	激烈地	.

夕阳西下，气势汹汹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [smoʊt] [soʊ] ['slæntɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [liːst]

There	was	a	narrow	space	on	which	the	rays	smote	so	slantingly	that	the	least
那里	曾是	一个	狭窄的	空间	在	哪个	这	射线	猛击	所以	倾斜地	那	这	至少

[ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv]['lev(ə)l][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] ['ʃædoʊ] .

inequality	of	level	was	marked	by	shadow	.
不等式	的	等级	曾是	标记	经过	阴影	.

有一处狭窄的空间，阳光斜射下来，哪怕是最细微的高低差都会留下阴影。

[dʒaɪ'gæntɪk][sænd] [djʊn] [wɜːr; wər] ['autlaind] [ðer; ðər] .

Gigantic	sand	dunes	were	outlined	there	.
巨大	沙	沙丘	是	概述	那里	.

那里轮廓分明地耸立着巨大的沙丘。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] , [wer] [ðə; ði]['waɪndz][bɪ'gæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fiːtʃərləs] [swəːliŋ] [dʌst] .

But	beyond	,	where	the	winds	began	,	there	was	only	featureless	swirling	dust	.
但	超过	,	在哪里	这	风	开始	,	那里	曾是	仅有的	无特征	旋转	灰尘	.

但再往前走，在风开始的地方，只有漫无目的的旋转尘埃。

[stæn][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

Stan	was	very	silent	all	the	way	back	.
斯坦	曾是	非常	沉默的	全部	这	方式	后退	.

斯坦一路沉默不语。

['oʊnli] , [wʌns] , [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] ,

Only	,	once	,	he	said	calmly	,
仅有的	,	一次	,	他	说	平静地	,

他平静地说，只有一次。

" ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['juːnɪts] [wɪl] [soʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	Our	power	units	will	soak	up	a	pretty	big	charge	in	a	short	time	.
"	我们的	力量	单位	将要	浸泡	向上	一个	漂亮的	大的	收费	在	一个	短的	时间	.

"我们的动力装置会在短时间内吸收相当大的电量。"

[wiː; wi] [pækt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fjuːz] [bluː] .

We	packed	away	some	power	before	the	fuse	blew	.
我们	包装	离开	一些	力量	前	这	保险丝	吹	.

我们在保险丝烧断前收起了一些电。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙之星球(Planet of Sand)
第3/4页

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːment] [fɔːr; fər] ['estər] [tuː; tə] [meɪk] .

"	There	was	no	comment	for	Esther	to	make	.
"	那里	曾是	不	评论	为了	以斯帖	到	制作	.

埃丝特没有发表任何评论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

There	was	life	on	the	planet	.
那里	曾是	生活	在	这	行星	.

地球上曾经存在生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪf] [wɪtʃ] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['prez(ə)ns] — [ænd; ənd][hæd; həd]

It	was	life	which	knew	of	their	existence	and	presence	—	and	had
它	曾是	生活	哪个	知道	的	他们的	存在	和	在场	—	和	有

[traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] ['mɛgəˌwɑːts] [ʌv; əv] ['paʊər] .

tried	to	kill	them	for	the	theft	of	some	few	megawatts	of	power	.
尝试	到	杀	他们	为了	这	盗窃	的	一些	很少	兆瓦	的	力量	.

是生命知道他们的存在，并且为了窃取几兆瓦的电力而试图杀死他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [held] ['ʌðər] [laɪf][soʊ] ['tʃiːpli] .

It	would	not	be	easy	to	make	terms	with	the	life	which	held	other	life	so	cheaply	.
它	会	不是	是	简单的	到	制作	条款	和	这	生活	哪个	握住	其他	生活	所以	便宜	.

要接受那种如此轻视他人生命的生活方式，绝非易事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænəts]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv]['paʊər] [naʊ] ['gɑːrdɪd] , ['mætərz] [lʊkt] [les] [braɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

With	the	planet's	only	source	of	power	now	guarded	,	matters	looked	less	bright	than	before	.
和	这	行星的	仅有的	来源	的	力量	现在	守卫	,	事情	看起来	较少的	明亮的	比	前	.

随着星球上唯一的能源被严密保护，形势看起来不如以前乐观了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪskæp] ,

But	after	they	had	reached	the	icecap	,
但	后	他们	有	达到	这	冰盖	,

但当他们到达冰盖后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['slæntɪd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [siːdz] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][ðer; ðər] — [æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

and	when	they	slanted	down	out	of	the	airlessness	to	the	spot	which	was	their	home	because	their	seeds	had	been	planted	there	—	as	they	dived	down	for	a	landing	,
和	什么时候	他们	倾斜的	向下	出去	的	这	无气性	到	这	点	哪个	曾是	他们的	家	因为	他们的	种子	有	到过	已种植	那里	—	作为	他们	潜水	向下	为了	一个	降落	,

当它们从稀薄的空气中倾斜而下，落到它们播种的家园——也就是它们的种子播撒的地方——当它们俯冲着陆时，

[ðer; ðər]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .

their	real	situation	appeared	.
他们的	真实的	情况	出现	.

他们的真实处境显露出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ]['meni] [perz] [ʌv; əv][legz] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

There	was	a	colossal	object	with	many	pairs	of	legs	moving	back	and
那里	曾是	一个	庞大	目的	和	许多	对	的	腿	移动	后退	和

[fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wer] [ðer; ðər] [fuːd] [plænts] ['spraʊtɪd] .

forth	over	the	little	space	where	their	food	plants	sprouted	.
前进	超过	这	小的	空间	在哪里	他们的	食物	植物	发芽	.

一个巨大的物体长着许多对腿，在它们食物植物生长的小片空间里来回移动。

[ɪn] [deɪz] , [ðoʊz] [plænts] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [fuːd] .

In	days	,	those	plants	would	have	yielded	food	.
在	天	,	那些	植物	会	有	产生	食物	.

几天之内，这些植物就能产出食物了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [jiːld] [fuːd] [naʊ] .

They	wouldn't	yield	food	now	.
他们	不会	屈服	食物	现在	.

现在它们不会产出食物了。

[ðer; ðər] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [baɪ][ə; eɪ] [məltiːlɛgd] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv]

Their	garden	was	being	trampled	to	nothingness	by	a	multilegged	machine	of
他们的	花园	曾是	存在	践踏	到	虚无	经过	一个	多足动物	机器	的

[ə; eɪ][saɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

a	size	comparable	to	the	other	machine	which	had	chased	them	on	the
一个	尺寸	可比	到	这	其他	机器	哪个	有	追逐	他们	在	这

[grɪd] .

grid	.
网格	.

他们的花园被一台体型与之前在电网上追赶他们的那台机器相当的多足机器践踏得荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] [frʌm; frəm] [graʊnd] [tuː; tə][tɑːp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] ,

It	was	fifty	feet	high	from	ground	to	top	,	and	had	a	round	,
它	曾是	五十	脚	高的	从	地面	到	顶部	,	和	有	一个	圆形的	,

它从地面到顶部有五十英尺高，并且有一个圆形的.....

['tæŋklaɪk]['bɑːdi][ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

tanklike	body	all	of	twenty	feet	in	diameter	.
坦克般的	身体	全部	的	二十	脚	在	直径	.

坦克般的车身，直径达二十英尺。

[raʊnd] [prɑː'dʒɛkʃənz][æt; ət][wʌn][end] [lʊkt] [laɪk] [aɪz] .

Round	projections	at	one	end	looked	like	eyes	.
圆形的	预测	在	一	结尾	看起来	喜欢	眼睛	.

一端的圆形突起看起来像眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn]['mʌltɪp(ə)l][legz] [wɪtʃ] ['træmpld] [ɪn] ['ɔːrdərli] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

It	moved	on	multiple	legs	which	trampled	in	orderly	confusion	.
它	已搬	在	多种的	腿	哪个	践踏	在	秩序	困惑	.

它用多条腿移动，这些腿在混乱中有序地践踏着。

[ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [plænts][tuː; tə] ['pʌlpt] [griːn] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər][sænd] .

It	stamped	the	growing	plants	to	pulped	green	stuff	in	the	polar	sand	.
它	盖章	这	生长	植物	到	纸浆	绿色的	东西	在	这	极性	沙	.

它将正在生长的植物碾成了极地沙地上的绿色粉末。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fuːd] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

It	went	over	and	over	and	over	the	place	where	the	food	necessary	for
它	去	超过	和	超过	和	超过	这	地方	在哪里	这	食物	必要的	为了

[ðə; ði]['hjuːmənz] - [sər'vaɪv(ə)l][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [groʊ] .

the	humans	'	survival	had	promised	to	grow	.
这	人类	-	生存	有	承诺	到	生长	.

它一遍又一遍地回到了人类生存所需食物原本有望生长的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ænd; ənd] [stæmpt] : [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [fuːd] .

It	stamped	and	stamped	:	It	destroyed	all	hope	of	food	.
它	盖章	和	盖章	:	它	损毁	全部	希望	的	食物	.

它跺着脚，跺着脚，摧毁了人们对食物的所有希望。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [hoʊp] .

And	it	destroyed	all	hope	.
和	它	损毁	全部	希望	.

它摧毁了所有希望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [stæn] [droʊv] [ðə; ði] [skɪd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mɔːr] ['klɪrli] ,

Because	,	as	Stan	drove	the	skid	down	to	see	the	machine	more	clearly	,
因为	,	作为	斯坦	驾驶	这	滑行	向下	到	看	这	机器	更多的	清楚地	,

因为，当斯坦驾驶滑板车向下行驶，以便更清楚地看到机器时，

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɪn] [ɪts] ['stæmpɪŋ] .

it	stopped	in	its	stamping	.
它	停止	在	它是	冲压	.

它的冲压动作停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] - [fə'rɑːsəti] .

It	swung	about	to	face	him	,	with	a	curiously	unmachinelike	ferocity	.
它	摇摆	关于	到	脸	他	,	和	一个	奇怪的是	-	恶	.

它猛地转过身来面对他，那凶猛程度令人匪夷所思，完全不像机器。

[æz; əz] [stæn] [vɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ] .

As	Stan	veered	,	it	turned	also	.
作为	斯坦	转向	,	它	转向	还	.

斯坦转向时，它也跟着转向了。

[wen] [hiː; hi] [sped] [ɑːn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

When	he	sped	on	over	it	and	beyond	,
什么时候	他	加速	在	超过	它	和	超过	,

当他加速越过并超越它时，

[ˌaɪ 'tiː] [wiːld] [ænd; ənd] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [spiːd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

it	wheeled	and	came	galloping	with	surprising	speed	after	him	.
它	带轮子的	和	来了	疾驰	和	奇怪	速度	后	他	.

它调转方向，以惊人的速度追了上来。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] .

Then	they	saw	another	machine	.
然后	他们	锯	其他	机器	.

然后他们又看到了另一台机器。

[tuː] [mɔːr] .

Two	more	.
二	更多的	.

还有两个。

[θriː] .

Three	.
三	.

三。

[ðeɪ] [sɔː] [dɑːrk] [speks] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊlər] [weɪsts] ,

They	saw	dark	specks	here	and	there	in	the	polar	wastes	,
他们	锯	黑暗的	斑点	这里	和	那里	在	这	极性	废物	,

他们在极地荒原上零星地看到一些黑色斑点。

['evri] [wʌn][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [træmp] [ðer; ðər] [fu:d] [sə'plaɪ] [aʊt][ʌv; əv]

every	one	a	machine	like	the	one	which	had	tramped	their	food	supply	out	of
每一个	一	一个	机器	喜欢	这	一	哪个	有	践踏	他们的	食物	供应	出去	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

每一台机器都像一台机器，就像当年践踏他们的食物来源，最终导致食物匮乏的那台机器一样。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tʃeɪndʒd] [kɔ:rs] [tu:; tə]['pærəlel][ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] - [laɪn][ʌv; əv]

And	every	one	changed	course	to	parallel	and	approach	the	skid's	line	of
和	每一个	一	已更改	课程	到	平行线	和	方法	这	-	线	的

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

于是，所有车辆都改变了航向，与滑橇的行进路线平行并接近。

[ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wʊd] [kloʊz][ɪn] .

If	they	landed	,	the	machines	would	close	in	.
如果	他们	登陆	,	这	机器	会	关闭	在	.

如果他们着陆，机器就会逼近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] .

There	was	only	so	much	power	.
那里	曾是	仅有的	所以	很多	力量	.

权力毕竟有限。

[ðə; ði][skɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn'defɪnətli] [ə'lɔ:ft] .

The	skid	could	not	stay	indefinitely	aloft	.
这	滑行	可以	不是	停留	无限期	高空	.

滑橇不可能一直保持在空中。

[ænd; ənd] ['eniwer] [ðæt] [ðeɪ] ['lændɪd] —

And	anywhere	that	they	landed	—
和	任何地方	那	他们	登陆	—

无论他们降落在哪里——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][lænd] .

But	they	did	land	.
但	他们	做过	土地	.

但他们确实着陆了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] .

They	had	to	.
他们	有	到	.

他们不得不这样做。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

It	was	a	thousand	miles	away	,	on	the	dark	side	of	the	planet	,
它	曾是	一个	千	英里	离开	,	在	这	黑暗的	边	的	这	行星	,

它位于一千英里之外，在地球的背面。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [lʊkt] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .

in	a	waste	of	sand	which	looked	frozen	in	the	starlight	.
在	一个	浪费	的	沙	哪个	看起来	冷冻	在	这	星光	.

在一片仿佛被星光冻结的沙地上。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][skɪd] [tʌtʃt] [graʊnd] ,

The	instant	the	skid	touched	ground	,
这	立即的	这	滑行	感动	地面	,

滑板触地的那一刻，

[stæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [ri:tʃt] ['oʊvər][tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:f] ['ɛstərz] [su:t] - ['reɪdioʊ] .

Stan	made	a	warning	gesture	and	reached	over	to	turn	off	Esther's	suit	-	radio	.
斯坦	制成	一个	警告	手势	和	达到	超过	到	转动	离开	埃丝特的	套装	-	收音机	.

斯坦做了个警告的手势，伸手关掉了埃丝特西装上的收音机。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] - [pleɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [gɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	opened	his	own	face	-	plate	and	almost	gasped	at	the	chill	of	the
他	打开	他的	自己的	脸	-	盘子	和	几乎	倒吸一口气	在	这	寒意	的	这

['mɪdnaɪt] [er] .

midnight	air	.
午夜	空气	.

他打开自己的面罩，午夜的寒气让他几乎倒吸一口凉气。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [klaʊdz] [ɔ:r]['wɔ:tər]['veɪpər][tu:; tə]['hɪndər][ˌaɪ 'ti:] ,

With	no	clouds	or	water	vapor	to	hinder	it	,
和	不	云	或者	水	汽	到	阻碍	它	,

由于没有云层或水蒸气阻碍，

[ðə; ði] [hi:t] [stɔ:rd] [ʌp][baɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]['reidieitid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər]

the	heat	stored	up	by	day	was	radiated	out	to	the	awful	chill	of	interstellar
这	热	存储	向上	经过	天	曾是	辐射	出去	到	这	可怕	寒意	的	星际穿越

[speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ['temprətʃəz] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌndaʊn] .

space	at	a	rate	which	brought	below	zero	temperatures	within	hours	of	sundown	.
空间	在	一个	速度	哪个	带来	以下	零	温度	之内	小时	的	日落	.

白天储存的热量以极快的速度辐射到寒冷的星际空间，导致日落后几个小时内温度就降至零度以下。

[æt; ət][ðə; ði]['wɪntər] [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

At	the	winter	pole	of	the	planet	,
在	这	冬天	极	的	这	行星	,

在地球的冬季极地，

[ðə; ði] [er] [ɪt'self][mʌst; məst] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] ['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

the	air	itself	must	come	close	to	turning	liquid	from	the	cold	.
这	空气	本身	必须	来	关闭	到	转弯	液体	从	这	寒冷的	.

空气本身必须冷到接近液态。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , [stæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æz; əz] ['estər] ['oʊpənd][hɜ:r; hər]

But	here	,	and	now	,	Stan	nodded	in	his	helmet	as	Esther	opened	her
但	这里	,	和	现在	,	斯坦	点头	在	他的	头盔	作为	以斯帖	打开	她

[feɪs] - [pleɪt] .

face	-	plate	.
脸	-	盘子	.

但此时此刻，斯坦戴着头盔，看着埃丝特打开面罩，点了点头。

" [noʊ]['reɪdioʊ] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	No	radio	,	"	he	told	her	.
"	不	收音机	,	"	他	讲述	她	.

“没有收音机，”他告诉她。

" [ðeɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es][ɪn] ['sevrəl] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] [ɪf] [wi:; wi][dəunt]

"	They'll	hardly	be	able	to	find	us	in	several	million	square	miles	if	we	don't
"	他们会	几乎	是	有能力的	到	寻找	我们	在	一些	百万	正方形	英里	如果	我们	不

[ju:z]['reɪdioʊ] .

use	radio	.
使用	收音机	.

“如果我们不使用无线电，他们在数百万平方英里的范围内几乎不可能找到我们。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] [sli:p] .

But	now	you	get	some	sleep	.
但	现在	你	得到	一些	睡觉	.

但现在你可以睡一会儿了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , ['prez(ə)ntli] !

We're	going	to	have	a	busy	time	,	presently	!
是	去	到	有	一个	忙碌的	时间	,	目前	!

我们接下来会非常忙碌!

" ['estər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['despərətli] , " [bʌt; bət] — [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Esther	hesitated	,	and	said	desperately	,	"	But	—	who	are	they	?
"	以斯帖	犹豫了一下	,	和	说	绝望地	,	"	但	—	WHO	是	他们	?

埃丝特犹豫了一下，绝望地问道："可是——他们是谁？"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ? "

Why	do	they	want	to	kill	us	?	"
为什么	做	他们	想	到	杀	我们	?	"

他们为什么要杀我们?

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] , " [sed] [stæn] .

"	They're	the	local	citizens	,	"	said	Stan	.
"	它们是	这	当地的	公民	,	"	说	斯坦	.

"他们是当地居民，"斯坦说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'hæbɪtənts] .

"	I	was	wrong	,	there	are	inhabitants	.
"	我	曾是	错误的	,	那里	是	居民	.

"我错了，那里有居民。"

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

I've	no	more	idea	what	they	may	be	like	than	you	have	.
我已经	不	更多的	主意	什么	他们	可能	是	喜欢	比	你	有	.

我跟你一样，对他们的情况一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [st'reɪndʒəz] . "

But	I	suspect	they	want	to	kill	us	simply	because	we're	strangers	.	"
但	我	怀疑	他们	想	到	杀	我们	简单地	因为	是	陌生人	.	"

但我怀疑他们想杀我们仅仅是因为我们是陌生人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [dɪ'veləp] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid]

"	But	how	could	an	intelligent	race	develop	on	a	planet	like	this	?	"	demanded
"	但	如何	可以	一个	聪明的	种族	发展	在	一个	行星	喜欢	这	?	"	要求

['estər] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

Esther	unbelievingly	.
以斯帖	难以置信	.

"可是，像这样的星球上怎么可能发展出智慧种族呢？"埃丝特难以置信地问道。

" ['haʊd] [ðeɪ] [steɪ] [ə'laɪv] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] ?

"	How'd	they	stay	alive	while	they	were	developing	?
"	怎么做到的	他们	停留	活	尽管	他们	是	发展	?

"它们在发育过程中是如何存活下来的？"

" [stæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Stan	shrugged	his	shoulders	.
"	斯坦	耸了耸肩	他的	肩膀	.

斯坦耸了耸肩。

" [wʌns] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] ,

"	Once	you	admit	that	a	thing	is	so	,	"	he	said	dryly	,
"	一次	你	承认	那	一个	事物	是	所以	,	"	他	说	干巴巴地	,

"一旦你承认某件事是这样，"他冷冷地说，

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	you	can	figure	out	how	it	happened	.
"	你	能	数字	出去	如何	它	发生	.

“你可以弄清楚事情是怎么发生的。”

[ðɪs] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][dwɔːrf] [waɪt] [stɑːr] .

This	sun	is	a	dwarf	white	star	.
这	太阳	是	一个	矮人	白色的	星星	.

这颗太阳是一颗矮白星。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] .

That	means	that	once	upon	a	time	it	exploded	.
那	方法	那	一次	之上	一个	时间	它	爆炸了	.

这意味着它曾经发生过爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊvə] .

It	flared	out	into	a	nova	.
它	喇叭口	出去	进入	一个	新星	.

它爆发成了一颗新星。

['meɪbi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [p'lænɪts] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Maybe	there	were	other	planets	nearer	to	it	than	this	,
或许	那里	是	其他	行星	更近	到	它	比	这	,

或许还有其他比这更靠近它的行星。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [və'lætilaizd] [wen] [ðer; ðər][sʌn] [bluː] [ʌp] .

and	they	volatilized	when	their	sun	blew	up	.
和	他们	挥发性	什么时候	他们的	太阳	吹	向上	.

当它们的太阳爆炸时，它们就挥发掉了。

['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Everything	on	this	planet	,	certainly	,	was	killed	,	and	for	a	long	,
一切	在	这	行星	,	当然	,	曾是	被杀	,	和	为了	一个	长的	,

地球上的一切，当然，都已消亡，而且持续了很长时间。

[lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [baɪ]['eni]['stændərd] .

long	time	after	it	was	surely	uninhabitable	by	any	standard	.
长的	时间	后	它	曾是	一定	不适宜居住的	经过	任何	标准	.

即使过了很久，那里无论从哪个角度来看都肯定不适宜居住。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dwɔːrf][stɑːr][ɪn][ðə; ði][kræb]['nebjələ] [wɪtʃ] [wɪl] [melt]['aɪərn] [fɔːr] [laɪt] - ['aʊərz] [ə'weɪ]

There's	a	dwarf	star	in	the	Crab	Nebula	which	will	melt	iron	four	light	-	hours	away
有	一个	矮人	星星	在	这	螃蟹	星云	哪个	将要	熔化	铁	四	光	-	小时	离开

— [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊvə] [twelv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

—	land	that	was	a	nova	twelve	hundred	years	ago	.
—	土地	那	曾是	一个	新星	十二	百	年	前	.

蟹状星云中有一颗矮星，它能熔化四光时外的铁——那片土地在一千二百年前曾是一颗新星。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bæd][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] .

It	must	have	been	bad	on	this	planet	for	a	long	time	indeed	.
它	必须	有	到过	坏的	在	这	行星	为了	一个	长的	时间	的确	.

这个星球上的情况肯定已经糟糕了很久。

" [aɪm] ['gesɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] [tɜːrnd] [tuː; tə][gæs]

"	I'm	guessing	that	when	the	first	explosion	came	the	inner	planets	turned	to	gas
"	我是	猜测	那	什么时候	这	第一的	爆炸	来了	这	内	行星	转向	到	气体

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ɔːl][ɪts] ['siːz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['ætməsfɪr] ['sɪmpli]

and	this	one	had	all	its	seas	and	forests	and	all	its	atmosphere	simply
和	这	一	有	全部	它是	海域	和	森林	和	全部	它是	气氛	简单地

['blæstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

blasted	away	to	nothingness	.
炸毁	离开	到	虚无	.

“我猜想，当第一次爆炸发生时，内行星都变成了气体，而这颗行星上的所有海洋、森林和大气层都被炸成了虚无。

['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [kɪld] .
Everything living on its surface was killed .
一切 活的 在 它是 表面 曾是 被杀 .

地表上的所有生物都被杀死了。

['iːv(ə)n] [bæk'tɪriə] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stiːm] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .
Even bacteria in the soil turned to steam and went off into space .
甚至 细菌 在 这 土壤 转向 到 蒸汽 和 去 离开 进入 空间 .

就连土壤中的细菌都化作蒸汽，飘向了太空。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['æbsəns] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [naʊ] . "
That would account for the absolute absence of life here now . "
那 会 帐户 为了 这 绝对 缺席 的 生活 这里 现在 . "

这就解释了为什么这里现在完全没有生命迹象。

" [bʌt; bət] — " [sed] ['estər] .
" But — " said Esther .
" 但 — " 说 以斯帖 .

“可是——”埃丝特说。

" [bʌt; bət] , " [sed] [stæn] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [kɔːl][ðem; ðəm]['piːp(ə)l] — [huː] [lɪvd] [hɪr] [wɜːr; wər]
" But , " said Stan , " the people — call them people — who lived here were
" 但 , " 说 斯坦 , " 这 人们 — 称呼 他们 人们 — WHO 居住地 这里 是
['sɪvəlaɪzd]['iːv(ə)n] [ðen] .
civilized even then .
文明 甚至 然后 .

“但是，”斯坦说，“住在这里的人——称他们为人——即使在当时也是文明人。”

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
They knew what was coming .
他们 知道 什么 曾是 未来 .

他们知道即将发生什么。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] , [flaɪt] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] .
If they hadn't interstellar drive , flight would do them no good .
如果 他们 之前没有 星际穿越 驾驶 , 航班 会 做 他们 不 好的 .

如果没有星际动力，飞行对他们来说毫无意义。

[ðeid] [hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] .
They'd have nowhere to go .
他们会 有 无处 到 去 .

他们无处可去。

[soʊ] ['meɪbi] [ðeɪ] [steɪd] .
So maybe they stayed .
所以 或许 他们 入住 .

所以他们或许留了下来。

[ˌʌndər'graʊnd] .
Underground .
地下 .

地下。

['meɪbi] [ðeɪ] [dʌg] [ðəm'selvz] [keivz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [faɪv] — [ten] — ['twenti] [maɪlz] [daʊn] .
Maybe they dug themselves caves and galleries five — ten — twenty miles down .
或许 他们 挖 他们自己 洞穴 和 画廊 五 — 十 — 二十 英里 向下 .

也许他们在地下五英里、十英里、二十英里处挖掘了洞穴和隧道。

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæləriz] [kə'læpst] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] - [ʌp] [keɪm] , [bʌt; bət][sʌm; səm]
Maybe **some** **of** **those** **galleries** **collapsed** **when** **the** **blow** **-** **up** **came** **,** **but** **some**
或许 一些 的 那些 画廊 倒塌 什么时候 这 吹 - 向上 来了 , 但 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sə'vaivd] .
of **the** **people** **survived** **.**
的 这 人们 幸存下来 .

爆炸发生时，有些画廊倒塌了，但也有一些人幸存了下来。

[ðeid] [steɪd] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
They'd **stayed** **underground** **for** **centuries** **.**
他们会 入住 地下 为了 几个世纪 .

它们在地下已经待了几个世纪。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] !
They'd **have** **to** **!**
他们会 有 到 !

他们必须这么做!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðeɪ] [steɪd] [ˌʌndər'graʊnd] , [waɪl] [kɔːr] ['ælfə] [bleizd]
It **might** **be** **fifty** **thousand** **years** **they** **stayed** **underground** **,** **while** **Khor** **Alpha** **blazed**
它 可能 是 五十 千 年 他们 入住 地下 , 尽管 霍尔 阿尔法 燃烧的
[les] [ænd; ənd] [les] ['fɪrsli] ,
less **and** **less** **fiercely** **,**
较少的 和 较少的 激烈地 ,

他们可能在地下待了五万年，而科尔阿尔法的火焰却越来越弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
and **they** **waited** **until** **they** **could** **come** **up** **again** **.**
和 他们 等待 直到 他们 可以 来 向上 再次 .

他们一直等到可以再次上来的时候。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌp] [hɪr] .
" **There** **was** **no** **air** **for** **a** **while** **up** **here** **.**
" 那里 曾是 不 空气 为了 一个 尽管 向上 这里 .

"这里有一段时间没有空气。"

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['plænəts] ['vaɪtlz] .
They **had** **to** **fight** **to** **keep** **alive** **,** **down** **in** **the** **planet's** **vitals** **.**
他们 有 到 斗争 到 保持 活 , 向下 在 这 行星的 命脉 .

在星球的核心地带，他们必须为了生存而战。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][stɑːrz]
They **made** **a** **new** **civilization** **,** **surrounded** **by** **rock** **,** **with** **no** **more** **thought** **of** **stars**
他们 制成 一个 新的 文明 , 包围 经过 岩石 , 和 不 更多的 想法 的 明星
.
:
.

他们创造了一个被岩石环绕的新文明，不再想到星辰。

[ðeid] [biː; bi][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['paʊər] , [tuː] .
They'd **be** **hard** **put** **to** **it** **for** **power** **,** **too** **.**
他们会 是 难的 放 到 它 为了 力量 , 也 .

他们也很难获得权力。

[ðeɪ] ['kudnt] [wel] [juːz] [kəm'bʌstʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [er] [sə'plaɪ] .
They **couldn't** **well** **use** **combustion** **,** **with** **a** **limited** **air** **supply** **.**
他们 不能 出色地 使用 燃烧 , 和 一个 有限的 空气 供应 .

由于空气供应有限，他们无法很好地利用燃烧。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][træns'fɔːrm] [hiːt] [tuː; tə] ['paʊər] [də'rekt] .
They **probably** **learned** **to** **transform** **heat** **to** **power** **direct** **.**
他们 大概 学习 到 转换 热 到 力量 直接的 .

他们可能学会了直接将热能转化为电能。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['paʊər] — [ɪˌlek'trɪsəti] — [ænd; ənd] [meɪk] [hiːt] .

You	can	take	power	—	electricity	—	and	make	heat	.
你	能	拿	力量	—	电	—	和	制作	热	.

你可以利用电力来产生热能。

[waɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] [ə'baʊt] ?

Why	not	the	other	way	about	?
为什么	不是	这	其他	方式	关于	?

为什么不能反过来呢?

[fɔːr; fər] ['meɪbi] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] ,

For	maybe	fifty	thousand	years	,	and	maybe	more	,
为了	或许	五十	千	年	,	和	或许	更多的	,

或许长达五万年，甚至更久，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] .

they	had	to	live	without	even	thinking	of	the	surface	of	their	world	.
他们	有	到	居住	没有	甚至	思维	的	这	表面	的	他们的	世界	.

他们不得不生活在完全不去想自己所处世界表面的状态下。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][dwɔːrf][stɑːr] [kuːld] [ɔːf] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪts] [hiːt] [ə'gen] .

But	as	the	dwarf	star	cooled	off	,	they	needed	its	heat	again	.
但	作为	这	矮人	星星	冷却	离开	,	他们	需要	它是	热	再次	.

但随着这颗矮星冷却下来，它们又需要它的热量了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

He	seemed	to	listen	intently	.
他	似乎	到	听	专注地	.

他似乎在认真地听着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪsi] [naɪt] .

But	there	was	no	sound	in	the	icy	night	.
但	那里	曾是	不	声音	在	这	冰冷的	夜晚	.

但冰冷的夜里一片寂静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [braɪt] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][sænd] — [ænd; ənd]

There	were	only	bright	,	unwinking	stars	and	an	infinity	of	sand	—	and
那里	是	仅有的	明亮的	,	警	明星	和	一个	无穷大	的	沙	—	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

只有明亮不眨眼的星星和无边无际的沙海——还有寒冷。

" [soʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	So	they	dug	up	to	the	surface	again	,	"	he	went	on	.
"	所以	他们	挖	向上	到	这	表面	再次	,	"	他	去	在	.

“于是他们又挖到了地表，”他继续说道。

" [er] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , ['mɑːlɪkjuːl][baɪ]['mɑːlɪkjuːl][frʌm; frəm] ['empti] [speɪs] ,

"	Air	had	come	back	,	molecule	by	molecule	from	empty	space	,
"	空气	有	来	后退	,	分子	经过	分子	从	空的	空间	,

“空气从真空中一分子一分子地返回了地球。”

[drɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

drawn	by	the	same	gravitation	that	once	had	kept	it	from	flying	away	.
绘制	经过	这	相同的	引力	那	一次	有	保留	它	从	飞行	离开	.

受到同样的引力吸引，而正是这种引力曾经阻止它飞走。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuːzd] - ['sɑːlɪd][rɑːk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrfɪs] , [beɪkt][baɪ][deɪ][ænd; ənd]['froʊz(ə)n][baɪ]

And	the	fused	-	solid	rock	of	the	surface	,	baked	by	day	and	frozen	by
和	这	融合	-	坚硬的	岩石	的	这	表面	,	烘焙	经过	天	和	冷冻	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

而地表上那些凝固的岩石，白天被烘烤，夜晚被冻结，

[hæd; həd] [krækt] [ænd; ənd]['broʊkən][daʊn][tuː; tə]['paʊdər] .

had	cracked	and	broken	down	to	powder	.
有	裂纹	和	破碎的	向下	到	粉末	.

已经破裂并分解成粉末。

[wen] [er] [keɪm] [ə'gen][ænd; ənd]['waɪndz] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sænd] .

When	air	came	again	and	winds	blew	,	it	was	sand	.
什么时候	空气	来了	再次	和	风	吹	,	它	曾是	沙	.

当空气再次流通，风吹过时，吹来的却是沙子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt][wʌz; wəz]['dezərt] .

The	whole	planet	was	desert	.
这	所有的	行星	曾是	沙漠	.

整个星球都变成了沙漠。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

The	people	couldn't	live	on	the	surface	again	.
这	人们	不能	居住	在	这	表面	再次	.

人们再也无法在地表生活了。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] .

They	probably	didn't	want	to	.
他们	大概	没有	想	到	.

他们可能并不想这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['paʊər] .

But	they	needed	power	.
但	他们	需要	力量	.

但他们需要权力。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðæt]['mɑːnstər][grɪd] [ðeə(r)] [soʊ] ['dʒeləs][ʌv; əv] . "

So	they	built	that	monster	grid	they're	so	jealous	of	.	"
所以	他们	建造	那	怪物	网格	它们是	所以	嫉妒的	的	.	"

所以他们建造了那个让他们如此嫉妒的庞大电网。

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['estər] [di'mɑːndid] [ɪn'kredʒələsli] , " [ðæts] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] ? "

"	You	mean	,	"	Esther	demanded	incredulously	,	"	that's	a	generator	?	"
"	你	意思是	,	"	以斯帖	要求	难以置信地	,	"	那就是	一个	发电机	?	"

“你的意思是，”埃丝特难以置信地问道，“那是一台发电机？”

" [ə; eɪ][træns'fɔːrmər] , " [kə'rektɪd] [stæn] .

"	A	transformer	,	"	corrected	Stan	.
"	一个	变压器	,	"	已更正	斯坦	.

“是变压器，”斯坦纠正道。

" ['soʊlər] [hiːt] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	Solar	heat	to	electricity	.
"	太阳的	热	到	电	.

太阳能热能转化为电能。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɑːn] ['evri] [skwer]

Back	on	Earth	the	sun	pours	better	than	a	kilowatt	of	energy	on	every	square
后退	在	地球	这	太阳	倾倒	更好的	比	一个	千瓦	的	活力	在	每一个	正方形

[jɑːrd] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] — ['oʊvər] [θriː] ['mɪljən] ['kɪləwɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer]

yard	of	Earth's	surface	in	the	tropics	—	over	three	million	kilowatts	to	the	square
院子	的	地球的	表面	在	这	热带	—	超过	三	百万	千瓦	到	这	正方形

[maɪl] .

mile	.
英里	.

回到地球，太阳在热带地区每平方码的地球表面倾泻超过一千瓦的能量——每平方英里超过三百万千瓦。

[ðɪs] ['tʃekərbɔːrd] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd]

This	checkerboard	arrangement	is	at	least	a	hundred	and	fifty	by	two	hundred
这	棋盘	安排	是	在	至少	一个	百	和	五十	经过	二	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

这种棋盘状布局至少有150英里乘200英里。

[ðə; ði] ['paʊɚz] ['greɪtər] [hɪr] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðæt] [wʊd] [miːn] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən]

The	power's	greater	here	,	but	,	on	Earth	,	that	would	mean	ninety	thousand	million
这	权力	更大的	这里	,	但	,	在	地球	,	那	会	意思是	九十	千	百万

['kɪləwɑːt] .

kilowatts	.
千瓦	.

这里的能量更大，但在地球上，这意味着九十亿千瓦。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['hɔːrspaʊər] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ]

More	than	a	hundred	thousand	million	horsepower	—	more	than	the	whole	Earth
更多的	比	一个	百	千	百万	马力	—	更多的	比	这	所有的	地球

['juːzɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] !

uses	even	now	!
用途	甚至	现在	!

超过十亿亿马力——比地球现在消耗的电量还要多！

" [ɪf] [ðoʊz] [bɪg] [slæbz] [kən'vɜːrt] ['soʊlər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['paʊər] — [ænd; ənd] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðə; ði]

"	If	those	big	slabs	convert	solar	radiation	into	power	—	and	I	charged	up	the
"	如果	那些	大的	板	转变	太阳的	辐射	进入	力量	—	和	我	带电	向上	这

[skɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃekərbɔːrd] ,

skid	from	one	of	them	—	there's	a	reason	for	the	checkerboard	,
滑行	从	一	的	他们	—	有	一个	原因	为了	这	棋盘	,

"如果这些大石板能将太阳辐射转化为电能——而我确实用其中一块给滑板充电了——那么棋盘格图案的出现就有了原因。"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [sænd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɪndər] ['gæðərɪŋ]

and	there's	a	reason	for	dumping	the	sand	—	it	would	hinder	gathering
和	有	一个	原因	为了	倾销	这	沙	—	它	会	阻碍	采集

['paʊər] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌʌp'set] [wen] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

power	—	and	there's	a	reason	for	getting	upset	when	somebody	started	to
力量	—	和	有	一个	原因	为了	获得	沮丧的	什么时候	某人	开始	到

['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

meddle	with	it	.
插手	和	它	.

倾倒沙子是有原因的——它会阻碍集电——当有人开始干预集电时，人们感到愤怒也是有原因的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌʌp'set] !

And	they're	upset	!
和	它们是	沮丧的	!

他们很生气！

[ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [pɔɪnt] , [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

They'll	have	the	conservation	of	moisture	down	to	a	fine	point	,	down	below	,
他们会	有	这	保护	的	水分	向下	到	一个	美好的	观点	,	向下	以下	,

他们会把水分保持控制得非常精细，具体来说，在下面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðoʊz] ['legi] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [hɔːl] [mɔːr] ['wɔːtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊlz] .

but	they	made	those	leggy	machines	to	haul	more	water	,	from	the	poles	.
但	他们	制成	那些	腿长	机器	到	运输	更多的	水	,	从	这	杆子	.

但他们制造这些长腿机器是为了从极地运水。

[wen] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [juː 'es] , [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] !

When	they	set	them	all	to	hunting	us	,	they're	very	much	disturbed	!
什么时候	他们	放	他们	全部	到	打猎	我们	,	它们是	非常	很多	不安	!

当他们派出所有猎物来追捕我们时，他们非常不安！

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeid] ['nevər][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'graʊnd]

But	luckily	they'd	never	have	worked	out	anything	to	fly	with	underground
但	幸运的是	他们会	绝不	有	工作	出去	任何事物	到	飞	和	地下

但幸运的是，他们永远也想不到任何可以乘坐地铁飞行的东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [sɪns] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd]

and	they're	not	likely	to	have	done	so	since	—	considering	the	storms	and
和	它们是	不是	可能	到	有	完毕	所以	自从	—	考虑	这	暴风雨	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

考虑到暴风雨等种种因素，他们此后不太可能再这样做了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

"	There	was	a	short	silence	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	.

短暂的沉默。

[ðen] ['estər] [sed] ['sloʊli] , " [its] — ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] , [stæn] .

Then	Esther	said	slowly	,	"	It's	—	very	plausible	,	Stan	.
然后	以斯帖	说	缓慢地	,	"	它是	—	非常	合情合理	,	斯坦	.

然后埃丝特缓缓说道："这——很有可能，斯坦。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	it	.
我	相信	它	.

我相信。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] , [soʊ] [ðeid] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]

And	they'd	have	no	idea	of	space	travel	,	so	they'd	have	no	idea	of
和	他们会	有	不	主意	的	空间	旅行	,	所以	他们会	有	不	主意	的

['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz] ,

other	intelligent	races	,
其他	聪明的	种族	,

他们对太空旅行一无所知，因此也根本不会知道其他智慧种族的存在。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðeid] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] .

and	actually	they'd	never	think	of	castaways	.
和	实际上	他们会	绝不	思考	的	遇难者	.

事实上，他们根本不会想到荒岛求生者。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðeid] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['prɑːbləm]

They	wouldn't	understand	,	and	they'd	try	to	kill	us	to	study	the	problem
他们	不会	理解	,	和	他们会	尝试	到	杀	我们	到	学习	这	问题

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] .

we	presented	.
我们	呈现	.

他们不会理解，他们甚至会为了研究我们提出的问题而试图杀害我们。

[ðæts] [ðer; ðər][aɪ'di:ə] , [noʊ] [daʊt] .

That's	their	idea	,	no	doubt	.
那就是	他们的	主意	,	不	怀疑	.

毫无疑问，那是他们的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæts] [oʊld][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

And	they've	all	the	resources	of	a	civilization	that's	old	and	scientific	.
和	他们有	全部	这	资源	的	一个	文明	那就是	老的	和	科学	.

他们拥有古老而科学文明所具备的所有资源。

[ðeɪl] [ə'plai] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][get][ˌju: 'es] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]

They'll	apply	them	all	to	get	us	—	and	they	won't	even	think	of	listening
他们会	申请	他们	全部	到	得到	我们	—	和	他们	惯于	甚至	思考	的	聆听

[tu:; tə][ˌju: 'es] !

to	us	!
到	我们	!

他们会用尽一切手段来对付我们——而且他们根本不会考虑听我们的话！

[stæn] !

Stan	!
斯坦	!

斯坦！

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么？

" [stæn] [sed] [ə'mju:zidli] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] , ['frɪdʒɪd] [naɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] ['plænɪt] , "

"	Stan	said	amusedly	,	there	in	the	still	,	frigid	night	of	an	unnamed	planet	,	"
"	斯坦	说	饶有兴致地	,	那里	在	这	仍然	,	寒冷	夜晚	的	一个	无名氏	行星	,	"

[waɪ] — [wi:l] [du:] ['plenti] !

Why	—	we'll	do	plenty	!
为什么	—	出色地	做	很多	!

斯坦在某个不知名星球寂静寒冷的夜晚，饶有兴致地说道："为什么——我们会做很多事的！"

[wɪə(r)] [ba:'bɛəriənz][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['estər] , [ænd; ənd][ba:'bɛəriənz][hæv; həv]

We're	barbarians	by	comparison	with	them	,	Esther	,	and	barbarians	have
是	野蛮人	经过	比较	和	他们	,	以斯帖	,	和	野蛮人	有

[ɪ'kwɪpmənt] ['sɪvəlaɪzd][men] [fər'get] .

equipment	civilized	men	forget	.
设备	文明	男人	忘记	.

和他们相比，我们简直就是野蛮人，埃丝特，而野蛮人拥有的装备，文明人早已遗忘。

[ɔ:l] ['sævidʒiz][hæv; həv] [spiə] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] ['dʌznt] ['i:v(ə)n]['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ]

All	savages	have	spears	,	but	a	civilized	man	doesn't	even	always	carry	a
全部	野蛮人	有	长矛	,	但	一个	文明	男人	不	甚至	总是	携带	一个

['pɑ:kɪtnaɪf] .

pocketknife	.
折叠刀	.

所有野蛮人都有长矛，但文明人甚至不一定总是随身携带小刀。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['erəbəs] ,

If	we	can	find	the	Erebus	,
如果	我们	能	寻找	这	厄瑞玻斯	,

如果我们能找到厄瑞玻斯号，

[wiː; wi][kæn; kən]['prɑːbəbli][dɪ'faɪ][ðɪs] [hoʊl] ['plænɪt] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]

we	can	probably	defy	this	whole	planet	—	until	they	put	their	minds	to
我们	能	大概	违抗	这	所有的	行星	—	直到	他们	放	他们的	思想	到

[dɪ'veləpɪŋ] ['wɛpənz] .

developing	weapons	.
发展	武器	.

我们或许可以对抗整个星球——直到他们开始着手研发武器为止。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

But	right	now	you	go	to	sleep	.
但	正确的	现在	你	去	到	睡觉	.

但现在你该睡觉了。

[aɪl] [wɑːtʃ] .

I'll	watch	.
患病的	手表	.

我会看的。

" ['estər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['duːbiəsli] .

"	Esther	looked	at	him	dubiously	.
"	以斯帖	看起来	在	他	可疑地	.

埃丝特怀疑地看着他。

[faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] ['sændstɔːmz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['berid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːt] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] .

Five	days	of	sandstorms	should	have	buried	the	little	yacht	irrecoverably	.
五	天	的	沙尘暴	应该	有	埋葬	这	小的	游艇	不可挽回地	.

五天的沙尘暴应该已经把这艘小游艇彻底掩埋了。

" [ɪf] [its] ['faɪndeɪbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	it's	findable	,	"	she	said	.
"	如果	它是	可查找	,	"	她	说	.

“如果能找到的话，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['erəbəs] [ə'gen]

Then	she	added	wistfully	,	"	But	it	would	be	nice	to	be	on	the	Erebus	again
然后	她	额外	怅然地	,	"	但	它	会	是	好的	到	是	在	这	厄瑞玻斯	再次

.

:

.

然后她怅然地补充道：“但是，如果能再次登上厄里伯斯号就好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] !

It	would	feel	so	good	to	walk	around	without	a	space	suit	!
它	会	感觉	所以	好的	到	走	大约	没有	一个	空间	套装	!

不用穿宇航服到处走走该有多舒服啊！

[ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɜːrmli] , " ['æftər][ɔːl] , [stæn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] !

And	—	"	she	added	firmly	,	"	after	all	,	Stan	,	we	are	engaged	!
和	—	"	她	额外	牢牢	,	"	后	全部	,	斯坦	,	我们	是	已订婚的	!

“而且——”她坚定地补充道，“毕竟，斯坦，我们已经订婚了！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɪst]

And	if	you	think	I	like	trying	to	figure	out	some	way	of	getting	kissed
和	如果	你	思考	我	喜欢	尝试	到	数字	出去	一些	方式	的	获得	亲吻

[θruː] [æn; ən]['oʊpənd] [feɪs] - [pleɪt] —

through	an	opened	face	-	plate	—
通过	一个	打开	脸	-	盘子	—

如果你以为我喜欢绞尽脑汁想办法隔着打开的面罩被亲吻——

" [stæn] [sed] ['grʌfli] , " [goʊ][tuː; tə] [sliːp] !

"	Stan	said	gruffly	,	"	Go	to	sleep	!
"	斯坦	说	粗声粗气地	,	"	去	到	睡觉	!

斯坦粗声粗气地说：“睡觉去！”

" [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	He	paced	up	and	down	and	up	and	down	.
"	他	踱步	向上	和	向下	和	向上	和	向下	.

他来回踱步，来回踱步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈkɑːstəweiz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [teɪl] [ˈmægəzinz] .

They	were	remarkably	unlike	castaways	in	the	space	tale	magazines	.
他们	是	非常	与此不同	遇难者	在	这	空间	故事	杂志	.

他们与太空故事杂志中描绘的遇难者截然不同。

[ɪn] [ðoʊz] [wɜːrks][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪnˈdʒiːniəs] .

In	those	works	of	fiction	,	the	hero	is	always	remarkably	ingenious	.
在	那些	作品	的	小说	,	这	英雄	是	总是	非常	巧妙	.

在这些虚构作品中，主人公总是非常足智多谋。

[hiː; hi] [kənˈtraivz] [ˈʃeltərz] [frʌm; frəm] [ˈneɪtɪv] [groʊθ] [ɑːn] [haʊˈevər] [ˈeɪliən][ə; eɪ][ˈplænɪt][hiː; hi][ænd; ənd]

He	contrives	shelters	from	native	growths	on	however	alien	a	planet	he	and
他	精心策划	避难所	从	本国的	增长	在	然而	外星人	一个	行星	他	和

[ðə; ði][ˈheroʊɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [məˈruːnd] ;

the	heroine	may	have	been	marooned	;
这	女英雄	可能	有	到过	被困	;

无论他和女主角被困在一个多么陌生的星球上，他都能巧妙地利用当地的植物建造庇护所；

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ɑːd] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][sərˈpraɪz]

he	is	full	of	useful	odd	bits	of	information	which	enable	him	to	surprise
他	是	满的	的	有用	奇怪的	比特	的	信息	哪个	使能够	他	到	惊喜

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈlʌkʃəriz] ,

her	with	unexpected	luxuries	,
她	和	意外	奢侈品	,

他掌握着许多有用的零碎信息，这使他能够给她带来意想不到的惊喜和奢华享受。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪnˈspaɪərd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈsɪgnəlɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] .

and	he	is	inspired	when	it	comes	to	signaling	devices	.
和	他	是	灵感	什么时候	它	来	到	信号传导	设备	.

他对信号装置很有研究。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] [deɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,

But	in	five	days	on	this	planet	,
但	在	五	天	在	这	行星	,

但在这个星球上待了五天之后，

[stæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]

Stan	had	been	able	to	make	no	use	of	any	natural	growth	because	there
斯坦	有	到过	有能力的	到	制作	不	使用	的	任何	自然的	生长	因为	那里

[wəːnt, weənt] [ˈeni] .

weren't	any	.
不是	任何	.

斯坦无法利用任何自然生长的植物，因为根本没有。

[ˈhiːd] [faʊnd] [noʊ] [smɔːl] [ˈlʌkʃəriz] [fɔːr; fər] [ˈestər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ]

He'd	found	no	small	luxuries	for	Esther	because	there	was	literally	nothing
他会	成立	不	小的	奢侈品	为了	以斯帖	因为	那里	曾是	字面上地	没有什么

[əˈbaʊt][bʌt; bət][sænd] .

about	but	sand	.
关于	但	沙	.

他没能为埃丝特找到任何奢侈品，因为周围除了沙子什么也没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ə; eɪ][fʌnd][ʌv; əv] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

And	there	was	strikingly	little	use	in	a	fund	of	odd	bits	of	information
和	那里	曾是	引人注目	小的	使用	在	一个	基金	的	奇怪的	比特	的	信息

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['dezərt][tuː; tə][ə'plaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — ['dezərt][ænd; ənd] ['sændstɔːmz] .

when	there	was	only	desert	to	apply	it	to	—	desert	and	sandstorms	.
什么时候	那里	曾是	仅有的	沙漠	到	申请	它	到	—	沙漠	和	沙尘暴	.

而当只有沙漠可以应用时——沙漠和沙尘暴——一大堆零碎的信息却几乎毫无用处。

[wʌt] ['hiːd][dʒʌst][toʊld] ['estər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ges] ; [ðə; ði][best] [ges] [hiː; hi][kʊd; kəd][meɪk] ,

What	he'd	just	told	Esther	was	a	guess	;	the	best	guess	he	could	make	,
什么	他会	只是	讲述	以斯帖	曾是	一个	猜测	;	这	最好的	猜测	他	可以	制作	,

他刚才告诉埃丝特的只是猜测；是他能做出的最佳猜测。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][stɪl][ə; eɪ] [ges] .

and	a	plausible	one	,	but	still	a	guess	.
和	一个	合情合理	一	,	但	仍然	一个	猜测	.

一个看似合理的解释，但仍然只是猜测。

[ðə; ði]['oʊnli] [nuː] [bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['hiːd] [pɪkt] [ʌp][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]

The	only	new	bit	of	information	he'd	picked	up	so	far	was	the	way	the	local
这	仅有的	新的	少量	的	信息	他会	挑选	向上	所以	远的	曾是	这	方式	这	当地的

[ɪn'hæbɪtənts] [meɪd] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] .

inhabitants	made	electric	motors	.
居民	制成	电的	电机	.

他目前唯一了解到的新信息是当地居民制造电动机的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bet][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ɛstərz] [laɪf][ɑːn] [ðæt] !

And	he	had	to	bet	his	and	Esther's	life	on	that	!
和	他	有	到	赌注	他的	和	埃丝特的	生活	在	那	!

他竟然拿自己和埃丝特的性命做赌注！

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['krɑːnoʊ] .

He	watched	the	chrono	.
他	观看	这	计时器	.

他看着计时器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [wʊd] [straɪk][ðə; ði] ['tʃekərbɔːrd] [grɪd] ,

And	a	good	half	hour	before	night	would	strike	the	checkerboard	grid	,
和	一个	好的	一半	小时	前	夜晚	会	罢工	这	棋盘	网格	,

夜幕降临前大约半小时，棋盘格状的图案就会出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['verɪfaɪɪŋ] [wʌt] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

he	was	verifying	what	few	preparations	he	could	make	.
他	曾是	核实	什么	很少	准备工作	他	可以	制作	.

他正在确认自己能做的几项准备工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [weɪkt] ['estər] .

A	little	later	he	waked	Esther	.
一个	小的	之后	他	醒来	以斯帖	.

过了一会儿，他叫醒了以斯帖。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sʌnset][laɪn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][grɪd] ,

And	just	about	twenty	minutes	before	the	sunset	line	would	reach	the	grid	,
和	只是	关于	二十	分钟	前	这	日落	线	会	抵达	这	网格	,

大约在日落线到达网格前二十分钟，

[ðeɪ] [sɔːd] ['ʌpwərd][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

they	soared	upward	to	seek	it	.
他们	飙升	向上	到	寻找	它	.

他们向上翱翔去寻找它。

[ɪf] ['stænz][plæn]['dɪdnt][wɜ:rk] , [ðeid] [daɪ] .

If	Stan's	plan	didn't	work	,	they'd	die	.
如果	斯坦的	计划	没有	工作	,	他们会	死	.

如果斯坦的计划失败了，他们就会死。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['gæmb(ə)l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][læst]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv]['paʊər]

He	was	going	to	gamble	their	lives	and	the	last	morsel	of	power
他	曾是	去	到	赌博	他们的	生活	和	这	最后的	小块	的	力量

[ðə; ði] - ['paʊər]['ju:nɪt] [kən'teɪnd] ,

the	skid's	power	unit	contained	,
这	-	力量	单元	包含	,

他打算拿他们的性命和滑板车动力装置中最后一丝动力去赌。

[ɑ:n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [ɪn] [tu:] [pi:ps] [æt; ət][slæb] - ['moʊtɝz][ɑ:n][ðə; ði][grɪd] ,

on	information	gained	in	two	peeps	at	slab	-	motors	on	the	grid	,
在	信息	获得	在	二	人群	在	板	-	电机	在	这	网格	,

根据对电网中平板电机的两次观察所获得的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ɔ:l]['moʊtɝz][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

and	the	inference	that	all	motors	on	this	planet	would	be	made	on	the	same
和	这	推理	那	全部	电机	在	这	行星	会	是	制成	在	这	相同的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

由此推断，地球上所有的发动机都遵循相同的原理。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] ['gæmb(ə)l] ,

Of	course	,	as	a	subsidiary	gamble	,
的	课程	,	作为	一个	子公司	赌博	,

当然，作为一项附属的赌博，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bet] [ðæt] [hi:; hi][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] [rekt] [speɪs] [jɑ:t]

he	had	also	to	bet	that	he	in	an	unarmed	and	wrecked	space	yacht
他	有	还	到	赌注	那	他	在	一个	徒手	和	损毁	空间	游艇

[kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] [kɔ:r] ['ælfə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔ:rf]

could	defy	a	civilization	that	had	lived	since	before	Khor	Alpha	was	a	dwarf
可以	违抗	一个	文明	那	有	居住地	自从	前	霍尔	阿尔法	曾是	一个	矮人

[stɑ:r] .

star	.
星星	.

他还必须赌上自己，乘坐一艘手无寸铁、破败不堪的太空游艇，能够对抗一个在科尔阿尔法星还是一颗矮星之前就已存在的文明。

[ðeɪ] [sɔ:d] [aʊt][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][trə'dʒektəri][ðæt] [seɪvd] ['paʊər][bʌt; bət][wʌz; wəz]

They	soared	out	of	atmosphere	on	a	trajectory	that	saved	power	but	was
他们	飙升	出去	的	气氛	在	一个	弹道	那	已保存	力量	但	曾是

['wɪrdli] [ˌʌn'laɪk] ['eni]['nɔ:rm(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][spɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ]['plænəts] ['sɜ:rfɪs]

weirdly	unlike	any	normal	way	of	traveling	from	one	spot	on	a	planet's	surface
奇怪的	与此不同	任何	普通的	方式	的	旅行	从	一	点	在	一个	行星的	表面

[tu:; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

它们冲出大气层，沿着一条节省能量的轨迹飞行，但奇怪的是，这条轨迹与从行星表面的一个点到另一个点的任何正常旅行方式都截然不同。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ɔ:l] [dens] ,

Beneath	them	lay	the	vast	expanse	of	the	desert	,	all	dense	,
下面	他们	躺	这	广阔的	广阔	的	这	沙漠	,	全部	稠密	,

它们下方是广袤无垠的沙漠，到处都是茂密的植被。

['velvəti] [blæk] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] ['blaɪndɪŋli] [braɪt] ['eriə] [æt; ət][ɪts] ['westərn] [rɪm] .

velvety	black	except	for	one	blindingly	bright	area	at	its	western	rim	.
天鹅绒般的	黑色的	除了	为了	一	耀眼地	明亮的	区域	在	它是	西	轮缘	.

除了西侧边缘有一处耀眼的亮色区域外，通体呈天鹅绒般的黑色。

[ðæt] [braɪt] ['eriə] ['waidnd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

That	bright	area	widened	as	they	neared	it	,	overtaking	the	day	.
那	明亮的	区域	扩大	作为	他们	接近	它	,	超车	这	天	.

随着他们靠近，那片明亮的区域不断扩大，最终吞噬了白昼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][rek'tæŋgjələr]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] [ʃed] [ə'pɪrd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv] [dʌsk] .

Suddenly	the	rectangular	edges	of	the	grid	shed	appeared	,	breaking	the	sharp	edge	of	dusk	.
突然	这	矩形的	边缘	的	这	网格	棚	出现	,	打破	这	锋利的	边缘	的	黄昏	.

突然，格子棚的矩形边缘出现了，打破了黄昏的锐利边缘。

[ðə; ði]['erəbəs][hæd; həd] ['graʊndɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ['nɔ:rθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænəts]['sɑ:ləteri] ['strʌktʃər] .

The	Erebus	had	grounded	about	fifty	miles	northward	from	the	planet's	solitary	structure	.
这	厄瑞玻斯	有	接地	关于	五十	英里	向北	从	这	行星的	孤	结构	.

埃里伯斯号在距离这颗行星上唯一建筑以北约五十英里处搁浅。

[stæn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][su:t] - ['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

Stan	turned	on	his	suit	-	radio	and	listened	intently	.
斯坦	转向	在	他的	套装	-	收音机	和	听着	专注地	.

斯坦打开他的西装收音机，认真地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l]['lændmɑ:rk] .

There	was	no	possible	landmark	.
那里	曾是	不	可能的	地标	.

没有可以作为参照物的地点。

[ðə; ði] [djʊn] [tʃeɪndʒd] ['aʊərli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [tu:] [deɪz] [wɜ:r; wər]['evər][ðə; ði] [seɪm] .

The	dunes	changed	hourly	during	the	day	and	on	no	two	days	were	ever	the	same	.
这	沙丘	已更改	每小时	期间	这	天	和	在	不	二	天	是	曾经	这	相同的	.

沙丘在一天之中每小时都在变化，没有哪两天是完全相同的。

[hi:; hi] [skɪmd] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [sænd] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [belt] .

He	skimmed	the	settling	sand	clouds	of	the	dusk	belt	.
他	脱脂	这	安顿	沙	云	的	这	黄昏	腰带	.

他掠过黄昏带上逐渐沉降的沙尘云。

['prez(ə)ntli][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'ʃɑ:t][hɪz; ɪz][mɑ:rk] .

Presently	he	was	sure	he	had	overshot	his	mark	.
目前	他	曾是	当然	他	有	过冲	他的	标记	.

他现在确信自己已经跑偏了。

[hi:; hi]['sə:kld] .

He	circled	.
他	圈起来	.

他绕着圈子转。

[hi:; hi]['sə:kld] [ə'gen] .

He	circled	again	.
他	圈起来	再次	.

他又绕了一圈。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌlɔːgəˈrɪðmɪk] [ˈspaɪrəl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [moʊst]

He	made	a	great	logarithmic	spiral	out	from	the	point	he	considered	most
他	制成	一个	伟大的	对数	螺旋	出去	从	这	观点	他	经过考虑的	最多

['laɪkli] .

likely	.
可能	.

他从他认为最有可能的点出发，画了一个巨大的对数螺旋线。

[ðə; ði] ['paʊər] ['miːtər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dreɪn] .

The	power	meter	showed	the	drain	.
这	力量	仪表	显示	这	流走	.

电表显示电量消耗。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] ['lændmɑːrk] .

He	searched	in	the	night	,	with	no	possible	landmark	.
他	搜索	在	这	夜晚	,	和	不	可能的	地标	.

他连夜搜寻，没有任何可能的参照物。

[swet] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sweat	came	out	on	his	face	.
汗	来了	出去	在	他的	脸	.

他脸上渗出了汗。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['taɪni] [klɪk] .

Then	he	heard	a	tiny	click	.
然后	他	听到	一个	微小的	点击	.

然后他听到一声轻微的咔哒声。

[swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sweat	ran	down	his	face	.
汗	跑	向下	他的	脸	.

汗水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['despərətli] [tuː; tə] ['loʊkəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['estər] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

He	worked	desperately	to	localize	the	signal	Esther	had	set	to	working	in
他	工作	绝望地	到	本地化	这	信号	以斯帖	有	放	到	在职的	在

[ðə; ði] [jɑːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	yacht	before	she	left	it	.
这	游艇	前	她	左边	它	.

他拼命地寻找埃丝特离开游艇前在游艇上设置的信号源位置。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['erəbəs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlɪt]

When	at	last	he	landed	and	was	sure	the	Erebus	was	under	the	starlit
什么时候	在	最后的	他	登陆	和	曾是	当然	这	厄瑞玻斯	曾是	在下面	这	星光

[sænd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

sand	about	him	,
沙	关于	他	,

当他终于着陆，确信厄瑞玻斯号就在他周围星光闪烁的沙海之下时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [tɛnst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

he	looked	at	the	power	gauge	and	tensed	his	lips	.
他	看起来	在	这	力量	测量	和	紧张的	他的	嘴唇	.

他看了看功率表，抿紧了嘴唇。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['helmɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['ɛstərz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

He	pressed	his	space	helmet	close	to	Esther's	,	until	it	touched	.
他	按下	他的	空间	头盔	关闭	到	埃丝特的	,	直到	它	感动	.

他把自己的太空头盔紧紧贴在埃丝特的头盔上，直到两者接触。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [baɪ] [mə'tælɪk] [kən'dʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

He	spoke	,	and	his	voice	carried	by	metallic	conduction	without	the	use	of
他	辐	,	和	他的	嗓音	携带	经过	金属	传导	没有	这	使用	的

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

他开口说话了，他的声音通过金属传导的方式传播，无需使用无线电。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [naʊ] .

"	We	might	make	it	if	we	try	now	.
"	我们	可能	制作	它	如果	我们	尝试	现在	.

“如果我们现在尝试，也许能成功。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['paʊər] [æt; ət] [best] .

But	we're	going	to	need	a	lot	of	power	at	best	.
但	是	去	到	需要	一个	很多	的	力量	在	最好的	.

但我们充其量也需要大量的电力。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['jəʊkəlz] [kɑːnt] [treɪs] [ə; eɪ] [skɪd] [draɪv] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

I'm	going	to	gamble	the	local	yokels	can't	trace	a	skid	drive	and	wait	for
我是	去	到	赌博	这	当地的	乡巴佬	不能	痕迹	一个	滑行	驾驶	和	等待	为了

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我打算赌一把，当地那些乡巴佬搞不清打滑的车是怎么回事，然后等到天亮。

[tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

to	harness	the	whirlwinds	to	do	our	digging	for	us	.
到	马具	这	旋风	到	做	我们的	挖掘	为了	我们	.

利用旋风为我们挖掘。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['feɪntli] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	Her	voice	came	faintly	back	to	him	by	the	same	means	of	communication	.
"	她	嗓音	来了	淡淡的	后退	到	他	经过	这	相同的	方法	的	沟通	.

“她的声音通过同样的通讯方式微弱地传回给他。”

" [ɔːl] [raɪt] , [stæn] .

"	All	right	,	Stan	.
"	全部	正确的	,	斯坦	.

“好的，斯坦。”

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	She	couldn't	guess	his	intentions	,	of	course	.
"	她	不能	猜测	他的	意图	,	的	课程	.

她当然猜不透他的意图。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪn'seɪn] .

They	were	probably	insane	.
他们	是	大概	疯狂的	.

他们可能精神失常了。

[hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] :

He	said	urgently	:
他	说	紧急	:

他急切地说：

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[ðə; ði] [jɑːts] ['berid] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [juː 'es] .

The	yacht's	buried	directly	under	us	.
这	游艇的	埋葬	直接地	在下面	我们	.

那艘游艇就埋在我们正下方。

['meɪbi] [ten] [fiːt] , ['meɪbi] ['fɪfti] , ['meɪbi] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [diːp] !

Maybe	ten	feet	,	maybe	fifty	,	maybe	Heaven	knows	how	deep	!
或许	十	脚	,	或许	五十	,	或许	天堂	知道	如何	深的	!

也许十英尺，也许五十英尺，也许天知道有多深！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

There's	a	bare	chance	that	if	we	get	to	it	we	can	do	something	,
有	一个	裸	机会	那	如果	我们	得到	到	它	我们	能	做	某物	,

如果我们能做到，或许还有一线希望可以做点什么。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn][juːz] [hɪr] .

with	what	I	know	now	about	the	machines	in	use	here	.
和	什么	我	知道	现在	关于	这	机器	在	使用	这里	.

以我目前对这里使用的机器的了解。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It's	the	only	chance	I	know	,	and	it's	not	a	good	one	.
它是	这	仅有的	机会	我	知道	,	和	它是	不是	一个	好的	一	.

这是我唯一知道的机会，但机会并不好。

[its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "

It's	only	fair	to	tell	you	—	"
它是	仅有的	公平的	到	告诉	你	—	"

我必须公平地告诉你——

" [aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , " [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	try	anything	,	"	said	her	voice	in	his	helmet	,	"	with	you	.
"	患病的	尝试	任何事物	,	"	说	她	嗓音	在	他的	头盔	,	"	和	你	.

"我愿意和你一起尝试任何事，"她的声音从他的头盔里传来。

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] .

"	He	swallowed	.
"	他	吞咽	.

他咽了口唾沫。

[ðen] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['despərətli] [ə'lɜːrt] , [hɪz; ɪz][suːt] - ['maɪkrəfəʊnz] [æt; ət][ðer; ðər]

Then	he	stayed	awake	and	desperately	alert	,	his	suit	-	microphones	at	their
然后	他	入住	醒	和	绝望地	警报	,	他的	套装	-	麦克风	在	他们的

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌsensə'tɪvəti] ,

highest	pitch	of	sensitivity	,
最高	沥青	的	敏感性	,

然后他保持清醒和高度警惕，西装上的麦克风灵敏度调到最高。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dedli] [mə'nɑːtənəs] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	long	and	deadly	monotonous	hours	of	the	night	.
期间	这	长的	和	致命	单调	小时	的	这	夜晚	.

在漫长而致命的单调夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'lɑːrm] .

There	was	no	alarm	.
那里	曾是	不	警报	.

没有警报响起。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] [greɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə]

When	the	sky	grayed	to	the	eastward	,	he	showed	her	how	he	hoped	to
什么时候	这	天空	灰色	到	这	向东	,	他	显示	她	如何	他	希望	到

[ri:tʃ] [ðə; ði] [jɑ:t] .

reach	the	yacht	.
抵达	这	游艇	.

当东方的天空变得灰蒙蒙的时候，他向她展示了他希望如何到达游艇。

[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	drive	of	the	skid	,	of	course	,
这	驾驶	的	这	滑行	,	的	课程	,

当然，是滑行的驱动力。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pʌlsəˌtɔ:ri] [fi:ld] [sʌtʃ] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [speɪs] [jɑ:t] [ju:st] .

was	not	a	pulsatory	field	such	as	even	the	smallest	of	space	yachts	used	.
曾是	不是	一个	脉动	场地	这样的	作为	甚至	这	最小	的	空间	游艇	用过的	.

即使是最小的太空游艇所使用的也不是脉动场。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nɪrli] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mi:tiər] - [rɪ'pelər] [bi:m] ,

It	was	more	nearly	an	adaptation	of	a	meteor	-	repeller	beam	,
它	曾是	更多的	几乎	一个	适应	的	一个	流星	-	驱避剂	光束	,

它更像是流星排斥光束的一种改良版。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ri'æktɪv] [θrʌst] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] - [mæs] [fi:ld] .

a	simple	reactive	thrust	against	an	artificial	-	mass	field	.
一个	简单的	反应性	推力	反对	一个	人造的	-	大量的	场地	.

对人造质量场的简单反作用推力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪp] [ʌv; əv] [draɪv] ['evər] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

It	was	the	first	type	of	drive	ever	to	lift	a	ship	from	Earth	.
它	曾是	这	第一的	类型	的	驾驶	曾经	到	举起	一个	船	从	地球	.

这是有史以来第一种将飞船从地球升空的推进器。

[fɔ:r; fər] [teɪk] - [ɔ:f] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [laɪk] ['mi:tiər] ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl]

For	take	-	off	and	landing	and	purposes	like	meteor	mining	it	is	still
为了	拿	-	离开	和	降落	和	目的	喜欢	流星	矿业	它	是	仍然

['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] - [fi:ld] [draɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['trævlz] [ɪn] [hju:dʒ] [ɪf] [ʌn'felt]

better	than	the	pulsating	-	field	drive	by	which	a	ship	travels	in	huge	if	unfelt
更好的	比	这	脉动	-	场地	驾驶	经过	哪个	一个	船	旅行	在	巨大的	如果	无感觉的

[li:ps] .

leaps	.
跳跃	.

对于起飞、着陆以及陨石采矿等用途而言，它仍然比脉冲场驱动要好，脉冲场驱动可以让飞船以巨大但无感的跃迁方式飞行。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ætməsfɪr] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [prə'du:s] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blæk] - [blæst] [ʌv; əv] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [er]

But	in	atmosphere	it	does	produce	a	tremendous	black	-	blast	of	repelled	air
但	在	气氛	它	做	生产	一个	巨大的	黑色的	-	爆炸	的	排斥	空气

.

:

.

但在大气层中，它确实会产生一股巨大的黑色排斥气流。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [ju:st] [ɑ:n] ['ætməsfɪr] - ['flaɪɝz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] ,

It	is	never	used	on	atmosphere	-	flyers	for	that	very	reason	,
它	是	绝不	用过的	在	气氛	-	传单	为了	那	非常	原因	,

正因如此，它从不在大气层飞行器上使用。

[bʌt; bət] [stæn] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['drɔ:bæk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

but	Stan	proposed	to	make	capital	of	its	drawback	for	his	purpose	.
但	斯坦	建议的	到	制作	首都	的	它是	退税	为了	他的	目的	.

但斯坦却打算利用这一缺点来实现自己的目的。

[wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['estər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət]
When he'd finished his explanation , Esther was more than a little pale , but
什么时候 他会 完成的 他的 解释 , 以斯帖 曾是 更多的 比 一个 小的 苍白 , 但
[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['geɪmli] .
she smiled gamely .
她 微笑 勇敢地 .

当他解释完之后，埃丝特的脸色变得有些苍白，但她还是强颜欢笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [stæn] .
" All right , Stan .
" 全部 正确的 , 斯坦 .

“好的，斯坦。”

[goʊ] [ə'hed] ! "
Go ahead ! "
去 前方 ! "

前进！ ”

" [wiːl] [seɪv] ['paʊər] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪndz] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" We'll save power if we wait for the winds , " he told her .
" 出色地 节省 力量 如果 我们 等待 为了 这 风 , " 他 讲述 她 .

“如果我们等到刮风的时候再发电，就能节省电力了。”他告诉她。

[ɔːl'redi] , [ðoʊ] , ['briːzɪz] [stɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːn] - [lɪt] [sænd] .
Already , though , breezes stirred across the dawn - lit sand .
已经 , 尽管 , 微风 搅拌 穿过 这 黎明 - 点燃 沙 .

然而，晨曦已拂过沙滩，微风拂过。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːt] ['briːzɪz] .
Already they were hot breezes .
已经 他们 是 热的 微风 .

它们已经变成了热风。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [faɪn] ,
Already the fine ,
已经 这 美好的 ,

已经罚款了，

[ɪm'pælpəb(ə)l] [sænd] [dʌst] [wɪtʃ] ['setld] [læst] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['kjʊriəs] [oʊ'peɪk]
impalpable sand dust which settled last at nightfall was rising in curious opaque
无形的 沙 灰尘 哪个 定居 最后的 在 黄昏 曾是 上升 在 好奇的 不透明
[klaʊdz] [wɪtʃ] ['biləud] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
clouds which billowed and curled and blotted out the horizon .
云 哪个 波涛汹涌 和 卷曲 和 印迹 出去 这 地平线 .

夜幕降临时沉降下来的无形沙尘，正以奇特的浓雾状升腾而起，翻滚卷曲，遮蔽了地平线。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grɪd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .
But the grid was hidden by the bulge of the planet's surface .
但 这 网格 曾是 隐 经过 这 凸出 的 这 行星的 表面 .

但是，由于行星表面隆起，网格被遮挡住了。

[stæn] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɪd] ['daʊnwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [hiː; hi] [skuːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [speɪs]
Stan pointed the little skid downward in a hollow he scooped out with his space
斯坦 尖 这 小的 滑行 向下 在 一个 空洞的 他 抢先报道 出去 和 他的 空间
- [glʌvd] [hændz] .
- gloved hands .
- 戴手套 双手 .

斯坦用戴着太空手套的手挖出一个凹陷，然后把小滑板向下指向凹陷处。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['dʒaɪˌroʊz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['berid] [jɑːt] .
He set the gyros running to keep it pointed toward the buried yacht .
他 放 这 陀螺 跑步 到 保持 它 尖 朝向 这 埋葬 游艇 .

他启动陀螺仪，使其始终指向被掩埋的游艇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['estər] [klaɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	had	Esther	climb	up	behind	him	.
他	有	以斯帖	爬	向上	在后面	他	.

他让以斯帖爬到他身后。

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stræpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skɪd] .

He	lashed	the	two	of	them	together	,	and	strapped	them	to	the	skid	.
他	鞭打	这	二	的	他们	一起	,	和	绑带	他们	到	这	滑行	.

他把他们两个绑在一起，然后把他们绑在滑板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

And	he	waited	.
和	他	等待	.

他静静地等待着。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][sænd][greɪnz] [peltid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

In	ten	minutes	after	the	first	sand	grains	pelted	on	his	armor	,
在	十	分钟	后	这	第一的	沙	谷物	被毛皮覆盖	在	他的	盔甲	,

在第一粒沙粒击中他的盔甲十分钟后，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['faɪnər][dʌst] .

the	sky	was	hidden	by	the	finer	dust	.
这	天空	曾是	隐	经过	这	更精细	灰尘	.

天空被细小的尘埃遮蔽了。

[ɪn] ['twenti] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [gʌsts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][felt]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] ['suːts]

In	twenty	there	were	great	gusts	which	could	be	felt	even	within	the	space	suits
在	二十	那里	是	伟大的	阵风	哪个	可以	是	毛毡	甚至	之内	这	空间	西装

.

:

.

二十分钟内，狂风呼啸，即使穿着宇航服也能感受到。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ]['mɑːnstər][geɪl] [bluː] .

In	half	an	hour	a	monster	gale	blew	.
在	一半	一个	小时	一个	怪物	大风	吹	.

半小时后，狂风骤起。

[stæn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] - [draɪv] .

Stan	turned	on	the	space	skid's	drive	.
斯坦	转向	在	这	空间	-	驾驶	.

斯坦启动了太空滑橇的驱动装置。

[ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] [jɑːt] .

It	thrust	downward	toward	the	sand	and	the	buried	yacht	.
它	推力	向下	朝向	这	沙	和	这	埋葬	游艇	.

它向下猛冲，朝着沙子和埋在沙子里的游艇袭去。

[ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] ['ʌpwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [sænd] .

It	thrust	upward	against	the	air	and	pelting	sand	.
它	推力	向上	反对	这	空气	和	投掷	沙	.

它向上顶着空气和飞溅的沙尘。

[ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['sændstɔːrm][hæd; həd] [riːtʃt] ['frenzid] ['vaɪələns] —

In	three	-	quarters	of	an	hour	the	sandstorm	had	reached	frenzied	violence	—
在	三	-	四分之一	的	一个	小时	这	沙暴	有	达到	丧心病狂	暴力	—

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪd] [pʊʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] .

but	the	skid	pushed	down	from	within	a	little	hollow	.
但	这	滑行	推动	向下	从	之内	一个	小的	空洞的	.

短短四十五分钟，沙尘暴就达到了狂暴的程度——但沙尘暴却从一个小洼地里向下推进。

[ɪts] [draɪv] [θrʌst] [ʌp] [ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] [er] .

Its	drive	thrust	up	a	spout	of	air	.
它是	驾驶	推力	向上	一个	喷口	的	空气	.

它的驱动力会向上喷射出一股气流。

[ðæt] [spaʊt] [druː] [sænd] [greɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	spout	drew	sand	grains	with	it	.
那	喷口	画	沙	谷物	和	它	.

那个喷嘴带起了沙粒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] .

But	it	was	needful	to	increase	the	power	.
但	它	曾是	需要	到	增加	这	力量	.

但有必要增加功率。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wɜːrlwɪnd] [swept] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

After	an	hour	a	gigantic	whirlwind	swept	around	them	.
后	一个	小时	一个	巨大	旋风	扫荡	大约	他们	.

一个小时后，一股巨大的旋风席卷了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [mə'ʃiːn] .

It	tore	at	the	two	people	and	the	tiny	machine	.
它	撕裂	在	这	二	人们	和	这	微小的	机器	.

它撕扯着那两个人和那台小型机器。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['paʊdəri] [sænd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪmpækt] [ɑːn] [ðə; ði]

It	sucked	up	such	a	mass	of	powdery	sand	particles	that	their	impact	on	the
它	真烂	向上	这样的	一个	大量的	的	粉状	沙	颗粒	那	他们的	影响	在	这

[speɪs] ['suːts] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] .

space	suits	was	like	a	savage	blow	.
空间	西装	曾是	喜欢	一个	野蛮的	吹	.

它吸入了大量的粉状沙粒，这些沙粒对宇航服的冲击就像猛烈的打击。

['emptinəs] ['oʊpənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɪd] [æz; əz] [sænd] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sændspaut]

Emptiness	opened	beneath	the	skid	as	sand	went	whirling	up	in	a	sandspout
空虚	打开	下面	这	滑行	作为	沙	去	旋转	向上	在	一个	沙管

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] [æt; ət] [siː] .

the	exact	equivalent	of	a	waterspout	at	sea	.
这	精确的	相等的	的	一个	龙卷风	在	海	.

滑板下方出现了一片空旷，沙子像海龙卷一样卷起，形成沙尘暴，这与海上的水龙卷完全一样。

[stæn] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪd] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪts] ['vaɪələns]

Stan	and	Esther	and	the	skid	itself	would	have	been	torn	away	by	its	violence
斯坦	和	以斯帖	和	这	滑行	本身	会	有	到过	撕裂	离开	经过	它是	暴力

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - [draɪv] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fʊl] ,

but	that	the	skid's	drive	was	on	full	,
但	那	这	-	驾驶	曾是	在	满的	,

斯坦、埃丝特和滑板本身都会被其暴力撕裂，但滑板的驱动力却开到了最大。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['trævələr] [θrʌst] ['stɜːrdɪli] ['daʊnwərd] .

The	absurd	little	traveler	thrust	sturdily	downward	.
这	荒诞	小的	游客	推力	坚固地	向下	.

滑稽的小旅行者坚定地向下猛冲。

[wen] [sænd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [wɪnd] ,

When	sand	was	drawn	away	by	wind	,
什么时候	沙	曾是	绘制	离开	经过	风	,

当沙子被风吹走时，

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌrəud] [daʊn] ['iːgərli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts][geɪn] .

it	burrowed	down	eagerly	to	make	the	most	of	its	gain	.
它	掘穴	向下	急切地	到	制作	这	最多	的	它是	获得	.

它急切地钻入土中，以充分利用所获得的利益。

[ɪts] [bæk] - [θrʌst] [kept] [ə; eɪ] ['stedi] , [koʊn] - [ʃeɪpt] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [wʊd]

Its	back	-	thrust	kept	a	steady	,	cone	-	shaped	pressure	on	the	sand	which	would
它是	后退	-	推力	保留	一个	稳定的	,	锥体	-	形状	压力	在	这	沙	哪个	会

[hæv; həv] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

have	poured	in	upon	it	.
有	倾倒	在	之上	它	.

它的反作用力对原本会倾泻而下的沙子保持着稳定的锥形压力。

[stæn][ænd; ənd] ['estər] [wɜːr; wər] ['berid] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] ['berid] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Stan	and	Esther	were	buried	and	uncovered	and	buried	again	,	but	the
斯坦	和	以斯帖	是	埋葬	和	裸露	和	埋葬	再次	,	但	这

[skɪd] [fɔːt] ['vælərəsli] .

skid	fought	valorously	.
滑行	战斗	英勇地	.

斯坦和埃丝特被埋葬了，又被挖出来，然后再次被埋葬，但滑行者英勇作战。

[ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] [tuː; tə][dɪg] [diːpər] [ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][sænd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n]

It	strove	to	dig	deeper	and	to	fling	away	the	sand	that	would	have	hidden
它	努力	到	挖	更深	和	到	一扔	离开	这	沙	那	会	有	隐

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] .

it	from	view	.
它	从	看法	.

它努力向下挖掘，并拨开那些会把它掩盖起来的沙子。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , ['æktʃuəli] ,

It	remained	,	actually	,
它	剩余	,	实际上	,

实际上，它仍然是

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'petʃuəli] ['fɪlɪŋ] [pɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [frʌm; frəm] ['fɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

at	the	bottom	of	a	perpetually	filling	pit	which	it	kept	from	filling	by	a
在	这	底部	的	一个	永恒地	填充	坑	哪个	它	保留	从	填充	经过	一个

['gaɪzər] [ʌv; əv] ['ʌp'flʌŋ] [sænd][frʌm; frəm][ɪts] [draɪv] .

geyser	of	upflung	sand	from	its	drive	.
喷泉	的	向上	沙	从	它是	驾驶	.

它位于一个不断被沙子填满的坑底，而它通过从车道喷出的沙子喷泉来防止坑被填满。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'nʌðər] ['wɜːrlwɪnd] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɪt] ['briːfli] .

In	twenty	minutes	another	whirlwind	touched	the	pit	briefly	.
在	二十	分钟	其他	旋风	感动	这	坑	简要地	.

二十分钟后，另一股旋风短暂地掠过坑边。

[ðə; ði][skɪd] — [helpt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] — [dʌg] [diːpər] [jet] .

The	skid	—	helped	by	the	storm	—	dug	deeper	yet	.
这	滑行	—	帮助	经过	这	风暴	—	挖	更深	然而	.

暴风雪的助推下，雪崩进一步加深了。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ʌðər] [swəːliŋ] ['meɪlˌstrɑːmz] . . . .

There	came	other	swirling	maelstroms	.	.	.	.
那里	来了	其他	旋转	漩涡	.	.	.	.

随后又出现了其他翻腾的漩涡.....

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪd] [tʌtʃt] [sə'lɪdəti] .

The	nose	of	the	skid	touched	solidity	.
这	鼻子	的	这	滑行	感动	固体	.

滑板车的前端触到了坚实的地面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bʌrəud] [daʊn] ['nɪrli] ['fɪfti] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['hwɜːlˌwɪndz] ,

It	had	burrowed	down	nearly	fifty	feet	,	with	the	aid	of	whirlwinds	,
它	有	掘穴	向下	几乎	五十	脚	,	和	这	援助	的	旋风	,

借助旋风，它向下挖了近五十英尺深的洞。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ['erəbəs] .

and	come	to	the	yacht	Erebus	.
和	来	到	这	游艇	厄瑞玻斯	.

然后前往游艇厄瑞玻斯号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [fɪrs] ['efərts] [ɑːn]['stænz][pɑːrt]

But	it	was	another	hour	before	accident	and	fierce	efforts	on	Stan's	part
但	它	曾是	其他	小时	前	事故	和	凶猛的	努力	在	斯坦的	部分

[kəm'baɪnd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði][er] - [lɑːk] [dɔːr] ,

combined	to	let	him	reach	the	air	-	lock	door	,
合并	到	让	他	抵达	这	空气	-	锁	门	,

但又过了一个小时，一次意外加上斯坦的顽强努力，才让他到达了气闸门。

[ænd; ənd] [mə'nuːvər] [ðə; ði][skɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['dɔːrweɪ] [klɪr] ,

and	maneuver	the	skid	to	keep	that	doorway	clear	,
和	演习	这	滑行	到	保持	那	门口	清除	,

并移动滑橇，保持门口畅通。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['estər] [tuː; tə][klaɪm][ɪn] — ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['slɪðərɪŋ] [sænd] — [ænd; ənd]

and	for	Esther	to	climb	in	—	followed	by	masses	of	slithering	sand	—	and
和	为了	以斯帖	到	爬	在	—	随后	经过	群众	的	滑行	沙	—	和

[stæn]['æftər][hɜːr; hər] .

Stan	after	her	.
斯坦	后	她	.

然后埃丝特爬了进去——后面跟着大量的滑溜溜的沙子——斯坦也跟着进去了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['berid] [jɑːt] , [stæn] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [laɪts] .

Inside	the	buried	yacht	,	Stan	fumbled	for	lights	.
里面	这	埋葬	游艇	,	斯坦	笨手笨脚	为了	灯	.

在被埋在地下的游艇里，斯坦摸索着寻找照明工具。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

He	made	haste	to	turn	off	the	signaling	device	that	had	led	him	back	to
他	制成	匆忙	到	转动	离开	这	信号传导	设备	那	有	引领	他	后退	到

[ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ʌndər][ðə; ði] ['dɛzərts] ['sɜːrfɪs] .

it	deep	under	the	desert's	surface	.
它	深的	在下面	这	沙漠的	表面	.

他赶紧关掉了那个指引他回到沙漠深处的信号装置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [stɪl] [hɪr] , ['berid] ['ʌndər]

And	it	was	strangely	and	wonderfully	still	here	,	buried	under
和	它	曾是	奇怪的	和	太棒了	仍然	这里	,	埋葬	在下面

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][sænd] .

thousands	of	tons	of	sand	.
数千	的	吨	的	沙	.

它在这里出奇地安静，被埋在数千吨沙子下面。

['estər] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [speɪs] [suːt][ænd; ənd] [smaɪld] ['tremjələsli] [æt; ət][stæn] .

Esther	slipped	out	of	her	space	suit	and	smiled	tremulously	at	Stan	.
以斯帖	滑倒了	出去	的	她	空间	套装	和	微笑	颤抖地	在	斯坦	.

埃丝特脱下宇航服，颤抖着对斯坦笑了笑。

" [naʊ] ? "

"	Now	?	"
"	现在	?	"

“现在？”

" [naʊ] , " [sed] [stæn] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] ['kʊkɪŋ] .

"	Now	,	"	said	Stan	,	"	if	you	want	to	,	you	can	start	cooking	.
"	现在	,	"	说	斯坦	,	"	如果	你	想	到	,	你	能	开始	烹饪	.

“现在，”斯坦说，“如果你愿意的话，你可以开始做饭了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [miːl] .

We	could	do	with	a	civilized	meal	.
我们	可以	做	和	一个	文明	一顿饭	.

我们需要一顿像样的饭菜。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [les] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

And	I'll	see	what	I	can	do	toward	a	slightly	less	uncertain	way	of	life	.
和	患病的	看	什么	我	能	做	朝向	一个	轻微地	较少的	不确定	方式	的	生活	.

我会看看我能做些什么，让生活少一些不确定性。

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] .

"	He	went	forward	.
"	他	去	向前	.

他向前走了。

[ðə; ði]['erəbəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [jɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

The	Erebus	was	a	small	yacht	,	to	be	sure	.
这	厄瑞玻斯	曾是	一个	小的	游艇	,	到	是	当然	.

埃里伯斯号的确是一艘小型游艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['sɪksti] [fiːt] ['oʊvər] - [ɔːl] ,

It	was	a	bare	sixty	feet	over	-	all	,
它	曾是	一个	裸	六十	脚	超过	-	全部	,

总共只有六十英尺长。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] [krɑːft][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl]['ɑːrməmənt] .

and	of	course	as	a	pleasure	craft	it	had	no	actual	armament	.
和	的	课程	作为	一个	乐趣	工艺	它	有	不	实际的	武器	.

当然，作为一艘游艇，它并没有实际的武器装备。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['bʌldʒɪŋ] ['blɪstəz] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ðə; ði] ['miːtiər] - [rɪ'pelər] [wɜːr; wər]

But	within	two	bulging	blisters	at	the	bow	the	meteor	-	repellers	were
但	之内	二	凸起	水泡	在	这	弓	这	流星	-	驱虫剂	是

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

但流星驱避器就安装在船首两个凸起的凸起部分内。

[ɪn] [flaɪt] , [ɪn] [speɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [weɪ] [θrʌst] [ə'genst] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv]

In	flight	,	in	space	,	they	could	make	a	two	-	way	thrust	against	stray	bits	of
在	航班	,	在	空间	,	他们	可以	制作	一个	二	-	方式	推力	反对	流浪	比特	的

[sə'lestʃ(ə)l] ['mætər] ,

celestial	matter	,
天体	事情	,

在飞行中，在太空中，它们可以对散落的天体物质碎片产生双向推力。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['miːtiər] [wʌz; wəz]['taɪni][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

so	that	if	a	meteor	was	tiny	it	was	thrust	aside	,
所以	那	如果	一个	流星	曾是	微小的	它	曾是	推力	旁边	,

因此，如果流星很小，就会被推到一边。

[ɔːr] [ɪf] [tuː] [lɑːrdʒ][ðə; ði]['erəbəs] [swəːvd] [ə'weɪ] .

or	if	too	large	the	Erebus	swerved	away	.
或者	如果	也	大的	这	厄瑞玻斯	急转弯	离开	.

或者如果体积太大，厄瑞玻斯号就会转向避开。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [stæn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] .

From	within	,	Stan	changed	the	focus	of	the	beams	.
从	之内	,	斯坦	已更改	这	重点	的	这	光束	.

斯坦从内部改变了光束的焦点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə][send] [aʊt][ˈtaɪni][riˈækʃ(ə)n] [biːmz] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [bɔːr] .

They	had	been	set	to	send	out	tiny	reaction	beams	no	larger	than	a	rifle	bore	.
他们	有	到过	放	到	发送	出去	微小的	反应	光束	不	更大的	比	一个	步枪	钻孔	.

它们被设定为发射比步枪枪膛直径还要小的微小反应光束。

[æt; ət][ten] [maɪlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːm] [wʊd] [biː; bi][sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] ,

At	ten	miles	such	a	beam	would	be	six	inches	across	,
在	十	英里	这样的	一个	光束	会	是	六	英寸	穿过	,

在十英里处，这样的光束直径将为六英寸。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈfɔːrti][ə; eɪ] [ber] [tuː] [fiːt] .

and	at	forty	a	bare	two	feet	.
和	在	四十	一个	裸	二	脚	.

四十岁时，光着脚。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɪkli] [ˈwaɪdnɪŋ] [koʊn][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wʌn][ʌp] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [daʊn] .

He	adjusted	both	to	a	quickly	widening	cone	and	pointed	one	up	,	the	other	down	.
他	调整	两个都	到	一个	迅速地	扩大	锥体	和	尖	一	向上	,	这	其他	向下	.

他将两者都调整成一个迅速扩大的圆锥体，一个向上，另一个向下。

[wʌn] [wʊd] [θrʌst] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði][sænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [jɑːt] ,

One	would	thrust	violently	against	the	sand	under	the	yacht	,
一	会	推力	暴力	反对	这	沙	在下面	这	游艇	,

其中一人会猛烈地用力顶撞游艇下的沙子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgenst] [ðə; ði][sænd][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	other	against	the	sand	over	it	.
和	这	其他	反对	这	沙	超过	它	.

另一只则靠在沙子上。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [sænd] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd][biː; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] .

The	surface	sand	,	at	least	,	could	rise	and	be	blown	away	.
这	表面	沙	,	在	至少	,	可以	上升	和	是	吹	离开	.

至少表层的沙子可能会扬起并被风吹走。

[ðə; ði][sænd] [bɪˈloʊ] [wʊd] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [jɑːt] [əˈgenst] [ˈfɜːrðər] [ˈsetlɪŋ] .

The	sand	below	would	support	the	yacht	against	further	settling	.
这	沙	以下	会	支持	这	游艇	反对	更远	安顿	.

下面的沙子可以支撑游艇，防止其进一步沉降。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˈestər] [leɪd] [aʊt] [ˈdɪʃɪz] .

He	went	back	to	where	Esther	laid	out	dishes	.
他	去	后退	到	在哪里	以斯帖	铺设	出去	菜肴	.

他回到埃丝特摆放餐具的地方。

" [aɪv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I've	started	something	,	"	he	told	her	.
"	我已经	开始	某物	,	"	他	讲述	她	.

“我开始做点什么了，”他告诉她。

" [wʌn] [rɪ'pelər] [biːm] [pɔɪnts] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sænd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪ'fektɪvli] ['laɪtər]
" One repeller beam points up to make the sand over our heads effectively lighter
" 一 驱避剂 光束 积分 向上 到 制作 这 沙 超过 我们的 头部 有效地 打火机
[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [bloʊn] ['weɪ] [mɔːr] ['iːzəli] .
so it can be blown away more easily .
所以 它 能 是 吹 离开 更多的 容易地 .

"一束排斥光束向上照射，使头顶的沙子变得更轻，更容易被吹走。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɔːt] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] [help] .
The storm ought to burrow right down to us , with that much help .
这 风暴 应该 到 洞穴 正确的 向下 到 我们 , 和 那 很多 帮助 .

有了这么多帮助，这场风暴应该会直接袭击我们这里。

['æftər] [wɪə(r)] [ʌn'kʌvərd] , [wiː; wi] [meɪ] , [dʒʌst] ['pɑːsəbli] , [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp]
After we're uncovered , we may , just possibly , be able to work the ship up
后 是 裸露 , 我们 可能 , 只是 可能 , 是 有能力的 到 工作 这 船 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .

一旦我们暴露出来，或许，只是可能，我们能够把船弄到水面去。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But after that we've got to do something else .
但 后 那 我们已经 得到 到 做 某物 别的 .

但之后我们还得做点别的事。

[ðə; ði] [rɪ'pelər] [ɑːnt] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [draɪv] ,
The repellers aren't as powerful as a drive ,
这 驱虫剂 不是 作为 强大的 作为 一个 驾驶 ,

驱避器的威力不如驱动器。

[ænd; ənd] [its] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪft] [aʊt] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
and it's hardly likely we could lift out of gravity on them .
和 它是 几乎 可能 我们 可以 举起 出去 的 重力 在 他们 .

而且我们几乎不可能借助它们摆脱重力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] - ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Even if we did , we're a few light - centuries from home .
甚至 如果 我们 做过 , 是 一个 很少 光 - 几个世纪 从 家 .

即使我们真的能做到，我们离家也有好几个光世纪的距离。

[tuː; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To fix our interstellar drive we need the help of our friends of the
到 使固定 我们的 星际穿越 驾驶 我们 需要 这 帮助 的 我们的 朋友们 的 这
[grɪd] .
grid .
网格 .

为了修复我们的星际引擎，我们需要电网朋友们的帮助。

" ['estər] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] .
" Esther paused to stare .
" 以斯帖 暂停 到 盯 .

埃丝特停下来凝视着。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] !
" But they'll try to kill us !
" 但 他们会 尝试 到 杀 我们 !

但他们会试图杀死我们!

" [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [ðeɪv] [traɪd] [hɑːrd] !
" They've tried hard !
" 他们有 尝试 难的 !

他们已经尽力了!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [wiːv] [noʊ] ['wɛpənz] [æt; ət] [ɔːl] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hænd] - ['blɑːstə] !
And if they find us we've no weapons at all — not even a hand - blaster !
和 如果 他们 寻找 我们 我们已经 不 武器 在 全部 — 不是 甚至 一个 手 - 爆能枪 !
"
"
"

如果他们找到我们，我们身上没有任何武器——连个手持爆能枪都没有!

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [stæn] ['draɪli] ,
" To the contrary , " said Stan dryly ,
" 到 这 相反 , " 说 斯坦 干巴巴地 ,

"恰恰相反，"斯坦冷冷地说。

" [wiːv] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['gæstli] ['wepən] ['enibɑːdi] ['evər] [ɪn'ventɪd] — ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt]
" we've probably the most ghastly weapon anybody ever invented — only it won't
" 我们已经 大概 这 最多 阴森 武器 任何人 曾经 发明 — 仅有的 它 惯于
[wɜːrk] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
work on any other planet than this .
工作 在 任何 其他 行星 比 这 .

"我们可能拥有人类历史上最可怕的武器——只是它只能在这个星球上使用。"

" [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Then he grinned at her .
" 然后 他 咧嘴一笑 在 她 .

然后他对着她咧嘴一笑。

[naʊ] , [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .
Now , he too was out of his space suit .
现在 , 他 也 曾是 出去 的 他的 空间 套装 .

现在，他也脱掉了宇航服。

[ðə; ði] [fuːd] ['hiːd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prɪ'per] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
The food he'd asked her to prepare was out on the table , but he
这 食物 他会 问 她 到 准备 曾是 出去 在 这 桌子 , 但 他
[ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
ignored it .
忽略 它 .

他让她准备的饭菜已经摆在桌上了，但他却视而不见。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He took one step toward her .
他 采取 一 步 朝向 她 .

他朝她走了一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] , [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hʌl] -
And then there came a muffled sound , picked up by the outside hull -
和 然后 那里 来了 一个 闷音 声音 , 挑选 向上 经过 这 外部 船体 -
['maɪkrəfəʊnz] .
microphones .
麦克风 .

然后传来一阵闷响，被船体外罩麦克风捕捉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] .
It grew in volume .
它 生长 在 体积 .

它的体积增大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] .
It **became** **a** **roar** **.**
它 成为 一个 吼 .

它变成了一声咆哮。

[ðen] [ðə; ðɪ] [jɑːt] [ˈʃɪftɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Then **the** **yacht** **shifted** **position** **.**
然后 这 游艇 转移 位置 .

然后游艇改变了位置。

[ɪts] [noʊz] [ˈtɪltɪd] [ˈʌpwərd] .
Its **nose** **tilted** **upward** **.**
它是 鼻子 斜 向上 .

它的鼻子向上翘了起来。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][step] , " [sed] [stæn] , " [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
" **The** **first** **step** **,** **"** **said** **Stan** **,** **"** **is** **accomplished** **.**
" 这 第一的 步 , " 说 斯坦 , " 是 完成 .

斯坦说：“第一步已经完成了。”

[aɪ][kɑːnt][stɑːp][tuː; tə][daɪn] .
I **can't** **stop** **to** **dine** **.**
我 不能 停止 到 用餐 .

我不能停下来吃饭。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋgrəli] .
" **He** **kissed** **her** **hungrily** **.**
" 他 亲吻 她 饥饿地 .

他如饥似渴地吻了她。

[faɪv] [deɪz] — [sɪks] , [naʊ] — [ɪn] [speɪs] [ˈsuːts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌn][hoʊps][tuː; tə] [ˈmæri] [hæz; həz]
Five **days** **—** **six** **,** **now** **—** **in** **space** **suits** **with** **the** **girl** **one** **hopes** **to** **marry** **has**
五 天 — 六 , 现在 — 在 空间 西装 和 这 女孩 一 希望 到 结婚 有
[ɪts] [dˈrɔːbæks] .
its **drawbacks** **.**
它是 缺点 .

和自己希望娶的女孩一起穿着太空服待上五天——现在是六天了——是有弊端的。

[æn; ən] [ˈɑːrmərd] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [suːt] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] — [ˈiːv(ə)n]
An **armored** **arm** **around** **the** **hulking** **shoulders** **of** **another** **suit** **of** **armor** **—** **even**
一个 装甲 手臂 大约 这 庞大的 肩膀 的 其他 套装 的 盔甲 — 甚至
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz][nɑːt] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] .
with **a** **pretty** **girl** **inside** **it** **—** **is** **not** **satisfying** **.**
和 一个 漂亮的 女孩 里面 它 — 是 不是 令人满意 .

一只铠甲手臂环绕着另一套铠甲庞大的肩膀——即使里面坐着一位漂亮女孩——也无法让人感到满足。

[tuː; tə][hoʊld][hændz][wɪð; wɪθ] [θriː] - [eɪtθ] - [ɪntʃ] [speɪs] [glʌvz] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][roʊˈmæntɪk] .
To **hold** **hands** **with** **three** **-** **eighth** **-** **inch** **space** **gloves** **is** **less** **than** **romantic** **.**
到 抓住 双手 和 三 - 第八 - 英寸 空间 手套 是 较少的 比 浪漫的 .

戴着3/8英寸的太空手套牵手，一点也不浪漫。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['helmɪt] [liːvz]
And **to** **try** **to** **kiss** **a** **girl** **three** **-** **quarters** **buried** **in** **a** **space** **helmet** **leaves**
和 到 尝试 到 吻 一个 女孩 三 - 四分之一 埋葬 在 一个 空间 头盔 树叶
[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
much **to** **the** **imagination** **.**
很多 到 这 想像力 .

试图亲吻一个四分之三身体埋在太空头盔里的女孩，这无疑会留下很多想象空间。

[stæn] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Stan **kissed** **her** **.**
斯坦 亲吻 她 .

斯坦吻了她。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [wɪtʃ] [ˈtɔpld] [ðem; ðəm][ðə; ði]
It **took** **another** **shifting** **movement** **of** **the** **yacht** **,** **which** **toppled** **them** **the**
它 采取 其他 转变 移动 的 这 游艇 , 哪个 倾覆 他们 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
length **of** **the** **cabin** **,**
长度 的 这 舱 ,

游艇再次晃动，将他们从船舱里甩了出去。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] .
to **make** **him** **stop** **.**
到 制作 他 停止 .

让他停下来。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
Then **he** **laughed** **and** **went** **to** **the** **control** **room** **.**
然后 他 笑了 和 去 到 这 控制 房间 .

然后他笑着去了控制室。

[ˈvɪʒ(ə)n] [skriːnz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Vision **screens** **were** **useless** **,** **of** **course** **.**
想象 屏幕 是 无用 , 的 课程 .

当然，视觉屏障毫无用处。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ˈʌndər][sænd] ,
The **little** **ship** **was** **still** **most** **of** **her** **length** **under** **sand** **,**
这 小的 船 曾是 仍然 最多 的 她 长度 在下面 沙 ,

那艘小船的大部分船身仍然埋在沙子下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpelər] - [koʊnz][ʌv; əv] [θrʌst] [hæd; həd][dʌg][ə; eɪ] [greɪt] [pɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but **the** **repellers** **'** **cones** **of** **thrust** **had** **dug** **a** **great** **pit** **down** **to** **her** **.**
但 这 驱虫剂 - 圆锥体 的 推力 有 挖 一个 伟大的 坑 向下 到 她 .

但是，反作用力产生的推力锥在她脚下挖出了一个大坑。

[naʊ] [stæn] [ˈdʒʌgld] [ðə; ði] [rɪˈpelər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfʊlɪst] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
Now **Stan** **juggled** **the** **repellers** **to** **take** **fullest** **advantage** **of** **the** **storm** **.**
现在 斯坦 杂耍 这 驱虫剂 到 拿 最 优势 的 这 风暴 .

现在，斯坦正在调整防雷装置，以便充分利用这场风暴。

[æt; ət] [taɪmz] — [wɪð; wɪθ][bəuθ] [biːmz] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pərˈseptəbli] [ˈlɪftɪd] [baɪ]
At **times** **—** **with** **both** **beams** **pushing** **up** **—** **the** **ship** **was** **perceptibly** **lifted** **by**
在 时代 — 和 两个都 光束 推动 向上 — 这 船 曾是 明显地 抬起 经过
[ˈʌprʌʃ] [er] .
uprushing **air** **.**
涌动 空气 .

有时，当两根梁柱向上推时，船体明显被上升的气流抬升起来。

[ænd; ənd][stæn][kʊd; kəd][biː; bi][ˈprɑːdɪg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] , [naʊ] .
And **Stan** **could** **be** **prodigal** **with** **power** **,** **now** **.**
和 斯坦 可以 是 浪子 和 力量 , 现在 .

斯坦现在可能会滥用权力。

[ðə; ði][skɪd][wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ˈstɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
The **skid** **was** **sharply** **limited** **in** **its** **storage** **of** **energy** **,**
这 滑行 曾是 尖锐地 有限的 在 它是 贮存 的 活力 ,

滑橇的能量储存能力非常有限。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['erəbəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊər][bæŋk] .

but	**all**	**the**	**space**	**between**	**the**	**two**	**skins**	**of**	**the**	**Erebus**	**was**	**a**	**power**	**bank**	**.**
但	全部	这	空间	之间	这	二	皮肤	的	这	厄瑞玻斯	曾是	一个	力量	银行	.

但埃里伯斯号两层船体之间的所有空间都变成了一个移动电源。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt]

It	**could**	**travel**	**from**	**one**	**rim**	**of**	**the**	**Galaxy**	**to**	**the**	**other**	**without**
它	可以	旅行	从	一	轮缘	的	这	星系	到	这	其他	没有

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɪts] [stɔ:r] .

exhausting	**its**	**store**	**.**
精疲力竭	它是	店铺	.

它可以从银河系的一端旅行到另一端，而不会耗尽其能量储备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwərd] [lɪft][ʌv; əv] ['hwɜ:lˌwɪndz] — [wʌns][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts]

And	**the**	**upward**	**lift**	**of**	**whirlwinds**	**—**	**once**	**there**	**were**	**six**	**within**	**ten**	**minutes**
和	这	向上	举起	的	旋风	—	一次	那里	是	六	之内	十	分钟

— [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] ['grædʒuəli] [edʒd] [ðə; ði]['erəbəs][tu:; tə][ðə; ði]

—	**and**	**the**	**thrusts**	**of**	**the**	**repellers**	**gradually**	**edged**	**the**	**Erebus**	**to**	**the**
—	和	这	推力	的	这	驱虫剂	逐步地	边缘	这	厄瑞玻斯	到	这

['sɜ:rfɪs] .

surface	**.**
表面	.

旋风的上升气流——曾经在十分钟内出现过六股旋风——以及反推力逐渐将埃里伯斯号推向水面。

[bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sænd][pɪt] .

Before	**nightfall**	**it**	**no**	**longer**	**lay**	**in**	**a**	**sand**	**pit**	**.**
前	黄昏	它	不	更长	躺	在	一个	沙	坑	.

夜幕降临之前，它已经不在沙坑里了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['berid] [ɪn][sænd] .

It	**was**	**only**	**half**	**buried**	**in**	**sand**	**.**
它	曾是	仅有的	一半	埋葬	在	沙	.

它只有一半被埋在沙子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['waɪndz][daɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['mɪrli] ['sævɪdʒ] [geɪlz] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

And	**when**	**the**	**winds**	**died**	**down**	**to**	**merely**	**savage**	**gales**	**,**	**at**	**twilight**	**,**
和	什么时候	这	风	死亡	向下	到	仅仅	野蛮的	狂风	,	在	暮	,

当暮色降临，狂风渐止，只剩下肆虐的狂风时，

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə] [mɔ:r] ['æŋgri] [gʌsts] ,

and	**then**	**slowly**	**diminished**	**to**	**more**	**angry**	**gusts**	**,**
和	然后	缓慢地	减少	到	更多的	生气的	阵风	,

然后逐渐减弱，变成了更加猛烈的狂风。

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑ:m] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l][faɪn]

and	**at**	**long**	**last**	**there**	**was**	**calm**	**without**	**and**	**even**	**the**	**impalpable**	**fine**
和	在	长的	最后的	那里	曾是	冷静的	没有	和	甚至	这	无形的	美好的

[dʌst] [ðæt] ['setld] [læst][noʊ][lɔ:ŋgər] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

dust	**that**	**settled**	**last**	**no**	**longer**	**floated**	**in**	**the**	**air**	**,**
灰尘	那	定居	最后的	不	更长	漂浮	在	这	空气	,

最终，外面恢复了平静，就连最后沉降下来的细小尘埃也不再漂浮在空中了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] — [ðen] [stæn][wʌz; wəz] ['redi] .

and	**the**	**stars**	**shone**	**—**	**then**	**Stan**	**was**	**ready**	**.**
和	这	明星	闪耀	—	然后	斯坦	曾是	准备好	.

繁星闪耀——斯坦准备好了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [fʊl] - ['paʊər] [weɪv] [aʊt] ['ɪntuː]

He	turned	on	the	ship's	communicator	and	sent	a	full	-	power	wave	out	into
他	转向	在	这	船的	沟通者	和	发送	一个	满的	-	力量	海浪	出去	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他打开舰上的通讯器，向夜空中发出全功率信号。

[hiː; hi] [spoʊk] .

He	spoke	.
他	辐	.

他开口说话了。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [sɑːr'dɑːnɪkli]

What	he	said	would	be	unintelligible	,	of	course	,	but	he	said	sardonically
什么	他	说	会	是	无法理解	,	的	课程	,	但	他	说	讽刺地

[tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['dezərt] :

to	the	empty	desert	:
到	这	空的	沙漠	:

当然，他说的话让人难以理解，但他对着空旷的沙漠冷嘲热讽地说：

" [jɑːt] ['erəbəs] ['kɔːlɪŋ] !

"	Yacht	Erebus	calling	!
"	游艇	厄瑞玻斯	呼叫	!

“游艇厄瑞玻斯呼叫！”

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , ['evri] [draɪv] [smæʃt] ,

Down	on	the	desert	,	every	drive	smashed	,
向下	在	这	沙漠	,	每一个	驾驶	粉碎	,

在沙漠里，每辆车都撞毁了，

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] - ['blɑːstə][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .

and	not	so	much	as	a	hand	-	blaster	on	board	for	a	weapon	.
和	不是	所以	很多	作为	一个	手	-	爆能枪	在	木板	为了	一个	武器	.

船上甚至连一把手持式爆能枪都没有。

['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] !

Maybe	you'd	like	to	come	and	get	us	!
或许	你会	喜欢	到	来	和	得到	我们	!

或许你想来接我们!

" [ðen] — [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] — [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [miːl] ['estər]

"	Then	—	and	only	then	—	he	went	and	ate	the	long	delayed	meal	Esther
"	然后	—	和	仅有的	然后	—	他	去	和	吃	这	长的	延迟	一顿饭	以斯帖

[hæd; həd] [meɪd] ['redi] .

had	made	ready	.
有	制成	准备好	.

“然后——也只有到那时——他才去吃了以斯帖早已准备好的饭菜。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] .

It	was	half	an	hour	before	the	microphones	gave	warning	.
它	曾是	一半	一个	小时	前	这	麦克风	给予	警告	.

麦克风过了半小时才发出警告。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'le] [klæŋkɪŋz] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

Then	they	relayed	clankings	and	poundings	and	thuddings	on	the	sand	.
然后	他们	转播	叮当声	和	敲击	和	砰砰声	在	这	沙	.

然后他们传来沙地上的叮当声、敲击声和砰砰声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnz] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['erəbəs] .

It	was	the	sound	of	heavy	machines	marching	toward	the	Erebus	.
它	曾是	这	声音	的	重的	机器	行军	朝向	这	厄瑞玻斯	.

那是重型机械向厄里伯斯号进发的声音。

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Scores **of** **them** **.**
得分 的 他们 .

数不胜数。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [jɑːt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The **machines** **separated** **and** **encircled** **the** **disabled** **yacht** **,** **though** **they** **were**
这 机器 分开 和 包围 这 已禁用 游艇 , 尽管 他们 是
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [djʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
invisible **behind** **the** **dunes** **all** **about** **.**
无形的 在后面 这 沙丘 全部 关于 .

尽管周围都是沙丘，但这些机器却从空中消失不见，它们将失去动力的游艇包围起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] .
And **then** **,** **simultaneously** **,** **they** **closed** **in** **.**
和 然后 , 同时地 , 他们 关闭 在 .

然后，他们同时逼近。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəbəs] [flæʃt] [aʊt] .
The **landing** **beams** **of** **the** **Erebus** **flashed** **out** **.**
这 降落 光束 的 这 厄瑞玻斯 闪光灯 出去 .

“厄瑞玻斯”号的着陆光束闪现。

[laɪt] [ˈflikəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈdɑːrknəs] .
Light **flickered** **in** **the** **chill** **darkness** **.**
光 闪烁 在 这 寒意 黑暗 .

黑暗中，灯光闪烁不定。

[ðə; ði] [biːmz] [ˈdɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
The **beams** **darted** **here** **and** **there** **.**
这 光束 飞镖 这里 和 那里 .

光束四处扫射。

[ðen] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [əˈpɪrd] .
Then **the** **machines** **appeared** **.**
然后 这 机器 出现 .

然后机器出现了。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
The **scene** **was** **remarkable** **.**
这 场景 曾是 卓越 .

眼前的景象令人叹为观止。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [djʊn] [ˈmɑːtʃt] [dʒaɪˈgæntɪk]["met(ə)l] [ˈmɒnstəz] , [ˈmeni] - [legd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdɪz]
Over **the** **dunes** **marched** **gigantic** **metal** **monsters** **,** **many** **-** **legged** **,** **with** **bodies**
超过 这 沙丘 行军 巨大 金属 怪物 , 许多 - 腿 , 和 身体
[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['erəbəs][ɪtˈself] .
as **great** **as** **the** **Erebus** **itself** **.**
作为 伟大的 作为 这 厄瑞玻斯 本身 .

巨大的金属怪物，多足的，身躯如同厄瑞玻斯号本身一样庞大，在沙丘上隆隆行进。

[greɪt] [ˈbʌldʒɪz][ɑːn][ðer; ðər][ˈfɔːrwərd][pɑːrts] [geɪv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [aɪz] ,
Great **bulges** **on** **their** **forward** **parts** **gave** **the** **look** **of** **eyes** **,**
伟大的 凸起 在 他们的 向前 部分 给予 这 看 的 眼睛 ,

它们前端的巨大凸起使它们看起来像眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][ˈɪnsekts] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] .
as **if** **these** **were** **huge** **insects** **marching** **to** **devour** **and** **destroy** **.**
作为 如果 这些 是 巨大的 昆虫 行军 到 吞食 和 破坏 .

仿佛这些是巨大的昆虫，列队行进，意图吞噬和毁灭。

[æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [laɪt] [biːmz] ['flikəd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	the	landing	-	light	beams	flickered	from	one	to	another	of	them	,
作为	这	降落	-	光	光束	闪烁	从	一	到	其他	的	他们	,

[hjuːdʒ] [mə'tælɪk] [tʌsks] [ə'pɪrd] ,

huge	metallic	tusks	appeared	,
巨大的	金属	象牙	出现	,

随着着陆灯光束在它们之间闪烁，巨大的金属獠牙出现了。

[ænd; ənd][tuːθˌtuːðd][dʒɔːz] — [juːst] [fɔːr; fər][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

and	toothed	jaws	—	used	for	excavation	.
和	有齿的	下颚	—	用过的	为了	挖掘	.

以及用于挖掘的带齿颌骨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'ʃiːnz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][wɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd]

They	were	not	machines	designed	for	war	,	but	they	were	terrifying	,	and
他们	是	不是	机器	设计	为了	战争	,	但	他们	是	恐怖	,	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['terəb(ə)l] .

they	could	be	terrible	.
他们	可以	是	糟糕的	.

它们并非为战争而设计的机器，但它们令人恐惧，而且可能造成可怕的后果。

['ɛstərz] [hænd][ɑːn]['stænz] ['ʃoʊldər] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstəz] [kloʊzd][ɪn] .

Esther's	hand	on	Stan's	shoulder	trembled	as	the	monsters	closed	in	.
埃丝特的	手	在	斯坦的	肩膀	颤抖	作为	这	怪物	关闭	在	.

随着怪物逼近，埃丝特放在斯坦肩膀上的手颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [stæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dɪ'fensləs] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [jɑːt] ,

And	then	Stan	,	in	the	unarmed	and	seemingly	defenseless	little	space	yacht	,
和	然后	斯坦	,	在	这	徒手	和	似乎	毫无防备	小的	空间	游艇	,

然后，斯坦，在那艘手无寸铁、看似毫无防备的小型太空游艇上，

[swʌŋ] [ðə; ði] ['miːtiər] - [rɪ'pelər] [kən'troʊlz][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [kʌt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

swung	the	meteor	-	repeller	controls	and	literally	cut	them	to	pieces	.
摇摆	这	流星	-	驱避剂	控制	和	字面上地	切	他们	到	件	.

挥动流星驱散器的控制装置，把它们彻底切成了碎片。

" [wɪə(r)] [baːˈbɛərɪənz] , " [sed] [stæn] , " [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] [foʊk] .

"	We're	barbarians	,	"	said	Stan	,	"	compared	to	these	folk	.
"	是	野蛮人	,	"	说	斯坦	,	"	比较的	到	这些	民间	.

斯坦说："和这些人相比，我们简直就是野蛮人。"

[soʊ] [wiːv] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

So	we've	an	advantage	.
所以	我们已经	一个	优势	.

所以我们占了优势。

[its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['tempəreri] , [ðoʊ] !

It's	likely	to	be	only	temporary	,	though	!
它是	可能	到	是	仅有的	暂时的	,	尽管	!

但这可能只是暂时的！

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] , [flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [laɪt]

"	He	watched	the	carcasses	of	the	great	machines	,	flicking	the	landing	-	light
"	他	观看	这	尸体	的	这	伟大的	机器	,	轻弹	这	降落	-	光

[biːmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

beams	back	and	forth	.
光束	后退	和	前进	.

他看着那些巨型机器的残骸，来回拨动着陆灯的光束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] ['terəbli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	were	tumbled	terribly	on	the	ground	.
他们	是	翻滚	可怕	在	这	地面	.

他们重重地摔在地上。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['sɛvɝd] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['seprət] ['sekʃnz]

Some	were	severed	in	two	or	three	places	,	and	their	separate	sections
一些	是	切断	在	二	或者	三	地方	,	和	他们的	分离	部分

[sprɔ:ld] [ə'stɑ.nɪʃt.li] [ɑ:n][ə; eɪ] [du:n] - [saɪd] .

sprawled	astonishedly	on	a	dune	-	side	.
蔓延	惊讶地	在	一个	沙丘	-	边	.

有些树干断成两三截，断裂的部分惊奇地散落在沙丘边上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [splɪt] [θru:] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] .

One	was	split	through	lengthwise	.
一	曾是	分裂	通过	纵向	.

其中一人被纵向劈开。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][set][ʌv; əv][legz] [kʌt] [ɔ:f] [kli:n] ,

Another	had	all	of	one	set	of	legs	cut	off	clean	,
其他	有	全部	的	一	放	的	腿	切	离开	干净的	,

另一只动物的一侧双腿被齐齐切断。

[ænd; ənd] [leɪ] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'hɑ:rmd] [bʌt; bət] ['ʌtərli] ['helpləs] .

and	lay	otherwise	unharmed	but	utterly	helpless	.
和	躺	否则	毫发无损	但	完全地	无助	.

虽然身体其他部位没有受伤，但却完全无助。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]['dʒaɪənt][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪt'self] [krɔ:ld] .

Out	of	that	incapacitated	giant	a	smaller	version	of	itself	crawled	.
出去	的	那	丧失能力	巨大的	一个	较小的	版本	的	本身	爬行	.

从那具失去行动能力的巨人体内爬出了一个缩小版的自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['laɪfboʊt] .

It	was	like	a	lifeboat	.
它	曾是	喜欢	一个	救生艇	.

它就像一艘救生艇。

[stæn] [wɑ:tʃt] .

Stan	watched	.
斯坦	观看	.

斯坦看着。

['ʌðər] [smɔ:l] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] [ə'pɪrd] .

Other	small	versions	of	the	great	machines	appeared	.
其他	小的	版本	的	这	伟大的	机器	出现	.

这些巨型机器的其他小型版本也相继出现。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['erəbəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʌt][ˌaɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] [ɪn] [tu:] .

One	made	a	dash	at	the	Erebus	,	and	he	cut	it	savagely	in	two	.
一	制成	一个	短跑	在	这	厄瑞玻斯	,	和	他	切	它	野蛮地	在	二	.

其中一人冲向厄瑞玻斯号，残忍地将其劈成两截。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ə'tæk] .

There	was	no	other	attack	.
那里	曾是	不	其他	攻击	.

没有发生其他袭击事件。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['meni] - [legd] [mə'ʃi:nz] [ræn] ['bɪzɪli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	smaller	many	-	legged	machines	ran	busily	from	one	to	another	of	the
这	较小的	许多	-	腿	机器	跑	忙碌地	从	一	到	其他	的	这

[reks] — ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [sə'vaɪvəz] — [ænd; ənd] [ðen] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]

wrecks	—	seeming	to	gather	up	survivors	—	and	then	went	racing	away	into	the
残骸	—	似乎	到	收集	向上	幸存者	—	和	然后	去	赛车	离开	进入	这

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

这些体型较小的多足机器忙碌地穿梭于各个残骸之间——似乎在收集幸存者——然后飞速消失在黑暗中。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] .

Then	there	was	stillness	.
然后	那里	曾是	寂静	.

然后，一片寂静。

" [ðeɪ] [nu:] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , " [sed] [stæn] ['grɪmli] .

"	They	knew	we	saw	them	,	"	said	Stan	grimly	.
"	他们	知道	我们	锯	他们	,	"	说	斯坦	阴沉地	.

“他们知道我们看到了他们，”斯坦冷冷地说。

" [ðeɪ] [nu:] [wi:; wi][kʊd; kəd] [smæʃ] [ðem; ðəm] .

"	They	knew	we	could	smash	them	.
"	他们	知道	我们	可以	粉碎	他们	.

“他们知道我们可以击败他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi] ['wʊdnt] [ən'les] [ðeɪ] [ə'tækt] [ə'gen] .

And	they	realized	that	we	wouldn't	unless	they	attacked	again	.
和	他们	已实现	那	我们	不会	除非	他们	遭到攻击	再次	.

他们意识到，除非他们再次发动攻击，否则我们不会罢休。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [naʊ] ? "

I	wonder	what	they	think	of	us	now	?	"
我	想知道	什么	他们	思考	的	我们	现在	?	"

我想知道他们现在怎么看待我们?

" [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] — ['ɔ:f(ə)l] , " [sed] ['estər] .

"	What	you	did	to	them	was	—	awful	,	"	said	Esther	.
"	什么	你	做过	到	他们	曾是	—	可怕	,	"	说	以斯帖	.

“你对他们所做的一切——太可怕了，”埃丝特说。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] .

She	shuddered	.
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	I	still	don't	know	what	it	was	.
"	我	仍然	不	知道	什么	它	曾是	.

“我至今仍不知道那是什么。”

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['eni] ['wepən] [laɪk] [ðæt] ! "

I	never	heard	of	any	weapon	like	that	!	"
我	绝不	听到	的	任何	武器	喜欢	那	!	"

我从来没听说过这种武器!

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪg'zɪst] [hɪr] , " [sed] [stæn] .

"	It	could	only	exist	here	,	"	said	Stan	.
"	它	可以	仅有的	存在	这里	,	"	说	斯坦	.

“它只能存在于这里，”斯坦说道。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] .
He **grimaced** **.**
他 做了个鬼脸 .

他做了个鬼脸。

" [wiːv] ['miːtiər] - [rɪ'pelər] .
" **We've** **meteor** **-** **repellers** **.**
" 我们已经 流星 - 驱虫剂 .

我们有流星驱避器。

[ðeɪ] [pʊʃ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [biːm] .
They **push** **away** **anything** **in** **their** **beam** **.**
他们 推 离开 任何事物 在 他们的 光束 .

它们能将光束中的一切阻挡物推开。

[aɪ] ['nærəud] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [smɔːlɪst] [saɪz][ænd; ənd][pʊt] [fʊl] ['paʊər] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
I **narrowed** **them** **to** **their** **smallest** **size** **and** **put** **full** **power** **into** **them** **.**
我 范围缩小 他们 到 他们的 最小 尺寸 和 放 满的 力量 进入 他们 .

我将它们缩小到最小尺寸，并全力以赴地推动它们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "
That **was** **all** **.** **"**
那 曾是 全部 . "

仅此而已。

" [bʌt; bət] ['miːtiər] - [rɪ'pelər] [dəunt][kʌt] !
" **But** **meteor** **-** **repellers** **don't** **cut** **!**
" 但 流星 - 驱虫剂 不 切 !

但是流星驱避器不会切割！

" [prəu'testid] ['estər] .
" **protested** **Esther** **.**
" 抗议 以斯帖 .

“埃丝特抗议道。”

" [ðiːz] [dɪd] , " [sed] [stæn] .
" **These** **did** **,** **"** **said** **Stan** **.**
" 这些 做过 , " 说 斯坦 .

“确实如此，”斯坦说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [sænd] , [dʒʌst] [ðæt] .
" **They** **were** **working** **through** **sand** **,** **just** **that** **.**
" 他们 是 在职的 通过 沙 , 只是 那 .

“他们当时是在沙地上工作，仅此而已。”

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
They **pushed** **it** **.**
他们 推动 它 .

他们推动了这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['eɪti] [tʌnz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [biːm] .
With **a** **force** **of** **eighty** **tons** **in** **a** **half** **-** **inch** **beam** **.**
和 一个 力量 的 八十 吨 在 一个 一半 - 英寸 光束 .

半英寸粗的梁上承受着八十吨的力。

[ðə; ði][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **sand** **that** **was** **in** **the** **beam** **was** **shot** **away** **with** **an** **acceleration** **of**
这 沙 那 曾是 在 这 光束 曾是 射击 离开 和 一个 加速度 的
['pɑːsəbli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['grævɪtɪ] — [ænd; ənd] [mɔːr] [sænd] [kept] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːm] .
possibly **fifty** **thousand** **gravities** **—** **and** **more** **sand** **kept** **falling** **into** **the** **beam** **.**
可能 五十 千 重力 — 和 更多的 沙 保留 坠落 进入 这 光束 .

光束中的沙子以可能高达五万倍重力加速度的速度被射向光束——而且更多的沙子不断落入光束中。

[iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] , ['oʊvər][ðer; ðər] .

Each	**particle**	**was**	**traveling**	**as**	**fast**	**as**	**a**	**meteor**	**when**	**it**	**hit**	**,**	**over**	**there**	**.**
每个	粒子	曾是	旅行	作为	快速地	作为	一个	流星	什么时候	它	打	,	超过	那里	.

每个粒子撞击到那里时，速度都像流星一样快。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [flerd] [tuː; tə] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['veɪpər] .

When	**it**	**struck**	**,**	**it**	**simply**	**flared**	**to**	**incandescent**	**vapor**	**.**
什么时候	它	击	,	它	简单地	喇叭口	到	白炽灯	汽	.

它撞击时，瞬间变成炽热的蒸汽。

[noʊ][ə'tɑːmɪk] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz]['evər]['hɔtə(r)] !

No	**atomic**	**torch**	**was**	**ever**	**hotter**	**!**
不	原子	火炬	曾是	曾经	更热	!

没有任何原子火炬的温度比它更高!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][sænd][aɪ] [θruː] .

And	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**sand**	**I**	**threw**	**.**
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	沙	我	扔	.

我扔的沙子仿佛无穷无尽。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [kʌt] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sænd][blæst] ,

You	**might**	**say**	**I**	**cut**	**those**	**machines**	**up**	**with**	**a**	**sand**	**blast**	**,**
你	可能	说	我	切	那些	机器	向上	和	一个	沙	爆炸	,

你可以说我是用喷砂法把那些机器切碎的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sænd][blæst][æz; əz] [ðɪs] !

but	**there**	**was**	**never**	**such**	**a**	**sand**	**blast**	**as**	**this**	**!**
但	那里	曾是	绝不	这样的	一个	沙	爆炸	作为	这	!

但从未发生过如此强烈的沙尘暴!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːr'beriən] — [laɪk][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

It	**took**	**a**	**barbarian**	**—**	**like**	**me**	**—**	**to**	**think**	**of**	**it**	**!**
它	采取	一个	野蛮人	—	喜欢	我	—	到	思考	的	它	!

只有像我这样的野蛮人才能想到这个主意!

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	现在	,	"	他	额外	,

"现在，"他补充道，

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [stʌf] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv]

"	**I**	**need**	**to**	**go**	**over**	**to**	**those**	**machines**	**and**	**get**	**some**	**stuff**	**I**	**think**	**they've**
"	我	需要	到	去	超过	到	那些	机器	和	得到	一些	东西	我	思考	他们有

[gɑːt][ɪn][ðem; ðəm] .

got	**in**	**them**	**.**
得到	在	他们	.

"我需要去那些机器那里拿一些东西，我想它们里面应该有这些东西。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [prə'vəukt] [ðɪs] [ə'tæk] [fɔːr; fər] .

That's	**what**	**I**	**provoked**	**this**	**attack**	**for**	**.**
那就是	什么	我	挑衅	这	攻击	为了	.

这就是我挑起这场袭击的原因。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði]['draɪvər][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	**maybe**	**the**	**drivers**	**are**	**laying**	**low**	**to**	**jump**	**on**	**me**	**if**	**I**	**try**	**it**	**.**
但	或许	这	司机	是	躺下	低的	到	跳	在	我	如果	我	尝试	它	.

但也许司机们都在暗中观察，如果我尝试这么做，他们就会伺机攻击我。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑːn] .

I'll	**have**	**to**	**wait**	**until**	**nearly**	**dawn**	**.**
患病的	有	到	等待	直到	几乎	黎明	.

我得等到天快亮的时候。

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪsk] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sændstɔːmz] !

They	won't	risk	waiting	until	almost	time	for	the	sandstorms	!
他们	惯于	风险	等待	直到	几乎	时间	为了	这	沙尘暴	!

他们不会冒险等到沙尘暴快要来临的时候才行动!

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪd] !

Not	with	fifty	miles	to	travel	back	to	the	grid	!
不是	和	五十	英里	到	旅行	后退	到	这	网格	!

距离电网还有五十英里呢!

" [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] [gɑːrd] .

"	He	stayed	on	guard	.
"	他	入住	在	警卫	.

他一直保持警惕。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [jɔːnd] .

Presently	he	yawned	.
目前	他	打哈欠	.

这时他打了个哈欠。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət]

He	stood	up	and	paced	back	and	forth	,	glancing	from	time	to	time	at
他	站立	向上	和	踱步	后退	和	前进	,	瞥了一眼	从	时间	到	时间	在

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

他站起身来来回踱步，不时瞥一眼屏幕。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['estər] [sed] :

After	a	long	time	Esther	said	:
后	一个	长的	时间	以斯帖	说	:

过了很久，以斯帖才开口说道:

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sliːp] [læst] [naɪt] , [stæn] .

"	You	didn't	sleep	last	night	,	Stan	.
"	你	没有	睡觉	最后的	夜晚	,	斯坦	.

斯坦，你昨晚没睡吧?

[kʊd; kəd] [aɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] ? "

Could	I	watch	for	a	while	so	you	can	rest	?	"
可以	我	手表	为了	一个	尽管	所以	你	能	休息	?	"

我能替你看一会儿吗? 这样你就可以休息了。

" [ˌɛm'ɛm] - [em] . [jes] .

"	M'm	-	m	.	Yes	.
"	毫米	-	米	.	是的	.

嗯。是的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [stəːz] , [weɪk] [ˌem 'iː] .

If	anything	stirs	,	wake	me	.
如果	任何事物	搅拌	,	唤醒	我	.

如果有什么动静，就叫醒我。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [hɪr] .

But	I	don't	look	for	action	here	.
但	我	不	看	为了	行动	这里	.

但我在这里并不寻求刺激。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ˌʌndər'graʊnd] .

The	real	action	will	be	back	underground	.
这	真实的	行动	将要	是	后退	地下	.

真正的战斗将在地下进行。

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] .

"	He	went	back	into	the	cabin	and	threw	himself	down	.
"	他	去	后退	进入	这	舱	和	扔	他自己	向下	.

他回到小屋里，纵身跃下。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Almost	instantly	he	was	asleep	.
几乎	即刻	他	曾是	睡着了	.

他几乎立刻就睡着了。

['estər] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [pleɪts] ['duːtɪfəli] .

Esther	watched	the	vision	-	plates	dutifully	.
以斯帖	观看	这	想象	-	盘子	尽职尽责地	.

以斯帖尽职尽责地观看异象图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ænd; ənd] ['stɪlnəs] ['evriwer] .

There	was	silence	and	stillness	everywhere	.
那里	曾是	沉默	和	寂静	到处	.

四周一片寂静。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [stæn] .

After	a	long	time	she	looked	in	on	the	sleeping	Stan	.
后	一个	长的	时间	她	看起来	在	在	这	睡眠	斯坦	.

过了很久，她才去看熟睡的斯坦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ə'gen] , [riːtʃt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [her] ['dʒentli] .

A	little	later	she	looked	in	again	,	reached	over	,	and	touched	his	hair	gently	.
一个	小的	之后	她	看起来	在	再次	,	达到	超过	,	和	感动	他的	头发	轻轻地	.

过了一会儿，她又往里看了一眼，伸手轻轻地摸了摸他的头发。

['leɪtər] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [jet] [ə'gen] .

Later	still	she	looked	in	yet	again	.
之后	仍然	她	看起来	在	然而	再次	.

过了一会儿，她又往里看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] — [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]

She	kissed	him	lightly	—	he	did	not	wake	—	and	went	back	to	the	control
她	亲吻	他	轻轻	—	他	做过	不是	唤醒	—	和	去	后退	到	这	控制

['kæbɪn] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [pleɪts] .

cabin	,	to	watch	the	vision	-	plates	.
舱	,	到	手表	这	想象	-	盘子	.

她轻轻地吻了他一下——他没有醒来——然后回到控制室，去看视景板。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ðoʊ] , ['veri] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Out	in	space	,	though	,	very	many	millions	of	miles	away	,
出去	在	空间	,	尽管	,	非常	许多	百万	的	英里	离开	,

然而，在遥远的太空，距离我们数百万英里之外，

[ə; eɪ]['taɪni][moʊt] [wiŋkt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

a	tiny	mote	winked	into	existence	as	if	by	magic	,
一个	微小的	尘埃	眨眼	进入	存在	作为	如果	经过	魔法	,

一个微小的微粒仿佛被施了魔法般凭空出现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ɪts] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [fiːld] [draɪv] .

with	the	cutting	off	of	its	Bowdoin	-	Hall	field	drive	.
和	这	切割	离开	的	它是	鲍登学院	-	大厅	场地	驾驶	.

切断了鲍登霍尔大学的进攻路线。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['siːmɪŋli] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːriəntiŋ] [ɪt'self] .

It	hung	seemingly	motionless	for	a	while	,	as	if	orienting	itself	.
它	悬挂	似乎	静止不动	为了	一个	尽管	,	作为	如果	定向	本身	.

它静静地悬挂了一会儿，仿佛在调整方向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] — [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

It	seemed	to	locate	what	it	sought	—	and	vanished	,
它	似乎	到	定位	什么	它	寻求	—	和	消失了	,

它似乎找到了它要找的东西——然后消失了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wiŋkt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['plænəts]

but	again	winked	into	being	a	bare	few	thousand	miles	from	the	planet's
但	再次	眨眼	进入	存在	一个	裸	很少	千	英里	从	这	行星的

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

但它又突然出现在距离地球表面仅几千英里的地方。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] .

It	did	not	disappear	again	.
它	做过	不是	消失	再次	.

它没有再次消失。

[ˌaɪ 'tiː][droʊv] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][hæf] - [əb'skjuəd][dɪsk][æt; ət][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	drove	down	toward	the	half	-	obscured	disk	at	the	normal	acceleration	of
它	驾驶	向下	朝向	这	一半	-	模糊不清	磁盘	在	这	普通的	加速度	的

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [draɪv] .

a	landing	drive	.
一个	降落	驾驶	.

它以着陆推进器的正常加速度，向着半遮蔽的圆盘俯冲而去。

[tɔːrd] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [daʊn] ['ɪntuː] ['ætməsfɪr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

Toward	dawn	it	screamed	down	into	atmosphere	above	the	planet's	surface	.
朝向	黎明	它	尖叫	向下	进入	气氛	多于	这	行星的	表面	.

黎明时分，它呼啸着坠入行星表面上方的大气层。

[ˌaɪ 'tiː][droʊv][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][deɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd][fɑːr] - [flʌŋ] [sænd] .

It	drove	on	into	the	day	,	and	into	howling	winds	and	far	-	flung	sand	.
它	驾驶	在	进入	这	天	,	和	进入	嚎叫	风	和	远的	-	扔	沙	.

它继续前行，进入了白昼，进入了呼啸的狂风和漫天飞舞的沙尘之中。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][went] ['wɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['poʊlər][kæp] .

It	rose	swiftly	,	and	went	winging	toward	the	summer	polar	cap	.
它	玫瑰	迅速地	,	和	去	翅膀	朝向	这	夏天	极性	帽	.

它迅速升空，朝着夏季极地冰盖飞去。

[kɔːr] ['ælfəz] ['sɪŋg(ə)l]['plænɪt][hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ][men] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

Khor	Alpha's	single	planet	had	gone	unvisited	by	men	during	two	centuries	of
霍尔	阿尔法	单身的	行星	有	已消失	未访问过的	经过	男人	期间	二	几个世纪	的

[ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] ,

interstellar	travel	,
星际穿越	旅行	,

在长达两个世纪的星际旅行中，科尔阿尔法星上唯一的行星从未有人类到访过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['seprət] [ˌvizi'teiʃənz] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .

but	now	there	had	been	three	separate	visitations	within	ten	days	.
但	现在	那里	有	到过	三	分离	探访	之内	十	天	.

但现在十天内已经发生了三次单独的探访。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtər] ['setld] [tuː; tə] [graʊnd] [wer] ['hɔːrfrɔːst] ['pɑːrtli] ['hwaɪtnd]

The	last	of	the	three	visitors	settled	to	ground	where	hoarfrost	partly	whitened
这	最后的	的	这	三	访客	定居	到	地面	在哪里	霜	部分	漂白

[ðə; ði] ['dɛzərts] [feɪs] .

the	desert's	face	.
这	沙漠的	脸	.

三位访客中的最后一位在沙漠表面被霜花部分覆盖的地方安顿下来。

[ə; eɪ] [fʊl] - ['paʊər] ['kæriər] - [weɪv] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

A	full	-	power	carrier	-	wave	spread	out	from	it	.
一个	满的	-	力量	载体	-	海浪	传播	出去	从	它	.

从它向外扩散出全功率载波。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['erəbəs][ə; eɪ] ['spiːkər] ['sʌd(ə)nli] [bɑːrkt] ['sævɪdʒli] :

And	in	the	control	room	of	the	Erebus	a	speaker	suddenly	barked	savagely	:
和	在	这	控制	房间	的	这	厄瑞玻斯	一个	扬声器	突然	吠叫	野蛮地	:

在“厄瑞玻斯”号的控制室里，一个扬声器突然发出刺耳的咆哮：

" [stæn] ['bʌkli] !

"	Stan	Buckley	!
"	斯坦	巴克利	!

斯坦·巴克利！

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

I'm	here	to	kill	you	!
我是	这里	到	杀	你	!

我是来杀你的！

[kə'mjuːnɪkeɪt] !

Communicate	!
交流	!

交流！

" ['estər] [gɑːspt] .

"	Esther	gasped	.
"	以斯帖	倒吸一口气	.

埃丝特倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

She	recognized	the	voice	.
她	认可	这	嗓音	.

她认出了这个声音。

[rɑːb] ['tɔːrən] !

Rob	Torren	!
抢	托伦	!

罗布·托伦！

[bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [stæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] !

Back	more	than	two	months	before	Stan	had	expected	him	!
后退	更多的	比	二	几个月	前	斯坦	有	预期的	他	!

比斯坦预期的早了两个多月就回来了！

[ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [meɪk] [sens] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	words	did	not	make	sense	to	her	.
这	字	做过	不是	制作	感觉	到	她	.

她听不懂这些话。

[stæn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] - [rɪ'tɜːrn]

Stan	had	tried	to	spare	her	despair	by	concealing	the	fact	that	Torren's	return
斯坦	有	尝试	到	空闲的	她	绝望	经过	隐藏	这	事实	那	-	返回

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

would	be	to	kill	him	,
会	是	到	杀	他	,

斯坦为了不让她陷入绝望，隐瞒了托伦回来是为了杀他的事实。

['ʌndər][ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [hɪr] [meɪd] [vɔɪd] .

under	a	compact	which	her	presence	here	made	void	.
在下面	一个	袖珍的	哪个	她	在场	这里	制成	空白	.

她的出现使一项协议失效。

" [rɑːb] ! " [kraɪd] ['estər] ['sɔːftli]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

"	Rob	!	"	cried	Esther	softly	into	the	transmitter	.
"	抢	!	"	哭	以斯帖	轻轻	进入	这	发射机	.

"罗布！"埃丝特对着话筒轻声喊道。

" [rɑːb] ['tɔːrən] !

"	Rob	Torren	!
"	抢	托伦	!

罗布·托伦！

[its] ['estər] ['kɔːlɪŋ] !

It's	Esther	calling	!
它是	以斯帖	呼叫	!

是埃丝特打来的！

['estər] [hjuːm] !

Esther	Hume	!
以斯帖	休谟	!

埃丝特·休谟！

" [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	An	indescribable	sound	from	the	speaker	.
"	一个	无法形容	声音	从	这	扬声器	.

扬声器发出一种难以形容的声音。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvər] .

With	trembling	hands	she	adjusted	the	vision	receiver	.
和	发抖	双手	她	调整	这	想象	接收者	.

她颤抖着双手调整了视频接收器。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːt] , [drɔːn] , ['reɪdʒɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][rɑːb] ['tɔːrən] .

She	looked	into	the	taut	,	drawn	,	raging	features	of	Rob	Torren	.
她	看起来	进入	这	紧绷	,	绘制	,	愤怒	特征	的	抢	托伦	.

她凝视着罗布·托伦紧绷、憔悴、怒气冲冲的面容。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

He	stared	at	her	out	of	the	screen	.
他	凝视	在	她	出去	的	这	屏幕	.

他透过屏幕凝视着她。

" ['stænz] [ə'sliːp] , [rɑːb] ! " [kraɪd] ['estər] ['iːgərli] .

"	Stan's	asleep	,	Rob	!	"	cried	Esther	eagerly	.
"	斯坦的	睡着了	,	抢	!	"	哭	以斯帖	急切地	.

"斯坦睡着了，罗布！"埃丝特急切地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙之星球(Planet of Sand)
第4/4页

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] !
" He didn't expect you back for a long time yet !
" 他 没有 预计 你 后退 为了 一个 长的 时间 然而 !

"他没想到你这么快就会回来！"

[jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ?
You're wondering how I got here ?
你是 好奇 如何 我 得到 这里 ?

你想知道我是怎么到这儿的吗?

[oʊ] —
Oh —
哦 —

哦-

" ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʒɔɪəsli] ,
" Laughing a little , joyously ,
" 笑 一个 小的 , 欣喜地 ,

"轻声笑着，带着喜悦，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['despərət] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][stæn] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
she told of her desperate voyage to be with Stan when he should be
她 讲述 的 她 绝望的 航程 到 是 和 斯坦 什么时候 他 应该 是
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

她讲述了自己为了陪伴斯坦度过受审时光而踏上的绝望旅程。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [draɪv] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [aʊt] [baɪ] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and how her drive had been burnt out by impinging on the drive of the
和 如何 她 驾驶 有 到过 烧焦的 出去 经过 冲击 在 这 驾驶 的 这
[speɪs] [skɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [stæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] - .
space skid on which Stan had left the Stallifer .
空间 滑行 在 哪个 斯坦 有 左边 这 - .

以及她的驱动器是如何因撞击斯坦离开斯塔利弗号时所乘坐的太空滑橇的驱动器而被烧毁的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][stæn] .
And of course she told of her subsequent meeting with Stan .
和 的 课程 她 讲述 的 她 随后的 会议 和 斯坦 .

当然，她也讲述了之后与斯坦的会面。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'hæbɪtənts] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['iːgərli] , " [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn]
" And there are inhabitants here , " she finished eagerly , " and they've been
" 和 那里 是 居民 这里 , " 她 完成的 急切地 , " 和 他们有 到过
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
trying to kill us .
尝试 到 杀 我们 .

"而且这里还有居民，"她急切地说，"他们一直想杀了我们。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æt; ət] - [ə'raɪv(ə)l] .
" She was all joy and relief at Torren's arrival .
" 她 曾是 全部 喜悦 和 宽慰 在 - 到达 .

托伦的到来让她欣喜若狂，如释重负。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tens]

But	his	face	was	ravaged	by	conflicting	emotions	,	all	of	them	intense
但	他的	脸	曾是	饱受蹂躏	经过	冲突	情绪	,	全部	的	他们	激烈的

[ænd; ənd][ɔ:l] ['hærouɪŋ] .

and	all	harrowing	.
和	全部	令人痛心的	.

但他的脸上却写满了矛盾的情绪，每一种情绪都十分强烈，令人痛苦不堪。

" [bʌt; bət] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [rɑ:b] ?

"	But	—	what's	the	matter	,	Rob	?
"	但	—	是什么	这	事情	,	抢	?

“但是——罗布，你怎么了？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] !

"	You	look	so	queer	!
"	你	看	所以	酷儿	!

你看上去好古怪!

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə'brʌpt] , ['stɑ:rtld] [daʊt] .

"	Then	she	added	in	abrupt	,	startled	doubt	.
"	然后	她	额外	在	突然	,	惊慌	怀疑	.

然后她突然带着惊愕和疑惑补充道。

" [ænd; ənd][rɑ:b] !

"	And	Rob	!
"	和	抢	!

还有罗布!

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [kɪl] [stæn] ?

Why	did	you	say	you	had	come	back	to	kill	Stan	?
为什么	做过	你	说	你	有	来	后退	到	杀	斯坦	?

你为什么说你回来是为了杀斯坦?

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['dʒoʊkɪŋ] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?

You	were	joking	,	weren't	you	?
你	是	开玩笑	,	不是	你	?

你是开玩笑吧?

" [hi:; hi][reɪdʒd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] .

"	He	raged	at	her	instantly	.
"	他	愤怒	在	她	即刻	.

他立刻对她大发雷霆。

" [hi:; hi] [koʊtʃt] [ju:; jʊ] , [eɪ] ?

"	He	coached	you	,	eh	?
"	他	教练	你	,	嗯	?

“他指导过你，是吗？”

[tu:; tə] [prɪ'tend] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?

To	pretend	you	didn't	know	anything	?
到	假装	你	没有	知道	任何事物	?

假装什么都不知道?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] ['seɪfti] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː]
Trying to make me take you both to safety on a promise of fighting me
尝试 到 制作 我 拿 你 两个都 到 安全 在 一个 承诺 的 斗争 我
['leɪtər] ?
later ?
之后 ?

你们想用之后跟我打架的承诺来让我带你们俩去安全的地方吗?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] !
It won't work !
它 惯于 工作 !

这行不通!

[aɪv] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][jʊr; jər] [weɪv] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] !
I've a line on your wave and I'll be coming !
我已经 一个 线 在 你的 海浪 和 患病的 是 未来 !

我已经盯上你那边的浪了，我马上就来!

[aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fæst] !
I'll be coming fast !
患病的 是 未来 快速地 !

我马上就到!

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːv] [noʊ] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] !
And maybe you've no weapons , but I have !
和 或许 你已经 不 武器 , 但 我 有 !

也许你没有武器，但我有!

[aɪv] [ə; eɪ] [speɪs] [gɑːrd] [wʌn] - [mæn] [ʃɪp] !
I've a Space Guard one - man ship !
我已经 一个 空间 警卫 一 - 男人 船 !

我有一艘太空卫队单人飞船!

[aɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] - [tuː; tə] [dɑːk] [æt; ət]['ləurə]['beɪtə][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] !
I forced the Stallifer to dock at Lora Beta and put me ashore !
我 强制 这 - 到 码头 在 洛拉 Beta 和 放 我 岸上 !

我强迫"斯塔利弗号"停靠在洛拉贝塔，然后把我送上了岸!

[aɪ][gɑːt] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [hʌnt] [bæk] [fɔːr; fər][stæn] , ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌriː'kæptʃər] [æz; əz][maɪ]
I got this ship to hunt back for Stan , claiming his recapture as my
我 得到 这 船 到 打猎 后退 为了 斯坦 , 声称 他的 夺回 作为 我的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] !
responsibility !
责任 !

我派这艘船回去追捕斯坦，并声称抓回他是我的责任!

[aɪ][dɪd][plæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
I did plan to have him write you a letter before I killed him ,
我 做过 计划 到 有 他 写 你 一个 信 前 我 被杀 他 ,

我原本计划在他被我杀之前让他给你写封信。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] ['evrɪθɪŋ] [naʊ] —
but since you know everything now —
但 自从 你 知道 一切 现在 —

但既然你现在什么都知道了——

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['muːvmənt] .
" She saw the beginning of an infuriated movement .
" 她 锯 这 开始 的 一个 愤怒的 移动 .

她看到了愤怒运动的开端。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .
Then **the** **screen** **went** **blank** **.**
然后 这 屏幕 去 空白的 .

然后屏幕就黑了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['fraɪt(ə)nd] [ɪˌrezə'luːʃn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][stæn] .
After **a** **moment's** **frightened** **irresolution** **she** **went** **to** **Stan** **.**
后 一个 瞬间 害怕 分辨率不足 她 去 到 斯坦 .

犹豫了一会儿后，她走向了斯坦。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [ə'lɜːrt] .
She **woke** **him** **,** **and** **after** **the** **first** **three** **words** **he** **was** **sternly** **alert** **.**
她 觉醒 他 , 和 后 这 第一的 三 字 他 曾是 严厉地 警报 .

她叫醒了他，她说了前三个字后，他就神情严肃地警觉起来。

" [ðɪs] [sets] [θɪŋz] [ʌp] ['naɪsli] !
" **This** **sets** **things** **up** **nicely** **!**
" 这 套 事物 向上 很好 !

“这样安排就很好！”

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" **he** **said** **bitterly** **.**
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **You** **didn't** **know** **about** **him** **,** **of** **course** **,**
" 你 没有 知道 关于 他 , 的 课程 ,

“你当然不知道他的存在。”

[bʌt; bət] — ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd][ɑːr; ər] [kən'kɔktɪŋ] ['wɛpənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ,
but **—** **our** **friends** **of** **the** **grid** **are** **concocting** **weapons** **to** **destroy** **us** **,**
但 — 我们的 朋友们 的 这 网格 是 炮制 武器 到 破坏 我们 ,

但是——我们那些来自电网的朋友们正在研制武器来摧毁我们，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['striːkɪŋ] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪtərˌ'loʊkeɪtər][laɪn][tuː; tə][blæst][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
and **now** **he's** **streaking** **here** **along** **his** **locator** **line** **to** **blast** **us** **with**
和 现在 他是 裸奔 这里 沿着 他的 定位器 线 到 爆炸 我们 和
['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [gɑːrd] [ʃɪp] [kæn; kən] ['kæri] !
everything **a** **Space** **Guard** **ship** **can** **carry** **!**
一切 一个 空间 警卫 船 能 携带 !

现在他正沿着定位线飞速赶来，准备用太空卫队飞船能携带的所有武器向我们猛烈攻击！

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [stʌf] !
And **he'll** **have** **long** **-** **range** **stuff** **!**
和 地狱 有 长的 - 范围 东西 !

而且他还有远程武器！

[hiː; hi][kæn; kən][bɜːrn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'pelər] [biːm] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
He **can** **burn** **us** **to** **a** **crisp** **if** **we** **put** **a** **repeller** **beam** **on** **him** **!**
他 能 烧伤 我们 到 一个 脆 如果 我们 放 一个 驱避剂 光束 在 他 !

如果我们用排斥光束照射他，他会把我们烧成灰烬！

[wiː; wi][kɑːnt][sænd] - [blæst][hɪm; ɪm] !
We **can't** **sand** **-** **blast** **him** **!**
我们 不能 沙 - 爆炸 他 !

我们不能用喷砂法对他进行攻击！

[wiː; wi][kɑːnt] —
We **can't** **—**
我们 不能 —

我们不能——

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['swɪftli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .

"	He	began	to	struggle	swiftly	into	a	space	suit	.
"	他	开始	到	斗争	迅速地	进入	一个	空间	套装	.

他开始迅速地费力地穿上宇航服。

['estər] [sed] :

Esther	said	:
以斯帖	说	:

埃丝特说：

" [wer'evər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː] ! "

"	Wherever	you're	going	,	I'm	going	too	!	"
"	无论	你是	去	,	我是	去	也	!	"

“你去哪儿，我就去哪儿！”

" [jʊə(r)] [nɑːt] !

"	You're	not	!
"	你是	不是	!

“你不！

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	he	said	harshly	.
"	他	说	严厉地	.

他语气严厉地说。

" [juːl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [biːm] [kən'troʊlz] .

"	You'll	go	in	the	control	room	with	your	hands	on	the	beam	controls	.
"	你会	去	在	这	控制	房间	和	你的	双手	在	这	光束	控制	.

“你会进入控制室，双手放在光束控制装置上。”

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðoʊz] [reks] ,

If	some	of	the	local	citizens	are	hiding	in	those	wrecks	,
如果	一些	的	这	当地的	公民	是	隐藏	在	那些	残骸	,

如果有些当地居民藏身于那些残骸中，

[juːl] [smæʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌmp][ˌem 'iː] !

you'll	smash	them	if	they	jump	me	!
你会	粉碎	他们	如果	他们	跳	我	!

如果他们扑向我，你就把他们打趴下！

[aɪ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪtnaɪf] !

I	haven't	so	much	as	a	pocketknife	!
我	还没有	所以	很多	作为	一个	折叠刀	!

我连把小刀都没有！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['wɛpənz] [waɪl] [aɪ][dɪg]['ɪntuː] [ðoʊz] [reks] !

You've	got	to	be	my	weapons	while	I	dig	into	those	wrecks	!
你已经	得到	到	是	我的	武器	尽管	我	挖	进入	那些	残骸	!

在我挖掘那些残骸的时候，你们必须成为我的武器！

" [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [aʊt][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] - [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	went	swiftly	out	the	air	-	lock	with	only	a	cutting	-	torch	in	his	hands	.
"	他	去	迅速地	出去	这	空气	-	锁	和	仅有的	一个	切割	-	火炬	在	他的	双手	.

他手里只拿着一把切割炬，就迅速走出了气闸。

[hiː; hi] ['ferli] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

He	fairly	ran	toward	the	débris	of	the	attacking	army	of	machines	.
他	相当	跑	朝向	这	碎片	的	这	攻击	军队	的	机器	.

他径直朝进攻的机器大军残骸跑去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] .

He	reached	the	first	.
他	达到	这	第一的	.

他到达了第一名。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [slaɪst] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli][ɪn][hæf][baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][sænd]['pɑːrtɪk(ə)lz]
It **had** **been** **sliced** **longitudinally** **in** **half** **by** **a** **stream** **of** **sand** **particles**
它 有 到过 切片 纵向 在 一半 经过 一个 溪流 的 沙 颗粒
['trævlɪŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz][ɔːr] ['betər] [pər]['sekənd] ,
traveling **at** **fifty** **miles** **or** **better** **per** **second** **,**
旅行 在 五十 英里 或者 更好的 每 第二 ,

它被一股以每秒五十英里或更快速度运动的沙粒流纵向切成了两半。

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'lɑːsəti] .
in **a** **stream** **of** **air** **of** **the** **same** **velocity** **.**
在 一个 溪流 的 空气 的 这 相同的 速度 .

在相同速度的气流中。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .
Nothing **could** **have** **withstood** **such** **an** **attack** **.**
没有什么 可以 有 经受住了考验 这样的 一个 攻击 .

没有任何事物能够抵挡住这样的攻击。

[noʊ] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .
No **material** **substance** **in** **the** **universe** **could** **have** **resisted** **it** **.**
不 材料 物质 在 这 宇宙 可以 有 抵抗 它 .

宇宙中没有任何物质能够抵抗它。

[fɔːr] - [ɪntʃ] [pleɪts] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [fʊt] - [θɪk] ['gɜːdəz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [laɪk][soʊ]
Four **-** **inch** **plates** **of** **steel** **and** **foot** **-** **thick** **girders** **had** **been** **cut** **through** **like** **so**
四 - 英寸 盘子 的 钢 和 脚 - 厚的 桁架 有 到过 切 通过 喜欢 所以
[mʌtʃ] [doʊ] ,
much **dough** **,**
很多 面团 ,

四英寸厚的钢板和一英尺厚的梁柱被像切面团一样切开了。

[ðə; ði] ['sɛvɝd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [gɔːn] [nɑːt][tuː; tə]['lɪkwɪd][bʌt; bət][tuː; tə]['veɪpər][ɪn][ðə; ði] ['dedli] [striːm] .
the **severed** **edges** **gone** **not** **to** **liquid** **but** **to** **vapor** **in** **the** **deadly** **stream** **.**
这 切断 边缘 已消失 不是 到 液体 但 到 汽 在 这 致命 溪流 .

断裂的边缘没有变成液体，而是化作致命气流中的蒸汽。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
The **whole** **mechanism** **of** **the** **machine** **was** **exposed** **.**
这 所有的 机制 的 这 机器 曾是 裸露 .

机器的整个内部结构都暴露了出来。

[ðə; ði] [greɪt] ['baɪtɪŋ][dʒɔːz] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [sænd]
The **great** **biting** **jaws** **,** **designed** **to** **tear** **away** **huge** **masses** **of** **intermingled** **sand**
这 伟大的 咬 下颚 , 设计 到 撕 离开 巨大的 群众 的 交织 沙
[ænd; ənd][aɪs] .
and **ice** **.**
和 冰 .

巨大的咬合颚，旨在撕裂大量的沙冰混合物。

[ðə; ði] [tʌsks] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] ['sekʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔːz][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
The **tusks** **to** **break** **loose** **sections** **for** **the** **jaws** **to** **handle** **.**
这 象牙 到 休息 松动的 部分 为了 这 下颚 到 处理 .

獠牙用来咬断松动的部分，以便颚部能够处理。

[ðə; ði][tæŋks][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [dæmp] [mə'tɪriəl] .
The **tanks** **to** **contain** **the** **precious** **damp** **material** **.**
这 坦克 到 包含 这 宝贵的 潮湿 材料 .

这些罐子用来盛放珍贵的湿料。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [ə'loʊn] ,
The **machine** **had** **not** **been** **made** **for** **fighting** **,** **but** **it** **,** **alone** **,**
这 机器 有 不是 到过 制成 为了 斗争 , 但 它 , 独自的 ,

这台机器并非为战斗而造，但它却独自一人

[kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði]['erəbəs][tuː; tə]['frægmənts] .

could	have	torn	the	Erebus	to	fragments	.
可以	有	撕裂	这	厄瑞玻斯	到	片段	.

可能已经把厄瑞玻斯号撕成了碎片。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] —

With	an	army	of	such	machines	—
和	一个	军队	的	这样的	机器	—

拥有这样一支机器大军——

[stæn] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['niːtli] [hævd] [ʃel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] - [tɔːrtʃ] .

Stan	clambered	into	the	neatly	halved	shell	with	his	cutting	-	torch	.
斯坦	攀爬	进入	这	整齐地	减半	壳	和	他的	切割	-	火炬	.

斯坦带着切割炬爬进了整齐地切成两半的贝壳里。

[ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][smɔːl] [dɪ'vaɪsɪz] , ['krɪptɪk] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['strɪktli] ['præktɪk(ə)l] [kən'traivənsiz]

All	about	him	were	small	devices	,	cryptic	things	,	the	strictly	practical	contrivances
全部	关于	他	是	小的	设备	,	神秘的	事物	,	这	严格	实际的	诡计

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	a	hundred	-	thousand	-	year	-	old	civilization	.
的	一个	百	-	千	-	年	-	老的	文明	.

他周围的一切都是小装置、神秘的东西，是拥有十万年历史的文明所创造的纯粹实用的发明。

[hiː; hi] [itʃt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] ,

He	itched	to	examine	them	,
他	痒	到	检查	他们	,

他很想仔细检查它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] ['sɜːrt(ə)n][baːz][ʌv; əv][ˌælə'trɑːpɪk] ['græfaɪt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʊd] [biː; bi] [hɪr]

but	he	needed	certain	bars	of	allotropic	graphite	he	suspected	would	be	here
但	他	需要	肯定	酒吧	的	同素异形体	石墨	他	怀疑	会	是	这里

.

:

.

但他需要一些他怀疑这里有的同素异形石墨棒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][leg] ['muːvmənts][wɜːr; wər]['moʊtɚz][laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði]

The	motors	which	ran	the	leg	movements	were	motors	like	those	which	turned	the
这	电机	哪个	跑	这	腿	移动	是	电机	喜欢	那些	哪个	转向	这

[greɪt] [slæbz] .

great	slabs	.
伟大的	板	.

驱动腿部运动的马达与驱动巨石旋转的马达类似。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][slæbz][ʌv; əv] ['græfaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪtʃ] [slɪd][pæst][ðem; ðəm] .

They	consisted	of	slabs	of	graphite	and	the	metal	which	slid	past	them	.
他们	由……组成	的	板	的	石墨	和	这	金属	哪个	滑行	过去的	他们	.

它们由石墨板和从其上滑过的金属组成。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

['oʊnli][wʌn]['speʃ(ə)l] ['ælətroʊp] [ʌv; əv] ['græfaɪt] [meɪks] [ə; eɪ]['moʊtər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] .

Only	one	special	allotrope	of	graphite	makes	a	motor	of	such	simplicity	.
仅有的	一	特别的	同素异形体	的	石墨	制作	一个	发动机	的	这样的	简单	.

只有一种特殊的石墨同素异形体才能制造出如此简单的发动机。

['oʊnli] —
Only **—**
仅有的 —

仅有的-

[hiː; hi] ['bəːdnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['fleɪki] [baːz] ,
He **burdened** **himself** **with** **black** **,** **flaky** **bars** **,**
他 负担 他自己 和 黑色的 , 片状的 酒吧 ,

他背负着沉重的黑色、片状的酒吧，

['kʌtɪŋ] ['ruːθləsli] [θruː] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd]
cutting **ruthlessly** **through** **machinery** **to** **which** **an** **engineer** **would** **have** **devoted**
切割 无情地 通过 机械 到 哪个 一个 工程师 会 有 奉献
[mʌnθs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
months **of** **study** **.**
几个月 的 学习 .

无情地破坏了工程师需要花费数月时间研究的机械装置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst]
He **had** **an** **even** **dozen** **of** **the** **bars** **in** **his** **arms** **when** **a** **sudden** **blast**
他 有 一个 甚至 打 的 这 酒吧 在 他的 武器 什么时候 一个 突然 爆炸
[rɔkt] [hɪm; ɪm] .
rocked **him** **.**
摇滚 他 .

他怀里抱着十二根铁棍，突然一声巨响将他震得摇晃起来。

[hiː; hi] [wɜːrl] ,
He **whirled** **,**
他 旋转 ,

他猛地转身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] [stɪl] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['veɪpər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and **saw** **a** **small** **cloud** **of** **still** **incandescent** **vapor** **and** **Something** **which**
和 锯 一个 小的 云 的 仍然 白炽灯 汽 和 某物 哪个
[wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] ['hɔːrəbli] ['ɪntuː] ['meni] ['stiːmɪŋ] ['piːsɪz] .
was **separating** **horribly** **into** **many** **steaming** **pieces** **.**
曾是 分离 糟糕透了 进入 许多 蒸煮 件 .

看到一小团仍然炽热的蒸汽，以及某种东西正在可怕地分裂成许多冒着热气的碎片。

['ʌðər] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [weɪt] .
Other **Things** **seemed** **to** **leap** **to** **smother** **him** **under** **their** **weight** **.**
其他 事物 似乎 到 飞跃 到 窒息 他 在下面 他们的 重量 .

其他东西似乎都想用它们的重量将他压垮。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [seɪv] [æz; əz] [veɪg] [ʃeɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He **could** **not** **see** **them** **save** **as** **vague** **shapes** **,** **but** **he** **knew** **they** **were**
他 可以 不是 看 他们 节省 作为 模糊的 形状 , 但 他 知道 他们 是
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

他只能看到模糊的轮廓，却看不见它们，但他知道它们就在那里。

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊdɪd] [æz; əz] ['estər] , [ɪn] [ðə; ði] ['erəbəs] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfrə'red]
Another **exploded** **as** **Esther** **,** **in** **the** **Erebus** **and** **watching** **with** **the** **infrared**
其他 爆炸了 作为 以斯帖 , 在 这 厄瑞玻斯 和 观看 和 这 红外线的
['skænər] ,
scanner **,**
扫描器 ,

另一次爆炸发生在埃里伯斯号上的埃丝特用红外扫描仪观察时。

['despərətli] [juːst] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

desperately	**used**	**the**	**weapon**	**which**	**had**	**never**	**existed**	**before**	**and**	**could**	**not**
绝望地	用过的	这	武器	哪个	有	绝不	存在	前	和	可以	不是

[biː; bi] [juːst] ['eniwer] [seɪv] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn]['plænɪt] .

be	**used**	**anywhere**	**save**	**on**	**this**	**one**	**planet**	**.**
是	用过的	任何地方	节省	在	这	一	行星	.

他孤注一掷地使用了这种以前从未存在过，而且除了这个星球之外在其他任何地方都无法使用的武器。

[stæn][ræn] ['klʌmzɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] , ['paʊdəri] [sænd] .

Stan	**ran**	**clumsily**	**for**	**the**	**ship**	**over**	**the**	**drifting**	**,**	**powdery**	**sand**	**.**
斯坦	跑	笨拙地	为了	这	船	超过	这	漂流	,	粉状	沙	.

斯坦笨拙地跨过漂浮的粉状沙子，向船跑去。

[ɪnh'juːmənlɪ] ['rezəluːt] [ʌn'hjʊmən] [θɪŋz] [liːpt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Inhumanly	**resolute**	**unhuman**	**things**	**leaped**	**after**	**him**	**.**
毫无人性	坚决	非人	事物	跳跃	后	他	.

一些非人般坚定、非人的东西向他扑来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flers] [æz; əz] ['estər] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

He	**saw**	**the**	**flares**	**as**	**Esther**	**destroyed**	**them**	**.**
他	锯	这	信号弹	作为	以斯帖	损毁	他们	.

他看到埃丝特摧毁了那些照明弹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪd] [aɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət]

He	**knew**	**that**	**she**	**was**	**wide**	**eyed**	**and**	**trembling**	**and**	**sick**	**with**	**horror**	**at**
他	知道	那	她	曾是	宽的	眼睛	和	发抖	和	生病的	和	恐怖	在

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

what	**she**	**had**	**to**	**do**	**.**
什么	她	有	到	做	.

他知道她双眼圆睁，浑身颤抖，一想到自己即将要做的事，就感到无比恐惧和恶心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

But	**he**	**stumbled**	**into**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**and**	**dogged**	**it**	**shut**	**behind**	**him**	**.**
但	他	踉跄	进入	这	空气	-	锁	和	顽强	它	关闭	在后面	他	.

但他跌跌撞撞地走进了气闸，然后死死地把气闸关上了。

[ænd; ənd] ['estər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['tremblɪŋ]

And	**Esther**	**came**	**running**	**to**	**greet**	**him**	**,**	**not**	**shaking**	**and**	**not**	**trembling**
和	以斯帖	来了	跑步	到	迎接	他	,	不是	摇晃	和	不是	发抖

[ænd; ənd][nɑːt] ['hɔːrɪfaɪd] ,

and	**not**	**horrified**	**,**
和	不是	惊恐万分	,

以斯帖跑来迎接他，没有颤抖，没有惊恐，也没有害怕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vælkəri] .

but	**with**	**burning**	**eyes**	**and**	**the**	**fiery**	**anger**	**of**	**a**	**Valkyrie**	**.**
但	和	燃烧	眼睛	和	这	火热	愤怒	的	一个	女武神	.

但却双目燃烧，怒火如同女武神一般炽烈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [speɪs] [suːt] .

She	**was**	**not**	**wearing**	**her**	**space**	**suit**	**.**
她	曾是	不是	穿着	她	空间	套装	.

她当时没穿宇航服。

" [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	**They**	**tried**	**to**	**kill**	**you**	**!**
"	他们	尝试	到	杀	你	!

他们想杀了你!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['fɪrsli] .

"	**she**	**cried**	**fiercely**	**.**
"	她	哭	激烈地	.

她哭得撕心裂肺。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] !
" **They** **were** **hiding** **!**
" 他们 是 隐藏 !

他们躲起来了!

[ðeid] [hæv; həv] ['məːdəd] [juː; jʊ] —
They'd **have** **murdered** **you** **—**
他们会 有 被谋杀 你 —

他们会杀了你——

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [baːz] [ʌv; əv] [ˌæləˈtrɑːpɪk] ['græfaɪt] .
" **He** **put** **down** **his** **bars** **of** **allotropic** **graphite** **.**
" 他 放 向下 他的 酒吧 的 同素异形体 石墨 .

他放下手中的同素异形石墨条。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
He **reached** **out** **to** **take** **her** **in** **his** **arms** **.**
他 达到 出去 到 拿 她 在 他的 武器 .

他伸手将她拥入怀中。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

" [dæm] [ðiːz] [speɪs] ['suːts] !
" **Damn** **these** **space** **suits** **!**
" 该死 这些 空间 西装 !

"该死的宇航服!"

" [hiː; hi] [sed] ['fjʊriəsli] .
" **he** **said** **furiously** **.**
" 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['fɪnɪʃt] !
" **You'll** **have** **to** **wait** **to** **be** **kissed** **until** **this** **job's** **finished** **!**
" 你会 有 到 等待 到 是 亲吻 直到 这 工作的 完成的 !

"你得等到这项工作完成才能得到吻!"

" [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [hætʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪps] [draɪv] .
" **He** **tore** **up** **the** **flooring** **hatch** **above** **the** **little** **ship's** **drive** **.**
" 他 撕裂 向上 这 地板 孵化 多于 这 小的 船的 驾驶 .

他撕开了小船推进器上方的地板舱口。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] .
He **jerked** **off** **the** **housing** **.**
他 猛地一抖 离开 这 住房 .

他从房子里自慰。

" [kiːp] [wɑːtʃ] !
" **Keep** **watch** **!**
" 保持 手表 !

"保持警惕!"

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .
" **he** **called** **to** **the** **control** **room** **.**
" 他 称为 到 这 控制 房间 .

他向控制室喊话。

" [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [djʊn] , ['hoʊpɪŋ]

"	At	least	one	of	the	machines	must	be	waiting	behind	the	dunes	,	hoping
"	在	至少	一	的	这	机器	必须	是	等待	在后面	这	沙丘	,	希望

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] !

for	a	break	!
为了	一个	休息	!

“至少有一台机器肯定躲在沙丘后面，盼望着能喘口气！”

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] , ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt][baɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] .

"	He	worked	with	frantic	haste	,	shedding	his	space	suit	by	convulsive	movements	.
"	他	工作	和	疯狂的	匆忙	,	脱落	他的	空间	套装	经过	痉挛	移动	.

他动作飞快，用痉挛般的动作脱掉了宇航服。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪki] [ʌv; əv][faɪn] - ['fɪtɪŋ] [dʒɑːbz] .

This	should	have	been	the	most	finicky	of	fine	-	fitting	jobs	.
这	应该	有	到过	这	最多	挑剔的	的	美好的	-	配件	工作	.

这应该是最繁琐的精细裁剪工作之一。

[tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [draɪv]['juːnɪt][baɪ] [rɪ'pleisin] [ɪts] ['græfaɪt] [baːz][fɔːr; fər]['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌmaɪkroʊ'mɛtrɪk][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

To	repair	a	Bowdoin	-	Hall	drive	unit	by	replacing	its	graphite	bars	for	maximum	efficiency	is	a	matter	for	micrometric	precision	.
到	维修	一个	鲍登学院	-	大厅	驾驶	单元	经过	替换	它是	石墨	酒吧	为了	最大限度	效率	是	一个	事情	为了	微米级	精确	.

要通过更换石墨棒来修复 Bowdoin-Hall 驱动装置以达到最高效率，这需要微米级的精度。

[bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [naʊ] , [bʌt; bət] [spiːd] .

But	efficiency	was	not	what	he	wanted	,	now	,	but	speed	.
但	效率	曾是	不是	什么	他	通缉	,	现在	,	但	速度	.

但他现在想要的不是效率，而是速度。

[ænd; ənd] [ðiːz] [baːz]['ɔːlmoʊst] ['fɪtɪd] .

And	these	bars	almost	fitted	.
和	这些	酒吧	几乎	适配	.

这些杆子几乎完美契合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væstli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['mɒnstəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][grɪd][slæbz] .

They	were	vastly	unlike	the	five	-	hundred	-	pound	monsters	for	the	grid	slabs	.
他们	是	非常	与此不同	这	五	-	百	-	磅	怪物	为了	这	网格	板	.

它们与用于网格板的重达五百磅的庞然大物截然不同。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] —

These	should	at	least	move	the	ship	,	and	if	the	ship	could	be	moved	—
这些	应该	在	至少	移动	这	船	,	和	如果	这	船	可以	是	已搬	—

这些至少应该能让船动起来，如果船能动起来的话——

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [bleəd] [traɪ'ʌmfəntli] .

He	had	two	of	them	in	place	and	six	more	to	go	when	the	speaker	in	the	control	room	blared	triumphantly	.
他	有	二	的	他们	在	地方	和	六	更多的	到	去	什么时候	这	扬声器	在	这	控制	房间	刺耳地	凯旋而归	.

当他已经安装好两个，还有六个待安装时，控制室里的扬声器发出了胜利的欢呼声。

" [stæn] ['bʌkli] !

"	Stan	Buckley	!
"	斯坦	巴克利	!

斯坦·巴克利！

[tuːn] [ɪn] !

Tune	in	!
调	在	!

敬请收看！

[aɪm] [raɪt] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [ʃɪp] !
I'm **right** **above** **your** **ship** **!**
我是 正确的 多于 你的 船 !

我就在你船的正上方!

[tuːn] [ɪn] !
Tune **in** **!**
调 在 !

敬请收看!

" [stæn] [swɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [dɪs'gʌst] .
" **Stan** **swore** **in** **a** **sick** **disgust** **.**
" 斯坦 发誓 在 一个 生病的 厌恶 .

斯坦厌恶地咒骂了一声。

[tuː] [aʊt][ʌv; əv] [eɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
Two **out** **of** **eight** **was** **not** **enough** **.**
二 出去 的 八 曾是 不是 足够的 .

八分之二是不够的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [fɔːr; fər] [læk] , [naʊ] , [ʌv; əv] [taɪm] .
He **was** **helpless** **for** **lack** **,** **now** **,** **of** **time** **.**
他 曾是 无助 为了 缺少 , 现在 , 的 时间 .

现在，他因为时间紧迫而无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'roʊsɪv] ['heɪtrɪd] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
And **the** **corrosive** **hatred** **that** **comes** **of** **helplessness** **filled** **him** **.**
和 这 腐蚀性 仇恨 那 来 的 无助 已填 他 .

而无助带来的那种腐蚀性的仇恨充满了他的内心。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ['drɪrəli] [tuː; tə] ['estər] :
He **went** **into** **the** **control** **room** **and** **said** **drearily** **to** **Esther** **:**
他 去 进入 这 控制 房间 和 说 沉闷地 到 以斯帖 :

他走进控制室，语气沉闷地对埃丝特说:

" ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] .
" **Sorry** **,** **my** **dear** **.**
" 对不起 , 我的 亲爱的 .

“对不起，亲爱的。”

[ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts]
Another **twenty** **minutes**
其他 二十 分钟

又过了二十分钟

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .
and **you'd** **have** **been** **safe** **.**
和 你会 有 到过 安全的 .

这样你就安全了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [luːz] .
I **think** **we** **lose** **.**
我 思考 我们 失去 .

我觉得我们会输。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] - ['stedid] ['fɪŋgərz] [tjʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
" **He** **kissed** **her** **,** **and** **with** **fury** **-** **steadied** **fingers** **tuned** **in** **the** **communication**
" 他 亲吻 她 , 和 和 愤怒 - 稳定 手指 调谐 在 这 沟通

- [pleɪt] .
- **plate** **.**
- 盘子 .

他吻了她，愤怒中稳住的手指拨动了通讯板。

[rɑːb] ['tɔːrən] [grɪnd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Rob Torren grinned furiously at him .
抢 托伦 咧嘴一笑 愤怒地 在 他 .

罗布·托伦冲他露出了愤怒的笑容。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][let][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ,
" I thought I'd let you know what's happening ,
" 我 想法 ID 让 你 知道 是什么 发生 ,

我想让你知道发生了什么事。

" [sed] ['tɔːrən] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɜːri] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] - [ʌp][reɪdʒ] .
" said Torren in a voice that was furry with whipped - up rage .
" 说 托伦 在 一个 嗓音 那 曾是 毛茸茸的 和 鞭打 - 向上 愤怒 .

"托伦用一种充满怒火的咆哮声说道。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] .
" I'm going to go back and report that you were killed resisting arrest .
" 我是 去 到 去 后退 和 报告 那 你 是 被杀 抵抗 逮捕 .

"我要回去报告说你因拒捕而被击毙。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [melt] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]
I'm going to melt down the yacht until it could never be identified as the
我是 去 到 熔化 向下 这 游艇 直到 它 可以 绝不 是 已识别 作为 这
['erəbəs] — [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Erebus — if anybody ever sees it again !
厄瑞玻斯 — 如果 任何人 曾经 看到 它 再次 !

我要把那艘游艇彻底熔化，直到它再也无法被人认出是"厄瑞玻斯号"为止——如果有人再见到它的话！

[ænd; ənd] — ['meɪbi] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ,
And — maybe you'll enjoy knowing that I did the things I charged you with ,
和 — 或许 你会 享受 会心 那 我 做过 这 事物 我 带电 你 和 ,

而且——或许你会很高兴知道我完成了我交给你的那些事情，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['proʊsiːdz] ['seɪfli] [bæŋkt] [ə'weɪ] !
and have the proceeds safely banked away !
和 有 这 收益 安全 银行 离开 !

并将所得款项安全存入银行！

[aɪ] [feɪkt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] .
I faked the evidence that proved it on you .
我 伪造 这 证据 那 已证实 它 在 你 .

我伪造了证明你犯罪的证据。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['estər] , [tuː] ,
And I hoped to have Esther , too ,
和 我 希望 到 有 以斯帖 , 也 ,

我也希望有埃丝特。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [spɔɪld] [ðæt] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] !
but she's spoiled that by trying to come and help you !
但 她是 被宠坏了 那 经过 尝试 到 来 和 帮助 你 !

但她却因为想来帮你而把事情搞砸了！

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-"

" [naʊ] , " [sed] [stæn]['koʊldli] , " [juːl] [stænd][ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [biːm] [ˌjuː 'es] .
" Now , " said Stan coldly , " you'll stand off a good twenty miles and beam us .
" 现在 , " 说 斯坦 冷冷地 , " 你会 站立 离开 一个 好的 二十 英里 和 光束 我们 .

"现在，"斯坦冷冷地说，"你们要站在二十英里外，用激光束照射我们。"

[juːl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd]
You'll take no chances that we might be able to throw a handful of sand
你会 拿 不 机会 那 我们 可能 是 有能力的 到 扔 一个 少数 的 沙
[æt; ət][juː; jʊ] !
at you !
在 你 !

你不会冒任何风险，万一我们抓一把沙子朝你扔过来呢！

[juːl] [biː; bi][soʊ] [dæmd] ['kɔːʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [sək'ses]
You'll be so damned cautious that you won't even come close to see your success
你会 是 所以 该死的 谨慎 那 你 惯于 甚至 来 关闭 到 看 你的 成功
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] !
with your own eyes !
和 你的 自己的 眼睛 !

你会非常谨慎，以至于根本不敢亲眼看看自己成功的样子！

[juːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] !
You'll read it off on instruments !
你会 读 它 离开 在 仪器 !

你会在乐器上读出来！

[jʊə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "
You're pretty much afraid of me ! "
你是 漂亮的 很多 害怕的 的 我 ! "

你其实挺怕我的！

" [ə'freɪd] ? " [reɪdʒd][rɑːb] ['tɔːrən] .
" Afraid ? " raged Rob Torren .
" 害怕的 ? " 愤怒 抢 托伦 .

“害怕了？”罗布·托伦怒吼道。

" [juːl] [siː] !
" You'll see !
" 你会 看 !

你会看到的！

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [skriːn] [went] [blæŋk] .
" The communication screen went blank .
" 这 沟通 屏幕 去 空白的 .

通讯屏幕一片漆黑。

[stæn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiər] - [rɪ'pelər] [kən'troʊlz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l]['vɪʒ(ə)n]
Stan leaped to the meteor - repeller controls and stared at the vertical vision
斯坦 跳跃 到 这 流星 - 驱避剂 控制 和 凝视 在 这 垂直的 想象
- [pleɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .
- plate which showed all the sky above .
- 盘子 哪个 显示 全部 这 天空 多于 .

斯坦跳到流星驱散器的控制装置前，盯着垂直的观察板，上面显示着整个天空。

" [nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ,
" Not the shadow of a chance , " he said coldly ,
" 不是 这 阴影 的 一个 机会 , " 他 说 冷冷地 ,

“一丝机会都没有，”他冷冷地说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [biːm] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] !
" but a beam does make a little glow !
" 但 一个 光束 做 制作 一个 小的 辉光 !

但是光束确实会发出一点光芒！

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [juː 'es][wʌns] — [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] — ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][wʌn][blæst] . . . .
If he misses us once — but he won't — maybe I can get in one blast . . . .
如果 他 错过 我们 一次 — 但 他 惯于 — 或许 我 能 得到 在 一 爆炸 . . . .

如果他一次没打中我们——但他不会——也许我能有机会轰出一枪……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tens] ['saɪləns] .

"	There	was	tense	silence	.
"	那里	曾是	紧张	沉默	.

现场一片紧张的沉默。

['dedli] ['saɪləns] .

Deadly	silence	.
致命	沉默	.

死一般的寂静。

[ðə; ði] [skriːn] [ˌoʊvər'hed] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][koʊld] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːrz] .

The	screen	overhead	showed	a	multitude	of	cold	,	unwinking	stars	.
这	屏幕	开销	显示	一个	民众	的	寒冷的	,	警	明星	.

头顶的屏幕上显示出无数冰冷、不眨眼的星星。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiŋkt] [aʊt][ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] .

One	of	them	winked	out	and	on	again	.
一	的	他们	眨眼	出去	和	在	再次	.

其中一个突然熄灭，然后又亮了起来。

" [aɪl] [traɪ] — " [bɪ'gæn][stæn] .

"	I'll	try	—	"	began	Stan	.
"	患病的	尝试	—	"	开始	斯坦	.

“我试试——”斯坦开口说道。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd]['ɪntuː] [laɪt] .

Then	the	screen	seemed	to	explode	into	light	.
然后	这	屏幕	似乎	到	爆炸	进入	光	.

然后屏幕仿佛突然爆裂开来，发出耀眼的光芒。

['sʌmθɪŋ] [flerd] [laɪk][ə; eɪ]['noʊvə][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Something	flared	like	a	nova	in	the	sky	.
某物	喇叭口	喜欢	一个	新星	在	这	天空	.

天空中突然闪过一道像新星爆发一样的光芒。

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['brɪliəns] [fɪld] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] — [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

Intolerable	brilliance	filled	a	quarter	of	the	screen	—	and	faded	.
无法容忍	辉煌	已填	一个	四分之一	的	这	屏幕	—	和	褪色	.

令人难以忍受的耀眼光芒占据了屏幕的四分之一——然后消失了。

['swɪftli] .

Swiftly	.
迅速地	.

迅速地。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

It	went	out	.
它	去	出去	.

它出去了。

[stæn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Stan	drew	a	deep	breath	.
斯坦	画	一个	深的	气息	.

斯坦深吸了一口气。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['hɔːrspaʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [biːm] .

"	That	,	"	he	said	softly	,	"	I	think	was	a	hundred	thousand	million	horsepower	in	a	power	beam	.
"	那	,	"	他	说	轻轻	,	"	我	思考	曾是	一个	百	千	百万	马力	在	一个	力量	光束	.

“那，”他轻声说道，“我想那是一道功率为十万亿马力的光束。”

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði][grɪd] ['meɪkɝz][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['ɑːrməmənt][tuː; tə] [faɪt]

I	think	our	friends	the	grid	makers	have	been	working	on	armament	to	fight
我	思考	我们的	朋友们	这	网格	制造商	有	到过	在职的	在	武器	到	斗争

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ,

us	with	,
我们	和	,

我认为我们的电网制造者朋友们一直在研制武器来对抗我们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [gʊd] !

and	I	think	they've	got	something	quite	good	!
和	我	思考	他们有	得到	某物	相当	好的	!

我觉得他们做出了相当不错的东西!

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][st'reɪndʒəz] .

They	don't	like	strangers	.
他们	不	喜欢	陌生人	.

他们不喜欢陌生人。

['tɔːrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

Torren	was	a	stranger	,	and	they	got	a	shot	at	him	,	and	they	took
托伦	曾是	一个	陌生人	,	和	他们	得到	一个	射击	在	他	,	和	他们	采取

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

托伦是个陌生人，他们有机会袭击他，他们就这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪl] [get] [set][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['æftər][ˌjuː 'es] .

And	now	they'll	get	set	to	come	over	here	after	us	.
和	现在	他们会	得到	放	到	来	超过	这里	后	我们	.

现在他们准备过来追赶我们。

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][draɪv] !

If	you'll	excuse	me	,	I'll	go	back	to	the	drive	!
如果	你会	原谅	我	,	患病的	去	后退	到	这	驾驶	!

恕我失陪，我要回车道去了!

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] [eɪt] ['græfaɪt] [baːz]

"	He	returned	to	the	cabin	where	two	out	of	a	necessary	eight	graphite	bars
"	他	返回	到	这	舱	在哪里	二	出去	的	一个	必要的	八	石墨	酒吧

[wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

were	in	place	.
是	在	地方	.

他回到小屋，发现所需的八根石墨棒中只有两根已经安装到位。

[hiː; hi] [wɜːrkt] .

He	worked	.
他	工作	.

他工作了。

[fæst] .

Fast	.
快速地	.

快速地。

[noʊ][mæn]['evər] [wɜːrkt] [soʊ][fæst][ɔːr][soʊ] ['fɪrsli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['despərətli] ['stedi] [hændz] .

No	man	ever	worked	so	fast	or	so	fiercely	or	with	such	desperately	steady	hands	.
不	男人	曾经	工作	所以	快速地	或者	所以	激烈地	或者	和	这样的	绝望地	稳定的	双手	.

从来没有人工作得如此迅速、如此卖力，或者双手如此稳健。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][læst] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .

In	twenty	minutes	he	made	the	last	,	the	final	connection	.
在	二十	分钟	他	制成	这	最后的	,	这	最终的	联系	.

二十分钟后，他完成了最后一个连接。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn] [pleɪs] , ['estər] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] :

And	just	as	he	dropped	the	hatch	in	place	,	Esther	called	anxiously	:
和	只是	作为	他	掉落	这	孵化	在	地方	,	以斯帖	称为	焦虑地	:

就在他把舱盖放下来的时候，埃丝特焦急地喊道：

" [mɔːr] [mə'ʃiːnz] ['kʌmɪŋ] , [stæn] !

"	More	machines	coming	,	Stan	!
"	更多的	机器	未来	,	斯坦	!

“斯坦，还有更多机器即将到来！”

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ! "

The	microphones	pick	them	up	!	"
这	麦克风	挑选	他们	向上	!	"

麦克风把它们都录下来了！

" ['kʌmɪŋ] !

"	Coming	!
"	未来	!

“未来！

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['brɪskli] .

"	he	told	her	briskly	.
"	他	讲述	她	轻快地	.

他干脆利落地告诉她。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [θruː] [swɪtʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

He	went	to	the	instrument	board	and	threw	switches	here	and	there	.
他	去	到	这	乐器	木板	和	扔	开关	这里	和	那里	.

他走到仪表盘前，随意拨动着各种开关。

" [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , " [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] ,

"	The	normal	thing	,	"	he	said	evenly	,	"	would	be	to	lift	from	the	ground	here	,
"	这	普通的	事物	,	"	他	说	均匀地	,	"	会	是	到	举起	从	这	地面	这里	,

“正常情况下，”他平静地说，“应该是从这里把东西从地上抬起来。”

[ɑːn] ['lændɪŋ] [draɪv] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [fiːld] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

on	landing	drive	,	and	go	into	field	drive	out	of	atmosphere	.
在	降落	驾驶	,	和	去	进入	场地	驾驶	出去	的	气氛	.

着陆后驶入场内，驶出大气层。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

But	we	won't	do	it	for	two	reasons	.
但	我们	惯于	做	它	为了	二	原因	.

但我们不会这么做，原因有二。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['lændɪŋ] [draɪv] .

One	is	that	we	have	no	landing	drive	.
一	是	那	我们	有	不	降落	驾驶	.

一是我们没有着陆驱动装置。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [æt; ət]['nɔːrm(ə)l] [teɪk] - [ɔːf][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

The	other	is	that	at	normal	take	-	off	acceleration	,
这	其他	是	那	在	普通的	拿	-	离开	加速度	,

另一种情况是，在正常起飞加速度下，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtʃɑːt] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ]

our	**friends**	**of**	**the**	**grid**	**would**	**take**	**a**	**potshot**	**at**	**us**	**with**	**the**	**thing**	**they**
我们的	朋友们	的	这	网格	会	拿	一个	偷袭	在	我们	和	这	事物	他们

[juːst] [ɑːn][rɑːb] ['tɔːrən] .

used	**on**	**Rob**	**Torren**	**.**
用过的	在	抢	托伦	.

我们在电网上的朋友们会用对付罗布·托伦的那种东西来攻击我们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['hɔːrspaʊər] .

With	**a**	**hundred**	**thousand**	**million**	**horsepower**	**.**
和	一个	百	千	百万	马力	.

拥有十万亿马力。

[soʊ] — [hɪr] [goʊz] !

So	**—**	**here**	**goes**	**!**
所以	—	这里	去	!

好，开始吧！

" [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] .

"	**He**	**stabbed**	**a**	**simple**	**push**	**button**	**.**
"	他	刺伤	一个	简单的	推	按钮	.

他刺穿了一个简单的按钮。

[wɪð; wɪθ][noʊ][pər'septəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ðə; ði]

With	**no**	**perceptible**	**interval**	**and**	**with**	**no**	**sensation**	**of**	**movement**	**,**	**the**
和	不	可感知的	间隔	和	和	不	感觉	的	移动	,	这

['erəbəs][wʌz; wəz][aʊt][ɪn] [diːp] [speɪs] .

Erebus	**was**	**out**	**in**	**deep**	**space**	**.**
厄瑞玻斯	曾是	出去	在	深的	空间	.

埃里伯斯号在没有任何明显间隔和运动感的情况下，已经进入了深空。

[ðə; ði] [skriːnz] [ʃoʊd] [stɑːrz][ɑːn] ['evri] [saɪd] — [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

The	**screens**	**showed**	**stars**	**on**	**every**	**side**	**—**	**all**	**the**	**stars**	**of**	**the**	**Galaxy**	**.**
这	屏幕	显示	明星	在	每一个	边	—	全部	这	明星	的	这	星系	.

屏幕上四面八方都显示着星星——银河系中的所有星星。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [ʌn'frendli] [stɑːrz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒɚz]

And	**these**	**were**	**not**	**the**	**hostile**	**,**	**immobile**	**,**	**unfriendly**	**stars**	**the**	**first**	**voyagers**
和	这些	是	不是	这	敌对的	,	不动	,	不友好	明星	这	第一的	航海者

[ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [siːn] .

of	**space**	**had**	**seen**	**.**
的	空间	有	已见	.

这些恒星并非第一批太空旅行者所见到的那种充满敌意、静止不动、不友好的恒星。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊ'dɔɪn] - [hɔːl] [fiːld] [kə'læpsiŋ] ['fɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði][stɑːrz] [muːvd]

With	**the**	**Bowdoin**	**-**	**Hall**	**field**	**collapsing**	**forty**	**times**	**a**	**second**	**,**	**the**	**stars**	**moved**
和	这	鲍登学院	-	大厅	场地	崩溃	四十	时代	一个	第二	,	这	明星	已搬

['vɪzəbli] .

visibly	**.**
明显地	.

鲍登霍尔磁场每秒坍缩四十次，星星明显地移动了。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wʌnz] [muːvd] [mɔːr] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wʌnz] [mɔːr] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ɔːl]

The	**nearer**	**ones**	**moved**	**more**	**swiftly**	**and**	**the**	**farther**	**ones**	**more**	**slowly**	**,**	**but**	**all**
这	更近	一个	已搬	更多的	迅速地	和	这	更远	一个	更多的	缓慢地	,	但	全部

[muːvd] .

moved	**.**
已搬	.

近处的移动速度较快，远处的移动速度较慢，但它们都在移动。

[ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] [si:md] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['koʊzi] ,

The	cosmos	seemed	very	small	and	almost	cosy	,
这	宇宙	似乎	非常	小的	和	几乎	舒适	,

宇宙看起来非常小，几乎令人感到舒适温馨。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [mɪr] ['faɪəˌflaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪm] [ɪt'self][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]

and	the	stars	mere	fireflies	and	the	Rim	itself	no	more	than	a	few	miles
和	这	明星	仅仅	萤火虫	和	这	轮缘	本身	不	更多的	比	一个	很少	英里

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

away	from	them	.
离开	从	他们	.

星星就像萤火虫一样，而边缘地带距离它们也不过几英里远。

[stæn] [wɑ:tʃt] .

Stan	watched	.
斯坦	观看	.

斯坦看着。

[hi:; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] .

He	said	,	"	We're	not	making	much	time	.
他	说	,	"	是	不是	制作	很多	时间	.

他说："我们没能节省多少时间。"

[nɑ:t]['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] [laɪts] , [aɪ'd] [seɪ] .

Not	over	six	hundred	lights	,	I'd	say	.
不是	超过	六	百	灯	,	ID	说	.

我估计不会超过六百盏灯。

[bʌt; bət] [wi:l] [get][ðer; ðər] . "

But	we'll	get	there	.	"
但	出色地	得到	那里	.	"

但我们会到达那里的。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][du:] — "

"	And	—	and	when	we	do	—	"
"	和	—	和	什么时候	我们	做	—	"

"而且——当我们这样做的时候——"

" [hm] , " [sed] [stæn] .

"	H'm	,	"	said	Stan	.
"	嗯	,	"	说	斯坦	.

"嗯，"斯坦说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [swer] ['tɔ:rən] [sed] ['hi:d] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪmz] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

"	You	can	swear	Torren	said	he'd	committed	the	crimes	he	charged	me	with
"	你	能	发誓	托伦	说	他会	坚定的	这	犯罪	他	带电	我	和

[ænd; ənd] [feɪkt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

and	faked	the	evidence	against	me	.
和	伪造	这	证据	反对	我	.

"你可以发誓托伦承认他犯下了指控我的那些罪行，并且伪造了对我不利的证据。"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['testɪmoʊni] , [ðeɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

With	that	testimony	,	they'll	examine	the	evidence	as	they	do	when	there	are
和	那	见证	,	他们会	检查	这	证据	作为	他们	做	什么时候	那里	是

[noʊ] ['witnisiz] .

no	witnesses	.
不	证人	.

有了这份证词，他们将像没有证人时一样审查证据。

['itl] [fɔ:l] [daʊn] .

It'll	fall	down	.
它将	落下	向下	.

它会倒塌。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [klɪrd] . "
And I'll be cleared . "
和 患病的 是 已清除 . "

我会洗清嫌疑。

" [stæn] ! " [sed] ['estər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Stan ! " said Esther indignantly .
" 斯坦 ! " 说 以斯帖 愤慨地 .

"斯坦！"埃丝特愤愤不平地说。

" [aɪ] [ment] — "
" I meant — "
" 我 意思是 — "

我的意思是——

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [klɪrd] , " [sed] [stæn] , " [wiːl] [get] ['mærid] . "
" And when I'm cleared , " said Stan , " we'll get married . "
" 和 什么时候 我是 已清除 , " 说 斯坦 , " 出色地 得到 已婚 . "

"等我洗清嫌疑，"斯坦说，"我们就结婚。"

" [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['estər] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" That , " admitted Esther , " is what I had in mind .
" 那 , " 承认 以斯帖 , " 是 什么 我 有 在 头脑 .

"那正是我所想的，"埃丝特承认道。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːzmoʊs] ['krɪtɪkli] .
" He kissed her , and stood watching the moving cosmos critically .
" 他 亲吻 她 , 和 站立 观看 这 移动 宇宙 关键 .

他吻了她，然后站在那里，批判地注视着流动的宇宙。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði][grɪd] ['bɪldərz] [hæv; həv] ['gɑːtn] [weɪkt] [ʌp] [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" Our friends the grid builders have gotten waked up now , " he observed .
" 我们的 朋友们 这 网格 建筑商 有 获得 醒来 向上 现在 , " 他 观察到 .

"我们的电网建设者朋友们现在终于醒悟了，"他说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ]
" They know they're not the only intelligent race in the universe , and they may
" 他们 知道 它们是 不是 这 仅有的 聪明的 种族 在 这 宇宙 , 和 他们 可能
[nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
not like it .
不是 喜欢 它 .

"他们知道自己不是宇宙中唯一的智慧种族，他们可能不喜欢这样。"

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [kruː] !
They're a fretful crew !
它们是 一个 烦躁 全体人员 !

他们是一群焦虑不安的人！

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] .
But they'll have to be made friends with .
但 他们会 有 到 是 制成 朋友们 和 .

但你必须先和他们交朋友。

[ænd; ənd] [kwɪk] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] !
And quick , or they might cause trouble !
和 快的 , 或者 他们 可能 原因 麻烦 !

快点，否则他们可能会惹麻烦！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [ðæt] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb]

I	think	I'll	apply	to	be	assigned	to	the	task	force	that	will	undertake	the	job
我	思考	患病的	申请	到	是	分配	到	这	任务	力量	那	将要	承担	这	工作

.

:

.

我想我会申请加入负责这项工作的特别工作组。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] !

It	ought	to	be	interesting	!
它	应该	到	是	有趣的	!

应该会很有趣！

[nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] !

Not	a	dull	moment	!
不是	一个	乏味的	片刻	!

精彩纷呈，绝无冷场！

" ['estər] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Esther	scowled	at	him	.
"	以斯帖	皱着眉头	在	他	.

埃丝特怒视着他。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , " [juː; jʊ] [rɪ'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['biːɪŋ] [glæd][wɪə(r)][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	Now	,	"	she	protested	,	"	you	reduce	me	to	being	glad	we're	not	making	our
"	现在	,	"	她	抗议	,	"	你	减少	我	到	存在	高兴的	是	不是	制作	我们的

['prɑːpər] [spiːd] !

proper	speed	!
恰当的	速度	!

“现在，”她抗议道，“你让我庆幸我们没有达到应有的速度！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][juː; jʊ][get] [bæk] — "

Because	after	you	get	back	—	"
因为	后	你	得到	后退	—	"

因为当你回来之后——”

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [stæn] ['dʒenərəsli] , " [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taɪm]

"	Listen	,	my	dear	,	"	said	Stan	generously	,	"	I'll	promise	to	come	home	from	time
"	听	,	我的	亲爱的	,	"	说	斯坦	慷慨地	,	"	患病的	承诺	到	来	家	从	时间

[tuː; tə][taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

“听着，亲爱的，”斯坦宽容地说，“我保证会时不时回家看看。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [aɪl] [græb][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ,

And	when	I	do	I'll	grab	you	like	this	,
和	什么时候	我	做	患病的	抓住	你	喜欢	这	,

到时候我会这样抓住你，

[ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərluːd] .

and	kiss	you	like	this	—	"	There	was	an	interlude	.
和	吻	你	喜欢	这	—	"	那里	曾是	一个	插曲	.

像这样吻你——” （此处有一段插曲。）

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] ['mænɪdʒ][tuː; tə][sər'vaɪv] ?

"	And	do	you	think	you'll	manage	to	survive	?
"	和	做	你	思考	你会	管理	到	存活	?

“你认为你能活下来吗？”

" ['estər] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Esther	gasped	for	breath	.
"	以斯帖	倒吸一口气	为了	气息	.

埃丝特喘不过气来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

But	**she**	**was**	**smiling**	**.**
但	她	曾是	微笑	.

但她脸上带着微笑。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	**I**	**—**	**I**	**think**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**stand**	**it**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**.**
"	我	—	我	思考	患病的	是	有能力的	到	站立	它	,	"	她	承认	.

“我……我想我能忍受，”她承认道。

" [gʊd] ! " [sed] [stæn] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**Stan**	**.**
"	好的	!	"	说	斯坦	.

“好！”斯坦说道。

" [naʊ] [lets] [goʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ! "

"	**Now**	**let's**	**go**	**have**	**some**	**breakfast**	**!**	**"**
"	现在	我们来吧	去	有	一些	早餐	!	"

“现在我们去吃早餐吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神